Василий Карнаухов
Анатолий Карпец

WÖRTERBUCH
der präpositionalen und verbalen Wortverbindungen

für Fortgeschrittene!

СЛОВАРЬ
словосочетаний с предлогами и глаголами

Антология
Санкт-Петербург
2004

ББК 81.2Нем-4
К 21

Общая редакция: доц. *В. Я. Карнаухов*
Научиая редакция: *М. Г. Арсеньева*

Рецензеиты:
канд. филол. и., проф. *Е. В. Агаркова*, канд. пед. н., проф. *М. А. Акопова*,
канд. филол. н., проф. *О. Г. Ветрова*, д-р. экон. н., проф. *В. В. Глухов*,
канд. филол. н., проф. *Т. Ю. Дроздова (ФРГ)*, д-р. филол. н., проф. *Е. А. Зачевский*,
д-р. филос. н., проф. *В. А. Леванков*, д-р. филол. н., проф. *Н. Д. Светозарова*

Консультанты:
Альбина Вельгер (ФРГ), Герхард Динглер (ФРГ),
Кристине Бетцнер (ФРГ), Томас Кюне (ФРГ), Алекс Ротт (ФРГ)

Карнаухов В. Я., Карпец А. П.

К 21 Словарь словосочетаний с предлогами и глаголами.– СПб.: Антология, 2004.– 288 с.

ISBN 5-94962-051-8

Предлагаемое издание представляет собой Словарь словосочетанні с предлогами и глаголами, расположенных в алфавитном порядке. Словарь состоит из русско-немецкой и немецко-русской частей.

Словарь содержнт нанболее употребнтельные русские и немецкне словосочетания из различных областей, в том числе фразеологические обороты. Для большинства словосочетанні н фразеологизмов предлагаются синонимичные варианты переводов с различной стилистической окраской.

Данный Словарь является необходимым дополнением к существующим общим словарям, существенно восполняя нх пробелы и упущения. Авторы сочлн целесообразным включить в Словарь ряд паремиологическнх единнц (афорнзмов, пословиц, крылатых слов), которые являются наиболее употребнтельными в повседневной жизнн как в русском, так и в немецком языке. Многие словарные единицы проиллюстрированы примерами на уровне цельнооформленных предложенні, что отвечает требованиям современной переводческой практики.

Разрабатывая данный Словарь, авторы нспользоввли прежде всего свою собственную картотеку, составленную в процессе кропотливой работы в течение многих лет, новейшую лексикографическую литературу, изданную в ФРГ, Австрнн и Швейцарии, а также некоторые периодические нздания из указанных стран.

ББК 81.2Нем-4

ISBN 5-94962-051-8

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Словарь предложных и глагольных словосочетаний, состоящий из русско-немецкой и немецко-русской частей, ни в коей мере не претендует на полноту охвата столь сложной и чрезвычайно богатой языковой темы.

Употребление предлогов в немецком языке (как, впрочем, и в русском) можно разделить на две области, довольно существенно отличающиеся друг от друга. Это в первую очередь употребление предлогов в рамках глагольного управления, а также управления существительных (как правило, отглагольных) и прилагательных. В этом случае лексическое значение предлога в большинстве случаев не прослеживается, происходит его десемантизация, предлог становится как бы составным элементом глагола, срастается с ним (ср. warten + auf, sich interessieren + für, fragen + nach и т.д.). Что касается первой области, а именно употребления предлогов в рамках глагольного управления, следует отметить, что этой теме уделяется определённое внимание в общих двуязычных словарях, хотя и не в полной мере.

Именно поэтому данный Словарь выполняет задачу – осветить ту, вторую, область употребления предлогов, которая лежит за пределами управления, будь то управление глаголов, существительных или прилагательных. Это – сфера употребления предлогов в предложных словосочетаниях (чаще всего с существительным в качестве опорного слова), очень многочисленных и разнородных по значению и синтаксической функции, которые выступают в предложении в качестве обстоятельств места, времени, причины и т.д. и не связаны напрямую с определённым глаголом, выступающим в предложении в качестве сказуемого, т.е. не глаголом определяется выбор того или иного предлога. Большинство этих предложных словосочетаний – свободные, но есть среди них и более или менее устойчивые. Некоторое внимание в грамматических пособиях, а также в немецко-русских и русско-немецких словарях уделяется использованию предлогов двойного управления в связи с их употреблением в словосочетаниях с локальным

или временным значением (в связи с оформлением ответов на вопросы wo?, wohin?, wann?), а также при изучении темы «управление предлогов». Значительная же часть предложных словосочетаний, не зависящих от управления глаголов, остаётся за рамками рассмотрения грамматического материала.

В процессе кропотливой работы над составлением данного Словаря выяснилось, что разные предлоги в разной степени используются для образования широко распространённых в языке предложных словосочетаний. Наибольшее число их падает на такие предлоги, как an, auf, in, причём самым продуктивным предлогом оказался предлог in. Часть предлогов представлена весьма незначительным числом словосочетаний, а часть отсутствует вовсе. Это, главным образом, предлоги, управляющие родительным падежом. Возникнув в языке относительно поздно, они хорошо сохранили свою внутреннюю форму, имеют достаточно чётко выраженное значение (как правило, одно), и их употребление, будучи более однозначным, связано с меньшими трудностями.

В ином положении находятся предлоги немецкого языка, управляющие соответственно аккузативом, дативом или аккузативом / дативом. Возникнув в глубокой древности, главным образом, как предлоги с «конкретным» – пространственным (местным) или временным значением (ср. in – в, aus – из, auf – на, bei – у, nach – после, а также mit – с, für – для и т.д.), они в дальнейшем в большей или меньшей степени расширили сферу своего применения за счёт различного рода абстрактных отношений (причины, следствия, образа действия и т.д.), при этом всё больше утрачивая свою конкретно-семантическую соотнесённость и создавая тем самым значительные трудности для изучающих немецких язык.

При сопоставлении употребления немецких и русских предлогов сразу же обращает на себя внимание тот факт, что в рамках конкретных, главным образом, местных отношений имеется немало соответствий в использовании предлогов с совпадающим значением в обоих языках (ср. in der Stadt = в городе, auf dem Tisch = на столе, nach der Schule = после школы, durch den Tunnel = через туннель и т.д.). Но в общем и целом расхождений оказывается значительно больше, не говоря уже об употреблении таких немецких предлогов, как an, bei или seit, которым нет однозначных соответствий в русском языке.

Представляя собой как бы лексико-грамматическое явление, такие предложные словосочетания не поддаются систематизации в рамках грамматических правил, оставаясь поэтому в своей массе за пределами рассмотрения в учебниках и учебных пособиях по немецкому язы-

ку и недостаточно полно представленными в существующих двуязычных словарях.

В настоящем Словаре впервые в истории отечественной двуязычной лексикографии предпринята серьёзная попытка гораздо шире рассмотреть проблему употребления предложных словосочетаний.

Словарь рассчитан на широкий круг лиц, читающих прессу и художественную литературу на немецком языке, на переводчиков, на студентов, аспирантов, преподавателей немецкого языка в различных учебных заведениях, научных работников, а также на лиц, регулярно выезжающих в немецкоговорящие страны и поддерживающих деловые контакты с фирмами этих стран, и на всех изучающих немецкий язык.

Авторы выражают надежду на то, что данный Словарь окажется полезным для всех специалистов и учащихся.

Авторы считают своим приятным долгом выразить благодарность рецензентам и консультантам за содействие и помощь в работе над Словарём.

Горячую благодарность авторы выражают своим любимым ученикам Алексею Карпецу, Андрею Глухову, Андрею Некрасову, Андрею Рощину, Виктору Шамахову, Михаилу Михееву, Кириллу Сорокожердьеву, Игорю Пономарёву, Светлане Персиц, Александре Петровой, Татьяне Писаревой, Дмитрию Андрееву, Алексею Косухо, Евгению Балашову, Игорю Балашову, Алексею Балашову и Дамиру Урусову за большую помощь, которая была оказана на всех стадиях становления этого лексикографического труда.

Авторы Словаря выражают искреннюю признательность Маргарите Георгиевне Арсеньевой за существенную помощь в подготовке настоящего издания.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

1. Amtsspr. Amtssprache – 1. канцелярский язык; деловой стиль языка; 2. официальный язык
2. amer. amerikanisch – американский вариант английского языка
3. Bankw. Bankwesen – банковское дело
4. brit. britannisch – британский вариант английского языка
5. Drogensüchtigenspr. Drogensüchtigensprache – жаргон наркоманов
6. engl. englisch – английский (язык)
7. fam. familiär – фамильярное слово / выражение
8. fig. figürlich – в фигуральном / переносном смысле
9. Finanzw. Finanzwesen – финансовое дело
10. frz. französisch – французский (язык)
11. geh. gehoben – высокий стиль
12. hist. historisch – историзм
13. iron. ironisch – в ироническом смысле
14. it. italienisch – итальянский (язык)
15. jur. juristisch – юридический термин, юридическое выражение
16. kaufm. kaufmännisch – термин / выражение из коммерческого языка
17. lat. lateinisch – латинский (язык)
18. österr. österreichisch – австрийский вариант немецкого языка
19. poet. poetisch – поэтическое слово / выражение
20. Rotwelsch – воровской / блатной жаргон, язык мазуриков
21. salopp – в фамильярном стиле, в фамильярно-разговорном стиле
22. scherzh. scherzhaft – в шутливом смысле
23. schweiz. schweizerisch – швейцарский вариант немецкого языка
24. Spr. Sprichwort – пословица
25. Thea Theaterwesen – театральное дело
26. umg. umgangssprachlich – в разговорном стиле
27. vulg. vulgär вульгарный; вульгаризм, вульгарное выражение
28. Wirtsch. Wirtschaft – экономика

1. Teil
Russisch-Deutsch

без

без адреса
ohne Adresse (o.A.); Anschrift unbekannt; быть без адреса, не иметь адреса (о почтовой корреспонденции) mit keiner Adresse / Anschrift versehen sein

без акцента
akzentfrei, akzentlos, ohne Akzent
Он говорит по-русски без акцента. Er spricht das Russische akzentfrei.

без акцепта (Bankw.)
ohne Akzept, unakzeptiert

без акциза (kaufm.)
akzisefrei, nicht akzisepflichtig, keiner Verbrauchssteuer unterliegend, von der Verbrauchssteuer befreit, an keine Akzise gebunden

без алкоголя *(о напитках)*
alkoholfrei, ohne Alkoholgehalt

без аномальных явлений
ohne abnorme Erscheinungen, ohne Regelwidrigkeiten, ohne Abweichung vom Normalen

без боли, без болей
schmerzfrei, schmerzlos, ohne Schmerzen, frei von Schmerzen

без боязни
ohne Angst, ohne Furcht

без брака
ausschussfrei, ohne Mängel, tadellos, mankofrei, fehlerfrei, nicht zu beanstanden

без ведома
ohne Wissen

без ведома и согласия
ohne Wissen und Willen

без взаимности
unerwidert, nicht gegenseitig, nicht beiderseitig

без вины виноватый
der Sündenbock, der schwarze Peter

без возражений
ohne Einwände, ohne Einsprüche, widerspruchslos

без возрастного ограничения
ohne Altersbegrenzung

без всяких слов
ohne Weiteres, ohne viel zu reden

без всякого стеснения
skrupellos, ohne Gewissensbisse, ohne jegliche Skrupel und Zweifel, gewissenlos, rücksichtslos, dreist und gottesfürchtig, frech und gottesfürchtig, unverschämt, unverfroren

без всякого умысла
ohne Vorbedacht, ohne Absicht, absichtslos, nicht absichtlich, nicht beabsichtigt, nicht vorsätzlich

без всякой причины
völlig grundlos, ohne jeden Grund

без всякого шума
in aller Stille, ganz still; ohne Aufsehen

без всякой меры
unmäßig, über alle Maßen, maßlos

без всякой нужды, без всякой необходимости
unnötig, nicht nötig, unnötigerweise, überflüssig

без всякой помпы
sang- und klanglos, ohne Pomp

без всякой связи
ohne jeden Zusammenhang, zusammenhang(s)los; unvermittelt

без вычета, без вычетов
ohne Abzug, ohne Abzüge

без вычета налогов (kaufm.)
ohne Abzug von Steuern

без гарантии
ohne Gewähr, ohne Garantie, nicht gesichert

без году неделя (umg.)
kurze Zeit, nicht lange; ***без году неделя инженер*** ein angehender Ingenieur ohne Erfahrung

без греха
ohne Sünde, nicht sündig, sündlos, unschuldig, sündenlos

без дела
ohne Beschäftigung, ohne Arbeit, arbeitslos, ohne etwas zu tun, müßig

без долгих рассуждений
kurz und gut

без доступа воздуха
ohne Luftzutritt

без жилья
ohne Bleibe, obdachlos

без задержки
ohne Verzögerung, unverzüglich

без задних ног (umg.)
erledigt, fertig, ruiniert, entnervt, kaputt, am Ende, groggy, halbtot, überlastet, überfordert, überanstrengt, matt, todmüde, hundemüde, erschöpft, geschafft, abgeschlafft, auf dem Zahnfleisch gehen

без зазрения совести
ohne Gewissensbisse, gewissenlos,

dreist, frech; ***делать что-либо без зазрения совести*** etwas auf kaltem Wege tun / erledigen
Он врёт без зазрения совести. Er lügt, dass sich die Balken biegen. / Er lügt das Blaue vom Himmel.

без заморочек (umg.)
ohne Weiteres, problemlos

без занятия
ohne Beschäftigung, ohne Arbeit, arbeitslos, ohne etwas zu tun, müßig

без злого умысла
in guter Absicht, in gutem Glauben, guten Glaubens, ohne böse Absicht

без изъяна
mankofrei, fehlerfrei, makellos, ohne Defekte, unbeschädigt, tadellos, einwandfrei

без изюминки
ohne Schwung, ohne Pep; ohne Charme

без интереса
ohne Interesse, uninteressiert, interesselos

без инцидентов
ohne Zwischenfall, ohne Zwischenfälle

без исключения
ohne Ausnahme, ausnahmslos

без каких-либо осложнений
ohne Komplikationen, reibungslos, wie am Schnürchen (umg.)

без колебаний (kaufm.)
ohne Bedenken, ohne Überlegungen, ohne Zögern, bedenkenlos, ohne zu zögern

без комиссии (kaufm.)
franko Kurtage

без контроля
ohne Kontrolle, ohne Aufsicht, ohne Überwachung

без конца *(беспрерывно, беспрестанно, то и дело)*
alle Augenblicke, unendlich, ohne Ende, endlos, unaufhörlich, ständig, stets, immer noch, immer wieder, immerfort, ununterbrochen, pausenlos, in einer Tour (umg.), ohne Unterlass, ohne Unterbrechung, allezeit, allzeit, laufend, alle Nase lang (umg.), alle nasenlang (umg.), alle naselang (umg.), alle naslang (umg.), alleweil, allweil, unablässig, fortdauernd, kontinuierlich, fortwährend, immerwährend

без крова
ohne Bleibe, obdachlos

без крыши над головой
ohne feste Bleibe, obdachlos

без лакировки действительности
ohne Beschönigung, ohne Schönfärberei, ohne Schönfärbung

без лифчика
topless (engl.), busenfrei, mit unbedecktem Busen, oben ohne

(umg.), ohne Büstenhalter, ohne BH

без лишних слов
kurzerhand, kurz und bündig, ohne Weiteres, ohne viel Gerede, ohne viel zu reden

без малого (umg.)
fast, knapp

без материальной базы
ohne materielle Grundlage

без меры
übermäßig, über alle Maßen

без моего ведома и согласия
ohne mein Wissen und Willen

без моего согласия
ohne mein Einverständnis, ohne meine Zustimmung

без моральных устоев
ohne inneren Halt, ohne moralischen Halt

без наблюдения
ohne Überwachung

без надбавки (kaufm.)
zuschlagfrei, ohne Zuschlag

без надзора
ohne Aufsicht, aufsicht(s)los

без надобности
unnötigerweise, ohne Not, ohne Notwendigkeit, nicht nötig

без наценки (kaufm.)
ohne Aufschlag

без НДС (kaufm.)
exklusive MwSt, ausschließlich Mehrwertsteuer

без нужды
unnötigerweise, ohne Not, ohne Notwendigkeit, nicht nötig

без обеспечения (kaufm.)
nicht (ab)gedeckt, nicht (ab)gesichert

без обиняков (umg.)
ohne Weiteres, ohne Umschweife, ohne Ausflüchte, auf gut Deutsch, rückhaltlos, offen, direkt, ohne Vorbehalte, ganz offen und ohne jeden Vorbehalt, mit rückhaltloser Offenheit

без оборота *(в торговле)*
ohne Umsatz (kaufm.)

без обязательств(а) (kaufm.)
unverbindlich, freibleibend, ohne Obligo

без обязательства возмещения ущерба (kaufm.)
entschädigungslos

без оглядки (umg.)
rücksichtslos, ohne Bedenken, bedenkenlos, ohne lange zu überlegen

без оглядки *(изо всех сил)*
aus Leibeskräften (umg.)

без оглядки на начальство
ohne Rücksicht auf die Obrigkeit / auf die Behörden, ohne Rücksicht auf die da oben (umg.)

без оговорок
ohne Vorbehalt, bedingungslos

без ограничений
ohne Begrenzung, ohne Beschränkung, uneingeschränkt

без ограничения возраста
ohne Altersbegrenzung

без ограничения срока
unbefristet

без околичностей (umg.)
ohne Umschweife

без опасений
ohne Bedenken, ohne Befürchtung, ohne Besorgnis

без оплаты (kaufm.)
unentgeltlich, kostenlos; *(на общественных началах)* ehrenamtlich

без опоздания
ohne Verspätung, rechtzeitig, zur rechten Zeit

без осадков
niederschlagsfrei

без осложнений
reibungslos, fehlerlos; ohne Komplikationen

без особого на то поручения
unbeauftragt

без ответственности
ohne Haftung; ohne Verantwortung, verantwortungslos

без отрыва от производства
ohne Unterbrechung der Arbeit, ohne Freistellung von der Arbeit, am Arbeitsplatz

без очереди
außer der Reihe

без ошибок
ohne Fehler, fehlerlos, fehlerfrei

без перерыва
ohne Pause, ohne Unterbrechung, unaufhörlich

без пересадки
ohne umzusteigen

без поблажки, без поблажек
streng, ohne Nachsicht, unnachsichtig, kein Auge zudrücken, ohne Vorzüge

без подвоха (umg.)
ohne Haken

без подсказки
ohne Vorsagen; ohne Einflüsterung

без показухи (umg.)
ohne Beschönigung, ohne Schönfärberei, ohne Angeberei

без покрытия (kaufm.)
nicht (ab)gedeckt, nicht (ab)gesichert

без пользы
ohne Nutzen, nutzlos

без поручения
unbeauftragt

без посредников (kaufm.)
ohne Vermittler, ohne Vermittlung, direkt

без посредников! (kaufm.)
Vermittler verbeten!, nur direkt an Interessenten!, nicht über Zwischenhändler!

без пошлины (kaufm.)
ohne Gebühr, ohne Zoll, gebührenfrei, zollfrei

без права давать указания
ohne Weisungsbefugnis

без права на закупку
ex Bezugsrecht (kaufm.)

без права передачи (jur.)
unübertragbar

без права перепродажи
Zwischenverkauf vorbehalten

без предисловий
direkt zur Sache, ohne viel Gerede

без претензий (jur.)
anspruchslos, ohne Ansprüche

без преувеличения, без преувеличений
ohne Übertreibung, ohne Beschönigung, ungelogen, tatsächlich, wirklich

без прибыли (kaufm.)
ohne Gewinn, nicht gewinnbringend

без приглашения
ohne Einladung, unaufgefordert

без признаков жизни
kein Lebenszeichen

без прикрас
ungeschminkt, ohne Beschönigung, ohne Schönfärberei, unverblümt, ohne Übertreibung

без принуждения
ohne Zwang, ohne Druck, freiwillig, aus freien Stücken

без принципов
ohne Grundsätze

без присмотра
ohne Aufsicht, aufsicht(s)los

без притворства
aufrichtig, natürlich, ohne Mache, nicht gespielt

без проволочек
unverzüglich, ohne Verzögerung

без продажи спиртных напитков в разлив / в розлив *(в заведениях общепита)*
ohne Alkoholausschank

без происшествий
ohne Zwischenfall, ohne Zwischenfälle

без промедления
sofort, ohne Verzögerung, unverzüglich

без промежуточных посадок
ohne Zwischenlandung

без процентов (Bankw.)
ex Zinsen

без работы
ohne Arbeit, ohne Beschäftigung, arbeitslos, erwerbslos

без раздумий
ohne Bedenken, ohne Überlegungen, bedenkenlos

без разницы
völlig egal, gleich

без рецепта
rezeptfrei

без роду, без племени
ohne Heimat und Verwandte

без руля и без ветрил (umg.)
ohne Zweck und Ziel

без ручательства (kaufm.)
ohne Gewähr

без скидки, без скидок
ohne Ermäßigung, ohne Rabatt; netto (kaufm.)

без смысла, без всякого смысла
ohne Sinn, sinnlos

без сна
schlaflos, wach

без снисхождения
streng, ohne Nachsicht, unnachsichtig, kein Auge zudrücken, keinen Vorzug geben

без сомнения
ohne Zweifel, zweifellos, ohne Bedenken, zweifelsohne

без спроса (umg.)
ohne Erlaubnis, ohne um Erlaubnis gefragt zu haben

без средств производства
ohne Besitz an Produktionsmitteln (Wirtsch.)

без страха и упрёка: рыцарь без страха и упрёка (poet.)
Ritter ohne Furcht und Tadel

без стрессов
ohne Stress, stressfrei

без стыда и совести
unverschämt, gewissenlos, ohne sich zu schämen

без суда и следствия (jur.)
durch Selbstjustiz, bei der Ausübung der ungesetzlichen Volksjustiz, durch Lynchjustiz, durch Lynchen, auf der Stelle

без сучка, без задоринки (umg.)
wie am Schnürchen, wie geschmiert, fehlerlos, reibungslos, einwandfrei

без тары (kaufm.)
netto

без тени юмора (umg.)
tierisch ernst

без того; и без того
ohnedem, ohnedies, ohnehin

без толку
ohne Sinn und Verstand, sinnlos, nutzlos

без трений, без каких-либо трений, без всяких трений
reibungslos, fehlerlos; wie am Schnürchen, wie geschmiert (umg.)

без труда, без всякого труда
ohne Mühe, mühelos

Без труда не вынешь и рыбку из пруда. (Spr.)
Ohne Fleiß kein Preis.

без угрызений совести
ohne Gewissensbisse, gewissenlos, ohne Skrupel, skrupellos

без удержания (kaufm.)
abzugsfrei

без удержу
ungehemmt, zügellos, schrankenlos

без удобств
ohne Komfort, nicht komfortabel

без указания даты
ohne Datum, ohne Datumsangabe

без указания названия
unter Fortlassung des Titels

без умысла
ohne Absicht, absichtslos, nicht absichtlich, nicht beabsichtigt, nicht vorsätzlich, ohne Vorbedacht

без упаковки (kaufm.)
netto

без усилий, без каких-либо усилий, без особых усилий
ohne Mühe, mühelos, ohne Anstrengung, ohne sich anzustrengen, leichtlich

без устоев
ohne inneren Halt, ohne moralischen Halt, ohne Grundsätze

без учёта НДС (kaufm.)
exklusive MwSt, ausschließlich Mehrwertsteuer

без ущерба
unbeschadet, ohne Schaden

без царя в голове (umg.)
leichtsinnig, luftig, Luftikus, Windbeutel

без цели
ohne Ziel, ziellos, zwecklos

без церемоний
ohne Umstände, ohne Formalitäten

В

в агонии: быть / находиться в агонии
Todesqualen erleiden, in Agonie verfallen, in Agonie liegen, in Todesnot sein, in Todesnöten sein

в административном порядке
amtlich, auf dem Dienstweg, auf dem Instanzenweg, auf dem Behördenweg

в администрации города: работать в администрации города
bei der / in der Stadtverwaltung arbeiten, in der Stadtdirektion arbeiten

в ажуре: Всё в ажуре, господин начальник! (umg.)
Es ist alles in Butter, Herr Lutter!

в аккурат (umg.)
1. (ganz) genau; (ganz) richtig; 2. wie es sich gehört; in bester Ordnung

в алфавитном порядке
in alphabetischer Reihenfolge, alphabetisch, nach dem Alphabet

в анналах истории
in den Annalen, in den Annalen der Geschichte

в апогее славы
auf dem Höhepunkt des Ruhmes, auf dem Gipfel des Ruhmes

в банке *(работать, иметь счёт)*
bei der Bank

в беде
in Not, im Unglück; im Stich, in der Stunde der Not

в бедности
in Armut, in Not, im Elend

в бедственном положении
in Not, in höchster Not, im Elend

в безвоздушном пространстве
im luftleeren Raum

в бегах
auf der Flucht, rechtsflüchtig

в Бермудском треугольнике
im Bermudadreieck

в беспорядке
im Wirrwarr, im Chaos, durcheinander, in Unordnung

в бешеном темпе
in / mit rasendem Tempo, mit rasender Geschwindigkeit

в Бискайском заливе
in der Biskaya

в благотворительных целях
zum karitativen Zweck, für wohltätige Zwecke

в ближайшем будущем
in naher Zukunft, in der nächsten Zukunft, in nächster Zeit, in absehbarer Zeit, nächstens

в ближайшую неделю
in der nächsten Woche

в большинстве случаев
meistens, meistenteils, größtenteils, zumeist, am meisten, überwiegend, vorwiegend, in der Mehrzahl, in der Regel, zum größten Teil, in den meisten Fällen, mehrheitlich (scheiz.), mehrenteils (österr.)

в больших масштабах
in großem Ausmaß, in großem Umfang, großangelegt; sehr groß, erheblich, bedeutend

в большом ходу
sehr gefragt, in Mode

в будни
alltags, werktags, im Alltag,

wochentags, an Werktagen, an Wochentagen

в будничные дни
an Werktagen, an Wochentagen, alltags, werktags, im Alltag, wochentags

в будущем
in der Zukunft; in der kommenden Zeit; im Weiteren, später

в Букингемском дворце
in dem Buckingham-Palast

в бывшей советской империи
im ehemaligen Sowjetreich

в быту
im Alltag, im Alltagsleben

в вакууме
im Vakuum, im luftleeren Raum; isoliert

в Ваших интересах
in Ihrem Interesse

в век научно-технического прогресса
im Zeitalter des wissenschaftlich-technischen Fortschritts

в век романтизма
im Zeitalter der Romantik

в век электроники
im Zeitalter der Elektronik, im Computerzeitalter

в верхних коридорах власти
in den höheren Etagen, auf den höheren Machtebenen, auf den Höhen der Macht

в виде временной помощи
aushilfsweise, zur Aushilfe

в виде исключения
ausnahmsweise, mit Ausnahme

в виде приказа
in der Befehlsform

в виде приложения
als Beilage

в виде реплики
als Replik

в возмещение
gegen Ersatz

в возмещение убытков
gegen Entschädigung

в волнении
aufgeregt, erregt, in der Aufregung

в волшебной стране
im Zauberland, im Märchenland, im Schlaraffenland

в волшебном мире
in der Zauberwelt, in der Märchenwelt

в вопросах религии
in religiösen Dingen, in religiösen Sachen

в восточном направлении
östlich, ostwärts, nach dem Osten, gen Osten

в высшей мере, в высшей степени
im höchsten Maß / Grade, höchst, äußerst

в высших эшелонах власти
in den höheren Etagen, auf den höheren Machtebenen, auf den Höhen der Macht

в Гааге
in Den Haag

в гармонии с природой
im Einklang mit der Natur

в Германии XIX века
im Deutschland des 19. Jahrhunderts

в гимназии: учиться в гимназии
aufs Gymnasium gehen, das Gymnasium besuchen

в глазах мировой общественности
vor der Weltöffentlichkeit, vor dem Weltpublikum, im Blickpunkt der Weltöffentlichkeit

в глобальном и региональном масштабе
global wie regional

в глобальных масштабах
global, auf globaler Ebene

в глубине веков
in grauer Vorzeit, im Altertum

в глубине души
im Innern, innerlich, in den Tiefen der Seele, zuinnerst

в глубине леса
inmitten des Waldes

в глубинке (umg.)
in der Provinz, an der Peripherie, in einem Randgebiet

в глубокой древности
im grauen Altertum, in grauer Vergangenheit, in grauer Vorzeit

в глубокой старости
in hohem Alter

в глубокой старости: умереть в глубокой старости
sein Leben in hohem Alter beschließen

в глуши, в глухомани (umg.)
im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, weit abgelegen, wo sich die Füchse gute Nacht sagen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

в гневе
im Zorn, in zorniger Erregung, ab irato (lat.)

в годах
bejahrt, hochbetagt, in hohem / im vorgerückten Alter

в годы правления
in der Regierungszeit, in der Herrschaftszeit

в годы царствования
in der Regierungszeit, in der Herrschaftszeit

в Голливуде
in Hollywood

в гололёд
bei Glatteis, bei glatter Straße

в гордом одиночестве
ganz allein(e), mutterseelenallein

в городской администрации: работать в городской администрации
bei der / in der Stadtverwaltung arbeiten, in der Stadtdirektion arbeiten

в горошек
gepunktet

в гору
bergauf

в Госдепартаменте Соединённых Штатов Америки, в Госдепе США (umg.)
im Außenministerium der Vereinigten Staaten von Amerika, im amerikanischen Außenministerium

в грандиозных масштабах
in riesigen Ausmaßen

в границах дозволенного
in erlaubten Grenzen

в грязь: Он втоптал в грязь Ваше доброе имя.
Er ist der Mörder Ihres guten Rufs.

в грязь: не ударить в грязь лицом
seinen Mann stehen / stellen

в гуще событий
im Strudel der Ereignisse

в дальнейшем
im Weiteren, im Folgenden, weiterhin, weiter, in der Folgezeit

в данное время
zur Zeit, gegenwärtig, in der Gegenwart

в данном случае
in diesem Fall

в данный момент
im Augenblick, augenblicklich, im Moment, momentan

в два раза меньше
halb soviel, halb so groß

в два счёта
im Nu, im Handumdrehen, augenblicklich, momentan

в двусторонних отношениях
in den bilateralen Beziehungen

в двух планах (fig.)
auf zwei Ebenen

в двух словах
kurz, kurz gesagt, kurz und bündig

в двух шагах от меня
nur zwei Schritte weit von mir,

nur ein paar Schritte weit von mir, nur wenige Schritte von mir entfernt

в двух экземплярах
in zweifacher Ausfertigung, in duplo (lat.)

в дебрях канцелярщины
im Dschungel der Paragraphen

в деловых кругах
in der Geschäftswelt, unter Geschäftsleuten

в день
pro Tag, täglich, an einem Tag

в десяти километрах от города
(etwa) zehn Kilometer weit von der Stadt, (etwa) zehn Kilometer von der Stadt entfernt

в диковинку
wunderlich, wundersam (geh.)

в длину, во всю длину
der Länge nach

в длину пять футов
fünf Fuß lang

в добровольном порядке
freiwillig, aus freien Stücken

в добрые старые времена
in alten Zeiten, als der Großvater die Großmutter nahm (scherzh.)

в довершение всего
zu alledem; um allem die Krone aufzusetzen

в довершение ко всем неприятностям
zu allem Übel
В довершение ко всем неприятностям нам пришлось ещё и сделать пересадку. Zu allem Übel mussten wir noch umsteigen.
В довершение ко всем неприятностям ещё и начался / ещё и пошёл дождь. Zu allem Übel fing es auch noch an zu regnen.

в довоенной Европе
im Europa der Vorkriegszeit

в дождь, в дождливую погоду
im Regen, bei Regen, beim Regenwetter, wenn es regnet

в доказательство своей решимости
zum Beweis seiner Entschlossenheit

в долгах
mit Schulden beladen, verschuldet

в долгу́, как в шелку́ (umg.)
in Schulden stecken, tief in Schulden, mehr Schulden als Haare auf dem Kopf

в допотопные времена
vor der Sintflut, in grauer Vorzeit, zu Olims Zeiten, Anno Tobak, Anno dazumal; als der Großvater die Großmutter nahm (scherzh.)

в допустимых пределах / объёмах
in zumutbarem Umfang

в доску пьяный (umg.)
stockbetrunken, stockbesoffen

в достаточной мере/степени
hinreichend, zur Genüge, in genügendem Maße

в досудебном порядке
auf dem klaglosen Wege

в древнее время, в древности
im Altertum, in grauer Vorzeit, in der Antike

в дрезину пьяный (umg.)
stockbetrunken, stockbesoffen

в другой раз
ein anderes Mal, ein andermal

в дурную сторону: толковать что-либо в дурную сторону
etwas schlecht auslegen, etwas in einem schlechten Licht darstellen / zeigen, etwas in ein schlechtes Licht stellen / rücken; etwas im schlechten Sinne verstehen

в духе романтизма
im Sinne der Romantik, im Geiste der Romantik

в духе современности
zeitgemäß, zeitnah, zeitnahe, gegenwartsnah, gegenwartsnahe, im Einklang mit der Gegenwart, mit dem Zeitgeschmack harmonierend, dem Denken der Gegenwart entsprechend

в Духов день
am Pfingstmontag

в душе
im Innern, im Stillen

В дымовой трубе свистит / завывает ветер.
Der Wind pfeift im Schornstein.

в дыре (umg.)
weit abgelegen, im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, wo sich die Füchse gute Nacht sagen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

в Европе XIX века
im Europa des 19. Jahrhunderts

в европейском масштабе
europaweit, im europäischen Maßstab, von europäischer Tragweite, auf europäischer Ebene

в Европарламенте, в Европейском парламенте
im Europa-Parlament, im Europäischen Parlament

в ежовых рукавицах: держать кого-либо в ежовых рукавицах (umg.)
jemanden streng halten

в живых
am Leben, lebendig

в заброшенном состоянии
vernachlässigt, im vernachlässigten Zustand, im Verfall

в завершение
zum Abschluss, zum Schluss

в зависимости от ...
je nach, in Abhängigkeit von ...

в зависимости от обстановки, в зависимости от обстоятельств
je nach den Umständen, je nach der Situation

в зависимости от спроса
je nach Bedarf

в завязавшейся перестрелке между террористами и полицией
bei einer Schießerei zwischen Terroristen und Polizisten

в заговоре: быть / находиться / участвовать в заговоре
mit im Komplott stehen / sein

в загсе
auf dem Standesamt, standesamtlich

в загуле
der Trunksucht verfallen, dem Trunk ergeben, anhaltend trinken

в заключение
zum Schluss, zum Abschluss, abschließend, zusammengefasst

в заключение констатировать
abschließend feststellen

в заначке
in Vorrat

в западне
in einer Falle

в западном направлении
in westliche(r) Richtung, nach Westen zu, westwärts, gen Westen

в запасе
vorrätig, als Vorrat, in Vorrat, in Reserve; als Reservist

в заплыве: Он одержал победу в заплыве на двести метров баттерфляем.
Er hat den Sieg über zweihundert Meter Schmetterling errungen.

в запое: быть в запое (umg.)
der Trunksucht verfallen, dem Alkohol verfallen sein, sich dem Trunk ergeben, anhaltend trinken

в зародыше
im Keim; im Anfang der Entwicklung, in den Ansätzen; im embryonalen Entwicklungsstadium, in der embryonalen Phase

в засуху, в засушливый период
in der Trockenzeit

в затхлой атмосфере
in einer muffigen Atmosphäre

в захолустье (umg.)
im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, weit abgelegen, wo sich die Füchse gute Nacht sa-

gen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

в зачаточном состоянии
im Anfang der Entwicklung, in den Ansätzen / Anfängen stecken

в зачёт жалованья (kaufm.)
auf Abschlag des Gehalts

в звукоателье
in einem Tonstudio

в звукозаписывающей студии
in einem Tonstudio

в землю: зарывать / зарыть свой талант в землю
sein Licht unter den Scheffel stellen

в зените славы
auf der Höhe des Ruhmes, im Glanze des Ruhmes, auf dem Gipfel des Ruhms
Он находится в зените славы.
Er steht im Glanze des Ruhmes.

в зимний сезон
in der Wintersaison

в зимнюю стужу
bei Frost und Schnee

в знак
zum Zeichen, als Zeichen

в знак благодарности за оказанную помощь
als Zeichen des Dankes für die erwiesene Hilfeleistung

в знак дружбы
als Zeichen der Freunschaft

в значительной мере, в значительной степени
in hohem Maße, erheblich, beträchtlich, bedeutend

в зоне БАМ
im BAM-Gebiet, im Gebiet der Baikal-Amur-Magistrale

в идеальной чистоте
peinlich sauber

в идеальном порядке
in bester Ordnung

в идеальном случае
im Idealfall

в избытке
im Überfluss, im Überschuss, überflüssig, überschüssig, in Hülle und Fülle, genug und übergenug, mehr als genug

в известной степени
einigermaßen, gewissermaßen, in gewissem Maße

в изгнании
im Exil

в издательстве: Он работает в издательстве.
Er arbeitet bei einem Verlag / in einem Verlagshaus.

в изобилии
im Überfluss, in Hülle und Fülle, im Überschuss, überschüssig,

überflüssig, genug und übergenug, mehr als genug

в имении
auf einem Gut, auf einem Landgut

в интересах
im Interesse, zugunsten, für; ***в твоих интересах*** in deinem Interesse

в интересах безопасности
zur Sicherheit, sicherheitshalber

в интересах Европы
im Interesse Europas

в интересах клиентов
im Interesse der Kunden

в интересном положении *(быть)*
in anderen Umständen / schwanger / guter Hoffnung sein

в иных местах
in manchen Orten, mancherorts, hier und da

в Ираке
im Irak

в Иране
im Iran

в исковом порядке
auf dem Klageweg

в исправном состоянии
intakt, unbeschädigt, ohne Schaden, gut funktionierend

в итоге
im Ergebnis, im Endeffekt; im Endergebnis, insgesamt

в кавычках
1. in Anführungszeichen; 2. angeblich, sozusagen, mit Verlaub zu sagen

в кайнозойскую эру
in der Erdneuzeit

в каком-либо другом / ином месте
anderswo, irgendwo anders, an einem anderen Ort, anderenorts, andernorts, anderorts

в каком смысле?
in welchem Sinn?

в какую-то долю секунды
im Bruchteil einer Sekunde

в канун Рождества
am Heiligen Abend

в качестве
als, in der Eigenschaft als

в качестве гуманитарной помощи
als humanitäre Hilfe, als Hilfsaktion

в качестве официального лица
als Amtsperson, in amtlicher Eigenschaft

в качестве свидетеля
als Zeuge; ***выступать на суде***

в качестве свидетеля als Zeuge vor Gericht aussagen; ***давать / дать на суде / в суде / суду показания в качестве свидетеля*** als Zeuge vor Gericht aussagen

в квадрате: 3 в квадрате
3 hoch 2, 3 in der zweiten Potenz

в квартире в старом жилом фонде: Он живёт в квартире в старом жилом фонде.
Er hat eine Altbauwohnung.

в клетку, в клеточку
kariert

в колесе: Она крутится как белка в колесе. (umg.)
Sie ist / steckt in der Tretmühle des Alltags. / Immer wieder gerät sie in den Sog der alltäglichen Probleme. / Das Alltagsleben macht ihr immer wieder viel zu schaffen. / Die Alltagsprobleme, die sich aufeinander häufen, machen ihr das Leben sauer.

в коме, в коматозном состоянии
in Koma

в комендантский час
in der Sperrzeit

в коммуналке: жить / проживать с кем-либо в коммуналке (umg.)
mit jemandem in einer WG (Wohngemeinschaft) wohnen

в конвульсиях
unter Krämpfen

в конечном итоге, в конечном результате
im Ergebnis, im Endergebnis, im Resultat, im Endeffekt

в конечном счёте
im Endeffekt, im Endergebnis, schließlich, letzten Endes, letztendlich

в Конституции Российской Федерации
im Grundgesetz der Russischen Föderation, in der Verfassung der RF

в контакте с клиентами
kundennah; ***работать в контакте с клиентами*** kundennah tätig sein

в конфликте
in Konflikt, in Auseinandersetzung; im Streit, zerstritten
Он в конфликте с законом. Er ist mit dem Gesetz in Konflikt gekommen.

в конце жизни
am Lebensende, kurz vor dem Tod

в конце концов
endlich, zu guter Letzt, schließlich, letzten Endes

в корне
gründlich, radikal, auf radikale Weise

в корне испорченный
grundschlecht

в корне неверный
grundfalsch, grundverkehrt

в корне отличаться
grundverschieden sein

в корчах
unter Krämpfen

в косую линейку
schräg kariert

в который раз?
zum wievielten Mal?

в который уже раз
zum wiederholten Male

в крайней нищете
in höchster Not, in äußerster Armut, im Elend

в крайнем случае
im Notfall, notfalls

в крапинку
mit Tüpfelchen, mit Tupfen, getüpfelt

в кратчайший срок
in kürzestmöglicher Zeit

в краю чужом
in der Fremde, im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

в кредит (kaufm.)
gegen Kredit, auf Abzahlung

в крови: Это у него в крови.
Das liegt / steckt / sitzt ihm im Blut / im Geblüt.

в кромешной тьме
in tiefster Finsternis, in einer ägyptischen Finsternis, in einer stockfinsteren Nacht, in einer stockdunklen Nacht

в кругу друзей
im Freundeskreis, inmitten der Freunde

в кругу семьи
im Familienkreis, innerhalb der Familie, unter den Familienangehörigen

в Крыму
auf der Krim

в кубе: 3 в кубе
3 hoch 3, 3 in der dritten Potenz

в Кувейте
in Kuwait

в курсе дела *(быть)*
auf dem Laufenden / informiert / unterrichtet / im Bilde sein, Bescheid wissen (über)

в лабиринте улиц
im Straßenlabyrinth

в ладу, в ладах *(быть, жить с кем-либо)*
mit jemandem einträchtig sein, mit jemandem in Eintracht / friedlich leben, sich mit jemandem gut vertragen, mit jemandem

in Frieden und Freundschaft leben, gut mit jemandem dran sein (umg.); ***быть не в ладах (с кем-либо)*** mit jemandem schlecht / auf dem Kriegsfuß stehen; ***жить не в ладу (с кем-либо)*** mit jemandem in Unfrieden leben; ***быть не в ладах с математикой*** nicht gut in Mathematik sein

в лесах
eingerüstet, mit einem Gerüst umgeben
Этот жилой дом стоит в лесах. Das Wohnhaus ist eingerüstet. / Das Wohnhaus ist mit einem Gerüst umgeben.

в летах
bei Jahren, bejahrt, betagt, im vorgerückten Alter

в летний сезон
in der Sommerzeit

в Ливане
im Libanon

в ливень
im größten Regen, wenn es in Strömen gießt, im Platzregen, bei strömendem Regen, in strömendem Regen, wenn es heftig regnet, wenn es wie aus Eimern gießt, wenn es wie aus Kannen / wie aus Kübeln gießt, bei wolkenbruchartigem Regen

в ливневый дождь
im größten Regen, wenn es in Strömen gießt, im Platzregen, bei strömendem Regen, in strömendem Regen, wenn es heftig regnet, wenn es wie aus Eimern gießt, wenn es wie aus Kannen / wie aus Kübeln gießt, bei wolkenbruchartigem Regen

в лингафонном кабинете
in einem Sprachlabor

в линейку
liniert, liniiert; mit Linien versehen

в лицее: учиться в лицее
aufs Lyzeum gehen, das Lyzeum besuchen

в лицо: знать кого-либо в лицо
jemanden persönlich kennen; ***говорить кому-либо правду в лицо*** jemandem die Wahrheit ins Gesicht sagen

в лоб: задавать вопрос в лоб
direkt / unvermittelt / rundheraus / geradeheraus / gerade(n)wegs / freiweg fragen

в ловушке
hereingefallen; in einer Falle

в ложном свете
im falschen Lichte

в лоне семьи (geh.; scherzh.)
im Schoß der Familie

в лотерее не разыгрывается,
в лотерее не разыгрываются
unverlosbar, nicht durch Lose zu verteilen

в лунном свете, в лунном сиянии
im Mondschein

в лучшей спортивной форме
in Topform, topfit

в лучшем случае
bestenfalls

в лучшие годы жизни
in den besten Jahren

в любое время
jederzeit, zu jeder Zeit, allezeit, allzeit, zu jedem erdenklichen Zeitpunkt, immer

в любое время дня или ночи
zu jeder Tages- oder Nachtstunde

в любой момент
jeden Augenblick, jeden Moment
Он может прийти в любой момент. Er kann jeden Augenblick / jeden Moment kommen.

в любом количестве
in beliebiger Anzahl, beliebig viel

в любом случае
in jedem Fall, jedenfalls

в масштабе
im Maßstab; ***в увеличенном масштабе*** in vergrößertem Maß; ***в уменьшенном масштабе*** in verkleinertem Maß

в масштабных размерах
großangelegt

в мать
nach der Mutter geraten
Она вся в мать. Sie ist das Ebenbild ihrer Mutter. / Sie gleicht der Mutter in allem. / Sie ist nach der Mutter geraten. / Sie ist ganz der Mutter ähnlich. / Sie gleicht ganz der Mutter. / Sie gleicht der Mutter auf ein Haar. / Sie ist der Mutter wie aus dem Gesicht geschnitten. / Sie ist der Mutter wie aus den Augen geschnitten.

в матче-реванше
beim Rückspiel, beim Revanchespiel
Футбольная команда победила в матче-реванше со счётом 3:1. Die Fußballmannschaft revanchierte sich beim Rückspiel mit einem Sieg 3:1.

в мгновение ока
im Augenblick, im Nu (umg.), im Handumdrehen (umg.), augenblicklich, momentan, in einem Wink (umg.)

в медвежьем углу (umg.)
im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, weit abgelegen, wo sich die Füchse gute Nacht sagen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

в мёртвый сезон
in der geschäftlich ruhigen Zeit, in der Flaute, in der Sauregurkenzeit

в меру
mäßig, angemessen

в метро
in der Metro, in der U-Bahn

в миноре, в минорном настроении
in Trübsinn verfallen, trübselig, niedergeschlagen, von traurigen und düsteren Gedanken erfüllt, griesgrämig, in Verdruss, hypochondrisch, trist gestimmt, deprimiert

в минуту жизни трудную
in der Stunde der Entmutigung

в минуту несчастья
in der Stunde der Not

в мире
in der Welt, auf der Erde, auf Erden; im Reich, im Bereich

в мире *(в мирных условиях)*
im Frieden

в мире бизнеса
in der Geschäftswelt, im Geschäftsbereich

в мире волшебных сказок
in der Zauberwelt

в мире грёз
im Reich der Träume

в мире и согласии
in Eintracht, friedlich *(leben)*, sich gut vertragen; in Frieden und Freundschaft

в мирных условиях
im Frieden

в мировом масштабе
weltweit, im globalen Maßstab, global

в мироздании
im Weltall, im Universum

в моё отсутствие
in meiner Abwesenheit

в моём присутствии
in meiner Anwesenheit, in meiner Gegenwart

в моём случае: Так было и в моём случае.
So war es auch bei mir.

в мои года, в мои годы
in meinem Alter

в море *(выходить)*
in See stechen

в мою пользу: Это ещё обернётся в мою пользу.
Das schlägt mir noch zum Guten aus.
В мою пользу он отказался от билета в кино. Mir zugunsten verzichtete er auf die Kinokarte.

в мэрии: работать в мэрии
bei der / in der Stadtverwaltung arbeiten, in der Stadtdirektion arbeiten

в награду
als Auszeichnung, zur Belohnung, als Gegenleistung

в надёжных руках
in bewährten Händen

в надлежащей форме
in entsprechender Form, gebührendermaßen, gebührenderweise

в надлежащем виде
in entsprechender Form, gebührendermaßen, gebührenderweise

в надлежащем порядке
ordnungsmäßig, sachgemäß

в надлежащий срок
termingemäß, termingerecht; zur rechten Zeit

в наёмных войсках *(служить)*
im Sold stehen, Söldner sein

в назидание
zur Belehrung; zur Mahnung

в наикратчайший срок
kürzestmöglich

в наличии
vorliegend, vorhanden, verfügbar

в направлении к центру города
stadteinwärts

в наряде
im Einsatz, auf Streife

в настоящее время
in der Gegenwart, gegenwärtig, zur Zeit, derzeit, heutzutage, zum gegenwärtigen Zeitpunkt

в натуральную величину
lebensgroß, in Lebensgröße

в натянутых отношениях
auf gespanntem Fuß

в начале
zuerst, zunächst, am Anfang, zu Beginn; ***в самом начале*** zuallererst, ganz am Anfang
В начале было Слово. Im Anfang war das Wort.

в нашей стране
bei uns zu Lande, hier zu Lande, hierzulande

в неблагоприятном свете
in ungünstigem Licht(e)

в небольшом количестве жира
in wenig Fett

в невменяемом состоянии
ganz durcheinander, verwirrt, in Verwirrung, verstört; außer Rand und Band; in unzurechnungsfähigem Zustand

в неволе
gefangen, in Gefangenschaft

в недавнее время
in jüngster Zeit, in der letzten Zeit, vor kurzem, kürzlich

в недавнем прошлом
in der jüngsten Vergangenheit, vor kurzem, kürzlich

в недалёком будущем
in naher Zukunft, in nächster Zu-

kunft, in nächster Zeit, in abseh-barer Zeit, nächstens

в недельный срок
innerhalb einer Woche

в неделю
in der Woche, pro Woche, wöchentlich

в недрах Земли
im Innern der Erde, im Schoß der Erde

в некоторой степени
einigermaßen, gewissermaßen

в некотором отношении
in gewisser Beziehung, in gewisser Hinsicht, in einiger Hinsicht, in mancher Hinsicht

в некотором царстве, в некотором государстве
irgendwo, in einem fernen Land, über Berg und Tal, hinter den Bergen, am Ende der Welt

в некоторых местах
in manchen Orten, manchenorts, mancherorts, hier und da; *(местами)* an einigen Stellen, stellenweise

в неловком положении
in einer peinlichen Lage

в немецкоязычных странах, в немецкоговорящих странах
im deutschen Sprachraum, im deutschsprachigen Raum

в немилости
in Missgunst, in Ungnade fallen

в неподходящее время
zu unpassender Zeit, zu recht ungelegener Stunde, zu ungelegener Zeit, ungelegen

в неприёмное время, в неприёмные часы
außerhalb der Sprechzeit

в непроглядной тьме, в непроглядную ночь
in einer stockfinsteren /stockdunklen Nacht

в нескольких шагах от меня
nur ein paar Schritte weit von mir, nur einige Schritte weit von mir, nur wenige Schritte von mir entfernt

в нетрезвом состоянии
angeheitert, angetrunken, in angetrunkenem Zustand

в неурочный час
zur Unzeit, zu unpassender Zeit, zu recht ungelegener Stunde, zu ungelegener Zeit, ungelegen

в никуда
nach Nirgendwo, ins Blaue (hinein) (umg.)

в нищенских условиях
in kärglichen Verhältnissen, im Elend

в новой редакции
in der Neufassung

в Новый год, в новогоднюю ночь
an Silvester, am Silvesterabend

в ногах *(кровати)*
am Fußende des Bettes

в ногу
im Gleichschritt

в нормальных условиях
in geordneten Verhältnissen

в норме
normal, in Ordnung

в ночной мгле
in der Finsternis der Nacht, in einer stockfinsteren Nacht

в ночь (на)
in der Nacht *(zum)*

в ночь перед Рождеством
am Heiligen Abend

в ночь под Новый год
in der Silvesternacht, an Silvester

в нужный момент
im richtigen Augenblick

в оба конца
hin und zurück

в обиходно-разговорном языке
in der Alltagssprache, in der Umgangssprache

в обмороке
ohnmächtig, in Ohnmacht, bewusstlos

в обратном порядке
in umgekehrter Reihenfolge

в обратную сторону, в обратном направлении
in entgegengesetzter Richtung

в обрез
knapp, knapp bemessen; ***У меня времени в обрез.*** Ich bin zeitlich im Druck. / Ich bin unter Zeitdruck / in Zeitnot. ***У меня денег в обрез.*** Ich bin knapp bei Kasse. / Ich habe kein Geld übrig.

в обусловленный срок
termingemäß, termingerecht

в обход
auf Umwegen; *(нарушая что-либо)* unter Umgehung

в обход закона
unter Umgehung des Gesetzes; auf verstecktem Wege

в общей сложности
im Allgemeinen; insgesamt

в общем
im Ganzen, im Großen und Ganzen, im Allgemeinen, alles in allem

в общем и целом
im Großen und Ganzen

в общем и в частности
im Allgemeinen und Besonderen

в общих интересах
im gemeinsamen / im allgemeinen

Interesse, im Interesse der beiden Seiten, zum allgemeinen Nutzen, in beiderseitigem Interesse

в общих чертах
im Allgemeinen, im Großen und Ganzen

в обыденной жизни
im Alltag, im Alltagsleben

в обязательной форме
in bindender Form, verbindlich

в обязательном порядке
verbindlich, obligatorisch

в ограниченной степени
in beschränktem Maße

в один голос
einstimmig, einmütig

в один миг
in einem Augenblick, im Nu (umg.), im Handumdrehen (umg.), augenblicklich, momentan, in einem Wink (umg.)

в один прекрасный день
eines Tages, eines schönen Tages

в один прыжок
in einem Sprunge, in einem Ansatze

в одиночке, в одиночной камере
in Einzelhaft

в одиночку
allein(e), im Alleingang

в одно мгновение
in einem Augenblick, im Nu (umg.), im Handumdrehen (umg.), augenblicklich, momentan, in einem Wink (umg.)

в одностороннем порядке
einseitig, von einer Seite

в одночасье (umg.)
jählings, in jäher Art, plötzlich, auf der Stelle, auf einmal, mit einem Mal(e), im gleichen Augenblick, zugleich, zur gleichen Zeit, gleichzeitig

в околоземном пространстве
in erdnahem Raum, erdnah

в окружающей среде
in der Umgebung, in der Umwelt

в опале
geächtet, rechtlos und geächtet, in Missgunst, in Ungnade, in Acht und Bann

в оперативном порядке
operativ, durch operative Maßnahmen, operativ wirkend, durch operatives Vorgehen, operativ eingesetzt, im operativen Einsatz, tätig eingreifend, unbürokratisch

в оправдание
als Ausrede, als Entschuldigung, als Rechtfertigung

в оправдательном приговоре
im Freispruch

в определённой последовательности
in einer / in festgelegter Reihenfolge

в определённом объёме
in gewissem Umfang

в орденах
ordensgeschmückt

в основном
im Wesentlichen, hauptsächlich

в Основном Законе Российской Федерации
im Grundgesetz der Russischen Föderation, in der Verfassung der RF

в остальном
im Übrigen; ansonsten

в ответ на Ваш запрос
auf Ihre Anfrage; in Bezug auf Ihre Anfrage

в ответ на Ваше письмо
in Beantwortung Ihres Briefes; in Bezug auf Ihren Brief

в ответ на Вашу просьбу
auf Ihre Bitte; in Bezug auf Ihre Bitte

в отделении интенсивной терапии
auf der Intensivstation
Прооперированный больной находится в отделении интенсивной терапии / в реанимации. Der Operierte ist / befindet sich auf der Intensivstation.

в открытом море
auf hoher See, auf dem Meer

в открытую
offen, mit offenem Visier, mit rückhaltloser Offenheit, ganz offen und ohne jeden Vorbehalt, rückhaltlos

в открытую дверь: ломиться в открытую дверь
offene Türen einrennen

в отличие
im Unterschied *(zu)*

в отместку
aus Rache

в отношении
hinsichtlich *(G)*, bezüglich *(G)*, in Bezug *(auf A)*, in Hinsicht, in Beziehung, gegenüber, im Verhältnis *(zu)*
В отношении Вашей поездки на юг нет / не имеется никаких медицинских противопоказаний. Ärztlicherseits bestehen gegen Ihre Reise in den Süden keine Bedenken.

в отпускной сезон
in der Urlaubszeit

в отставке
außer Dienst **(a. D.)**, im Ruhestand **(i. R.)**

в отца
nach dem Vater geraten
Он весь в отца. Er ist das Ebenbild seines Vaters. / Er gleicht dem

Vater in allem. / Er ist nach dem Vater geraten. / Er ist ganz dem Vater ähnlich. / Er gleicht ganz dem Vater. / Er gleicht dem Vater auf ein Haar. / Er ist dem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten. / Er ist dem Vater wie aus den Augen geschnitten.

в очереди
Schlange stehen; auf der Warteliste stehen; ***стоять в очереди за хлебом*** nach Brot anstehen

в память об отце
zum Andenken an den Vater

в память об этом событии
zur Mahnung an dieses Ereignis, in Erinnerung an dieses Ereignis

в первой десятке
unter den ersten Zehn

в первой половине дня
am Vormittag, vormittags

в первоочередном порядке
vorrangig

в первую голову (umg.)
fürs Erste, vor allem, vor allen Dingen, zuerst, zunächst, zuallererst, in erster Linie

в первую очередь
in erster Linie, vor allem, vor allen Dingen, zuallererst, zunächst, vornehmlich

в первый раз
zum ersten Mal

в переделку / в переплёт *(попасть)* (umg.)
in eine Zwickmühle geraten

в передряге (umg.)
in der Klemme; ***попасть в передрягу*** (umg.) in die Klemme geraten

в переносном смысле
im übertragenen Sinn, figürlich, im figürlichen Sinn

в перерыве между лекциями
zwischen den Vorlesungen

в период господства монархии
unter der Monarchie, in der monarchischen Zeit

в период господства феодализма
im Feudalismus

в период жатвы
zur Zeit der Ernte

в период мрачного Средневековья
im dunklen Mittelalter

в период позднего Средневековья
im späten Mittelalter

в период правления
in der Regierungszeit, während der Herrschaft

в период раннего Средневековья
im frühen Mittelalter

в период расцвета
in der Blütezeit

в период царствования
in der Regierungszeit, während der Herrschaft

в пику
zum Trotz

в плену
in Gefangenschaft

в повестку дня: включить в повестку дня
auf die Tagesordnung setzen

в повседневной жизни
im Alltag, im Alltagsleben

в повседневной речи
in der Alltagssprache, in der Umgangssprache

в подвале *(газеты)*
unter dem Strich

в подвешенном состоянии
im Hängen, hängend; in der Schwebe

в подкорке головного мозга
im Hinterkopf, unterschwellig, im Unterbewusstsein, unterbewusst

в подкрепление
zur Bekräftigung, zur Bestätigung

в подсознании
im Hinterkopf, unterschwellig, im Unterbewusstsein, unterbewusst

в подтверждение нашей договорённости
als Bestätigung unserer Vereinbarung

в подходящее время
zu gelegener Zeit, zu passender Zeit

в подходящий момент
im richtigen Moment, im rechten Augenblick, im geeigneten Augenblick, zum geeigneten Zeitpunkt, zu geeigneter Zeit

в пожарном порядке
dringend, brandeilig (umg.), möglichst schnell, so bald wie möglich

в поисках чего-либо
auf der Suche nach etwas

в полицейском управлении
in der Polizeiverwaltung

в полицейском участке
im Polizeirevier

в полнейшем замоте (umg.)
im Stress, gestresst, groggy (engl.), erledigt, fertig, zerrüttet, ruiniert, erschöpft, gerädert, durchgedreht, entnervt, schlaff, schlapp, müde, todmüde, hundemüde , halbtot, am Ende, kaputt, entkräftet, kraftlos, abgeschlafft, schachmatt, angegriffen, angeschlagen, zerschlagen, ermattet, überlastet, überanstrengt, abgewirtschaftet, geschafft, überfordert, urlaubsreif, abgekämpft, gebrochen

в полной боевой готовности, в полной боеготовности
einsatzbereit, gefechtsbereit
Он в полной боевой готовности. Er ist sehr einsatzbereit.

в полной готовности
bereit zum Aufbruch, abmarschbereit, fertig angezogen, gestiefelt und gespornt (umg.)

в полной мере
in vollem Maße, vollkommen, voll und ganz, völlig

в полной нищете
in voller Armut, in höchster Not, im Zustand des totalen Armseins

в полном одиночестве
mutterseelenallein, ganz allein, ganz einsam

в полном параде (umg.; scherzh.)
in voller Montur, in Gala, in großer Gala, in großer / feierlicher Robe

в полном расцвете сил
in der Vollkraft seiner Jahre, in der Blüte seiner Jahre, in der Maienblüte des Lebens

в полном смысле слова
im wahren Sinne des Wortes

в полночь
um Mitternacht

в полную силу
mit Volldampf, mit Hochdruck, auf vollen Touren

в положении (быть)
guter Hoffnung / in anderen Umständen / schwanger sein

в полоску, в полосочку
gestreift

в полузабытьи
halbwach, mit halbwachen Sinnen, im Halbschlaf

в полумраке
im Halbdunkel

в полуобморочном состоянии: быть в полуобморочном состоянии
einer Ohnmacht nahe sein

в полусне, в полудрёме (umg.)
im Halbschlaf, zwischen Wachen und Traum

в полутьме
im Halbdunkel

в пользу
zugunsten; im Interesse, für

в пользу других
zugunsten and(e)rer

в пользу жертв землетрясения
zugunsten der Erdbebenopfer

в пользу нашей команды *(о счёте в игре)*
zugunsten unserer Mannschaft

в пору хоть святых выноси (umg.)
zum Davonlaufen, zum Gotterbarmen

в пору юности
in der Jugendzeit

в порыве гнева
vor Zorn

в порыве радости
vor Freude

в порядке вещей
normal, üblich

в порядке вознаграждения
zur Belohnung, als Gegenleistung

в порядке исключения
ausnahmsweise, mit Ausnahme

в порядке обжалования
im Berufungsverfahren, im Appellationsverfahren

в порядке оплаты векселя
zur Einlösung eines Wechsels

в порядке очереди, в порядке очерёдности
nach der Reihe, der Reihe nach

в порядке помилования
auf dem Gnadenweg(e)

в порядке самообороны / самозащиты
aus Notwehr, in Notwehr

в послевоенной Европе
im Europa der Nachkriegszeit

в последнее время
in der letzten Zeit, in letzter Zeit, in der jüngsten Zeit

в последний путь: проводить кого-нибудь в последний путь
jemanden auf seinem letzten Weg begleiten, jemandes Beerdigung beiwohnen

в последнюю минуту
in letzter Minute
Он всегда появляется в последнюю минуту. Er kommt immer in letzter Minute.

в последнюю очередь
zuletzt

в послеобеденное время, в послеобеденные часы
am Nachmittag, nachmittags

в посольство: идти / пойти в посольство
auf die Botschaft gehen, zur Botschaft gehen

в постсоветской России
im postsowjetischen Russland

в постсоветском пространстве
im postsowjetischen Raum

в посюстороннем мире
im Diesseits

в потустороннем мире
im Jenseits, in der Unterwelt

в пояс: поклониться в пояс
sich tief verbeugen

в пояснице: У него боли в пояснице.
Er hat Kreuzschmerzen. / Er hat

Kreuzweh. (umg.)

в праздники
festtags, an Festtagen

в праздничной одежде
in festtäglicher Kleidung

в праздничном настроении: быть / находиться в праздничном настроении
festtäglich gestimmt sein

в праздничные дни
festtags, an Festtagen

в преддверии
im Vorfeld, am Vorabend, an der Schwelle

в преддверии дефолта
vor dem Finanzkollaps

в преддверии кризиса
angesichts der drohenden Krise

в пределах
binnen, innerhalb; ***в пределах трёх часов*** binnen 3 Stunden, innerhalb von 3 Stunden, in nicht mehr als 3 Stunden; ***в пределах одного года*** binnen Jahresfrist, binnen eines Jahres

в пределах возможного
im Bereich des Möglichen

в пределах действующего законодательства
im Rahmen des geltenden Gesetzes

в пределах оговорённого срока
binnen vereinbarter Frist

в пределах определённого срока
befristet, zeitlich begrenzt

в пределах своих полномочий
im Rahmen seiner Befugnisse

в предсмертных судорогах: корчиться в предсмертных судорогах
Todesqualen erleiden, in Agonie verfallen, in Agonie liegen, in Todesnot sein, in Todesnöten sein

в предыдущем году
im Vorjahr, im vorigen Jahr

в преклонном возрасте, в преклонных годах
in hohem Alter, im vorgerückten Alter, hochbetagt, im Greisenalter

в преобладающей мере / степени
in überwiegendem Maß, vorwiegend

в преступных целях
für verbrecherische Zwecke, zu verbrecherischen Zwecken

в привычной среде
in vertrauter Umgebung

в приказной форме, в приказном порядке
in der Befehlsform

в приложении
im Anhang; beiliegend, beigelegt, anbei, als Beilage, als Anlage

в принудительном порядке
zwangsweise, gerichtlich, im gerichtlichen Verfahren

в принципе
im Prinzip, im Grunde, im Grunde genommen, streng genommen, genau genommen, eigentlich

в приоритетном порядке
vorrangig

в припадке бешенства
voller Wut, außer sich vor Wut, wutentbrannt, wutschäumend, wutschnaubend

в приподнятом настроении *(быть, находиться)*
guter Laune sein, in fröhlicher Stimmung sein, in gehobener Stimmung sein, in festlicher Stimmung sein, aufgeräumt / kreuzfidel sein (umg.)

в природе вещей
in der Natur der Dinge

в присутствии свидетелей
in Gegenwart von Zeugen, in Anwesenheit von Zeugen, im Beisein von Zeugen, vor Zeugen

в прогаре (umg.)
völlig missglückt, fehlgeschlagen, pleite, bankrott

в произвольном порядке
in einer beliebigen Reihenfolge, in freier Reihenfolge, beliebig angeordnet

в проливной дождь
im größten Regen, wenn es in Strömen gießt, bei strömendem Regen, in strömendem Regen, wenn es heftig regnet, im Platzregen, wenn es wie aus Eimern gießt

в противном случае
im entgegengesetzten Fall, entgegengesetztenfalls (Amtsspr.), andernfalls, sonst, ansonst

в противоположном направлении
in entgegengesetzter Richtung

в противоположность *(чему-либо)*
im Gegensatz *(zu)*

в противоположность этому
demgegenüber

в профессиональных кругах
in der Fachwelt, in Fachkreisen

в процессе прихватизации *(в процессе наглого незаконного присвоения государственной собственности)*
bei der Raubprivatisierung

в процессе становления / развития
im Werden, in Entwicklung

в прошлом
in der Vergangenheit

в прошлом году
im vorigen Jahr, im Vorjahr, im letzten Jahr

в прямом смысле
im wahren Sinne

в пушку́: У него рыльце в пушку́. (umg.)
Er hat etwas auf dem Kerbholz. ***Видно, у него рыльце в пушку́?*** Hat er was ausgefressen?

в пылу гнева
im Zorn

в пятом часу
nach 4

в рабочем порядке
im Verlauf der Arbeit

в равной мере, в равной степени
gleichermaßen, in gleichem Maße

в равных долях
zu gleichen Anteilen

в радужном настроении
in rosiger Laune

в радужных тонах
in rosigem Licht

в развёрнутом виде
ausführlich, vollständig, voll und ganz, in extenso (lat.), in Gänze, in der Gänze, zur Gänze

в разводе
geschieden

в разгаре: В разгаре зима.
Es herrscht ein hochwinterliches Wetter.

в разгар(е) зимы
im Hochwinter, in hochwinterlicher Zeit, an den hochwinterlichen Tagen

в разгар(е) лета
im Hochsommer, in hochsommerlicher Zeit, an den hochsommerlichen Tagen

в раздвоенных чувствах
im Zwiespalt der Empfindungen

в разладе с самим собой
im Zwiespalt der Empfindungen

в разное время
zu verschiedenen Zeiten

в разных направлениях
in verschiedener Richtung

в разрезе *(чего-либо)*
unter dem Gesichtspunkt von etwas, unter dem Aspekt von etwas; ***в этом разрезе*** aus dieser Sicht, unter diesem Aspekt, von diesem Standpunkt aus, so gesehen, so betrachtet

в райском саду, в райских кущах
im Garten Eden

в рамках закона (jur.)
in den Schranken des Gesetzes, innerhalb der Schranken des Gesetzes; ***быть / оставаться***

в рамках закона (не преступать закон) sich in den Schranken des Gesetzes halten, sich innerhalb der Schranken des Gesetzes halten

в ранге министра без портфеля
als Minister ohne Geschäftsbereich

в рассрочку (kaufm.)
gegen Teilzahlung, gegen Kredit, auf Abzahlung

в расцвете лет, в расцвете сил
in den besten Jahren, in der Blüte der Jahre, auf der Höhe des Lebens

в реанимационном отделении, в реанимации
auf der Intensivstation
Больной находится в реанимационном отделении / в реанимации. Der Kranke ist / befindet sich auf der Intensivstation.

в резерве
vorrätig, als Vorrat

в результате
im Ergebnis, als Ergebnis; insgesamt

в результате кропотливого труда
in mühsamer Kleinarbeit, in mühevoller Kleinarbeit, mit viel Mühe, mühsam, mit großer Mühe, mit äußerster Anstrengung, mit letzter Anstrengung

в результате напряжённой работы
in mühsamer Kleinarbeit, in mühevoller Kleinarbeit, mit viel Mühe, mühsam, mit großer Mühe, mit äußerster Anstrengung, mit letzter Anstrengung

в рекордно короткие сроки
kürzestmöglich, in kürzestmöglicher Zeit

в ремонт: отдавать что-нибудь в ремонт
etwas reparieren lassen

в Рождественский сочельник
am Heiligen Abend

в Рождественскую ночь
am Heiligen Abend, zu Weihnachten

в розовом свете
in rosigem Licht;
Всё представляется ему в розовом свете. Der Himmel hängt ihm voller Geigen.

в розыск: Он объявлен в розыск. (jur.)
Er wird steckbrieflich gesucht. / Er steht auf / in der Fahndungsliste. / Er wird von der Polizei gefahndet.

в розыске (jur.)
von der Polizei gefahndet, auf / in der Fahndungsliste, steckbrieflich gesucht

в роли
als, in Eigenschaft als

в романтическом стиле
im Stil der Romantik

в рот не брать спиртного (umg.)
keinen Alkohol trinken, keinen Alkohol anrühren

в ружьё! *(военная команда)*
an die Gewehre!

в рукописном виде
handschriftlich, handgeschrieben, in Handschrift

в самой гуще жизни *(быть)*
mitten im Leben stehen

в самом деле
in der Tat, tatsächlich, faktisch, wirklich

в самом начале зимы
im Vorwinter, in vorwinterlicher Zeit

в самом начале лета
im Vorsommer, in vorsommerlicher Zeit

в самом полном смысле слова
im wahrsten Sinne des Wortes

в самом прекрасном возрасте
in den besten Jahren

в самый неподходящий момент
im unpassendsten Moment

в самый последний момент
im allerletzten Moment

в свете
unter dem Aspekt, angesichts (G)

в свете этих фактов
angesichts dieser Tatsachen

в своей стихии
in seinem Element / Fahrwasser

в своё оправдание
zu seiner Rechtfertigung

в своём мире
in einer eigenen Welt

в свойствé: состоять в свойствé с кем-нибудь
mit jemandem verschwägert sein

в связи с особыми обстоятельствами
umständehalber, wegen besonderer Umstände

в связи с переучётом
wegen Inventur

в связи с переходом на евро
wegen Umstellung auf Euro

в связи с ремонтом
wegen der Renovierung; wegen der Reparaturarbeiten

в связи с сокращением штатов
wegen der Personalkürzung

в сговоре: быть в сговоре с кем-нибудь (umg.)
mit jemandem unter einer Decke stecken, mit im Komplott stehen / sein

в себя: уйти в себя
in sich gekehrt sein

в северном направлении
in nördliche(r) Richtung nach Norden zu, nordwärts, nach dem Norden, gen Norden

в северо-западном направлении
in nordwestliche(r) Richtung, nordwestlich, nach dem Nordwesten, nach Nordwesten zu

в седую старину
im grauen Altertum, in grauer Vergangenheit, in grauer Vorzeit

в сезон дождей
in der Regenzeit

в семейном кругу
im Familienkreis, unter den Familienangehörigen, innerhalb der Familie; im Schoß der Familie (geh.; scherzh.)

в семье
im Familienkreis, innerhalb der Familie, unter den Familienangehörigen

в сжатом виде
in Kürze, in knapper Form, in wenigen Worten, im Kern, in nuce (lat.), kurz, knapp, in knappen Worten

в силу закона (jur.)
kraft des Gesetzes, nach geltendem Recht, nach / laut / entsprechend dem Gesetz

в силу необходимости
notwendigerweise

в силу обстоятельств
unter dem Zwang der Verhältnisse, umständehalber

в силу своей профессии
von Berufs wegen

в силу сложившихся обстоятельств
angesichts der konkreten Umstände, unter dem Zwang der Verhältnisse, umständehalber, unter dem Druck der Verhältnisse

в сказочной стране
im Zauberland, im Märchenland, im Schlaraffenland

в сказочном мире
in der Zauberwelt, in der Märchenwelt

в скобках
in Klammern, eingeklammert

в следующем году
im nächsten Jahr, im kommenden Jahr

в следующий раз
das nächste Mal, zum nächsten Mal

в слезах
mit Tränen in den Augen, unter Tränen

в случае крайней необходимости
im Bedarfsfall, im Notfall, notfalls, zur Not

в случае надобности
wenn nötig, im Bedarfsfall, notfalls, nötigenfalls

в случае неисполнения
im Unterlassungsfalle

в случае опоздания
bei Verspätung

в случае смерти
im Sterbefall, im Todesfall

в случае утери внутригражданского паспорта
beim Verlust des Inlandspasses

в случае чрезвычайной ситуации
in der Notsituation, in der Notlage, im Notfall

в случае экстренной ситуации
im Notfall, notfalls

в смятении
verwirrt, in Verwirrung

в снежки: играть в снежки
eine Schneeballschlacht machen

в собственные руки
zu Händen (z.H., z.Hd., z.Hdn.)

в совершенстве
perfekt, tadellos, ausgezeichnet, vollkommen

в Совете Безопасности ООН
im UN-Sicherheitsrat

в современном духе
zeitgemäß, zeitnah, zeitnahe, gegenwartsnah, gegenwartsnahe, im Einklang mit der Gegenwart, mit dem Zeitgeschmack harmonierend

в солнечном сиянии, в солнечном свете
im Sonnenschein

в соответствии с Вашим желанием
Ihrem Wunsch gemäß

в соответствии с Конституцией
gemäß der Verfassung, nach dem Grundgesetz, verfassungsgemäß

в соответствии с предписанием / с инструкцией
vorschriftsgemäß, vorschriftshalber, der Vorschrift gemäß

в соответствии с расписанием
dem Fahrplan gemäß, fahrplanmäßig, fahrplangemäß

в соответствии с решением суда
aufgrund des Gerichtsurteils, auf Grund der gerichtlichen Entscheidung

в соответствии с этим
dementsprechend, demgemäß

в сопровождении
in Begleitung, begleitet (von)

в сортир: идти / пойти / (с)ходить в сортир (umg.)
aufs Klo gehen

в сортире (umg.): **мочить кого-нибудь в сортире** (Rotwelsch)
auf dem Klo; jemanden auf dem Klo kaltmachen

в состоянии агонии
in Agonie

в состоянии аффекта
im Affekt, im Zustand einer starken Gemütsbewegung, im Erregungszustand

в состоянии наркоэйфории
total stoned, unter Dampf, drauf, high, auf Dröhnung, zugedröhnt, zugemützt, hackevoll, total abgefahren, völlig abgefahren, abgedröhnt, angeknallt, aufgepumpt, aufgeputscht

в состоянии опьянения за рулём
betrunken am Steuer

в спешке
in aller Eile, in der Hast, hastig

в среде
in der Umgebung, in der Umwelt, im Milieu

в среде деловых людей
in der Geschäftswelt

в среде специалистов
in der Fachwelt, in Fachkreisen, unter Fachleuten

в Средневековье, в Средние века
im Mittelalter

в среднем за год
im Jahresdurchschnitt

в среднем за месяц
im Monatsdurchschnitt

в среднем по стране
im Landesdurchschnitt

в срок
termingerecht, fristgemäß, zum Termin, zum vereinbarten Zeitpunkt, prompt (ppt)

в ссоре: быть в ссоре друг с другом
miteinander böse sein, miteinander verzankt sein, miteinander zerstritten sein

в ссылке
in Verbannung, verbannt; im Exil

в старину
in alten Zeiten, im Altertum

в старом жилом фонде: У него квартира в старом жилом фонде.
Er hat eine Altbauwohnung.

в старости
in hohem Alter, im Greisenalter

в старческом возрасте
in hohem Alter, im Greisenalter

в стельку пьяный (umg.)
stockbetrunken, stockbesoffen
Он в стельку пьян. (umg.) Er

hat einen Mordsrausch. / Er ist voll wie eine Haubitze. / Er ist stockbetrunken / stockbesoffen.

в степени: три в третьей степени
3 hoch 3, 3 in der dritten Potenz

в стеснённом положении
in einer Zwangslage

в стеснённых обстоятельствах
in einer Zwangslage

в стиле романтизма
im Stil der Romantik

в стоимостном выражении
wertmäßig, in Bezug auf den Wert

в Стране восходящего солнца
im Land der aufgehenden Sonne, in Japan

в стрессе
gestresst

в строгом соответствии с буквой и духом закона
dem Buchstaben und dem Sinne des Gesetzes nach

в струпьях
mit Grind bedeckt

в студенческие каникулы
in den Semesterferien

в студии звукозаписи
in einem Tonstudio

в Судане
im Sudan

в судебном порядке
auf dem Rechtswege, im gerichtlichen Verfahren, gerichtlich

в судорогах
unter Krämpfen; ***корчиться в судорогах*** sich in Krämpfen winden

в судьбоносное время, в судьбоносный период
in schicksalsvoller Zeit, in schicksalsträchtiger Zeit

в суматохе
im allgemeinen Durcheinander, im Chaos, im Wirrwarr

в сумерках
in der Dämmerung, im Halbdunkel

в сумятице
im allgemeinen Durcheinander, im Hinundherrennen, inmitten eines fürchterlichen Wirrwarrs, im Chaos

в сутки
pro Tag, pro Nacht, für 24 Stunden, täglich, an einem Tag

в сущности, в сущности говоря
im Grunde gesagt, im Grunde genommen, eigentlich

в сфере
im Bereich, auf dem Gebiet, im Sektor

в сфере бизнеса
in der Business-Welt, im Geschäftsbereich, in der Geschäftswelt

в счёт оплаты (kaufm.)
zur Bezahlung, als Zahlungsmittel, a conto (lat.)

в сырую погоду
bei Nässe

в такую рань (umg.)
so früh, in aller Frühe, in aller Herrgottsfrühe

в таможне
auf dem Zollamt

в твёрдой валюте
in harter Währung

в твою пользу: один-ноль (1:0)
в твою пользу! (umg.)
eins zu null für dich! (in diesem Punkt gebe ich mich geschlagen, erkenne ich deine Überlegenheit an)

в темноте
im Dunkel, im Dunkeln, in der Dunkelheit, in der Finsternis

в тесной связи
eng verbunden, in enger Verbindung, in engem Kontakt

в тесном контакте
in engem Kontakt, in ständigem Kontakt

В тесноте, да не в обиде. (Spr.)
Eng, aber gemütlich.

в течение
während, innerhalb, im Laufe *(von)*, im Verlauf *(von)*

в течение всего срока пребывания
während der Dauer des Aufenthaltes

в течение года
während eines Jahres, innerhalb eines Jahres, binnen eines Jahres

в течение 24 часов (umg.)
rund um die Uhr
Телефон прослушивался в течение 24 часов. Das Telefon wurde rund um die Uhr abgehört.

в течение двух месяцев
innerhalb von zwei Monaten, binnen zweier Monate

в течение долгого времени
lange / längere Zeit hindurch

в течение непродолжительного времени
eine kurze Zeit lang

в тире
auf dem Schießstand, auf dem Stand; in einer Schießbude *(об аттракционе)*

в тиши, в тишине
in der Stille, in Ruhe, im Frieden, in einem ruhigen Ort

в то же (самое) время
zur selben Zeit

в той же мере / в той же степени, что и раньше
in demselben Maße wie früher

в том числе
darunter, unter anderem

в точности
ganz genau, aufs Genaueste

в трескучий мороз
in / bei klirrender Kälte

в трещинах
rissig, voller Risse

в тридевятом царстве, в тридесятом государстве
irgendwo, in einem fernen Land, über Berg und Tal, hinter den Bergen, am Ende der Welt

в тридцатые годы
in den dreißiger Jahren

в тройном / в троекратном размере
dreifach soviel, um das Dreifache

в тропическом лесу
im Regenwald

в трудном положении
in einer schwierigen Situation, in einer schwierigen Lage; in einer peinlichen Lage; in der Notsituation, in der Notstunde, in der Klemme (umg.)

в трудный момент
in der Stunde der Not, in der Notstunde, in der Notsituation

в трущобах
in Elendsvierteln, in Slums, in armseligen Behausungen

в тряпочку: молчать в тряпочку (umg.)
kein Sterbenswörtchen von sich geben (umg.)

в туалет *(идти, сходить)*
auf die Toilette gehen

в туалете
auf der Toilette

в тумане
im Nebel, im Nebeldunst

в тумане, в туманной дали
in grauer Ferne

в туманной мгле
im Nebelschleier

в Тунисе *(в стране)*
in Tunesien

в Тунисе *(в столице Туниса)*
in Tunis

в Турции
in der Türkei

в тьмутаракани (umg.)
im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, weit abgelegen, wo sich die Füchse gute Nacht sagen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

в тылу
im Hinterland

в тылу врага / противника
im Rücken des Feindes / des Gegners

в убытке / в убыток
im Nachteil, benachteiligt

в увеличенном виде, в увеличенном масштабе
in vergrößertem Maß / Maßstab

в угоду здоровью
der Gesundheit zuliebe

в уголовном порядке
strafrechtlich

в ударе (umg.)
gut aufgelegt, in Schwung

в узком кругу
im engsten Kreis, in aller Stille

в узком семейном кругу
im engsten Familienkreis

в уме
im Kopf

в уменьшенном виде, в уменьшенном масштабе
in verkleinertem Maß / Maßstab

в университете *(учиться)*
an der Universität studieren, auf der Universität studieren, auf die Universität gehen

в уплату по Вашему счёту (kaufm.)
zum Ausgleich Ihrer Rechnung

в упоении от счастья
im Übermaß des Glücks

в упор
aus nächster Nähe *(schießen)*; unmittelbar *(fragen)*; geradeheraus, ins Gesicht *(sagen)*; mit unverwandtem Blick *(ansehen)*

в условиях всеобщего беспорядка / хаоса
im Chaos, im allgemeinen Durcheinander, inmitten eines fürchterlichen Wirrwarrs

в условиях келейности
in aller Heimlichkeit, heimlicherweise, in aller Stille, im Stillen, hinter den Kulissen (umg.), im Verborgenen, im Geheimen, still und leise, hinter verschlossenen Türen, insgeheim, streng geheim

в условиях космоса
unter Weltraumbedingungen

в условиях надвигающегося кризиса
angesichts der drohenden Krise

в условиях (полной) секретности
in aller Heimlichkeit, heimlicherweise, in aller Stille, im Stillen, hinter den Kulissen (umg.), im Verborgenen, im Geheimen, still und leise, hinter verschlossenen Türen, insgeheim, streng geheim

в установленный срок
zum festgesetzten Zeitpunkt / Termin

в утешение
zum Trost

в утренние часы
am Vormittag, vormittags

в утренних сумерках
in der Morgendämmerung, beim / im Morgengrauen

в утюжку: отдать что-либо в утюжку
etwas bügeln lassen

в уходящем году
im auslaufenden Jahr, im scheidenden Jahr

в финал: выйти в финал
in die Schlussrunde gelangen
Футбольная команда вышла в финал. Die Fußballmannschaft gelangte in die Schlussrunde.

в финансовом отношении
in finanzieller Hinsicht, in finanziellen Sachen, in Bezug auf Finanzen, bezüglich / hinsichtlich der finanziellen Angelegenheiten; ***неприемлемый в финансовом отношении*** finanziell untragbar

в форме
in Form, in guter Form, fit

в форме приказа
in der Befehlsform

в хвосте (umg.)
hinten

в хвосте: плестись в хвосте (umg.)
zurückbleiben

в химчистку: сдавать / сдать что-либо в химчистку
etwas chemisch reinigen lassen, etwas zum Reinigen bringen, etwas in die Reinigung bringen / geben
Она хочет сдать своё платье в химчистку. Sie will / möchte ihr Kleid chemisch reinigen lassen.

в ходе / в процессе работы
im Verlauf der Arbeit

в ходу
im Gebrauch, gebräuchlich; gefragt, in Mode

в хорошем расположении духа
gut gelaunt, gut gestimmt, gut aufgelegt, in guter Stimmung, guter Laune

в хорошую сторону: истолковать что-нибудь в хорошую сторону
etwas gut auslegen

в хронологическом порядке
in zeitlicher Reihenfolge, chronologisch

в худшем случае
schlimmstenfalls, im ungünstigsten Fall

в цвете
farbig

в цветочек
blumig, geblümt

в цвету́
in Blüte

в цейтноте
in Zeitnot, unter Zeitdruck

в целом
im Ganzen, im Großen und Ganzen, im Allgemeinen, als Gesamtheit, in seiner Gesamtheit

в целости и сохранности
heil und ganz, völlig unversehrt

в целях безопасности
zur Sicherheit, sicherheitshalber

в целях личного обогащения
um sich persönlich zu bereichern

в целях маскировки
zur Tarnung, aus Gründen der Tarnung

в целях обмана кредиторов
zur Benachteiligung der Gläubiger, in fraudem creditorum (lat.)

в целях предосторожности
vorsichtshalber

в целях экономии
aus Ersparnisgründen

в целях экономии труда и времени
zur Arbeits- und Zeitersparnis

в цене
hoch im Preis, teuer

в ценностном выражении
wertmäßig, in Bezug auf den Wert

в центральной полосе Сибири,
в центральной части Сибири
im mittleren Sibirien

в центре внимания
im Mittelpunkt, im Blickpunkt

в центре внимания международной общественности
im Blickpunkt der Weltöffentlichkeit / des Weltpublikums

в центре общественного внимания
im Blickpunkt der Öffentlichkeit

в частном порядке
1. nichtamtlich; 2. privat

в часы пик
1. in der Spitzenverkehrszeit, in der Betriebszeit; 2. *(в часы максимальной нагрузки)* in der Spitzenzeit

в чём дело?
was ist los?, woran liegt es?, wie kommt es?, worauf kommt es an?

В чём-то Вы, возможно, правы.
In gewisser Hinsicht können Sie Recht haben.

в черте города
im Weichbild der Stadt, innerhalb der Stadt

в честь короля
zu Ehren des Königs

в четырёх стенах
in seinen vier Wänden

в числе заговорщиков: быть в числе заговорщиков
mit im Komplott stehen / sein

в чрезвычайной ситуации
in der Notsituation, in der Notlage, im Notfall

в чреслах
in den Lenden

в чужедальной стороне
in der Fremde, im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

в чужих краях
in der Fremde, im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

В чужом пиру похмелье. (Spr.)
Der bittere Rest vom fremden Fest.

в шатком положении
in einer unsicheren Lage

в ширину
der Breite nach

в широком смысле
im umfassenden Sinn

в шоке
geschockt

в штатском
in Zivil

в щекотливом положении
in einer peinlichen Lage

в экстренной ситуации
in der Notsituation, im Notfall, notfalls

в экстренном случае
im Notfall, notfalls

в эмиграции
in Emigration; im Exil

в эпоху Возрождения
in der Renaissance

в эпоху мрачного Средневековья
im dunklen Mittelalter

в эпоху Петра Первого
zur Zeit Peters des Ersten

в эпоху позднего Средневековья
im späten Mittelalter

в эпоху правления
in der Regierungszeit

в эпоху Просвещения
im Zeitalter der Aufklärung, zur Zeit der Aufklärung

в эпоху раннего Средневековья
im frühen Mittelalter

в эпоху Романтизма
im Zeitalter der Romantik

в этом аспекте
aus dieser Sicht, unter diesem

Aspekt, von diesem Standpunkt aus, so gesehen, so betrachtet, in dieser Hinsicht, in dieser Beziehung, unter diesem Gesichtspunkt

В этом Вы пра́вы.
Da haben Sie Recht.

в этом мире
in dieser Welt; auf dieser Welt, auf Erden, im Diesseits

в этом новом направлении: первый шаг в этом новом направлении
der erste Schritt in diese neue Richtung

в этом отношении
in dieser Hinsicht, in dieser Beziehung, diesbezüglich

в этом свете
unter diesem Aspekt, aus dieser Sicht

в этом случае
in diesem Fall

в этот раз
diesmal, dieses Mal

В эту работу вложен немалый / большой труд. / В эту работу вложено много труда.
In dieser Arbeit steckt viel Fleiß.

в юго-восточном направлении
in südöstliche(r) Richtung, südöstlich, nach dem Südosten, nach Südosten zu

в южном направлении
in südliche(r) Richtung, nach Süden zu, südwärts, südlich, nach dem Süden, gen Süden

в Японии
in Japan, im Land der aufgehenden Sonne

ввиду

ввиду Вашего отсутствия
in Anbetracht Ihrer Abwesenheit

ввиду Вашей болезни
wegen Ihrer Krankheit

ввиду возникших противоречий
in Anbetracht der aufgetauchten Widersprüche

ввиду его возраста
wegen seines Alters, in Anbetracht seines Alters, im Hinblick auf sein Alter

ввиду его заслуг
in Anbetracht seiner Verdienste, im Hinblick auf seine Verdienste

ввиду неопровержимых улик
angesichts der erdrückenden Last von Beweisen

ввиду непредвиденных обстоятельств
unvorgesehener Umstände halber

ввиду сложившейся критической ситуации
in Anbetracht der kritischen Situation

ввиду сложившихся обстоятельств
in Anbetracht der Verhältnisse, unter diesen Verhältnissen

ввиду срочных / неотложных дел
dringender Geschäfte halber, dringender Angelegenheiten halber

ввиду того, что ...
in Anbetracht dessen, dass ...; da ... ; weil ...

ввиду этого
deshalb, deswegen, aus diesem Grunde, ebendeshalb, ebendeswegen, in Anbetracht dessen

вне

вне видимости
außer Sicht

вне всякого сомнения
außer jedem Zweifel, außer Frage

вне закона
vogelfrei, rechtlos und geächtet, illegal

вне нашей страны
außerhalb unseres Inlandes

вне опасности
außer Gefahr

вне очереди
außer der Reihe

вне подозрения
außer Verdacht

вне поля зрения
außer Sicht, außer Sichtweite

вне пределов досягаемости
außer Reichweite

вне себя
außer sich, außer Fassung, fassungslos

вне себя от радости
außer sich vor Freude, trunken vor Freude (geh.)

вне себя от ярости
außer sich vor Wut

вне сомнения
ohne Zweifel, zweifellos, zweifelsohne

во

во благо
zum Wohl

во веки веков
in alle Ewigkeit, von Ewigkeit zu Ewigkeit, ewig

во веки веков: ныне и присно и во веки веков
jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit

во весь голос
1. aus vollem Halse, mit aller

Stimmkraft, lauthals (umg.); 2. öffentlich (erklärt), laut, allgemein, urbi et orbi (lat.)

во весь дух
aus aller Kraft, aus Leibeskräften

во весь рост: Он растянулся во весь рост. (umg.)
Er fiel hin, so lang er war.

во вкусе романтизма
im Sinne der Romantik

во власти *(под воздействием)*
im Bann(e)

во власти музыки
im Bann(e) der Musik

во внеаудиторное время
außerhalb des Unterrichts, in der lehrveranstaltungsfreien Zeit

во внебиржевом обороте
im Freiverkehr (kaufm.)

во внеслужебное время
außerhalb der Dienstzeit / der Geschäftszeit, außerdienstlich

во внесудебном порядке
unter Ausschluss des Rechtsweges

во вред
zum Schaden, zum Nachteil

во времена Петра Первого
zur Zeit Peters des Ersten

во времена предков
in grauer Vorzeit, im Altertum

во временном могильнике *(для радиоактивных отходов)*
auf Zwischenlager, zwischengelagert; ***хранить радиоактивные отходы во временном могильнике*** radioaktive Abfälle zwischenlagern
Радиоактивные отходы захоронены / находятся во временном могильнике. Radioaktive Abfälle sind / liegen auf Zwischenlager. / Radioaktive Abfälle sind zwischengelagert.

во время землетрясения
bei dem Erdbeben

во время óно
in grauer Vorzeit, zu Olims Zeiten, Anno Tobak, Anno dazumal; als der Großvater die Großmutter nahm (scherzh.)

во время разбойного нападения
während des Raubüberfalls

во время учёбы в вузе / институте
beim Studium

во все тяжкие: пуститься во все тяжкие
Amok laufen

во всевозрастающей мере / степени
in zunehmendem Maße

во всей России
in ganz Russland

во всей стране
landesweit, im ganzen Land

во Вселенной
im All, im Weltall, im Weltraum, im Universum

во всё горло
aus vollem Halse, mit aller Stimmkraft, lauthals (umg.)

во всём блеске
in vollem Glanz

во всём мире
in aller Welt, in der ganzen Welt, weltweit, global, in globalem Maßstab

во всём параде (umg.; scherzh.)
in voller Montur, in Gala, in großer Gala, in großer / feierlicher Robe

во всеуслышание
öffentlich erklärt, für alle, laut, allgemein, urbi et orbi (lat.)

во всех аэропортах Германии
auf allen deutschen Flughäfen

во всех отношениях
in aller Hinsicht, in jeder Hinsicht, in jeder Beziehung

во всех подробностях
in allen Einzelheiten

во всех смертных грехах: обвинять оппозицию во всех смертных грехах
die Opposition verketzern / stigmatisieren / anprangern / brandmarken

во всех уголках мира
in aller Welt, in allen Teilen der Welt

во встречном направлении
in der Gegenrichtung

во вступлении, во вступительном слове
einleitend

во всю длину
der Länge nach

во всю прыть
im Sturmschritt, im Sturmlauf, aus aller Kraft, aus Leibeskräften

во всю силу
aus aller Kraft, aus Leibeskräften, mit voller Wucht

во всю ширину
der Breite nach

во всяком случае
in jedem Fall, jedenfalls

во второй половине месяца
in der zweiten Monatshälfte

во второй половине дня
am Nachmittag, nachmittags

во главе
an der Spitze

во главе колонны
an der Spitze einer (marschierenden) Kolonne, an der Tete

во главе стола
am Kopfende des Tisches

во избавление *(от чего-либо)*
zur Errettung, zur Erlösung, zur Befreiung, um (etwas) loszuwerden

во избежание
zur Vermeidung, um (etwas) zu vermeiden

во избежание недоразумений
um Missverständnisse zu vermeiden

во избежание повреждений
als Bewahrung vor Beschädigungen, zur Bewahrung vor Beschädigungen, um vor Beschädigungen bewahrt zu bleiben

во имя Родины
für die Heimat

во исполнение этого приговора (jur.)
bei Vollziehung dieses Urteils, zur / in Vollstreckung dieses Urteils

во мгле
im Dunkeln, in der Finsternis

во многих отношениях
in vieler Hinsicht

во много раз
um ein Vielfaches

во многом
weitgehend; in vieler Hinsicht

во мраке
im Dunkel, in der Finsternis; ***во мраке ночи*** in der Finsternis der Nacht, in einer stockfinsteren / stockdunklen Nacht

во славу
zu Ehren, zum Ruhm(e);
Мёртвым во славу, живым в назидание. Den Toten zu Ehren, den Lebenden zur Mahnung.

во спасение: ложь во спасение
eine fromme Lüge

во тьме
im Dunkel, in der Finsternis

во цвете лет
in der Blüte seiner Jahre, in den besten Jahren

во что бы то ни стало
koste es, was es wolle; unbedingt, um jeden Preis; mit aller Gewalt, auf Biegen oder / und Brechen

во языцех
ein Sprichwort und ein Spott; ***стать притчей во языцех*** zum Sprichwort und zum Gespött unter allen Völkern werden; in aller Munde sein;
Он стал притчей во языцех у всего города. Er ist das Gespräch / im Gespräch der ganzen Stadt.

вопреки

вопреки всем ожиданиям
wider alles Erwarten, gegen alle Erwartungen

вопреки всем уверениям
allen Beteuerungen zum Trotz

вопреки всему
trotz allem, trotz alledem

вопреки всеобщему мнению
entgegen der allgemeinen Meinung

вопреки здравому смыслу
dem gesunden Menschenverstand zuwider, aller Vernunft zum Trotz(e)

вопреки моему желанию
gegen meinen Wunsch, gegen meinen Willen

вопреки моему убеждению
entgegen meiner Überzeugung

вопреки правилу
gegen die Regel, gegen die Vorschrift

вопреки рассудку
gegen die Vernunft, wider die Vernunft, aller Vernunft zum Trotz(e)

вопреки своей воле
wohl oder übel, nolens volens, ob man will oder nicht, wider Willen

вопреки соглашению между США и Северной Кореей от 1994 года
entgegen dem Abkommen zwischen den USA und Nordkorea von 1994

вопреки судьбе
dem Schicksal zum Trotz

вопреки существующему мнению
entgegen der bestehenden Meinung

ДЛЯ

для безопасности
sicherheitshalber

для верности
sicherheitshalber

для вида, для видимости
zum Schein, scheinbar, des Scheins halber

для внутреннего применения / употребления *(о лекарстве)*
zum inneren Gebrauch, innerlich anzuwenden, peroral, pro uso interno (lat.)

«для галочки»
der Optik halber, zum Schein, des Scheins halber

для забавы
zum Spaß, zur Belustigung, spaßeshalber

для затравки (umg.)
als Ansporn, als Stimulus, als Anreiz, zum Anregen

для защиты границ
zum Schutz der Grenze

для защиты от инфекций
zum Schutz vor Infektionen

для красного словца
um geistreich zu erscheinen, um

der schönen Worte willen, der schönen Worte wegen

для краткости
der Kürze halber

для личного употребления
für den persönlichen Bedarf, für den eigenen Bedarf, zum eigenen Gebrauch, ad usum proprium (lat.)

для личных нужд
für den persönlichen Bedarf, für den eigenen Bedarf, zum eigenen Gebrauch, ad usum proprium (lat.)

для напоминания
zur Mahnung

для наружного употребления *(о лекарстве)*
zum äußeren Gebrauch, nicht zum Einnehmen, als Externum, pro uso externo (lat.)

для начала
fürs Erste, vorläufig

для нотариальной заверки
zur notariellen Beglaubigung

для нужд специалистов
für berufliche Erfordernisse, für beruflichen Bedarf

для общего блага
zum allgemeinen Nutzen

для отвода глаз
der Optik halber, zum Schein

для передачи *(по такому-то адресу)*
care of (c/o) (engl.), bei Adresse, per Adresse (p.A.)

для подслушивания телефонных разговоров
zum Abhören von Telefongesprächen

для подстраховки
als Rückendeckung; sicher ist sicher

для пользы дела
im Interesse der Sache

для порядка
der Ordnung halber, wegen der Ordnung

для потехи
zum Spaß, zur Belustigung, spaßeshalber

для предупреждения *(о / об)*
zur Mahnung (an); zur Warnung (vor)

для предъявления по месту требования
zur Vorlage bei der jeweiligen Behörde

для продвинутых
für Fortgeschrittene

для простоты
der Einfachheit halber

для развлечения
zum Spaß, zur Belustigung, zur

Unterhaltung, um sich zu amüsieren

для разнообразия
zur Abwechs(e)lung

для себя, для своих нужд
für den persönlichen Bedarf, für den eigenen Bedarf, zum eigenen Gebrauch, ad usum proprium (lat.)

для служебного пользования (ДСП)
für den Dienstgebrauch, für internen Bedarf, vertrauliche Dienstsache (VD)

для специалистов *(о выставке)*
für Fachbesucher

для стимула
als Ansporn, als Stimulus, als Anreiz, zum Anregen

для удовлетворения своих личных потребностей
für den persönlichen Bedarf, für den eigenen Bedarf, zum eigenen Gebrauch, ad usum proprium (lat.)

для хозяйственных нужд
für den häuslichen Bedarf; für den wirtschaftlichen Bedarf

для «чайников» (umg.)
für Dummies (umg.), für den Laienverstand, für die unerfahrenen Neulinge

для частного пользования
für Privatbedarf

для чёткости
deutlichkeitshalber, um präzise zu sein

для ясности
deutlichkeitshalber, zur Klärung

ДО

до белого каления *(довести кого-либо)*
jemanden schwarz ärgern, jemanden bis zur Weißglut ärgern / reizen, jemanden bis zur Weißglut treiben

до востребования *(о почтовых отправлениях)*
postlagernd, poste restante (österr.)

до востребования
auf Abruf, kündbar

до восхода солнца
vor Tagesanbruch, vor Sonnenaufgang

до второго пришествия
bis zum Nimmerleinstag

до глубины души *(стыдиться)*
sich in Grund und Boden schämen

до глубокой старости *(дожить)*
ein hohes Lebensalter erreichen

до гроба, до гробовой доски
bis zum Tode, bis ins Grab, bis über das Grab hinaus, bis ans Ende des Lebens

до дна
bis auf den Grund; ***выпить стакан до дна*** ein Glas bis zur Neige leeren

до зари
vor Tagesanbruch, vor Sonnenaufgang

до изнеможения
bis zur Erschöpfung

до истечения срока
vor Ablauf der Frist

до конца жизни, до конца дней
bis zum Tode, bis ans Ende des Lebens, bis ins Grab, bis über das Grab hinaus

до конца мая
bis Ende Mai

до кончины
bis zum Tod

до краёв
randvoll, bis an den Rand

до крайности
bis zum Äußersten, äußerst, bis zum Extrem, extrem, übertrieben

до лампочки *(совершенно безразлично)* (umg.):
Мне это до лампочки. Es ist mir Wurst / Wurscht. / Das ist mir egal. / Das ist mir schnuppe.

до мельчайших подробностей
bis in die kleinste Einzelheit, bis in alle Einzelheiten

до мозга костей (umg.)
durch und durch, ganz und gar, vollkommen, gänzlich, völlig, bis ins Mark, durch Mark und Bein, voll und ganz, bis zum Äußersten, bis zum letzten Tezett, von oben bis unten, über und über, total, in jeder Hinsicht, restlos, vollauf, von Grund auf, von Grund aus, an Haupt und Gliedern, mit Stumpf und Stiel, mit Haut und Haar, mit Haut und Haaren, von Kopf bis Fuß, vom Scheitel bis zur Sohle, vom Wirbel bis zur Zehe, in toto, bis ins Innerste
Я промёрз до мозга костей. Ich fror bis ins Mark.

до морковкиных заговенок (umg.)
bis zum Nimmerleinstag, bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag

до наступления ночи
vor Einbruch der Nacht

до наступления сумерек
vor Einbruch der Dämmerung, eh der Abend graut

до наступления темноты
vor Einbruch der Dunkelheit

до начала дня
vor Tagesanbruch

до начала июня
bis Anfang Juni

до нашего летоисчисления, до нового летоисчисления
vor unserer Zeitrechnung **(v. u. Z.)**,

vor Christi Geburt, vor Christi **(v. Chr.)**

до нашей эры (до н. э.)
vor unserer Zeitrechnung **(v. u. Z.)**, vor Christi Geburt, vor Christi **(v. Chr.)**

до невозможности (umg.)
über alle Maßen, bis zum Gehtnichtmehr

до недавнего времени, до недавних пор
bis vor kurzem

до неузнаваемости
bis zur Unverständlichkeit

до нитки *(промокнуть)*
durch und durch nass, bis auf die Haut nass, pitschepatschenass, patschnass

до новой эры (до н. э.)
vor unserer Zeitrechnung **(v. u. Z.)**, vor Christi Geburt, vor Christi **(v. Chr.)**

до одури / до одурения (umg.)
bis zur Vergasung, bis zum Überdruss

до основания
gründlich, radikal, auf radikale Weise; bis zum Äußersten, bis auf die Wurzel, bis auf den Grund, bis in den Grund hinein

до отвала *(есть)*
wie genudelt, sich bis zum Umfallen vollessen, nach Herzenslust essen

до первых петухов (umg.)
bis zum ersten Hahnenschrei, in aller Herrgottsfrühe, am frühesten Morgen

до полного изнеможения
bis zur völligen Erschöpfung, bis zur totalen Erschöpfung

до полусмерти *(напиться)*
voll saufen, die Hucke voll laufen lassen

до последнего, до последней минуты
bis zuletzt; bis aufs Äußerste; bis zum letzten Atemzug

до последнего вздоха, до последнего издыхания
bis zum letzten Atemzug

до последнего времени
bis vor kurzem, bis in die letzte Zeit hinein

до последнего предела
bis zum Gehtnichtmehr (umg.)

до последней капли
bis auf den letzten Tropfen

до последней капли крови
bis zum letzten Atemzug, bis aufs Äußerste, bis zum Tod

до последней минуты
bis zur letzten Minute, bis auf die letzte Minute
Он всегда ждёт до последней

минуты. Er wartet immer bis zur letzten Minute / bis auf die letzte Minute.

до прибытия в порт назначения
vor der Ankunft im Zielhafen

до рассвета
vor Tagesanbruch, vor Sonnenaufgang

до рождества Христова
vor Christi Geburt, vor Christi

до самого горизонта
soweit der Himmel reicht

до самого конца
bis zum Ende; bis zum Lebensende, bis zum Tode

до самой смерти
bis zum Tode, bis zum Lebensende

до самой сути
bis auf den Kern

до свадьбы: До свадьбы заживёт.
Bis zur Hochzeit ist alles wieder gut.

До свидания!
Auf Wiedersehen!

до сего времени
bisher, bis jetzt, bis heute

до седьмого колена
bis ins siebente Glied; ***Он знает своих предков до седьмого колена.*** Er kennt seine Vorfahren bis ins siebente Glied.

до седьмого пота (umg.)
bis zum Äußersten, bis zum Umfallen, auf Deibel komm raus (umg.)

до сей поры, до сих пор
bisher, bis jetzt

до середины апреля
bis Mitte April

до скончания века
bis in alle Ewigkeit, bis zum Jüngsten Tag

до скорого!
auf bald!, bis bald!, bis dann!

до скорой встречи!
bis bald!, bis dann!, auf baldiges Wiedersehen!

до смерти
bis zum Tode, bis zum Ende, bis zum Lebensende

до смерти скучный
zum Sterben langweilig, sterbenslangweilig

до смерти усталый
sterbensmatt, sehr matt, zu Tode erschöpft, todmüde

до сумерек
vor Einbruch der Dämmerung, eh der Abend graut

до такого-то *(числа)*
bis den / zum ...

до того времени
bis dahin

до тошноты (umg.)
bis zum Erbrechen, bis zum Überdruss, bis zur Vergasung

до упаду (umg.)
bis zum Umfallen, bis zur Erschöpfung; ***хохотать до упаду*** sich totlachen

до фени *(совершенно безразлично)* (umg.)
Мне это до фени. Es ist mir Wurst / Wurscht. / Das ist mir egal. / Das ist mir schnuppe.

до чёртиков *(напиться)* (umg.)
sich *(D)* die Hucke voll saufen, die Hucke voll laufen lassen

за

за *(такого-то – перед подписью)*
in Vertretung (i.V.), im Auftrag (i.A.)

за баранкой (umg.)
am Lenkrad, am Steuer; ***сидеть за баранкой*** (umg.) einen Kraftwagen lenken, als Fahrer arbeiten

за бесценок (umg.)
spottbillig, für einen Spottpreis, sehr billig, für ein Butterbrot, extrem preiswert

за бесценок: купить что-нибудь за бесценок (umg.)
etwas um einen hellen Spott kaufen, etwas um ein Spottgeld / für einen Spottpreis / spottbillig / für ein Butterbrot kaufen

за бугром (umg.)
dort drüben, in der Fremde, in einem fremden Land, im Ausland

за Вами: Следующий шаг за Вами.
Der nächste Schritt liegt bei Ihnen.

за Ваше здоровье!
auf Ihr Wohl!

за Ваши труды праведные (geh.)
für Ihre Mühewaltung

за возмещение
gegen Entgelt, entgeltlich

за вознаграждение
gegen Provision, gegen Honorar

за всю мою жизнь
während meines ganzen Lebens, zeit meines Lebens, mein ganzes Leben, mein Leben lang

за вычетом (kaufm.)
abzüglich, abgerechnet, unter Abzug; ***за вычетом налогов*** Steuer abzüglich, nach Steuern; ***за вычетом расходов*** abzüglich der Unkosten, abzüglich aller Kosten; ***за вычетом сборов*** unter Abzug der Gebühren, abzüglich der Gebühren

за глаза (umg.)
hinter dem Rücken, in Abwesenheit (von)

за глаза и за уши (umg.)
genug und übergenug; etwas reicht vollkommen aus; alles vollauf haben

за год до этого
im Jahr davor, vor einem Jahr

за город
aufs Land, ins Grüne

за городом
auf dem Lande, außerhalb der Stadt

за государственный счёт
auf Staatskosten

за границей
im Ausland

за границу
ins Ausland

за гроши
für ein geringes Entgelt, zum Spottpreis, sehr billig, spottbillig

за дело
ans Werk!, an die Arbeit!, zur Sache!

за дело *(справедливо)*
zu Recht

за день
in einem Tag, während eines Tages; pro Tag

за день до смертной казни
einen Tag vor dem Hinrichtungstermin

за день до этого
vor einem Tag, einen Tag zuvor

за деревьями: за деревьями не видеть леса
den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen

за 10 дней до отправки
10 Tage vor dem Versand

за дружеской беседой
im vertraulichen Gespräch

За его жизнь можно не опасаться.
Es besteht keine Gefahr für sein Leben.

за его здоровье!
Er lebe hoch! / Er soll leben! / auf sein Wohl!

за железным занавесом
hinter dem eisernen Vorhang

за здорóво живёшь (umg.)
für ein Dankeschön, für nichts und wieder nichts; für ein Vergelt'sgott; ohne jeden Grund; mir nichts, dir nichts

за здоровье!
prost!, prosit!, zum Wohl!

за Ваше здоровье
auf Ihr Wohl!

за и против: все за и против
alle Für und Wider

за исключением
mit Ausnahme, mit / unter Ausschluss, ausgeschlossen, ausschließlich (G)

за казённый счёт (kaufm.)
auf Staatskosten; auf Kosten der Firma / des Unternehmens

за кражу, за воровство (jur.)
wegen Diebstahls

за кружкой пива
am Biertisch

за кулисами
hinter den Kulissen; geheim, verborgen, im Geheimen, im Verborgenen

за моей спиной
ohne mein Wissen, hinter meinem Rücken

зá морем
in Übersee

за наличные (kaufm.)
gegen bar, in bar

за наличный расчёт (kaufm.)
gegen bar, gegen Barzahlung, gegen Barbegleichung

за неделю до отправки *(груза)*
eine Woche vor der Verladung

за недоказанностью (jur.)
aus Mangel an Beweisen

за недостатком времени
aus Zeitgründen, mangels Zeit, aus Zeitmangel

за недостатком доказательств / улик (jur.)
in Ermangelung von Beweisen, aus Mangel an Beweisen, mangels der Beweise

за неимением времени
aus Zeitgründen, mangels Zeit, aus Zeitmangel

за неимением доказательств / улик (jur.)
in Ermangelung von Beweisen, aus Mangel an Beweisen, mangels der Beweise

за неимением товаров (kaufm.)
aus Mangel an Waren

за неимением фактических доказательств (jur.)
mangels faktischer Beweise

за некоторым исключением
bis auf wenige Ausnahmen

за непослушание
des Ungehorsams wegen

за нехваткой времени
aus Zeitgründen, mangels Zeit, aus Zeitmangel

за обе щёки (umg.)
mit vollen Backen;
уплетать за обе щекú mit vollen Backen kauen, mampfen, sich (D) beide Backen vollstopfen, beide Backentaschen voll haben

за обедом
beim Mittagessen

за один приём
in einem Schwung, auf einmal

за один присест (umg.)
auf einmal, in einem Aufwasch, in einem Abwasch, in einem einzigen Arbeitsgang

за океаном
in Übersee

За осмотр денег не берут. (Spr.)
Bloßes Ansehen kostet nichts.

за отсутствием доказательств
in Ermangelung von Beweisen, aus Mangel an Beweisen

за отсутствием исполнения
mangels Erfüllung

за отсутствием наличных
mangels Bargeld

за отсутствием платежа
mangels Zahlung

за отсутствием предложения *(на бирже)* (kaufm.)
mangels des Materials

за отсутствием улик (jur.)
in Ermangelung von Beweisen, aus Mangel an Beweisen

за плечами
hinter sich, auf dem Buckel (umg.)

за полцены (kaufm.)
zum halben Preis

за пределами моей компетенции (jur.)
außerhalb meiner Befugnis, nicht in meinem Kompetenzbereich

за пределами моих полномочий
außerhalb meiner Befugnis, nicht in meinem Kompetenzbereich

за пределами нашей страны
außerhalb des Inlandes

за работой
bei der Arbeit

за работу!
an die Arbeit!

за редким исключением
mit geringen Ausnahmen, mit wenigen Ausnahmen

за рога: схватить быка за рога (umg.)
beim Schopf packen, entschlossen ans Werk gehen

за рубеж
ins Ausland

за рубежом
im Ausland

за рулём
am Steuer, am Lenkrad

за семью печатями: книга за семью печатями
ein Buch mit sieben Siegeln (versiegelt)

за символическую плату в 50 рублей
zum symbolischen Preis von 50 Rubeln, gegen einen Obolus von 50 Rubeln

за спасибо живёшь (umg.)
für ein Vergelt'sgott, umsonst; ohne Eintrittsgeld, für nass, für lau

за спиной *(кого-либо)*
hinter jemandes Rücken, ohne sein Wissen

за столом
am Tisch; beim Essen

за счёт (kaufm.)
zu Lasten, auf Kosten

за счёт налогоплательщика
zu Lasten des Steuerzahlers

за счёт отправителя (kaufm.)
auf Kosten des Absenders

за счёт покупателя (kaufm.)
zu Lasten des Käufers

за счёт получателя (kaufm.)
auf Kosten des Empfängers

за счёт продавца (kaufm.)
zu Lasten des Verkäufers

за счёт фирмы, за счёт предприятия (kaufm.)
auf Kosten der Firma / des Unternehmens

за так (umg.)
für ein Vergelt'sgott, umsonst; ohne Eintrittsgeld, für lau (umg.), für nass (umg.)

за то же время
in gleicher Zeit

за тот же период времени
im gleichen Zeitraum

за тридевять земель
irgendwo, in einem fernen Land, über Berg und Tal, hinter den Bergen, am Ende der Welt; über sieben Länder, über sieben Meere

за ужином
beim Abendessen

за умеренную цену (kaufm.)
zu einem billigen Preise, zu verbilligten Preisen, billig, nicht teuer, für verhältnismäßig wenig Geld

за ушкó, да на солнышко
jemanden ins Freie spedieren, jemanden an die frische Luft setzen

за чашкой чая
beim Teetrinken, am Teetisch

за чертой бедности
unter der Armutsgrenze

за чечевичную похлёбку
für ein Linsengericht

за шиворот *(схватить)* (umg.)
beim / am Schlafittchen *(pakken)*

за шкирку, за шкирятник (umg.)
см. за шиворот

за штурвалом
am Steuer

ИЗ

из бюджетных средств
aus Haushaltsmitteln

из глубины веков
aus Vorzeiten, aus alter Zeit

из глубокой древности
aus Vorzeiten, aus grauer Vorzeit, aus dem Altertum

из года в год
von Jahr zu Jahr; jahraus, jahrein

из государственного бюджета, из госбюджета
aus Haushaltsmitteln, aus den Mitteln des Staatshaushaltes

из дворян, из дворянской семьи
von adliger Herkunft, von Adel, aus einer Adelsfamilie, von vornehmer Herkunft

Из двух зол нужно / приходится всегда выбирать меньшее.
Von zwei Übeln muss man immer das geringere wählen. / Zwischen zwei Übeln muss man immer das geringere wählen.

из достоверных источников
aus sicheren Quellen, aus verlässlicher Quelle

из дружеских побуждений
in aller Freundschaft

из зависти
aus Neid

из знатного рода
von Adel, von adliger Herkunft, von vornehmer Herkunft; Nachkomme einer Dynastie

из каких бы то ни было соображений
aus welchen Gründen auch immer

из кожи вон: лезть из кожи вон (umg.)
sich krampfhaft bemühen, sich (D) die größte Mühe geben

из корысти
aus Eigennutz

из крестьян, из крестьянской семьи
von bäuerlicher Herkunft, aus einer Bauernfamilie

из кулька да в рогожку *(исправлять что-либо)* (umg.; iron.)
etwas verschlimmbessern

из кулька да в рогожку *(исправляться)* (umg.; iron.)
sich bessern wie ein junger Wolf

из любви
aus Liebe

из любви к ближнему
mit christlicher Liebe, mit der Nächstenliebe

из любопытства
aus Neugier, aus Interesse

из материальных соображений
aus Geldgründen, aus finanziellen Gründen

Из меня неважный стратег.
Ich bin kein großer Stratege.

из моды: выйти из моды
(ganz) aus der Mode kommen
Это пальто вышло из моды. Dieser Mantel ist ganz aus der Mode gekommen.
Этот писатель уже вышел из моды. Dieser Schriftsteller ist ganz aus der Mode gekommen. / Dieser Schriftsteller entspricht nicht mehr dem Zeitgeschmack.

из надёжного источника; из надёжных рук
aus sicherer Quelle

из нашего личного опыта
aus unserer Erfahrung

из ненависти
aus Hass

из низких / низменных побуждений
aus niederen Beweggründen / Motiven

из обороны перейти в контрнаступление
aus der Verteidigung heraus selbst angreifen, aus der Defensive heraus selbst angreifen, den Gegner kontern

из общественного фонда, из общественных средств
aus öffentlichen Mitteln, aus öffentlicher Hand

из огня да в пóлымя *(попасть)*
vom Regen in die Traufe kommen

из одной крайности в другую *(бросаться)*
von / aus einem Extrem ins andere fallen

из опыта
aus Erfahrung

из первых рук
aus erster Hand

из политических соображений
aus politischen Gründen

из положения стоя
aus dem Stand

из последних сил
aus Leibeskräften, mit Müh(e) und Not

из предосторожности
vorsichtshalber

из пулемета: как из пулемёта (umg.)
wie ein Maschinengewehr, in / mit rasendem Tempo, in rasender Geschwindigkeit

из рук вон плохо
nachlässig, hemdsärmelig, fahrlässig, zum Erbarmen, unter aller Kritik; ***Работа сделана из рук вон плохо.*** Das ist eine saumäßige Arbeit.

из своекорыстия
aus seinem Eigennutz

из собственного опыта
aus eigener Erfahrung, aus eigenem Erleben

из собственных побуждений
aus eigenem Antrieb

из соображений безопасности
aus Sicherheitsgründen

из соображений экономии
aus Ersparnisgründen / Kostengründen

из сострадания
aus Mitleid, aus Erbarmen

из третьих рук
aus dritter Hand

из уважения *(к нему)*
aus Achtung / Respekt *(vor ihm)*

из упрямства
aus Eigensinn / Trotz

из финансовых соображений
aus finanziellen Gründen, aus Kostengründen

из чистого любопытства
aus purer / reiner Neugier

из экономических соображений
aus wirtschaftlichen / ökonomischen Gründen, aus Kostengründen

из-за

из-за бугра (umg.)
aus dem Ausland, von jenseits der Grenze, von drüben (umg.)

из-за возраста
aus Altersgründen

из-за границы
aus dem Ausland

из-за денег
aus Geldgründen

из-за ерунды
aus einem nichtigen Anlass / Grund

из-за ерунды / из-за пустяка *(спорить)*
sich um des Kaisers Bart streiten

из-за каких-то обстоятельств
gewisser Umstände halber

из-за кого?
durch wessen Schuld?

из-за лени
aus Bequemlichkeit

из-за моря
aus / von Übersee

из-за небрежности
aus Nachlässigkeit, nachlässigerweise

из-за неуплаты
mangels Zahlung, wegen der Nichtzahlung

из-за нехватки времени, из-за недостатка времени
aus Zeitmangel, aus Zeitgründen, mangels Zeit, aus Zeitnot

из-за океана
aus Übersee, von Übersee

из-за оплошности
aus Versehen

из-за отсутствия внимания
aus Versehen, aus Zerstreutheit

из-за ошибки
durch einen Fehler

из-за переезда на новое место жительства
wegen Verlegung des Wohnortes, umzugshalber

из-за пустяка
aus einem nichtigen Anlass / Grund

из-за рубежа
aus dem Ausland

из-за стола
vom Tisch

из-за технических неполадок
aus technischen Gründen

из-за угла
meuchlings, heimtückisch

из-за чего?
weswegen?, wodurch?, weshalb?

из-за чего-то
aus irgendeinem Grund

ИЗО

изо всех сил
aus aller Kraft, aus Leibeskräften, unter Anspannung aller Kräfte, unter Aufgebot aller Kräfte, unter Einsatz aller Kräfte

изо дня в день
von Tag zu Tag; tagaus, tagein

ИЗ-ПОД

из-под бровей
unter den Augenbrauen hervor

из-под крана
unter dem Wasserhahn

из-под носа (umg.)
vor der Nase weg

из-под парты
aus der Bank hervor

из-под полы
unter der Hand

из-под прилавка
unter der Hand, unter dem Ladentisch *(verkaufen)*

К

к берегу
1. landeinwärts, landwärts, zum Land hin; 2. ans Ufer
Судно держит курс к берегу. Das Schiff hält seinen Kurs landwärts.

к востоку
östlich, ostwärts, nach dem Osten, nach Osten zu

к добру
zum Guten; ***не к добру*** zum Schlechten, zum Bösen

к западу
westlich, westwärts, nach dem Westen, nach Westen zu

к казни через повешение: Его приговорили к казни через повешение.
Er ist zum Galgen verurteilt.

К кому ты питаешь злобу? (umg.)
Gegen wen hegst du Groll?

к концу
zuletzt, am Ende, zum Schluss, zum Abschluss; ***близиться к концу*** zur Neige gehen
Зима близится к концу. Der Winter geht zur Neige.

к месту *(уместно)*
angebracht, am Platz

к началу месяца
zum Monatsbeginn

к несчастью
unglücklicherweise, zum Unglück, zu allem Übel

к ноге! *(военная команда)*
Gewehr ab!

к ноге! *(команда собаке)*
bei Fuß!

к пожизненному заключению *(приговорить)*
zu lebenslänglicher Freiheitsstrafe verurteilen

к примеру
zum Beispiel, beispielsweise

к северу
nördlich, nordwärts, nach dem Norden, nach Norden zu

к слову, к слову сказать
übrigens, nebenbei, nebenbei bemerkt, nebenbei gesagt, beiläufig, apropos (frz.), was ich noch sagen wollte

к сожалению
leider, bedauerlicherweise, in bedauerlicher Weise, leider Gottes! (umg.); (es) tut mir Leid

к счастью
zum Glück, glücklicherweise

к тому же
außerdem, überdies, darüber hinaus; hinzu kommt, dass ...

к югу
südlich, südwärts, nach dem Süden, nach Süden zu

КО

ко всем бедам, ко всем несчастьям
zu allem Unglück

ко всем чертям: Он мысленно посылал этого человека ко всем чертям.
Er wünschte den Mann dahin, wo der Pfeffer wächst.

ко всему, ко всему прочему
zu alledem, zu allem Überfluss,

zum Überfluss, überflüssigerweise, obendrein

ко дну: идти ко дну
versinken, untergehen

между

между двух огней
zwischen zwei Feuern / Gefahren / Zwangslagen, zwischen Szylla und Charybdis

между молотом и наковальней
zwischen Hammer und Amboss

между нами говоря
unter uns gesagt, unter vier Augen

между небом и землёй
in der Schwebe

между прочим
unter anderem, nebenbei, übrigens

между собой
untereinander

между Сциллой и Харибдой
zwischen Szylla und Charybdis

между тем
inzwischen, unterdessen

на

на авось (umg.)
aufs Geratewohl, auf gut Glück; im Hui, nach Schnauze (umg.)

на арене цирка
in der Zirkusarena

на Балтийском море
an der Ostsee

на банковском счёте
auf dem Bankkonto

на бегу
1. im Laufen; 2. flugs, ohne zu überlegen, eilends und behende

на беду
zum Unglück

На безрыбье и рак рыба. (Spr.)
Unter den Blinden ist der Einäugige König.

на белом свете (umg.)
in / auf der großen weiten Welt

на берегу / на побережье моря
an der Küste, an der Meeresküste

на берегу Невы, на берегах Невы
an der Newa, am Newa-Ufer, an den Newa-Ufern

на берегу реки
am Ufer des Flusses;
на этом берегу реки an diesem Ufer des Flusses, diesseits des Flusses; ***на том / на другом берегу реки*** am anderen Ufer des Flusses, jenseits des Flusses

на бирже
an der Börse

на бирже труда
auf dem Arbeitsamt

на бис
da capo (d. c.), als Zugabe

на благо
zum Wohl, zugunsten

на Ближнем Востоке
in Nahost, im Nahen Osten

на борту
an Bord

на бóсу ногу
barfuß, mit bloßen Füßen

на брата (umg.)
pro Nase

На брюхе шёлк, а в брюхе щёлк. (Spr.)
Oben hui, unten pfui. / Nach außen Glanz, im Inneren Dürftigkeit.

на Ваше усмотрение
nach Ihrem Ermessen

на веки веков, на веки вечные
auf ewig, für immer, in alle Ewigkeit

на верху блаженства
im siebenten Himmel, sich wie im Himmel fühlen

на вершинах скал
auf Felsenspitzen

на вершине горы
auf dem Gipfel des Berges, auf des Berges Spitze

на вершине / на верхушке дерева
auf dem Wipfel des Baumes, auf dem Baumwipfel

на вершине славы
auf der Höhe des Ruhmes, im Glanze des Ruhmes, auf dem Gipfel des Ruhms, den Höhepunkt seines Ruhms erreichen

на вес *(продавать)*
nach Gewicht

на вес золота
Gold(es) wert, nicht mit Gold aufzuwiegen, goldwert

на весý
im Hängen, hängend, in der Schwebe

на ветру
im Winde

на вечеринках
auf Partys

на вечеринке
auf einer Party, bei einer Party

на взаимоприемлемых условиях (kaufm.)
auf dem Kulanzweg

на взморье
an der Meeresküste

на вид
vom Aussehen her, dem Anschein nach, äußerlich

на виду
vor aller Augen

на воде и на суше
zu Wasser und zu Lande

на войне
im Krieg

на волосок, на волоске *(от смерти)* (umg.)
ums Haar, um ein Haar, um Haaresbreite; ***Он был на волосок от смерти.*** Um ein Haar wäre er umgekommen.

На воре шапка горит. (Spr.)
Das Gesicht verrät den Wicht. / Das böse Gewissen verrät sich selbst.

на востоке
im Osten

на Востоке
im Osten, im Orient, in orientalischen Ländern

на восходе солнца
bei Sonnenaufgang

на время
auf einige Zeit, vorübergehend, provisorisch, zeitweilig

на все времена
auf ewig, für immer, in alle Ewigkeit

на все лады (umg.)
auf jede Art und Weise; über den grünen Klee, in den höchsten Tönen *(loben)*; bis ins kleinste Detail, des Langen und Breiten, lang und breit *(besprechen)*; nach Strich und Faden *(ausschimpfen)*

на все руки мастер (umg.)
Allerweltskerl, Tausendsasa, Tausendkünstler, Alleskönner, Allroundman, Universalgenie, in allen Dingen gewandt, in allen Sätteln gerecht

на все сто процентов (umg.)
ganz echt, natürlich, waschecht (umg.), in der Wolle gefärbt (umg.), durch und durch, in Reinkultur (umg.), hundertprozentig, unverfälscht, typisch, wie aus dem Leben gegriffen, ungekünstelt, genuin, originell, urwüchsig, urchig (schweiz.)
Он – берлинец на все сто процентов. Er ist ein waschechter / ein typischer / ein in der Wolle gefärbter Berliner.

на всей планете
in aller Welt, in der ganzen Welt

на всём белом свете
in aller Welt, in der ganzen Welt

на всём готовом *(жить)* (umg.)
freie Station haben

на всём ходу (umg.)
in voller Fahrt; in vollem Lauf

на всеобщее обозрение
zur Schau gestellt

На всех не угодишь. (Spr.)
Allen Menschen recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.

на всех уровнях
auf allen Ebenen

на всякий случай
für den Notfall, auf alle Fälle; sicher ist sicher

на всякий пожарный случай (umg.)
für den Notfall, auf alle Fälle

На всякого мудреца довольно простоты. (Spr.)
Kein weiser Mann ward je genannt, an dem man nicht eine Torheit fand.

на втором плане
an zweiter Stelle; in zweiter Linie, als Nebensache

на выданье (umg.)
mannbar, heiratsreif, heiratsfähig

на вылете *(о лётчиках)*
im Einsatz

на выселках (umg.)
weit abgelegen, weit abseits, jwd (janz weit draußen), wo sich die Füchse gute Nacht sagen

на выставке
in der Ausstellung

на галёрке (umg.)
auf dem Olymp

на гидропонике
im erdelosen Pflanzenbau

на глазах, на глазах у всех
vor aller Augen, offen, öffentlich, publik, in aller Öffentlichkeit

на глазок (umg.)
frei nach Schnauze (vulg.), nach Augenmaß; über den Daumen gepeilt

на глиняных ногах: колосс на глиняных ногах
ein Koloss auf tönernen Füßen

на голову: Он выше меня на голову.
Er ist eine Kopfeslänge größer als ich. / Er überragt mich um Kopfeslänge.

на голой земле
auf der bloßen Erde

на грани
am Rand, an der Grenze, kurz vor (etwas)

на грани банкротства / разорения / краха
kurz vor dem Bankrott, kurz vor dem Konkurs, auf der Kippe, nahe am Ruin, am Rande des Ruins

на грани войны
am Rande des Krieges

на Дальнем Востоке
in Fernost, im Fernen Osten

на дармовщину, на дармовщинку, на даровщину, на даровщинку (umg.)
für ein Vergelt'sgott, umsonst; ohne Eintrittsgeld, halb ge-

schenkt, auf nass, für nass, per nass, für lau

на две равные части
in zwei gleiche Hälften aufgeteilt, halbe-halbe

на 12° восточной долготы
auf dem 12. Grad östlicher Länge; ***Мы находимся на 12° восточной долготы.*** Wir liegen auf dem 12. Grad östlicher Länge.

на деле, на самом деле
in der Tat, tatsächlich, faktisch

на демократических началах
auf demokratischer Grundlage

на днях
dieser Tage, kürzlich, neulich

на добровольных началах
freiwillig, aus freiem Willen, aus freien Stücken, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg

на договорной основе
auf vertraglicher Basis, aufgrund eines Vertrages, vertraglich

на договорных началах
auf vertraglicher Basis, aufgrund eines Vertrages, vertraglich

на допросе
beim Verhör, bei der Vernehmung

На допросе он раскололся. (umg.)
Beim Verhör wurde er weich.

на дорогу: На дорогу туда и обратно требуется 1 час.
Der Weg hin und zurück nimmt eine Stunde in Anspruch. / Für den Weg hin und zurück braucht man eine Stunde.

на других планетах
auf anderen Planeten

на дружеской ноге (umg.)
auf gutem Fuß, auf dem Duzfuß, auf du und du

на его веку
zeit seines Lebens, während seines ganzen Lebens, sein ganzes Leben lang

на завершающей / на заключительной стадии работы форума
am Rande des Forums

на заднем плане
im Hintergrund

на задних лапках (umg.)
mit Katzbuckelei (umg.), vor jemandem Männchen machen, vor jemandem katzbuckeln, allzu gefällig, allzu dienstfertig, kriecherisch, liebedienerisch, katzbuckelnd

на заказ
auf Bestellung

на закате
bei Sonnenuntergang

на закате дней, на закате жизни
am Lebensabend, im Herbst des Lebens

на закорках *(на плечах)* (umg.)
auf dem Rücken, huckepack tragen

на закуску (umg.) (fig.)
als Zugabe

на заливе
am Meerbusen

на западе
im Westen

на Западе
im Westen, in Westeuropa, in westeuropäischen Ländern

на заре
in früher Morgenstunde, zu früher Morgenstunde, in aller Morgenstunde, bei Tagesanbruch, im Morgenrot, in aller Frühe, in der Morgendämmerung, beim Morgengrauen, im Morgengrauen, im ersten Morgengrauen, wenn der Morgen graut, in aller Herrgottsfrühe

на заре жизни
in der ersten Frühe des Lebens, in der Frühe des Lebens

на заре истории человечества
in grauer Vorzeit, im Altertum, in der Morgenstunde der Menschheitsgeschichte, in der Morgendämmerung der Menschheitsgeschichte

на засыпку (umg.): **вопрос на засыпку** *(каверзный вопрос)*
eine verfängliche Frage, eine heikle Frage, eine kaptiöse Frage, eine kavillöse Frage, eine Doktorfrage (umg.)

на здоровье!
wohl bekomm's! (umg.)

на Земле
auf Erden, auf der Erde

на земле
auf der Erde, auf dem Boden

на земном шаре
auf der Erde

на иной лад
auf andere Art, auf andere Weise

на исходе
zur Neige gehen, erschöpft, am Ende; ***Запасы на исходе.*** Der Vorrat geht zur Neige. ***Год на исходе.*** Das Jahr geht zur Neige. ***Силы на исходе.*** Die Kräfte sind fast erschöpft.

на исходе века
am Ende des Jahrhunderts, im Ausgang des Jahrhunderts, im ausgehenden Jahrhundert

на исходе дня
gegen Abend

на Кавказе
im Kaukasus

на каждом шагу
auf Schritt und Tritt, überall, allüberall

На каждый чих не наздравствуешься. (Spr.)
Allen Menschen recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.

на какие шиши? (umg.)
für welche Moneten / Kröten? / für welches Geld? / von welchem Geld? / von welchen Moneten / Kröten?

на какой широте?
auf welchem Breitengrad?

на «Камчатке» (umg.) *(на скамье для лентяев, на последней парте)*
auf der Eselsbank, auf der Faulbank

на караул! *(военная команда)*
präsentiert das Gewehr!

на карачках (umg.)
auf allen vieren

на кафедре *(произносить речь)*
am Katheder, am Rednerpult

на кафедре *(института)*
am Lehrstuhl

на кладбище
auf dem Friedhof

На кого ты точишь зубы? (umg.)
Gegen wen hegst du Groll?

на кой ляд? (umg.)
wozu zum Teufel?, warum zum Teufel?

на кой чёрт? (umg.)
wozu zum Teufel?, warum zum Teufel?

на коленях
auf den Knien, kniend; im Schoß; auf dem Schoß

на комиссионных началах
auf Provisionsbasis

на коммерческой основе
gegen Entgelt; gewinnbringend; aus rein geschäftlichen Interessen, aufgrund einer kommerziellen Nutzanwendung

на коне
zu Pferde, rittlings

на коне (fig.)
im Vorteil, in einer günstigeren Lage

на корню: хлеб на корню
das Getreide auf dem Halm

на корню *(в зародыше)*
im Keim

на Крайнем Севере
im Hohen Norden

на краю гибели
am Rande des Verderbens, in einer kritischen Situation / Lage, am Rande des Ruins

на краю города
am Stadtrand

на краю дивана
auf der Sofakante

на краю могилы
im Sterben, kurz vor dem Tod

на краю пропасти
am Rande des Abgrundes / des Verderbens / des Untergangs

на краю света
am Ende der Welt; weit entfernt, weit abgelegen

на ладан: дышать на ладан (umg.)
mit einem Fuß(e) im Grabe stehen, am Rande des Grabes stehen, im Sterben liegen; ***Он дышит на ладан.*** Er liegt im Sterben.

на лету (umg.)
schnell, blitzschnell

на ложном пути
auf dem Holzweg (umg.)

на лоне природы
am Busen der Natur, inmitten der Natur, in der freien Natur, im Grünen

на лошади
zu Pferd, rittlings

на лужайке
auf der Lichtung

на любительской сцене
auf der Laienbühne

на марше
auf dem Marsch

на международной арене
in der internationalen Öffentlichkeit, in der Weltöffentlichkeit, auf dem internationalen Schauplatz, in der internationalen Arena

на межрегиональном уровне
auf überregionaler Ebene

на мели: Судно сидит на мели.
Das Schiff sitzt auf (dem) Sand. / Das Schiff sitzt auf einer Sandbank.

на мели́ (fig.; umg.)
auf dem Trockenen, knapp bei der Kasse sein; ***Я на мели.*** Ich bin knapp bei der Kasse.

на месте
an Ort und Stelle; ***Ровно в 9 я был на месте.*** Punkt 9 Uhr war ich an Ort und Stelle.

на месте, на местах *(решать)*
vor Ort *(entscheiden)*

на месте преступления (jur.)
auf frischer Tat, in flagranti (lat.), in flagrante delicto (lat.)

на мизинец (umg.)
minimal, mordswenig (umg.), blutwenig (umg.), verschwindend gering

на минувшей неделе
in der vorigen Woche, vorige Woche, in der Vorwoche, vorwöchig

на мировом уровне *(глобально)*
auf globaler Ebene, global

На миру́ и смерть красна́. (Spr.)
In Gesellschaft lässt sich selbst der Tod ertragen. / Geteiltes Leid ist halbes Leid.

на митинге
auf einem Meeting, auf einer Kundgebung

на моё несчастье
zu meinem Unglück

на моё счастье
zu meinem Glück

на моём веку
zeit meines Lebens, während meines ganzen Lebens, mein ganzes Leben lang

на мой взгляд
meiner Meinung nach, meiner Ansicht nach, aus meiner Sicht

на море
1. *(у моря)* am Meer, an der See, an der Meeresküste, an der Seeküste; 2. *(в открытом море)* auf dem Meer, auf hoher / offener See

на море и на суше
zu Wasser und zu Lande

на мою беду
zu meinem Unglück

на мыло: судью на мыло! (umg.)
den Richter ans Telefon! (umg.), Schiebung! (umg.)

на неделе
unter der Woche, in der Woche, werktags

На ней пресеклась династия.
Mit ihr starb die Dynastie aus.

на несколько минут: Он опоздал на несколько минут.
Er hat sich um einige Minuten verspätet. / Er kam einige Minuten zu spät.

на несчастье
unglücklicherweise, zum Unglück

на новоселье
zur Einzugsfeier

на новые ворота: уставиться как баран на новые ворота (umg.)
wie ein Mondkalb in die Gegend gucken

на ногах не стоит (umg.)
sturzbesoffen, sturzbetrunken, stockbetrunken, stinkbesoffen, knülle

на ножах (umg.)
im Streit, zerstritten, auf dem Kriegsfuß

на носу: Зима на носу. (umg.)
Der Winter steht vor der Tür.

на ночь глядя
spätabends

на Нюрнбергском процессе (hist.)
im Nürnberger Prozess (20.11.1945 – 01.10.1946)

на общее благо
zum allgemeinen Nutzen

на общественных началах
ehrenamtlich

на огонёк: зайти на огонёк
kurz vorbeischauen (bei + D)

на одинаковых условиях
zu denselben Bedingungen, zu den gleichen Bedingungen

на окраине города
am Stadtrand, im Vorort, in der Vorstadt

на Олимпе
auf dem Olymp

на Олимпийских Играх
bei den Olympischen Spielen

на осадном положении
belagert; ***объявить город на осадном положении*** den Belagerungszustand über die Stadt verhängen

на основании закона
nach geltendem Recht, nach / laut / entsprechend dem Gesetz, von Rechts wegen

на основании распоряжения
aufgrund einer Verordnung / Anordnung

на основании решения
aufgrund eines Beschlusses / einer Entscheidung

на основании решения суда
aufgrund eines Gerichtsurteils

на основании указа
aufgrund eines Erlasses

на основе договора
auf vertraglicher Basis, aufgrund eines Vertrages, vertraglich

на остановке
an der Haltestelle; ***на следующей остановке*** an der nächsten Haltestelle; ***на второй остановке*** an der übernächsten Haltestelle

на острие бритвы / ножа *(быть / находиться)*
auf des Messers Schneide stehen

на отшибе (umg.)
im Krähwinkel, in der Provinz, in einem entfernten Dorf, in einem kleinen Nest, weit abgelegen, wo sich die Füchse gute Nacht sagen, wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen, in einem Kuhdorf, weit abseits, jwd (janz weit draußen)

на официальных приёмах
bei offiziellen Empfängen

на ошибках: Учись на ошибках других!
Lerne von den Fehlern anderer!

на ощупь
beim Betasten; durch Befühlen

на паевых началах (kaufm.)
anteilig, durch Einzahlung von Geschäftsanteilen

на память
1. auswendig, aus dem Kopf; 2. zum Andenken, in Erinnerung *(an A)*

на панихиде
bei einer Trauerfeier

на паритетных началах
paritätisch

на Пасху
zu Ostern

на пенсии
im Ruhestand

на первое время
fürs Erste

на первом плане
an erster Stelle; in erster Linie, vor allem, zuallererst, vor allen Dingen (umg.), zuerst, zunächst

на первый взгляд
auf den ersten Blick; bei flüchtigem Ansehen

на первых порах
anfangs, fürs nächste

на переднем плане
im Vordergrund

на переломном этапе своего развития / своего становления
im Umbruch
Фармацевтический рынок России находится на переломном этапе своего развития. Der Pharmamarkt Russlands ist / befindet sich im Umbruch.

на переучёт: закрыто на переучёт (kaufm.)
wegen Inventur geschlossen

на периферии
in der Provinz, an der Peripherie, in einem Randgebiet, in Randgebieten

на платной основе (kaufm.)
gegen Entgelt, entgeltlich

на племя
zur Zucht

на плечах: иметь голову на плечах (umg.)
klug / gescheit sein, Verstand haben, einen hellen Kopf haben

на плечо! *(военная команда)*
das Gewehr über!

на побегушках: мальчик на побегушках (umg.)
Mädchen für alles; Laufboy

на поверку
in Wirklichkeit, tatsächlich

на повестке дня
an der Tagesordnung

на подкладке
gefüttert, mit Futter, mit Futter versehen; ***на лёгкой подкладке*** leicht gefüttert, mit dünnem Futter; ***на толстой подкладке*** dick gefüttert, mit dickem Futter; ***на шёлковой подкладке*** mit Seide gefüttert, mit Seidenfutter; ***на шерстяной подкладке*** mit Wolle gefüttert, mit Wollfutter

на подмостках
auf dem Podium, auf der Bühne

на полной громкости: Радиоприёмник работает на полной громкости.
Das Radio(gerät) arbeitet in voller Lautstärke.

на полном серьёзе (umg.)
im Ernst, in allem / vollem Ernst, tierisch ernsthaft

на полном ходу
in vollem Betrieb, in vollem Gang; in voller Fahrt; in vollem Lauf

на полную катушку (umg.) *(использовать)*
bis zum Tz, bis zum Äußersten

на полную мощность *(о силе звука)*
mit voller Lautstärke

на полпути
auf halbem Wege

на полслова (umg.)
auf ein Wort

на полставке: работать на полставке
eine halbe Planstelle haben

на полтона ниже
einen halben Ton niedriger

на полуслове *(прервать)*
mitten in der Rede

на полусогнутых *(ходить перед кем-либо)* (umg.)
vor jemandem katzbuckeln

на пользу
zum Wohl, zum Nutzen

на поляне
auf der Lichtung

на помин души (geh.)
zum Gedenken an jemanden

на помине: лёгок на помине (umg.)
jemand kommt wie gerufen, jemand kommt wie der Wolf in der Fabel

на помочах (umg.)
am Gängelband; ***быть на помочах (у кого-нибудь)*** sich von jemandem gängeln lassen, sich am Gängelband führen lassen

на помощь!
zu Hilfe!; Hilfe!, Hilfe!

на помощь, убивают!
mordio!, Mord!

на попечении
in Pflege, in Obhut, unter Aufsicht

на попутке, на попутках, на попутной машине
per Anhalter

на пороге
vor der Tür; an der Schwelle
Рождество уже на пороге.
Weihnachten steht vor der Tür.

на пороге старости
an der Schwelle des Greisenalters

на поролоне
laminiert

на последнем месяце беременности *(быть)*
im neunten Monat schwanger sein

на посмешище
zum Spott / Gespött

на постном масле
im Öl gebraten; ***ерунда на постном масле*** (umg.) Unsinn, Blödsinn in höchster Potenz, Quatsch im Quadrat, Quatsch mit Soße

на похмелье (umg.)
um den Kater zu vertreiben

на почве слепой ревности
aus blinder Eifersucht

на почте
auf dem Postamt, auf der Post

на почтительном расстоянии
in gehörigem Abstand, in gebührendem Abstand

на правах
als, in Eigenschaft als; ***на равных правах*** gleichberechtigt

на правом борту
steuerbord(s), rechts, auf der rechten Schiffs- oder Flugzeugseite

на предмет (umg.)
zwecks, zum Zweck

на предстоящих выборах
bei den bevorstehenden Wahlen

на предыдущей неделе
in der vorigen Woche, vorige Woche, in der Vorwoche, vorwöchig

на пресс-конференции, состоявшейся на прошлой неделе
auf der vorwöchigen Pressekonferenz

на приёме у врача
in der Sprechstunde

на приколе
vertäut; außer Betrieb

на природе
im Grünen, auf dem Lande, in der freien Natur, inmitten der Natur

на причале
vor Anker; vertäut

на произвол судьбы: бросить кого-либо на произвол судьбы
jemanden der Willkür des Schicksals preisgeben, jemanden im Stich lassen

на противоположной стороне
drüben, auf der gegenüberliegenden Seite, jenseits

на протяжении всей моей жизни
zeit meines Lebens, während meines ganzen Lebens, mein ganzes Leben lang

на протяжении длительного времени
lange Zeit hindurch

на профессиональном уровне
fachgerecht, fachkundig, sachkundig, mit Fachkompetenz, mit Sachkompetenz, auf beruflicher Ebene

на прошлой неделе
in der vorigen Woche, vorige Woche, in der Vorwoche, vorwöchig

на птичьих правах (umg.)
ohne rechtliche Grundlage; in einer unsicheren Lage; in einer schwachen Position

на пустом месте: начать свою карьеру на пустом месте (umg.)
sich aus dem Nichts emporarbeiten, von der Pike auf dienen

на пути в светлое будущее
auf dem Weg in eine bessere Zukunft

на равные части, на равные доли
zu gleichen Teilen

на равных правах
gleichberechtigt

на радостях (umg.)
vor lauter Freude

на распутье (fig.)
am Scheideweg, am Kreuzweg, vor einer schwerwiegenden Entscheidung

на рассвете
bei Sonnenaufgang, bei Tagesanbruch, in aller Frühe

на расстоянии
aus einer Entfernung, aus einer Distanz, in einem Abstand

на расстоянии выстрела
einen Schuss weit

на расстоянии десяти шагов
in zehn Schritt Entfernung

на резиновой подошве
mit Gummisohle

на резиновом ходу (umg.)
mit Gummisohle

на ремонт: закрыто на ремонт
wegen Renovierung geschlossen

на Рождество
zu Weihnachten

на рубеже Средневековья и Нового времени
an der Zeitenwende vom Mittelalter zur Neuzeit

на́ руку! *(военная команда)*
Gewehr zur Hand!

на руку
zupass kommen, zustatten kommen; ***Это мне на руку.*** Das ist mir recht. / Das kommt mir recht gelegen. / Das ist mir eben recht. / Das kommt mir wie gerufen. / Das kommt mir wie gewünscht.

на рыбьем меху (umg.)
sehr leicht gefüttert, mit dünnem Futter

на сайт: Заходите к нам на сайт!
Besuchen Sie unsere Webseite!

на сайтах Интернета
auf den Internetseiten

на сайте
auf der Webseite

на самолёте
auf dem Luftweg, per Luft, mit einem Flugzeug

на самом современном уровне
auf dem neuesten Stand

на свадьбе
auf einer Hochzeitsfeier, bei einer Hochzeit(sfeier)

на свалку истории: В России коммунизм отправлен на свалку истории.
In Russland ist der Kommunismus zu Grabe getragen worden.

на свежем воздухе
an der frischen Luft, im Freien, im Grünen; in der Botanik (umg.)

на свете
in der Welt, auf der Erde, auf Erden, auf dieser schönen Welt

На светофоре горит зелёный свет.
Die Ampel zeigt Grün. / Die Ampel steht auf Grün. / Die Ampel ist Grün. (umg.)

На светофоре горит красный свет.
Die Ampel zeigt Rot. / Die Ampel steht auf Rot. / Die Ampel ist Rot. (umg.)

на своей собственной земле
auf eigenem Grund und Boden

на своей собственной шкуре *(испытать что-либо)* (umg.)
etwas an seinem eigenen Leibe zu spüren bekommen, etwas am eigenen Leibe erfahren / spüren / verspüren

на своём стадионе
im eigenen Stadion

на свои доходы *(жить)*
von seinem Einkommen *(leben)*

на своих двоих (umg.)
zu Fuß, auf Schusters Rappen

на свой аршин *(мерить)* (umg.)
mit eigenem Maß messen

на свой лад (umg.)
auf eigene Art, in eigener Art, auf seine besondere Weise; nach seinem Gutdünken

на свой манер (umg.)
auf eigene Art, in eigener Art

на свой страх и риск (umg.)
auf eigene Faust

на севере
im Norden

на седьмом небе от счастья
glückselig, überglücklich, im siebenten Himmel *(sich fühlen)*

на семи ветрах (umg.)
allen Winden ausgesetzt

на скамье подсудимых
auf der Anklagebank

на склоне лет
am Lebensabend, im Herbst des Lebens, in hohem Alter, hochbetagt, gegen Ende seiner Tage

на скорую руку (umg.)
auf die Schnelle, hui-hui, leichtfertig, unbedacht, eilfertig, ohne zu überlegen, stümperhaft, in aller Eile, überstürzt, flüchtig, obenhin

на следующей неделе
in der nächsten Woche, nächste Woche

на следующей остановке
an der nächsten Haltestelle

на слова
nach einem Gedicht, nach einem Text

на словах
1. mündlich; 2. nur mit Worten; nur verbal

на словах и на деле
in Wort und Tat

на смертном одре (geh.)
auf dem Sterbebett, im Sterben

на сносях (umg.)
hochschwanger, kurz vor der Entbindung

на собственной шкуре (umg.)
am eigenen Leibe

на совести
auf dem Gewissen; auf dem Kerbholz (umg.)

на совесть
tadellos, gewissenhaft, sorgfältig, einwandfrei

на соискание учёной степени доктора наук
zur Erlangung der Doktorwürde

на соискание учёной степени доктора технических наук
zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der Ingenieurwissenschaften

на солнце
in der Sonne

на солнцепёке
in der glühenden / prallen /sengenden Sonne

на сон грядущий (geh.)
vor dem Schlafen, vor dem Schlafengehen

на спортивных соревнованиях
bei den Sportwettkämpfen

на Средиземном море
am Mittelmeer

на старости лет (umg.)
im Alter, auf jemandes alten Tage, in hohem Alter

на старость: копить на старость
auf den alten Mann sparen

на стоянке такси
am Taxistand, am Warteplatz für Taxen, am Stand für Taxen

на стыке
an der Nahtstelle

на стыке веков
um die Jahrhundertwende

на стыке двух наук
auf dem Grenzgebiet von zwei Wissenschaftsbranchen

на стыке дорог
auf dem Grenzgebiet von zwei Wissenschaftsbrauchen

на сумму
im Wert, in Höhe *(von)*

на счету / на счёте *(в банке)*
auf dem Konto, auf dem Bankkonto

на счету: Каждая секунда на счету.
Jede Sekunde zählt.

на съедение собакам (fam.)
den Hunden zum Frass

на таможенном складе
unter Zollverschluss, unter Zollaufsicht stehend, in bond (engl.)

на таможенный склад: помещать товары на таможенный склад
Waren unter Zollverschluss einlagern

на тех же условиях
zu denselben Bedingungen

на той стороне
drüben, jenseits, auf jener Seite, auf der gegenüberliegenden Seite

на току *(о птицах)*
in Balzstellung, beim Balzen

на том свете
im Jenseits, im Himmelreich

на трамвайных и автобусных остановках
an Straßenbahn- und Bushaltestellen

на тысячу ладов (umg.)
tausendfältig, auf jede Art und Weise

на углу
an der Ecke

на уровне глаз
in Augenhöhe

на уровне груди
in Brusthöhe

на уровне 2002 года
auf dem Stand des Jahres 2002

на уровне мировых стандартов
entsprechend dem Weltniveau

на уровне новейших достижений
auf dem neuesten Stand, auf dem Spitzenstand

на условиях возврата
gegen Rückgabe

на условиях предварительной оплаты (kaufm.)
gegen Vorauszahlung / Vorkasse

на устах: быть у всех на устах
in aller Munde sein

на утренней заре
in der Frühe, in aller Frühe, bei Tagesanbruch, im Morgenrot

нá ухо (umg.)
ins Ohr, hinter vorgehaltener Hand (sagen)

на Финском заливе
am Finnischen Meerbusen

на фирме Сименс *(работать)*
bei Siemens *(arbeiten)*

на фоне
vor dem Hintergrund

на фронте
an der Front, im Krieg

на халя́ву (umg.)
für ein Vergelt'sgott, umsonst, ohne Eintrittsgeld, für lau, halb geschenkt, auf nass, für nass, per nass

на халя́ву: купить что-нибудь на халяву (umg.)
etwas um einen hellen Spott kaufen, etwas um ein Spottgeld / für einen Spottpreis / spottbillig / für ein Butterbrot kaufen

на ходу (umg.)
1. im Gehen, im Laufen; 2. ***(схватывать на ходу)*** im Fluge, schnell *(begreifen)*; 3. ***(решать)*** flugs, ohne zu überlegen, eilends und behende, hastig, im Hui (umg.), überstürzt; 4. im Gang, im Betrieb, in Fahrt, im Rollen; 5. mit Sohle *(см. на резиновом ходу)*

на ходулях
auf Stelzen

на хорошем счету
gut angeschrieben

на худой конец (umg.)
schlimmstenfalls

на цыпочках
auf (den) Zehenspitzen

на цырлах (umg.)
mit Katzbuckelei (umg.), vor jemandem Männchen machen, allzu gefällig, allzu dienstfertig, kriecherisch, liebedienerisch, katzbuckelnd

на чемоданах: жить на чемоданах (umg.)
aus dem Koffer leben

на Чёрном море
am Schwarzen Meer

на чёрный день: откладывать деньги на чёрный день (umg.)
Geld für den Notfall / auf die hohe Kante legen

на честном слове: держаться на честном слове (umg.)
an einem Faden hängen

на четвереньках (umg.)
auf allen Vieren

на четвёртом месяце беременности *(быть)*
im vierten Monat schwanger sein

На что делается ставка в политической игре?
Worauf wird beim politischen Spiel gesetzt?

на чувствах: играть на чувствах
das sentimentale Register ziehen

на чужбине
in der Fremde, fern der Heimat, unter fremden Sternen (poet.), im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

на чужой земле
in der Fremde, im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

на чужой стороне
in der Fremde, im Ausland, in einem fremden Land, dort drüben (umg.)

на шее: У неё на шее четверо ребятишек. (umg.)
Sie hat vier hungrige Münder zu stopfen.

на широкую ногу (umg.)
auf großem Fuß; großangelegt

на эмоции: давить на эмоции (umg.)
auf der emotionalen Schiene fahren

на этой диаграмме
in diesem Diagramm

на этой неделе
in dieser Woche, diese Woche

на этой стороне
auf dieser Seite, diesseits

на этом свете
im Diesseits, auf Erden, auf dieser schönen Welt

на этом точка!, на этом будет!, на этом хватит!, на этом закончим!, на этом завяжем! (umg.)
und damit basta!, und damit Schluss!, basta und Streusand drauf!, Schluss jetzt!, Punktum!

на юге
im Süden

на языке экономики
im wirtschaftlichen Sprachgebrauch

на якоре
vor Anker

ОТ

от а до я
von A bis Z; von Anfang bis Ende

от Адама
1. von alters her, seit eh und je, seit Menschengedenken; 2. von Anfang an

От волнения у неё выступили слёзы.
Vor Rührung kamen ihr die Tränen.

от всего сердца
von ganzem Herzen, ganz herzlich, aus tiefstem Herzen

от всей души
von ganzem Herzen, ganz herzlich, aus tiefstem Herzen

от гнева
aus Zorn, vor Zorn

от голода *(умереть)*
vor Hunger (sterben)

от досады
aus Ärger

от злости
aus Ärger, aus Bosheit

От избытка сердца уста глаголют. (Spr.)
Wes das Herz voll ist, dem geht der Mund über.

от избытка чувств
aus Überschwang, überschwänglich, aus der Fülle des Herzens

от каких бы то ни было подозрений: Он далёк от каких бы то ни было подозрений.
Er ist jeglichem Verdacht fern.

от колыбели до могилы (umg.)
von der Wiege bis zur Bahre

от корки до корки (umg.)
von A bis Z, bis zum Tezett, bis zum Tz

от лукавого (geh.)
von / vom Übel, vom Bösen; ***и избави нас от лукавого!*** erlöse uns von dem Bösen!

от нужды
aus Not, aus Armut

от острой наркотической интоксикации *(умереть)*
an einer akuten Drogenintoxikation sterben

от передозировки наркотика *(умереть)*
an einer Überdosis Rauschgift sterben

от печки (umg.)
von Anfang an

от плоти: плоть от плоти моей
Fleisch von meinem Fleisch, mein eigen Fleisch und Blut

от последствий наркомании
an den Folgen der Drogensucht

от природы
angeboren, im Blut, von Natur aus

от радости
vor Freude

от рождения и до тризны (geh.)
von der Wiege bis zur Bahre

от случая к случаю
ab und zu, von Mal zu Mal, manchmal

от старости
vor Altersschwäche

от страха
vor Angst

от холода
vor Kälte

перед

перед бурей
vor dem Sturm

перед лицом глобальной террористической угрозы
angesichts der globalen terroristischen Bedrohung

перед лицом смерти (geh.)
im Angesicht des Todes

перед молодёжной аудиторией, перед молодёжью *(выступать)*
vor jugendlichem Publikum / vor jugendlichen Zuschauern sprechen / auftreten

Перед нами открываются замечательные перспективы развития / роста на профессиональном поприще.
Es bieten sich uns attraktive Berufschancen / Aufstiegsmöglichkeiten. / Es eröffnen sich uns attraktive Berufschancen / Aufstiegsmöglichkeiten.

перед самым носом (umg.)
direkt vor jemandes Nase

перед самым финишем
kurz vor dem Ziel

перед сном
vor dem Schlafengehen

перед терроризмом: Международное право пасует перед терроризмом.
Das Völkerrecht versagt vor dem Terrorismus.

по

по болезни
wegen einer Krankheit, krankheitshalber

по большому счёту
im Groben, grob gerechnet, grob skizziert

по бросовым ценам (kaufm.)
zu Schleuderpreisen, zu Dumpingpreisen

по будничным дням, по будням
an Werktagen, an Wochentagen, alltags, werktags, im Alltag, wochentags

по велению сердца
als Herzensbedürfnis, aus inneren Beweggründen, aus inneren Motiven, aus eigenem Antrieb, von sich aus, aus Herzensneigung

по вертикали *(управлять)*
von oben nach unten *(verwalten)*

по взаимному согласию
nach einer Vereinbarung, aufgrund einer Vereinbarung, in beiderseitigem / in gegenseitigem Einverständnis, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg, vereinbarungsgemäß, gemäß einer Vereinbarung, vereinbartermaßen, wie vereinbart

по взаимоприемлемым ценам (kaufm.)
zu kulanten Preisen, zu annehmbaren Preisen

по воздуху
auf dem Luftweg, per Luft

по возрастным причинам
aus Altersgründen

по возрасту
nach dem Alter; aus Altersgründen

по воле архитектора
nach dem Willen des Architekten

по воле случая
durch Zufall, per Zufall, zufällig, zufälligerweise; der Zufall wollte es, dass ...

по вполне понятным причинам
aus naheliegenden Gründen, aus leicht erklärlichen Gründen, erklärlicherweise

по временам
von Zeit zu Zeit, zeitweise, ab und zu, manchmal

по всей вероятности
aller Wahrscheinlichkeit nach; alle Anzeichen deuten daraufhin, dass ...; alle Anzeichen sprechen dafür, dass ...; wenn nicht alle Anzeichen trügen, dann ...

по всей видимости
allem Anschein nach

по всей длине
der Länge nach

по всей справедливости
nach Recht und Billigkeit, billigermaßen, billigerweise, gerechterweise, mit Recht, von Rechts wegen

по всей стране
landauf, landab; überall im Land, allenthalben, landesweit

по всей ширине
der Breite nach

по всем закоулкам (umg.)
in allen Ecken und Winkeln

по всем правилам
nach allen Regeln, wie es sich gehört, wie es sich geziemt / gebührt

по всем признакам
allen Anzeichen nach

по всем статьям (umg.)
in jeder Hinsicht, in jeder Beziehung
Мой противник превосходит меня по всем статьям. Mein Gegner / mein Gegenspieler / mein Widerpart / mein Widersacher / mein Opponent übertrumpft / übertrifft mich in jeder Hinsicht.

по выгодным ценам (kaufm.)
zu günstigen Preisen

по глупости
aus Dummheit, vor lauter Dummheit, törichterweise

по глупости своей попадаться / попасться в ловушку (umg.)
in eine Falle tappen

по горам, по долам (poet.)
über Berg und Tal

по горячим следам, по горячему следу
gleich, kurz darauf, kurz nach dem Geschehenen, auf einer warmen Fährte

по графику *(работать)*
nach einem Zeitplan arbeiten

по грибы *(ходить)*
Pilze sammeln gehen, Pilze suchen, in die Pilze gehen (umg.)

по данным
nach Angaben, nach Ausweis (G)

по действующим законам, по действующему законодательству (jur.)
nach geltenden Gesetzen, nach der geltenden Gesetzgebung, nach geltendem Recht

по делам (kaufm.)
dienstlich, geschäftlich, Geschäfte halber

по делу
1. dienstlich, geschäftlich; 2. *(в суде)* im Fall; 3. in einer Angelegenheit

по де́мпинговым ценам (kaufm.)
zu Schleuderpreisen / Dumpingpreisen

по доброй воле
aus freien Stücken, freiwillig, aus eigenem Antrieb, aus freiem Willen

по доверенности (jur.)
in Vollmacht, in / per / durch Prokura

по договорённости
nach einer Vereinbarung, aufgrund einer Vereinbarung, in beiderseitigem / in gegenseitigem Einverständnis, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg, vereinbarungsgemäß, gemäß einer Vereinbarung, vereinbartermaßen, wie vereinbart

по догово́рной цене (kaufm.)
zu einem vertraglichen / vereinbarten / kontraktgebundenen Preis, zum Vereinbarungspreis

по договору
nach dem Vertrag, vertragsgemäß, vertraglich, kontraktlich, zu kontraktlichen /zu vertraglichen Bedingungen

по договору: обязательство по договору (kaufm.)
vertragliche Bindung

по долгу службы (Amtsspr.)
pflichtgemäß

по долинам и по взгорьям
über Berg und Tal (poet.)

по достижении 18 лет
nach Vollendung des 18. Lebensjahres

по достижении пенсионного возраста
beim Eintritt ins Rentenalter, nach Erlangung der Altersgrenze

по доступным ценам (kaufm.)
zu Billigpreisen, zu erschwinglichen Preisen, zu verbilligten Preisen, billig, nicht teuer, für verhältnismäßig wenig Geld, zu niedrigen Preisen

по древнему обычаю
nach altem Brauch

по дружбе
in aller Freundschaft

по его вине
durch seine Schuld

по его приказу
auf sein Geheiß hin

по его совету
auf seinen Rat hin
Это я сделал по его совету.
Ich habe es auf seinen Rat hin getan.

по желанию
auf Wunsch; nach Herzenslust

по завышенным расчётам
hoch kalkuliert

по заказу (kaufm.)
auf Bestellung

по закладной (kaufm.)
pfandweise, gegen Pfand, pfandbrieflich, unter Verpfändung

по законам военного времени
gemäß dem Standrecht, standrechtlich

по закону (jur.)
nach geltendem Recht, nach dem Gesetz, laut Gesetz, entsprechend dem Gesetz, von Rechts wegen

по закону и справедливости
nach Recht und Billigkeit, billigermaßen, billigerweise, gerechterweise, mit Recht, von Rechts wegen

по заниженным расчётам (kaufm.)
niedrig kalkuliert

по заслугам
nach den Leistungen, den Verdiensten gemäß

по заявке, по заявлению
auf Antrag

по злому умыслу
aus Böswilligkeit, böswillig, in böser Absicht, absichtlich böse

По знаниям немецкого языка она ему под стать.
Sie ist ihm an deutschen Sprachkenntnissen / in deutschen Sprachkenntnissen ebenbürtig. / Sie kann es mit ihm an / in deutschen Sprachkenntnissen aufnehmen.

по зову сердца
als Herzensbedürfnis, aus inneren Beweggründen / Motiven, aus eigenem Antrieb, von sich aus, aus Herzensneigung

по инициативе
auf Initiative, auf *(jemandes)* Anregung hin

по инстанции
auf dem Dienstweg, auf dem Instanzenweg

по инстинкту
aus einem Instinkt heraus, instinktiv

по инструкции
der Vorschrift gemäß, nach der Vorschrift, entsprechend der Anweisung

по Интернету
über / via / per Internet

по истечении
nach Ablauf

по истечении недели
nach Ablauf einer Woche

по истечении срока действия визы
nach Ablauf des Visums

по какой причине?
aus welchem Grund?, warum?, weshalb?, weswegen?

по какой-то причине
aus irgendeinem Grund

по какому вопросу?
in welcher Angelegenheit?

по какому делу?
in welcher Angelegenheit?

по какому праву?
mit welchem Recht? ***По какому такому праву Вы это сделали?*** Mit welchem Recht haben Sie das getan?

по календарному плану *(работать)*
nach einem Zeitplan arbeiten

по колено
bis zum Knie

по контракту
vertragsgemäß, kontraktlich, vertraglich

по краям
an den Rändern

по крупицам
Steinchen für Steinchen, Körn-

chen für Körnchen

по левую руку
zur Linken, linker Hand, linkerseits

по легкомыслию
durch Leichtsinn, leichtsinnig, unüberlegt, unvorsichtig, unvorsichtigerweise

по лености
aus Bequemlichkeit

по личному вопросу
in persönlicher Angelegenheit, in privater Angelegenheit

по личному делу
in persönlicher Angelegenheit, in privater Angelegenheit

по льготному тарифу
zu einem günstigen Tarif

по любви
aus Liebe

по магазинам *(ходить)*
einkaufen gehen

по Малой Спасской: катись колбаской по Малой Спасской! (umg.)
ab durch die Mitte auf unsere Bitte!

по мановению: как / словно / будто по мановению волшебной палочки (umg.)
wie hergezaubert, wie hingezaubert, wie mit Zauberschlag, wie im Märchen, wie durch Zauberei, wie durch ein Wunder; auf den ersten Wunsch hin

по маслу: как по маслу (umg.)
reibungslos, wie am Schnürchen, wie geschmiert

по математике
in Mathematik; ***экзамен по математике*** eine Prüfung in Mathematik

по материнской линии
in mütterlicher Linie, mütterlicherseits, von der Mutter her, nach seiner Abstammung in der mütterlichen Linie

по медицинским показаниям
aus gesundheitlichen Gründen, gesundheitlich, aufgrund / auf Grund der dringenden medizinischen Indikationen

по меньшей мере
wenigstens, zumindest, mindestens, gut und gern, zum Wenigsten, zum Mindesten

по мере возможности
soweit es möglich ist, soweit möglich, nach Möglichkeit

по мере надобности
je nach Bedarf

по мере своих сил
seinen Kräften gemäß

по мере сил и возможностей
nach Bedarf und Vermögen

по мере того, как ...
in dem Maße, wie ...

по мизерной цене (kaufm.)
für einen Spottpreis (umg.), für ein Butterbrot (umg.), spottbillig (umg.)

по мне, как хочешь (umg.)
meinetwegen; was mich angeht, wie du willst; von mir aus

по многочисленным просьбам
auf vielfachen Wunsch

по моей просьбе
auf meine Bitte hin

по моему мнению
meiner Meinung nach, meiner Ansicht nach, meines Erachtens, meinem Erachten nach, aus meiner Sicht

по моему́ расчёту
meiner Berechnung nach

по моему́ скромному разумению
nach meiner unmaßgeblichen Meinung

по морю
auf dem Seeweg

по Московскому времени
nach Moskauer Zeit

по наведённым справкам
auf Grund von Erkundigungen

по наговору
auf Einflüsterung

по назначению
zweckgemäß, bestimmungsgemäß, zweckentsprechend; ***не по назначению*** zweckentfremdet, nicht zweckentsprechend

по назначению врача
auf ärztliche Verordnung, nach ärztlicher Verordnung

по накатанной схеме *(действовать)*
nach bewährtem Schema vorgehen

по настоятельной просьбе
auf dringende Bitte, auf Drängen

по натуре
von Natur aus, dem Wesen nach

по наущению
auf Einflüsterung, auf Betreiben

по нашим расчётам
nach unserer Kalkulation, nach unserer Schätzung

по нашим сведениям
unseres Wissens (u.W.)

по небрежности
aus Nachlässigkeit, nachlässigerweise

по невнимательности
aus Zerstreutheit, aus Versehen

по недомыслию
aus Dummheit, törichterweise, aus Unverstand

по недосмотру
aus Versehen, versehentlich

по незначительному поводу
aus einem nichtigen Anlass / Grund

по необходимости
im Bedarfsfall, im Notfall, notfalls, nötigerweise, wenn nötig

по неопытности
aus Unerfahrenheit

по неотложным делам
dringender Geschäfte / Angelegenheiten halber

по непонятным причинам
aus unerfindlichen Gründen; ***по непонятным для меня причинам*** aus mir unverständlichen Gründen, aus mir nicht einleuchtenden Gründen

по непроверенным данным
nach vorläufigen Angaben, angeblich

по неуважительной причине
aus einem nicht triftigen Grund, unentschuldigt

по низким ценам (kaufm.)
zu niedrigen Preisen, zu Billigpreisen, zu verbilligten Preisen, billig, nicht teuer, für verhältnismäßig wenig Geld

по ничтожному поводу
aus einem nichtigen Anlass / Grund

по номиналу (kaufm.)
nach dem Nominalwert

по нотам
nach Noten

по ночам
nachts, nächtlicherweise

по нужде, а не по доброй воле
der Not gehorchend, nicht dem eigenen Triebe

по обвинению в краже (jur.)
wegen Diebstahls (angeklagt)

по обвинению в нарушении закона (jur.)
wegen eines Vergehens, eines Vergehens wegen

по обоюдному согласию
nach einer Vereinbarung, aufgrund einer Vereinbarung, in beiderseitigem / in gegenseitigem Einverständnis, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg, vereinbarungsgemäß, gemäß einer Vereinbarung, vereinbartermaßen, wie vereinbart

по общезаведённому порядку
nach dem allgemeinen Herkommen

по обыкновению
wie gewöhnlich, gewöhnlicherweise, üblicherweise

по обычаю
nach einem Brauch, nach einer Gepflogenheit, gewöhnlich; ***по новому обычаю*** nach neuem Brauch; ***по старому / древнему обычаю*** nach altem Brauch

По одёжке встречают, по уму провожают. (Spr.)
Man empfängt den Mann nach dem Kleide und entlässt ihn nach dem Verstande.

по основным вопросам
in Grundfragen

по отношению к другим людям
anderen Menschen gegenüber

по отработанной схеме *(действовать)*
nach bewährtem Schema vorgehen

по отцовской линии
in väterlicher Linie, von des Vaters Seite her, väterlicherseits, aus des Vaters Familie, nach seiner Abstammung in der väterlichen Linie

по оценке экспертов
nach Einschätzung der Experten

по очереди
nach der Reihe, der Reihe nach

по ошибке
aus Versehen, durch einen Fehler, irrtümlicherweise

по ошибочным расчётам
nach falsch kalkulierten Angaben

по пальцам пересчитать можно (umg.)
etwas kann man an den (fünf) Fingern abzählen; von etwas gibt es nur eine Handvoll

по памяти
aus dem Gedächtnis, aus dem Kopf

по памяти *(рисовать)*
aus freier Hand zeichnen / malen

по паре: каждой твари по паре
ein Paar von jeder Schöpfung

по первому зову
auf den ersten Ruf

по Писанию
nach der Heiligen Schrift, nach der Bibel

по плечо
bis an die Schulter, bis zur Schulter

по плечу: Это ему по плечу.
Er ist der Sache gewachsen. / Das kann er schaffen. ***Это ему не по плечу.*** Er ist der Sache nicht gewachsen. / Das geht über seine Kräfte.

по получении
nach Erhalt

по полям и лесам
durch Wald und Feld

по понятным причинам
aus erklärbaren Gründen

по порядку
nach der Reihe, der Reihe nach

по посильным ценам (kaufm.)
zu Billigpreisen, zu erschwinglichen Preisen, zu verbilligten Prei-

sen, billig, nicht teuer, für verhältnismäßig wenig Geld, zu niedrigen Preisen

по последней моде
in New Look, in Newlook, nach der neuesten Mode, nach der herrschenden Mode, topmodisch

по последним данным
nach letzten Angaben

по правде говоря
offen gesagt, ehrlich gesagt, Hand aufs Herz, um die Wahrheit zu sagen

по правилу
nach der Regel, entsprechend der Regel, vorschriftsmäßig

по правому борту
steuerbord(s), rechts, auf der rechten Schiffs- oder Flugzeugseite

по праву
mit Recht, zu Recht, mit Grund, mit gutem Grund, mit gutem Recht

по праву сильного
mit Recht des Stärkeren

по правую руку
zur Rechten, rechter Hand, rechterseits

по праздникам
festtags, an Festtagen

по праздничным дням
festtags, an Festtagen

по преданию
laut Überlieferung, der Überlieferung zufolge, überlieferungsgemäß

по предварительным данным
nach vorläufigen / provisorischen Angaben

по предварительным подсчётам
nach vorläufiger Schätzung

по предписанию
der Vorschrift gemäß, vorschriftsmäßig

по предписанию врача
nach ärztlicher Vorschrift, nach ärztlicher Anweisung

по предъявлении
bei Vorlage, unter Vorlage

по предъявлении *(векселя)*
auf Sicht, bei Sicht, a vista (it.)

по предъявлении внутригражданского паспорта
nach Vorlage des Personalausweises

по приблизительным подсчётам
nach groben Schätzungen

по прибытии в город
nach Ankunft in der Stadt

по прибытии в Москву
nach Ankunft in Moskau

по прибытии в порт назначения
nach der Ankunft im Zielhafen

по привычке
nach einer Gewohnheit, gewohnheitsmäßig

по приемлемым ценам (kaufm.)
zu kulanten Preisen, zu annehmbaren Preisen, zu erschwinglichen Preisen

по приказу
auf Befehl

по природе
von Natur aus, dem Wesen nach

по проверенному рецепту
nach bewährtem Rezept

по происхождению
der Herkunft nach

по просьбе
auf Bitten von ...

по прошествии
nach Verlauf

по прошествии года
nach einem Jahr

по пути закона (jur.)
auf dem Rechtsweg(e)

по пути наименьшего сопротивления
auf dem Weg des geringsten Widerstands

по пьяной лавочке (umg.)
im Suff, bei heiterer Laune, im beschwipsten Zustand

по пять евро каждому: Он дал им по пять евро каждому.
Er gab ihnen je 5 Euro.

по радио
im Radio, im Rundfunk, per Rundfunk

по разумным ценам (kaufm.)
im richtigen Preis-Leistungs-Verhältnis, zu angemessenen Preisen

по расписанию *(на железной дороге)*
nach dem Fahrplan, dem Fahrplan gemäß, fahrplanmäßig, fahrplangemäß; ***по учебному расписанию*** nach dem Stundenplan

по распоряжению
aufgrund einer Verordnung / Anordnung

по распоряжению Кремля / кремлёвских властей / кремлёвского руководства
auf Anordnung der Kremlführung, auf direkte Weisung der Kremlführung hin

по рассеянности
aus Zerstreutheit

по результатам опроса общественного мнения
nach den Umfrageergebnissen

по результатам труда
nach den Leistungen; leistungsgerecht

по рекомендации врача
auf den Rat des Arztes hin, auf die fachärztliche Empfehlung
По рекомендации лечащего врача/по рекомендации своего врача он отправляется/едет на юг лечиться / отдыхать.
Er reist auf Empfehlung seines Arztes in den Süden.

по рецепту, только по рецепту
nur auf Rezept, nur gegen Rezept, rezeptpflichtig

по решению
auf Beschluss, aufgrund eines Beschlusses / einer Entscheidung, entsprechend einem Beschluss

по решению суда (jur.)
aufgrund eines Gerichtsurteils

по рукам! (umg.)
abgemacht!, in Ordnung!, es geht!, topp!

по самой низкой цене (kaufm.)
billigst, zu besonders niedrigen Preisen

по своей сути
seinem Wesen nach, von Natur aus

по своей цене (kaufm.)
zum Kostenpreis

по своему почину, по собственному почину
aus eigenem Antrieb, auf eigenen Wunsch, auf eigene Initiative

по своему юношескому легкомыслию
in seinem jugendlichen Leichtsinn

по себестоимости (Wirtsch.)
zum Selbstkostenpreis

по сей день
bis heute, bis zum heutigen Tag, bisher, bis auf den heutigen Tag

по секрету
vertraulich, konfidentiell

по семейным делам / обстоятельствам
aus familiären Gründen, wegen der Familienangelegenheiten

По Сеньке и шапка. (Spr.)
Darnach der Mann geraten, wird ihm die Wurst gebraten.

по скромным подсчётам
knapp kalkuliert

по служебным делам (Amtsspr.)
dienstlich, geschäftlich, in dienstlichen Angelegenheiten

по слухам
gerüchtweise, nach Gerüchten, wie man hört; es geht die Fama, dass ...

по слуху
nach dem Gehör

по случайному стечению обстоятельств
durch Zufall, zufällig, zufälligerweise; der Zufall wollte es, dass ...

по случаю годовщины
anlässlich des Jahrestages

по смехотворной цене (umg.)
für einen Spottpreis (umg.), um einen Spottpreis (österr.), für ein Butterbrot (umg.), spottbillig (umg.)

по сниженным ценам (kaufm.)
zu verbilligten / reduzierten / herabgesetzten / ermäßigten Preisen

по собственной воле
freiwillig, aus freien Stücken, aus eigenem Antrieb

по собственной инициативе
auf eigene Initiative, auf eigene Initiative hin, aus eigenem Antrieb, proprio motu *(lat.)*

по собственному желанию
auf eigenen Wunsch, aus persönlichen Gründen

по собственному опыту
aus eigener Erfahrung, aus eigenem Erleben

по собственному почину
von sich aus, aus eigenem Antrieb, auf eigene Initiative

по собственному признанию
zugegebenermaßen, zugestandenermaßen, wie zuzugestehen ist

по совести
aus Gewissensgründen, gewissenhaft; nach bestem Wissen und Gewissen, Hand aufs Herz

по совету
auf den Rat
По совету / по рекомендации врача ему сделали операцию. / По совету / по рекомендации врача его прооперировали. Auf den Rat des Arztes hin ließ er sich operieren.

по совместительству
nebenberuflich, nebenamtlich, als Nebenbeschäftigung, im Nebenberuf, als Nebenjob

по согласию сторон
nach einer Vereinbarung, aufgrund einer Vereinbarung, in beiderseitigem / in gegenseitigem Einverständnis, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg, vereinbarungsgemäß, gemäß einer Vereinbarung, vereinbartermaßen, wie vereinbart

по согласованию с Министерством внутренних дел
in Abstimmung mit dem Innenministerium

по солнцу *(идти)*
sich nach der Sonne richten

по сообщениям полиции
wie die Polizei berichtet, nach den Polizeiberichten, Polizeiberichten zufolge

по сообщениям прессы
wie die Presse meldet / berichtet, nach Pressemeldungen, Presseberichten zufolge

по состоянию здоровья
gesundheitlich, aus gesundheitlichen Gründen

по справедливости
zu Recht, mit Recht, gerecht

по сравнению (с)
im Vergleich (zu), gegenüber, verglichen (mit)

по сравнению с предыдущим годом
im Vergleich zum Vorjahr, gegenüber dem Vorjahr

по старинке (umg.)
auf alte Art; wie von alters her

по старинному обычаю
nach altem Brauch

по старой дружбе, по старой привязанности
aus alter Freundschaft, aus alter Anhänglichkeit

по старой памяти
aus alter Freundschaft, aus alter Anhänglichkeit

по старости
aus Altersgründen

по стечению обстоятельств
es hat sich so getroffen, ...

по страницам печати *(название раздела в газете)*
Blick in die Presse; ***по страницам зарубежной печати*** Auslandspresseschau

по странной случайности
eigentümlicherweise, seltsamerweise; es hat sich so seltsam getroffen, dass ...

по странному стечению обстоятельств
eigentümlicherweise, seltsamerweise; es hat sich so seltsam getroffen, dass ...

по сути дела
im Grunde (genommen), im Wesentlichen, eigentlich

по существу дела
dem Wesen der Sache nach

по сходным ценам (kaufm.)
zu kulanten Preisen, zu angemessenen Preisen, zu erschwinglichen Preisen

по такому-то адресу *(для передачи)*
care of (c/o) (engl.), bei Adresse, per Adresse **(p.A.)**

по таксированной цене (kaufm.)
zum Schätzpreis

по твёрдым ценам (kaufm.)
zu gebundenen Preisen, zu fixierten Preisen

по текущему курсу (Bankw.)
zum Tageskurs, zum laufenden Kurs

по телевизору, по телевидению
im Fernsehen

по телефаксу
per Telefax, per Telebrief

по технике безопасности: инструктаж по технике безопасности
eine Belehrung über Unfallschutz

по техническим причинам
aus technischen Gründen

по той же причине, по той же самой причине
aus dem gleichen Grund, aus demselben Grund, ebendeshalb, ebendeswegen

по традиции
traditionsgemäß

по требованию
auf Abruf; auf Verlangen

по требованию: Этот автобус останавливается только по требованию.
Der Bus hält nur bei Bedarf.

по ту сторону
jenseits, drüben

по ту сторону баррикад
im anderen Lager; auf der anderen Seite; im gegnerischen Lager

по ту сторону границы
jenseits der Grenze, im Ausland, außerhalb unseres Inlandes, drüben (umg.), dort drüben (umg.)

по ту сторону океана
in Übersee, jenseits des Ozeans

по ту сторону реки
drüben, jenseits des Flusses

по ту сторону улицы
drüben, auf der anderen Seite der Straße

по уважительной причине
aus einem triftigen Grund

по указке из Кремля
auf Anordnung der Kremlführung, auf direkte Weisung der Kremlführung hin

по умеренным ценам (kaufm.)
zu angemessenen Preisen, zu zivilen Preisen, zu moderaten Preisen

по умолчанию
stillschweigend

по установленным ценам
zu gebundenen Preisen, zu fixierten Preisen (kaufm.)

пó уши в долгах (umg.)
tief in Schulden, mit Schulden beladen, in Schulden stecken, mehr Schulden als Haare auf dem Kopf, über und über verschuldet sein

по факсу
per Fax

по фактóрной стоимости
zu Faktorkosten (kaufm.)

по физическому объёму
mengenmäßig

по характеру
dem Charakter nach, dem Wesen nach

по ходатайству
auf Antrag

по ходу дела
im Verlauf der Arbeit; je nach den Umständen

по целым неделям
ganze Wochen lang, über Wochen, Wochen über Wochen

по цене (kaufm.)
zum Preis

по часовой стрелке
im Uhrzeigersinn

по частям
in Raten; teilweise, in Teilen

по чьей вине?
durch wessen Schuld?

по швам: трещать по всем швам (umg.)
1. in allen Fugen krachen, kaputt gehen, entzwei gehen; 2. scheitern

по щиколотку *(в воде)*
bis zu den Knöcheln *(im Wasser)*

по щучьему веленью (umg.)
wie hergezaubert, wie hingezaubert, wie mit Zauberschlag, wie im Märchen, wie durch Zauberei, wie durch ein Wunder; auf den ersten Wunsch hin

по экономическим соображениям
aus wirtschaftlichen Gründen

по электронной почте
per E-Mail

по этой же причине
aus dem gleichen Grund, aus demselben Grund

по ягоды *(ходить)*
Beeren sammeln gehen, in die Beeren gehen (umg.)

ПОД

под аккомпанемент
mit Musikbegleitung

под башмаком *(у жены)* (umg.)
unter dem Pantoffel
Он под башмаком у жены. Er ist ein Pantoffelheld / ein Ehekrüppel / ein Simandl.

под благовидным предлогом
unter einem passenden Vorwand, unter einem willkommenen Vorwand

под большие проценты
zu hohen Zinsen, hochverzinslich

под большим секретом
streng vertraulich, streng geheim

под бременем налогов
unter der Last von Steuern

под вечер
gegen Abend

под видом
unter dem Deckmantel

под властью
unter der Herrschaft

под вывеской
unter dem Deckmantel

под высокий процент
hochverzinslich

под гору
bergab

под горячую руку (umg.)
äußerst ungelegen, zum ungelegenen Zeitpunkt, zur unpassenden Zeit

под господством
unter der Herrschaft

под градом пуль
im Kugelhagel, im Kugelregen

под давлением
unter dem Druck, unter dem Zwang

под давлением внешних сил
unter Druck von außen

под давлением обстоятельств
unter dem Druck der Verhältnisse, unter dem Zwang der Verhältnisse

под девизом
unter dem Motto

под завязку, под самую завязку (umg.)
bis zum Äußersten, bis zum Bersten, bis zum Übermaß, bis obenhin, bis zum Gehtnichtmehr

под закладную (kaufm.)
pfandweise, pfandbrieflich, gegen Pfand, unter Verpfändung

под залог (jur.)
gegen Kaution /Pfand

под замком
verschlossen

под занавес (umg.)
ganz zum Schluss, anschließend

под звуки музыки
zur Musik

под знаком
unter dem Zeichen

под знойными лучами солнца
in der prallen / glühenden / brennenden / sengenden Sonne

под игом
unter dem Joch, unter der Herrschaft, im Joch

под игом татар, под татарским игом
unter dem tatarischen Joch, unter der Tatarenherrschaft, unter den Tataren

под каблуком *(у жены)* (umg.)
unter dem Pantoffel
Он под каблуком у жены. Er ist ein Pantoffelheld / ein Ehekrüppel / ein Simandl.

под килем: Семь футов под килем! / Счастливого плавания!
Ich wünsche Dir / Ihnen drei Fuß Wasser unterm Kiel! / Glückliche Seefahrt! / Glückliche Seereise!

под ключ
schlüsselfertig, bezugsfertig

Под кого он всё время подлаживается? (umg.)
Nach wessen Pfeife tanzt er? / Nach wem richtet er sich in allem?

под конец
zum Abschluss / Schluss

под контролем
unter Aufsicht

под контролем государства
unter staatlicher Aufsicht

под ливнем
im größten Regen, wenn es in Strömen gießt, bei strömendem Regen, in strömendem Regen, wenn es heftig regnet, im Platzregen, wenn es wie aus Eimern gießt, wenn es wie aus Kannen / wie aus Kübeln gießt, bei wolkenbruchartigem Regen

под личиной (fig.)
unter der Maske, unter dem Deckmantel, unter Bemäntelung

под личную ответственность
eigenverantwortlich

под Москвой
bei Moskau

под музыку
zur Musik *(tanzen)*; mit Musikbegleitung

под мухой (umg.)
angeheitert, angetrunken, angedudelt, angeduselt, dun, beschickert

под мышкой
unter dem Arm, unter der Achsel

под наблюдением
unter (der) Aufsicht

под наблюдением врачей
unter fachärztlicher Aufsicht

под надзором
unter (der) Aufsicht

под надзором полиции
unter Polizeiaufsicht, unter polizeilicher Aufsicht

под надуманным предлогом
unter einem vorgetäuschten Vorwand

под наркозом
unter Narkose, unter Betäubung; ***под общим наркозом*** unter Vollnarkose

под несчастливой звездой *(родиться)*
unter keinem guten Stern gebo-

ren sein, unter keinem glücklichen Stern geboren sein

под низкий процент, под низкие проценты (Bankw.)
zu niedrigen Zinsen, niedrigverzinslich

под ногтями чернозём (umg.; iron.)
Hoftrauer haben

под ноль (постричься) (umg.)
sich ganz kahl scheren Lassen

под опалой
in Acht und Bann

под открытым небом
im Freilicht, im Freien, im Freiland

под палящим солнцем, под палящими лучами солнца
in der prallen / glühenden / brennenden / sengenden Sonne

под паром
brach, brachliegend;
Земля под паром. Der Acker liegt brach.

под патронатом
unter dem Patronat, unter dem Schutz, unter der Schirmherrschaft

под покровительством
unter dem Schutz, unter der Schirmherrschaft

под покровом ночи
unter dem Schleier der Nacht, unter dem Mantel der Nacht, unter dem Schutz der Nacht

под прикрытием
im Schutz, geschützt *(von)*

под прикрытием *(с целью маскировки)*
unter dem Deckmantel, unter der Maske, unter Bemäntelung

под присмотром
unter Aufsicht, unter der Obhut

под присмотром врачей
unter fachärztlicher Aufsicht

под присягой
unter Eid

под проливным дождём
im größten Regen, wenn es in Strömen gießt, bei strömendem Regen, im strömenden Regen, wenn es heftig regnet, im Platzregen, wenn es wie aus Eimern gießt, wenn es wie aus Kannen / wie aus Kübeln gießt, bei wolkenbruchartigem Regen

под процент, под проценты
verzinslich

под пулями
im Kugelhagel, im Kugelregen

под разными предлогами
unter allerlei Vorwänden

под расписку (jur.)
gegen Quittung

под самым носом *(у кого-либо)*
direkt vor jemandes Nase

под селом Бородино
bei der Siedlung Borodino

под сенью закона (geh.)
unter dem Schutz des Gesetzes

под следствием: Он находится под следствием. (jur.)
Gegen ihn schwebt ein gerichtliches Ermittlungsverfahren. / Gegen ihn wurde ein gerichtliches Ermittlungsverfahren eingeleitet. / Gegen ihn wird ermittelt. / Gegen ihn läuft ein Ermittlungsverfahren.

под солнцем: Нет ничего нового под солнцем.
Es geschieht nichts Neues unter der Sonne.

под сорок лет (umg.)
gegen 40, so um die Vierzig
Ему под сорок (лет). (umg.) Er ist gegen 40. / Er ist so um die Vierzig. / Er ist etwa 40 Jahre alt. / Er ist an die 40 Jahre alt.

под спудом: Он держит свой талант под спудом. (umg.)
Er stellt sein Licht unter den Scheffel.

под Сталинградом
bei Stalingrad

под стать *(кому-либо)* (umg.): **Что касается знаний немецкого языка, она ему под стать.**
Sie ist ihm an deutschen Sprachkenntnissen / in deutschen Sprachkenntnissen ebenbürtig. / Sie kann es mit ihm an / in deutschen Sprachkenntnissen aufnehmen.

под стать *(чему-либо)* (umg.)
im Einklang mit etwas

под страхом смертной казни
bei Todesstrafe, unter Androhung der Todesstrafe

под сукно: положить под сукно законопроект (fig.)
eine Gesetzesvorlage begraben

под счастливой звездой (родиться)
unter einem guten / glücklichen Stern geboren sein

под твёрдый процент (Bankw.)
festverzinslich, zu gleich bleibenden Zinsen

под тёплым душем
unter einer warmen Dusche

под тяжестью неопровержимых доказательств (jur.)
unter der erdrückenden Last von Beweisen

под угрозой применения правовых санкций (jur.)
unter Androhung rechtlicher Sanktionen

под ударами судьбы (geh.)
von Schicksalsschlägen getroffen

под ударом
in Gefahr, bedroht, gefährdet

под утро
gegen Morgen

под фанфары (загреметь) (umg.)
mit Pauken und Trompeten durchfallen

под хвост: коту под хвост (umg.)
für die Katz', umsonst, für den alten Fritzen

под хмельком (umg.)
angeheitert, angetrunken, angedudelt, angeduselt, beschwipst, dun

Под чью дудку он пляшет? (umg.)
Nach wessen Pfeife tanzt er? / Nach wem richtet er sich in allem?

под шумок (umg.)
klammheimlich, leisetreterisch; unbemerkt, im Geheimen, im Stillen

под эгидой (geh.)
unter der Ägide, unter der Schirmherrschaft

после

после дождичка в четверг (umg.)
bis zum Nimmerleinstag, bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag, bis zum Nimmermehrstag

После драки кулаками не машут. (Spr.)
Begangene Tat leidet keinen Rat. / Rat nach der Tat kommt zu Spat.

после затянувшихся переговоров с США
nach zähen Verhandlungen mit den Vereinigten Staaten von Amerika

после краха коммунизма
nach dem Zusammenbruch des Kommunismus

После меня (после нас) хоть потоп! (umg.)
Nach mir (nach uns) die Sintflut!

После этого убийства не осталось никаких улик. (jur.)
Das ist ein perfekter Mord. / Dieser Mord hat keine Spuren hinterlassen.

при

при аллергическом насморке
bei Heuschnupfen

при ближайшем рассмотрении
bei näherer Prüfung, bei näherer Betrachtung

при виде
beim Anblick

при владычестве
unter der Herrschaft

при всей (своей) занятости
bei aller Arbeit

при всём желании
beim besten Willen

При всём желании я не могу сегодня придти.
Beim besten Willen kann ich nicht heute kommen.

при всём параде (*umg.; scherzh.*)
in voller Montur, in Gala, in großer Gala, in großer / feierlicher Robe

при всяком удобном случае
bei jeder Gelegenheit

при господстве
unter der Herrschaft, unter *(dem König)*

при дневном свете
im Tageslicht, bei Tageslicht

при жизни
zu Lebzeiten; ***при его жизни*** zu seinen Lebzeiten

при жизни Петра Первого
zu Lebzeiten Peters des Ersten

при закрытых дверях
unter Ausschluss der Öffentlichkeit, nichtöffentlich

при захвате заложников
bei der Geiselnahme

при заходе на посадку
beim Landemanöver

при исполнении своего долга
in Erfüllung seiner Pflicht

при исполнении служебных обязанностей
in Ausübung eines Amtes /des Dienstes

при капитализме, при капиталистическом строе
im Kapitalismus

при лунном свете
bei Mondlicht, im Mondlicht, bei Mondschein, im hellen Mondschein, in hellem Mondenglanz, in hellem Mondenschein

при любых обстоятельствах
unter allen Umständen

при малейшей возможности
bei der geringsten Gelegenheit

при малейшем поводе
beim geringsten Anlass

при малейших признаках
beim geringsten Anzeichen

при мне
vor mir, vor meinen Augen, in meiner Gegenwart

при монархическом строе, при монархии
in der monarchischen Zeit, unter der Monarchie

при мысли
bei dem Gedanken
Как подумаю о случившемся, мне становится жутко / страшно при мысли, в каком

бы я мог очутиться положении и какой опасности я избежал. Wenn ich über das Vorgefallene nachsinne, schaudert es mich kalt bei dem Gedanken, in welche Lage ich hätte kommen können und welcher Gefahr ich entronnen bin. (geh.)

при невыясненных обстоятельствах
unter ungeklärten Umständen

при обоюдном согласии
in beiderseitigem Einverständnis / Einvernehmen

при обустройстве квартиры
beim Einrichten der Wohnung

при одном условии
unter einem Vorbehalt, unter einer Bedingung

при оказии (umg.)
bei passender Gelegenheit, gelegentlich, bei Gelegenheit

при определённых обстоятельствах
unter Umständen

при параде (umg.; scherzh.)
in voller Montur, in Gala, in großer Gala, in großer / feierlicher Robe

при переходе через дорогу
beim Überqueren der Straße

при переходе через улицу
beim Überqueren der Straße

при Петре Первом
unter Peter dem Ersten, zur Zeit Peters des Ersten, in der Regierungszeit Peters des Ersten, im Zeitalter Peters des Ersten, zu Lebzeiten Peters des Ersten

при поддержке
unter Beistand, unter Förderung, unter der Schirmherrschaft, mit Unterstützung, unterstützt (von), gefördert (von)

при подённой оплате труда
gegen Tagegeld (Wirtsch.)

при подлёте к Санкт-Петербургу
im Anflug auf Sankt Petersburg

при полнолунии
bei Vollmond

при полном марафете (umg.)
in voller Montur

при помощи
mit Hilfe, mithilfe, anhand (G), durch

при последнем издыхании
in den letzten Zügen liegend, im Sterben, auf dem Sterbebett, in extremis (lat.)

при правильном / надлежащем хранении продуктов
bei sachgemäßer Produktlagerung

при правлении
unter der Herrschaft, unter *(dem König)*

при приближении опасности
beim Herannahen der Gefahr

при проведении ремонтно-восстановительных работ
bei Instandsetzungsarbeiten

при прочих равных условиях
unter sonst gleichen Bedingungen

при самодержавии
unter der Selbstherrschaft, unter der Monarchie

при свете
bei Licht

при свете дня
bei Tageslicht, im Tageslicht

при свете луны
im Mondschein

при свете солнца
im Sonnenschein

при свидетелях (jur.)
in Gegenwart von Zeugen, in Anwesenheit von Zeugen, im Beisein von Zeugen, vor Zeugen

при случае
bei Gelegenheit, gelegentlich, bei passender Gelegenheit

при смерти
im Sterben, auf dem Sterbebett

при соблюдении дистанции
aus einer Entfernung, aus einer Distanz, distanziert

при советской власти
unter der Sowjetmacht, in der Sowjetzeit

при современном уровне развития науки и техники
beim heutigen Stand von Wissenschaft und Technik

при содействии
unter Beistand, unter Mitwirkung, unter Förderung, mit Hilfe

при солнечном свете
im Sonnenschein, in der Sonne

при социализме
im Sozialismus

при Сталине
unter Stalin, in der Regierungszeit von Stalin

при сталинизме, при сталинском режиме
in der stalinistischen Zeit, im Stalinismus

при трезвом подходе, при трезвом рассмотрении вопроса, при трезвом отношении к делу
nüchtern betrachtet, genauer betrachtet, bei Lichte besehen, bei Lichte betrachtet

при тщательной проверке
bei eingehender Prüfung, bei näherer Prüfung

при удобном случае
bei passender Gelegenheit, bei Gelegenheit, gelegentlich

при условии (Amtsspr.)
unter Vorbehalt, unter Voraussetzung, vorbehältlich, vorausgesetzt, angenommen

при условии Вашего согласия
vorbehaltlich Ihrer Zustimmung, vorbehältlich Ihrer Zustimmung (schweiz.)

при условии возврата
gegen Rückgabe

при условии возмещения ущерба (jur.)
unter Vorbehalt der Deckung, Schadenersatzleistung vorbehalten

при условии немедленной оплаты (kaufm.)
gegen prompte Bezahlung

при условии подённой работы
gegen Tagegeld (Wirtsch.)

при условии разрешения властей, при условии разрешения административных органов
vorbehaltlich behördlicher Genehmigung

при утере внутригражданского паспорта
beim Verlust des Inlandspasses

при феодализме, при феодальном строе
im Feudalismus, in der Feudalzeit

при царе
unter dem Zaren, im Zarismus

при царе Горохе (umg.)
in grauer Vorzeit, zu Olims Zeiten, Anno Tobak, Anno dazumal; als der Großvater die Großmutter nahm (scherzh.)

при царизме, при царском режиме
unter dem Zaren, im Zarismus, während der Zarenherrschaft

При этой мысли меня тошнит / с души воротит. (umg.)
Bei dem Gedanken / bei diesem Gedanken dreht sich mir der Magen um.

при этом
dabei, anbei, hierbei

против

против воли
wider Willen

против закона (jur.)
gegen das Gesetz, wider das Recht, rechtswidrig

против здравого смысла
gegen die Vernunft, wider die Vernunft

против моего желания
gegen / wider meinen Wunsch / Willen

против ожидания
wider alles Erwarten

против собственной воли
gegen eigenen Willen

против часовой стрелки
entgegen der Uhrzeigerrichtung

ради

ради Бога!
um Gottes willen!, um Himmels willen!

ради Вас
Ihretwegen

ради всего святого!
um Gottes willen!, um Himmels willen!

ради забавы
spaßeshalber, aus / zum Spaß, aus Scherz / zum Scherz, scherzweise, um sich zu amüsieren

ради здоровья
der Gesundheit zuliebe

ради интересов фирмы
im Interesse der Firma

ради корысти, корысти ради
aus Eigennutz, eigennützig

ради красного словца (umg.)
um geistreich zu erscheinen, um der schönen Worte willen, der schönen Worte wegen

ради меня
meinetwegen

ради наживы
in gewinnsüchtiger Absicht, aus Gewinnsucht

ради него
seinetwegen

ради неё
ihretwegen

ради порядка
ordnungshalber, der Ordnung halber, wegen der Ordnung

ради потехи, потехи ради
spaßeshalber, aus Spaß, zum Spaß, aus Scherz, zum Scherz, scherzweise

ради прибыли (Wirtsch.)
wegen der Gewinne, wegen der Profite

ради приличия
anstandshalber

ради простоты
der Einfachheit halber

ради развлечения
spaßeshalber, aus Spaß, zum Spaß, zur Belustigung, zur Unterhaltung, um sich zu amüsieren

ради разнообразия
zur Abwechslung, abwechslungshalber

ради семьи
wegen der Familie, im Interesse der Familie, für die Familie

ради соблюдения формальностей (Amtsspr.)
wegen der Formalitäten; aus Höflichkeit, anstandshalber

ради хохмы, ради хохмочки (umg.)
spaßeshalber, aus / zum Spaß, zur Belustigung, zur Unterhaltung, um sich zu amüsieren, aus / zur Hetz (österr.)

ради Христа!
um Christi willen!

ради чего?
wozu?, weshalb?

ради чести
der Ehre halber

С

с азов (umg.)
von Grund auf, von der Pike auf, ganz von vorne

с академическим опозданием
mit dem akademischen Viertel, eine Viertelstunde nach der angegebenen Zeit

с безудержным весельем
in sprühender (ausgelassener) Laune

с бесплатной доставкой до Берлина (kaufm.)
franko (bis) Berlin

с бесшабашным весельем
in sprühender (ausgelassener) Laune

с благими намерениями
mit guten Vorsätzen

с благословения властей
mit dem Segen der Behörden

с благотворительной целью
zum karitativen Zweck

с близкого расстояния
aus der Nähe

с больной головы на здоровую *(валить)* (umg.)
eine Schuld einem anderen in die Schuhe schieben; eine Schuld auf einen anderen abwälzen

с большим / глубоким декольте
offenherzig (scherzh.)
Она носит платье с большим / глубоким декольте. Sie trägt ein sehr offenherziges Kleid.

с большим отрывом
mit großem Abstand

с большим трудом
mit viel Mühe, mit Müh und Not, mit Ach und Krach, mit großer Mühe

с большим трудом заработанные деньги
mühsam verdientes Geld

с браком
fehlerhaft, minderwertig, aussortiert, als Ausschussware, als Ramschware (umg.), von minderwertiger Qualität, beanstandet, nicht akzeptiert; zu tadeln, zu kritisieren

с бухты-барахты (umg.)
Hals über Kopf; plitz, platz; mir

nichts, dir nichts; auf gut Glück, hurtig, hastig, holterdiepolter, so mit einem Mal, im Hui, überstürzt

с быстротой лавины: Работы прибавлялось с быстротой лавины.
Die Arbeit schwoll zu einer Lawine an.

с быстротой молнии (umg.)
blitzschnell, mit Windeseile

с бюрократической волокитой *(сталкиваться / столкнуться)*
in die Mühle der Ämter geraten, in die Mühle der Verwaltung geraten

с бюрократической машиной *(сталкиваться / столкнуться)*
in die Mühle der Ämter geraten, in die Mühle der Verwaltung geraten

с Вашего позволения / разрешения
mit Ihrer Erlaubnis, wenn Sie erlauben / gestatten

с ведома
mit Wissen

с ведома и согласия
mit Wissen und Willen

с величайшим удовольствием!
sehr gern!, für sein Leben gern! (umg.), mit dem größten Vergnügen!, mit dem allerliebsten Vergnügen!

с ветерком (umg.)
mit einem Affentempo, mit einem Affenzahn

с видом на море
mit Blick aufs Meer

с виду
dem Anschein nach, äußerlich, vom Aussehen her

с возрастающей тревогой
mit steigender Besorgnis

с воодушевлением
mit Enthusiasmus, mit Begeisterung, begeistert, engagiert, mit Schwung

с восходом солнца
bei Sonnenaufgang

с высоким уровнем выброса в атмосферу промышленных и автомобильных отработавших газов
mit hoher Emission an Industrie- und Autoabgasen

с высоким уровнем дохода
einkommensstark

с высоты птичьего полёта
aus der Vogelperspektive

с глаз долой – из сердца вон
aus den Augen, aus dem Sinn

с глазу на глаз
unter vier Augen, vertraulich

с головы: Рыба гниёт с головы.
Der Fisch fängt immer vom Kopf her an zu stinken.

с головы до ног, с головы до пят
von oben bis unten, vom Kopf bis zu den Füßen, vom Wirbel bis zur Zehe, vom Scheitel bis zur Sohle

с гонором
voll Hochmut, voller Dünkel, hochmütig, eingebildet, dünkelhaft, überheblich, arrogant

с гор: С гор побежали ручьи.
Bäche flossen die Berge hinunter.

с горем пополам, с грехом пополам (umg.)
mit Ach und Krach, mit Müh und Not, mehr schlecht als recht, mit knapper Not, mit Hängen und Würgen; halb gut, halb schlecht

с гулькин нос (umg.)
verschwindend gering, erbärmlich wenig, blutwenig, mordswenig

с давних лет, с давних пор
von alters her, seit jeher

с деньгами туго: У меня с деньгами туго. (umg.)
Ich bin knapp bei der Kasse. / Bei mir ist Ebbe in der Kasse.

с директивными полномочиями
weisungsbefugt, weisungsberechtigt

с длительным сроком хранения
langlebig, Dauer-

с добрыми намерениями
guten Willens, mit guten Vorsätzen, in guter Absicht, in gutem Glauben, guten Glaubens, auf Treu und Glauben, bona fide (lat.)

с доплатой
mit Zuschlag; ***(о почтовом отправлении)*** mit Nachporto

с досады
aus Ärger

с доставкой на борт судна
free on board (engl.)

с доставкой на дом (kaufm.)
gegen Lieferung frei Haus

с древа познания *(вкусить)*
vom Baum der Erkenntnis essen

с дрожью в голосе
mit bebender Stimme

с дружеским приветом
mit freundlichen Grüssen

с души воротит: Меня с души воротит. (umg.)
Es widert mich an. / Es ekelt mich an. / Der Magen dreht sich mir um.

с душком (umg.)
mit einem Beigeschmack

с едким сарказмом
sarkastisch, höhnisch, spöttisch, schadenfroh, voll höhnender Verachtung, mit beißendem Spott, von beißendem Spott, mit verletzendem Spott, mit Sarkasmus, auf sarkastische Art, in sarkastischer Weise

с едкой ухмылкой (umg.)
höhnisch, spöttisch, schadenfroh, voll höhnender Verachtung, mit beißendem Spott, mit einem höhnischen Grinsen, höhnisch lächelnd, hohnlächelnd, hohnlachend, voller Schadenfreude, mit Schadenfreude

с еле скрываемой радостью
mit kaum verhehlter Freude

с еле скрываемым злорадством
mit kaum verhohlener Schadenfreude

с еле скрываемым любопытством
mit kaum verhohlener Neugier

с ехидцей, с ехидством (umg.)
höhnisch, spöttisch, mit beißendem Spott, mit einem höhnischen Grinsen, voll höhnender Verachtung, höhnisch lächelnd, hohnlächelnd, hohnlachend, mit boshaften Anspielungen, mit spitzen Bemerkungen, mit Stichelei, stichelnd, schadenfroh, voller Schadenfreude, mit Schadenfreude, mit einer gewissen Schadenfreude

с завода поставщика (kaufm.)
ab Werk

с задоринкой (umg.)
mit Pep

с задором (umg.)
mit Eifer, mit Schwung; keck

с залихватским весельем
in sprühender (ausgelassener) Laune

с замиранием сердца
mit stockendem Herzen

с заскоком: быть с заскоком (umg.)
einen Klaps haben, eine Meise haben, meschugge sein, einen kleinen Webfehler haben, oben nicht ganz richtig sein, nicht ganz richtig im Oberstübchen sein, nicht recht bei Verstand sein, nicht bei Sinnen sein, geistig völlig weggetreten sein, wohl übergeschnappt sein, einen Tick haben, spinnen, einen Fimmel haben, bei ihm piept's wohl, bei ihm tickt es nicht richtig

с затхлым запахом: чай с затхлым запахом
muffiger Tee

с заходом солнца
bei Sonnenuntergang

с иголочки: одет с иголочки
geschniegelt und gebügelt (umg.)

с избытком
im Überfluss, im Überschuss, überflüssig, überschüssig, genug und übergenug, mehr als genug, in Hülle und Fülle

с издёвкой (umg.)
höhnisch, spöttisch, schadenfroh, voll höhnender Verachtung, mit beißendem Spott, mit einem

höhnischen Grinsen, höhnisch lächelnd, hohnlächelnd, hohnlachend, voller Schadenfreude, mit Schadenfreude

с излишком
im Überfluss, im Überschuss, überflüssig, überschüssig, genug und übergenug, mehr als genug, in Hülle und Fülle

с изюминкой (umg.)
mit Schwung, mit Pep, mit (viel) Verve

с интервалом: Поезда идут с интервалом в 3 минуты.
Der Fahrabstand beträgt drei Minuten.

с исковой давностью (jur.)
verjährt

с искрой Божьей (fig.)
gottbegnadet, hochbegnadet, ein begnadeter Künstler; jemand, der einen Stich ins Poetische hat

с какой стати? (umg.)
wozu?, wieso?, warum denn?, wie kommst du (kommt ihr, kommen Sie) dazu?

с какой целью?
zu welchem Zweck?, wozu?

с капиталоотдачей (Wirtsch.)
kapitalproduktiv, kapitalträchtig, mit Effizienz, mit Payout

с кафедры *(произносить речь)*
am Katheder, am Rednerpult

с кислым видом, с кислой миной, с кислым выражением лица
mit saurer Miene (umg.)

с «колёс» *(о монтаже)*
vom Fahrzeug

с кондачка (umg.)
im Hui, hui-hui; plitz, platz; holterdiepolter, überstürzt, unüberlegt

с корнем (fig.)
ganz und gar, bis zum letzten Rest, mit Wurzeln

с краю
am Rand(e)

с лёгким сердцем
ruhig, ruhevoll, ohne Sorgen; leichten Herzens

с лёгкой иронией
mit einem Anflug von Ironie

с лёгкой руки (кого-либо)
auf Anregung, auf Anhieb

с листа
vom Blatt

с Луны свалиться: Ты что, с Луны свалился? (umg.)
Du bist wohl vom Mond gefallen? / Du kommst wohl vom Mond? / Du lebst wohl hinter dem Mond / auf dem Mond? / Dich hat man wohl mit einer Banane / mit einer Mohrrübe aus dem Urwald gelockt?

с любой точки зрения
von jedem Standpunkt aus, unter

jedem Gesichtspunkt, in jeder Hinsicht, beliebig gesehen

с лютой ненавистью
mit wütendem Hass

с максимальной точностью
mit größter Genauigkeit

с малолетства, с малых лет
von klein auf, von Kindheit an, von Kindheit auf

с места в карьер (umg.)
auf der Stelle, aus dem Stegreif, aus dem Stand heraus, ohne lange zu überlegen

с мизинец (umg.)
minimal, mordswenig (umg.), blutwenig (umg.), verschwindend gering

С милым рай в шалаше.
Raum ist in der kleinsten Hütte für ein glücklich liebend Paar. *(Fr. von Schiller)*

с минимальными потерями
mit den geringsten Verlusten

с минуты на минуту
jeden Augenblick, jeden Moment
Он может прийти с минуты на минуту. Er kann jeden Augenblick / jeden Moment kommen.

С миру по нитке – голому на рубаху. (Spr.)
Von jedem aus der Gemeinde einen Faden, und der Nackte hat ein Hemd. / Viele Wenig machen ein Viel. / Wenig zu wenig macht zuletzt viel. / Viele Bäche machen einen Strom.

с моего согласия
mit meinem Einverständnis

с молотка: пойти с молотка, продаваться с молотка *(на аукционе)* (umg.)
unter den Hammer kommen

с молчаливого согласия
in stillem Einverständnis

с момента подписания договора
ab Unterzeichnung / mit der Unterzeichnung des Vertrages

с моря в сторону материка *(о ветре)*
landeinwärts, landwärts, von der Küste aus ins Innere des Landes, vom Meer, von der See weg; zum Land hin, ins Land
Ветер дует с моря. Der Wind weht land(ein)wärts.

с моря по направлению к берегу *(о ветре)*
landeinwärts, landwärts, von der Küste aus ins Innere des Landes, vom Meer, von der See weg; zum Land hin, ins Land

с музыкальным сопровождением
mit Musikbegleitung

с мягкой обивкой
Polster-, gepolstert

с набежавшими процентами
einschließlich aufgelaufener Zinsen

с надбавкой (kaufm.)
mit Aufschlag, mit Zuschlag

с надеждой (на что-либо)
in Hoffnung *(auf etwas)*

с наигранной любезностью / приветливостью
mit gespielter Liebenswürdigkeit / Freundlichkeit

с налётом *(чего-либо)* (umg.)
mit einem Anflug (von etwas)

с налоговыми льготами
steuerbegünstigt (Wirtsch.)

с намерением
absichtlich, mit Absicht, vorsätzlich, beabsichtigt

с напёрсток (umg.)
ganz klein, sehr klein, winzig klein, klitzeklein (umg.)

с напряжением всех сил
unter Aufgebot aller Kräfte

с напускным равнодушием
mit gespielter Gleichgültigkeit

с нарочным
durch einen Eilboten, express

с наступлением дня
bei Tagesanbruch

с наступлением ночи
bei Einbruch der Nacht

с наступлением темноты
bei Einbruch der Dunkelheit

с натуры
nach der Natur

с натяжкой, с большой натяжкой (umg.)
wenn man ein Auge zudrückt, wenn man beide Augen zudrückt; mit knapper Not, mit Müh(e) und Not

с наценкой (kaufm.)
mit Aufschlag, mit Zuschlag

с началом войны
bei Kriegsausbruch, bei Kriegsbeginn

с начальственным видом
gebieterisch, herrisch, immer herrschen wollend, mit hochmütigem Stolz befehlend

с начинкой
mit einer Füllung, gefüllt

с начислением процентов
unter Berechnung der Zinsen

с невысоким уровнем дохода
einkommensschwach

с недобрыми намерениями
bösen Willens, in böser Absicht, in bösem Glauben, wissentlich unberechtigt, mala fide (lat.)

с недостаточно высоким профессиональным уровнем
mit ungenügender Fachkenntnis

с незаконченным высшим образованием
mit einem abgebrochenen Studium

с незапамятных времён
von alters her, seit jeher, seit eh und je, seit Olims Zeiten, seit undenklicher Zeit, seit undenklichen Zeiten, vor undenklicher Zeit, vor undenklichen Zeiten,von Anno Tobak, seit Menschengedenken

с некоторым смущением
mit einem Anflug von Verlegenheit, etwas verlegen

с некоторым чувством вины
mit einem Anflug von Schuldgefühl

с некоторыми оговорками
mit einigen Vorbehalten

с немедленной доставкой на дом (*kaufm.*)
gegen sofortige Lieferung frei Haus

с немедленной оплатой
gegen sofortige Kasse (kaufm.)

с немедленной поставкой
gegen sofortige Lieferung

с ненавистью
voll Hass, mit Hass, voller Hass

с непосредственностью
offenherzig, unmittelbar

с непритворным состраданием
voll echten Mitleids

с нескрываемым злорадством
mit unverhohlener Schadenfreude

с нескрываемым любопытством
mit unverhohlener Neugier(de)

с неуёмным задором
in sprühender (ausgelassener) Laune

с нечестными намерениями
in böser Absicht, mala fide (lat.), in bösem Glauben, wissentlich unberechtigt

с низким уровнем дохода
einkommensschwach

с низов: начинать службу с низов (umg.)
von der Pike auf dienen, von unten auf dienen

с низших чинов: начинать службу с низших чинов (umg.)
von der Pike auf dienen, von unten auf dienen

с ничейным счётом, с ничейным результатом
unentschieden

с Новым годом!, с Новым годом, с Новым счастьем!
viel Glück im Neuen Jahr!, guten Rutsch ins Neue Jahr (umg.)!

с ног на голову *(поставить / ставить что-либо)* (umg.)
etwas völlig verdrehen

с ноги на ногу *(переступать / переминаться)*
von einem Fuß auf den anderen treten

с ноготок (umg.)
ganz klein, sehr klein, winzig klein, klitzeklein (umg.)

с нуля
von Anfang an, von Anbeginn; ***начать с нуля*** bei Null anfangen

с обнажённой верхней частью туловища
mit entblößtem Oberkörper

с обнажённой головой
barhäuptig

(с) обратной почтой
postwendend

с обычной оговоркой
unter üblichem Vorbehalt (u.ü.V.)

с обязательной доплатой за скорость (на железной дороге)
zuschlagpflichtig

с обязательством
verbindlich

с овчинку: небо с овчинку показалось (umg.)
jemandem wurde schwarz vor Augen, jemand hörte die Engel singen

с оглядкой на начальство
mit Rücksicht auf die Obrigkeit / auf die Behörden, mit Rücksicht auf die da oben (umg.)

с огнём: днём с огнём не сыщешь (umg.)
wie eine Stecknadel suchen

с оговорками
vorbehaltlich, unter Bedingungen, unter Voraussetzungen

с оговоркой, с одной оговоркой
mit einem Vorbehalt, vorbehaltlich, unter einer Bedingung; unter der Voraussetzung, dass...; vorausgesetzt, dass ...

с огоньком (umg.)
energievoll, mit Schwung, enthusiastisch

с ограниченной ответственностью (kaufm.)
limited (ltd., Ltd.), mit beschränkter Haftung / Haftpflicht (mbH, m.b.H.)

с ограниченным сроком
befristet

с огромным удовольствием
sehr gern, herzlich gern!, schrecklich gern, für sein Leben gern (umg.)

с одного выстрела
mit einem Schuss

с одной мысли на другую *(перескакивать)* (umg.)
Gedankensprünge machen

с одной стороны ..., с другой стороны
zum einen ..., zum andern; einerseits ..., ander(er)seits

с озабоченным выражением лица
mit besorgter Miene

с опасностью для жизни
unter Lebensgefahr, lebensgefährlich

с опытом работы в торговле
mit Erfahrungen im Handel, verkaufserfahren

с ориентацией на сбыт
absatzorientiert (Wirtsch.)

с отвращением
voller Ekel

с отделкой
mit Besatz, besetzt *(mit)*

с откровенным любопытством
mit unverhohlener Neugier

с открытой / обнажённой грудью *(о женщине)*
topless (engl.), busenfrei, mit unbedecktem Busen, oben ohne (umg.), ohne Büstenhalter, ohne BH, offenherzig (scherzh.)

с открытым забралом (fig.)
mit offenem Visier

с оттенком грусти / печали
mit einem Anflug von Wehmut

с оттенком иронии
mit einem Anflug von Ironie

с панталыку: сбить кого-нибудь с панталыку (umg.)
jemanden ganz verdreht machen, jemanden aus dem Konzept bringen

с пелёнок (umg.)
von klein auf, von der Wiege an

с пеной у рта (umg.)
mit Schaum vor dem Mund, mit schäumendem Mund

с первого взгляда
auf den ersten Blick

с первыми лучами солнца
beim ersten Morgenschein, bei den ersten Sonnenstrahlen, mit dem ersten Tageslicht

с перекошенным от боли лицом
mit schmerzverzerrtem Gesicht

с перекошенным от злобы лицом
mit wutverzerrtem Gesicht

с переменным успехом (umg.)
mit wechselndem Erfolg, abwechselnd besser und schlechter

с перепою, с перепоя (umg.)
wegen Besoffenheit, wegen Betrunkenheit, im Suff, vom Suff

с перепугу (umg.)
im ersten Schreck, vor Schreck

с платежом (kaufm.)
zahlbar

с плеч: У меня словно гора свалилась / упала с плеч. (umg.)
Mir fiel ein Stein vom Herzen.

с плеч долой (umg.)
erledigt, diese Sorge bin ich los; ***Сделано и с плеч долой!*** Geschehen und abgetan!

с повинной *(явиться)* (jur.)
sich selbst stellen, sich schuldig bekennen

с повинной головой *(прийти, явиться)* (umg.)
sich schuldbewusst / reumütig zeigen

С погляденья сыт не будешь. (Spr.)
Vom bloßen Ansehen wird man nicht satt.

с погрузкой на борт судна
free on board (engl.)

с подвохом: Дело с подвохом. (umg.)
Die Sache hat einen Haken. / Hier ist etwas faul.

с подённой оплатой (kaufm.)
gegen Tagesgeld

с подковыркой (umg.)
höhnisch, spöttisch, mit beißendem Spott, mit einem höhnischen Grinsen, voll höhnender Verachtung, höhnisch lächelnd, hohnlächelnd, hohnlachend, mit boshaften Anspielungen, mit spitzen Bemerkungen, mit Stichelei, stichelnd, schadenfroh, voller Schadenfreude, mit Schadenfreude, mit einer gewissen Schadenfreude

с подковыркой (umg.): **вопрос с подковыркой**
eine verfängliche Frage, eine heikle Frage, eine kaptiöse Frage, eine kavillöse Frage, eine Doktorfrage (umg.)

с подлинным верно (jur.)
pro copia (p.c.) (lat.), für die Richtigkeit der Abschrift (f.d.R.d.A.)

с поднятым забралом (umg.)
mit offenem Visier

с подобострастием
mit Katzbuckelei (umg.), vor jemandem Männchen machen, vor jemandem katzbuckeln, allzu gefällig, allzu dienstfertig, kriecherisch, liebedienerisch, katzbuckelnd

с подъёмом (umg.)
enthusiastisch, mit Enthusiasmus, mit Elan, mit Schwung, mit Begeisterung, engagiert

с позволения сказать
mit Verlaub, mit Ihrer Erlaubnis; sozusagen, mit Verlaub zu sagen

с позиции рентабельности
aus rentabler Sicht heraus

с позиции сегодняшнего времени
aus heutiger Sicht, aus heutiger Sicht heraus

с полной отдачей (umg.)
mit Hingabe, hingebungsvoll, engagiert, mit Engagement, mit Nerv (umg.)

с полным основанием
mit Grund, mit gutem Grund, mit gutem Recht, zu Recht

с полным правом
mit vollem Recht, zu Recht

с полуслова *(понять)* (umg.)
sofort, auf Anhieb

с получением сего
bei Erhalt desselben

с попутной машиной, с попуткой (umg.)
per Anhalter

с порога *(сразу)* (umg.)
zwischen Tür und Angel, von vornherein, in Eile, kurz

с последующим платежом (Wirtsch.)
nachzahlbar, postnumerando zahlbar, nachträglich zu zahlen

с постраничной нумерацией
paginiert (pg.), mit Seitenzahlen versehen

с похмелья (umg.)
verkatert

с правого борта
steuerbord(s), rechts, auf der rechten Schiffs- oder Flugzeugseite

с правом совещательного голоса
mit beratender Stimme

с превеликим удовольствием!
sehr gern!, herzlich gern! (umg.), für sein Leben gern (umg.), schrecklich gern! (umg.), mit dem größten Vergnügen!, mit dem allerliebsten Vergnügen!

с предварительным платежом (kaufm.)
im Voraus zahlbar

с прибавлением (kaufm.)
zuzüglich (zuz., zuzgl., zuzügl.)

с прибабахом: быть с прибабахом (umg.)
einen Klaps haben, meschugge sein, einen kleinen Webfehler haben, oben nicht ganz richtig sein, nicht ganz richtig im Oberstübchen sein, nicht recht bei Verstand sein, nicht bei Sinnen sein, geistig völlig weggetreten sein, wohl übergeschnappt sein, einen Tick haben, spinnen, eine Meise haben, einen Fimmel haben, bei ihm piept's wohl, bei ihm tickt es nicht richtig

с приветом: быть с приветом (umg.)
einen Klaps haben, eine Meise haben, meschugge sein, einen

kleinen Webfehler haben, oben nicht ganz richtig sein, nicht ganz richtig im Oberstübchen sein, nicht recht bei Verstand sein, nicht bei Sinnen sein, geistig völlig weggetreten sein, wohl übergeschnappt sein, einen Tick haben, spinnen, einen Fimmel haben, bei ihm piept's wohl, bei ihm tickt es nicht richtig

с привлечением двух свидетелей (jur.)
unter Zuziehung zweier Zeugen

с придурью: быть с придурью (umg.)
einen Klaps haben, eine Meise haben, meschugge sein, einen kleinen Webfehler haben, oben nicht ganz richtig sein, nicht ganz richtig im Oberstübchen sein, nicht recht bei Verstand sein, nicht bei Sinnen sein, geistig völlig weggetreten sein, wohl übergeschnappt sein, einen Tick haben, spinnen, einen Fimmel haben, bei ihm piept's wohl, bei ihm tickt es nicht richtig

с применением силы, с применением насилия
mit Gewalt, mit grober Gewalt, gewaltsam

с присвистом: Шиш тебе с присвистом! (umg.)
So siehst du aus! / denkste! / ja, Pustekuchen! / ja, Pfeifendeckel! / Leck mich doch! / Leck mich am Arsch! / Du kannst mich mal! / Du kannst mich mal kreuzweise!

с пристани (kaufm.)
ab Kai

с притворным равнодушием
mit gespielter Gleichgültigkeit

с притворством
gespielt, gekünstelt, verstellt

с прощальным визитом
um Abschied zu nehmen (u.A.z.n.)

с пылу, с жару (umg.)
aus der Esse kommen, frisch gebacken

с пятого на десятое (umg.)
vom Hundertsten ins Tausendste

с разбега
in vollem Lauf

с развевающимися знамёнами
mit fliegenden Fahnen

с размахом, с большим размахом (umg.; fig.)
auf großem Fuß *(leben)*; großangelegt, in großem Ausmaß, in großem Umfang, im großen Stil, in finanziell großzügiger Weise

с разрешения
mit Genehmigung, mit Erlaubnis

с раннего утра до позднего вечера
von früh bis spät, von früh bis in die Nacht hinein

с распростёртыми объятиями
mit offenen Armen

с рассветом
in früher Morgenstunde, zu früher Morgenstunde, in aller Morgenstunde, bei Tagesanbruch, im Morgenrot, in aller Frühe, in der Morgendämmerung, beim Morgengrauen, im Morgengrauen, im ersten Morgengrauen, in aller Herrgottsfrühe, wenn der Morgen graut

с расстояния
aus einer Entfernung, aus einer Distanz; ***с близкого расстояния*** aus der Nähe

с растерянным видом
fassungslos, verstört, verwirrt

с расчётом: Это делается с расчётом.
Das geschieht mit Berechnung.

с риском для жизни
unter Lebensgefahr, lebensgefährlich

с рук *(продавать)* (umg.)
unter der Hand

с самого начала
von Anfang an, von Anbeginn; von vornherein

с сердечным приветом
mit herzlichen Grüßen

с серединки на половинку (umg.)
mittelmäßig, lila, nicht besonders, so leidlich, soso lala, durchwachsen (scherzh.), abwechselnd besser und schlechter

с совершенным почтением *(в конце делового письма)*
hochachtungsvoll, mit der größten Hochachtung, mit aller Hochachtung, mit vorzüglicher Hochachtung

с согласия сторон
nach einer Vereinbarung, aufgrund einer Vereinbarung, in beiderseitigem / in gegenseitigem Einverständnis, auf Kulanz, auf dem Kulanzweg, vereinbarungsgemäß, gemäß einer Vereinbarung, vereinbartermaßen, wie vereinbart

с сознанием своего превосходства
im Vollgefühl seiner Überlegenheit

с сохранением Ваших прав (jur.)
unbeschadet Ihrer Rechte

с сохранением зарплаты
unter Weiterzahlung des Gehalts

с судна (kaufm.)
ab Schiff

с таким же успехом
ebenso gut, geradeso gut, mit demselben Effekt
Он может это сделать с таким же успехом завтра. Er kann das ebenso gut morgen machen.

с таможенного склада: забирать / забрать товар(ы) с таможенного склада (kaufm.)
Waren aus dem Zollverschluss (heraus)nehmen

с тех пор как мир стоит
von Ewigkeit her, von jeher, von Urbeginn an, seit eh und jeh, von alters her, seit Urzeiten, seit Urbeginn, seit urewigen Zeiten, von uralters her, seit uralten Zeiten, seit unvordenklichen Zeiten, seit Menschengedenken, seit Urväterzeiten, ab eterno (lat.), ab initio mundi (lat.)

с толку: сбить кого-нибудь с толку (umg.)
jemanden ganz verdreht machen, jemanden aus dem Konzept bringen

с точки зрения рекламы
werblich gesehen

с точки зрения рентабельности (Wirtsch.)
aus rentabler Sicht heraus

с точки зрения физики
physikalisch gesehen / betrachtet

с точностью
mit Sicherheit; mit Genauigkeit, mit Präzision

с точностью до минуты
genau auf die Minute, auf die Minute

с треском *(провалиться)* (umg.)
mit Pauken und Trompeten

с три короба наврать (umg.)
jemandem die Hucke voll lügen, das Blaue vom Himmel herunterlügen

с трудом владеть собой
sich nur mühsam beherrschen

с уважением, с глубоким уважением, с глубочайшим уважением *(в конце делового письма)*
hochachtungsvoll, mit der größten Hochachtung, mit aller Hochachtung, mit vorzüglicher Hochachtung

с умыслом
absichtsvoll, absichtlich, mit Vorsatz, vorsätzlich

с условием
unter Vorbehalt

с условием возврата
gegen Rückgabe

с утра до вечера
von früh bis spät

с утра пораньше: и это с утра пораньше! (umg.)
und das in aller Frühe!, und das auf nüchternen Magen!

с учёным видом знатока
mit Kennerblick, mit Kennermiene, mit kundigem Blick, mit des Kenners Haltung

с учётом его способностей
rücksichtlich seiner Fähigkeiten, unter Berücksichtigung seiner Fähigkeiten

с учётом инфляции (kaufm.)
inflationsbereinigt, unter Berück-

sichtigung der Inflationsrate, unter Berücksichtigung der inflationären Einwirkungsfaktoren

с учётом НДС (kaufm.)
inclusive / inklusive MwSt, einschließlich Mehrwertsteuer

с учётом расходов (kaufm.)
einschließlich (der) Kosten

с ходу (umg.)
kurzerhand, sofort, auf der Stelle, aus dem Stegreif, flugs, ohne zu überlegen

с хорошей перспективой
mit günstigen Aussichten, vielversprechend

с хорошими перспективами роста
mit guten Aufstiegsmöglichkeiten

с целью *(преднамеренно)*
in der Absicht, absichtlich, vorsätzlich

с целью
zwecks, zum Zweck

с целью выяснения спорных финансовых вопросов
um strittige Finanzfragen zu klären

с целью исполнения
erfüllungshalber

с целью наживы
zwecks des Gewinns, zum Zweck der Profite, in gewinnbringender Absicht

с целью экономии времени
um Zeit zu sparen

С чего Вы это взяли? (umg.)
Wo denken Sie hin?

С чем тебя / Вас и поздравляю! (iron.)
Herzliches Beileid! / Mein herzliches Beileid!

с честными намерениями
in guter Absicht, bona fide (lat.), guten Glaubens

с чистой совестью
mit gutem Gewissen, gewissenhaft

с чувством, с толком, с расстановкой (poet.)
mit Gefühl, mit Sinn und mit Betonung

с чувством такта
voller Rücksicht, rücksichtsvoll

с чувством христианского сострадания
mit christlicher Liebe, mit der Nächstenliebe

с чужих слов (umg.)
vom Hörensagen

с шиком (umg.)
tipptopp, schick, mit Schwung, schwungvoll, toll, prima

с шу́стростью (umg.)
flint, flott, behende, fix

с энтузиазмом
enthusiastisch, mit Enthusiasmus, mit Schwung, mit Begeisterung, engagiert

с этого места
von diesem Platz aus

с этой точки зрения
von diesem Standpunkt aus, unter diesem Gesichtspunkt, unter diesem Aspekt, aus dieser Sicht

СО

со временем
mit der Zeit, im Laufe der Zeit

со всего мира, со всего света
aus aller Welt, aus der ganzen Welt, aus allen Ländern der Welt, aus aller Herren Ländern, von allen Weltgegenden

со всей серьёзностью
allen Ernstes

со всей справедливостью
nach Recht und Billigkeit, billigermaßen, billigerweise, gerechterweise, mit Recht, von Rechts wegen, mit Recht, zu Recht, objektiv

со всем скарбом (umg.)
mit Hab und Gut, mit Sack und Pack

со всеми деталями
in allen Einzelheiten, genauestens, bis in die kleinste Einzelheit, bis in alle Einzelheiten, bis ins kleinste Detail, detailliert, ausführlich, umständlich, vollständig, voll und ganz, in extenso (lat.), in Gänze, in der Gänze

со всеми модными прибамбасами (Jugendspr.)
mit allem modischen Zubehör

со всеми подробностями
in allen Einzelheiten, genauestens, bis in die kleinste Einzelheit, bis in alle Einzelheiten, bis ins kleinste Detail, detailliert, ausführlich, umständlich, vollständig, voll und ganz, in extenso (lat.), in Gänze, in der Gänze

со всеми пожитками (umg.)
mit Hab und Gut, mit Sack und Pack

со всеми потрохами (umg.)
mit Haut und Haaren

со всеми удобствами
mit allem Komfort, mit allen Bequemlichkeiten

со всех концов земли
aus allen Ecken der Erde

со всех ног (umg.)
im Sturmschritt, im Sturmlauf, aus aller Kraft, aus Leibeskräften

со всех точек зрения
unter allen Aspekten, von jedem Standpunkt aus, in jeder / in aller Hinsicht

со вчерашнего дня
seit gestern

со дня на день
bald, in nächster Zeit, nächstens

со дня сотворения мира
von Ewigkeit her, von jeher, von Urbeginn an, seit eh und jeh, von alters her, seit Urzeiten, seit Urbeginn, seit urewigen Zeiten, von uralters her, seit uralten Zeiten, seit unvordenklichen Zeiten, seit Menschengedenken, seit Urväterzeiten, ab eterno (lat.), ab initio mundi (lat.)

со зла, со злости
aus Bosheit, aus Ärger

со злобным ехидством
mit ätzendem / mit beißendem Spott

со злорадством
schadenfroh, voller Schadenfreude, mit einer gewissen Schadenfreude, mit Schadenfreude

со злым умыслом
in böser Absicht, böswillig

со знанием дела
fachgerecht, sachgerecht, sachkundig, fachkundig

со своей колокольни (umg.)
aus der Froschperspektive

со скорбью
mit Kummer, leidvoll, kummervoll, voll Kummer, gramvoll

со скоростью ветра (umg.)
mit Windeseile, in Windeseile, mit Windesgeschwindigkeit, in großer Eile

со скрежетом зубовным (umg.)
zähneknirschend, aus unterdrücktem Zorn, mit unterdrückter Wut

со скрипом (umg.)
mit großer Mühe, mit Müh(e) und Not, mit Ach und Krach, mit Hängen und Würgen, nur unter großen Schwierigkeiten

со слезами на глазах
mit Tränen in den Augen, unter Tränen

со слов
vom Hörensagen

со смехом
mit einem Lachen, lachend

со спокойной совестью
mit gutem Gewissen, gewissenhaft

со средствами
vermögend, wohlhabend, gut situiert, gut betucht (umg.)

со ссылкой (Amtsspr.)
unter Berufung, unter Hinweis *(auf A)*

со старанием
mit Fleiß, mit Eifer, eifrig, fleißig

со стародавних времён
von Ewigkeit her, von jeher, von Urbeginn an, seit eh und jeh, von alters her, seit Urzeiten, seit Urbeginn, seit urewigen Zeiten, von uralters her, seit uralten Zeiten, seit unvordenklichen Zeiten, seit Men-

schengedenken, seit Urväterzeiten, ab eterno (lat.), ab initio mundi (lat.)

со страхом и трепетом
mit Zittern und Zagen

согласно

согласно графику движения *(поездов)*
fahrplangemäß

согласно договору
dem Vertrag gemäß, entsprechend dem Vertrag

согласно опубликованным статистическим данным
nach veröffentlichten Statistiken, den veröffentlichten statistischen Angaben zufolge

согласно предписанию / инструкции
vorschriftsgemäß, vorschriftshalber, der Vorschrift gemäß, vorschriftsmäßig

согласно решению суда
dem Gerichtsurteil gemäß, aufgrund des Gerichtsurteils, auf Grund der gerichtlichen Entscheidung

у

у власти
an der Macht

у всех на виду (umg.)
vor aller Augen, vor aller Öffentlichkeit, vor allen

у всех на устах (umg.)
in aller Munde (sein)

у изголовья
am Kopfende; ***сидеть у изголовья*** am Kopfende sitzen

у изножья кровати
am Fußende des Bettes

у кормила власти
am Steuer des Staates

у корней волос
beim Ansatz der Haare, am Haaransatz

у нас, у нас в стране
bei uns zu Lande, hier zu Lande, hierzulande

У него семь пятниц на неделе. (Spr.)
Er ändert seine Entscheidung alle naselang.

у них *(за границей)* (umg.)
dort drüben, im Ausland

у отца на шее: сидеть ещё у отца на шее (umg.)
die Füße unter seines Vaters Tisch strecken

у поверхности Земли
in Erdnähe, erdnah

у подножия горы
am Fuße des Berges

у подножия телебашни
am Fuße des Fernsehturms

у разбитого корыта (umg.)
mit gescheiterten Hoffnungen, wieder vor dem Nichts (stehen)

у руля
am Steuer

у руля государства (быть / стоять / находиться)
am Steuer des Staates stehen / sein

у самого вокзала
direkt am Bahnhof

У семи нянек дитя без глазу. (Spr.)
Viele Köche verderben den Brei.

у чёрта на куличках, у чёрта на рогах *(жить)* (umg.)
im Krähwinkel / in der Provinz / in einem entfernten Dorf / in einem kleinen Nest / sehr abgelegen / weit abgelegen / wo sich die Füchse gute Nacht sagen / wo sich Fuchs und Hase gute Nacht sagen / in einem Kuhdorf / weit abseits / jwd (janz weit draußen) / am Ende der Welt / am Arsch der Welt / beim Teufel seiner Großmutter wohnen; wohnen, wo der Pfeffer wächst; beim Teufel auf der Rinne wohnen, bei Teufels Großmutter wohnen

у штурвала
am Steuer

через

через горы и долины
über Berg und Tal

через две остановки
an der drittnächsten Haltestelle, an der dritten Haltestelle

через день
am übernächsten Tag

через Интернет
über Internet, via Internet, per Internet

через кожу
perkutan (lat.), durch die Haut hindurch

через месяц после смерти Сталина
einen Monat nach Stalins Tod

через несколько минут
in einigen Minuten, in ein paar Minuten; *(спустя)* nach einigen Minuten, nach einer Weile, nach kurzer Zeit

через нос
pernasal (lat.), durch die Nase

через остановку
an der übernächsten Haltestelle, an der zweitnächsten Haltestelle

через посредника
über einen Vermittler, durch Vermittlung; über einen Zwischenhändler

через посредничество
über einen Vermittler, durch Vermittlung

через рот
durch den Mund, peroral

через суд (jur.)
auf dem Rechtsweg

через таинство крещения
durch die Taufe

через тернии к звёздам
durch Leiden zu den Sternen, durch Nacht zum Licht, auf rauhen Wegen zu den Sternen, per aspera ad astra (lat.), nach vielen Mühen zum Erfolg

через чью-либо голову (umg.)
über jemandes Kopf hinweg

2. Teil

Deutsch – Russisch

ab

ab dem 1. Januar
начиная с 1 января

ab dem Jahr 2000
с двухтысячного года

ab dem 14. Lebensjahr
с 14 лет

ab durch die Mitte! (umg.)
с глаз долой!, катись!, скатертью дорога!

ab durch die Mitte auf unsere Bitte! (umg.)
уходи подобру-поздорову!, катись колбаской по Малой Спасской! (umg.)

ab 50 Euro
от 50 евро и выше *(о цене)*

ab ins Bett!
марш в постель!

ab jetzt
с настоящего момента, с этого момента

ab Lager
со склада

ab Mai
с мая

ab München
от Мюнхена; из Мюнхена

ab nach Kassel! (umg.)
катись!, скатертью дорога!

ab nach links: Hamlet ab nach links (Thea)
Гамлет идёт налево (*театр. ремарка*)

ab nach rechts: Hamlet ab nach rechts (Thea)
Гамлет идёт направо (*театр. ремарка*)

ab sofort
немедленно, с сегодняшнего дня, с этого момента, с этого дня, с этой минуты

ab und zu
время от времени, иногда, временами, от случая к случаю, кое-когда, урывками

ab Unterzeichnung des Vertrages
с момента подписания договора

ab Werk
франко-завод поставщик

ab 12 Uhr
с 12 часов, начиная с 12 часов

an

am allerliebsten
охотнее всего, больше всего на свете, с наибольшим предпочтением, предпочтительнее всего; пуще всего, за милую душу (umg.)

am Amazonas
на Амазонке

am Anfang
в начале, сначала, первоначально

am angeführten Ort
в указанном месте

am angegebenen Datum
в указанный срок, в указанный день

am äußersten Ende
на самом краю

am Busen der Natur
на лоне природы

am Dienstort
по месту работы, по месту службы

am dritten Ort
на нейтральной территории, на нейтральной почве

am eigenen Leibe
на себе, на собственном опыте; на собственной шкуре (umg.)

am Ende der Welt
на краю света

am Finnischen Meerbusen
на Финском заливе, на берегу / на побережье Финского залива

am Fluss
у реки, на реке, на берегу реки

am frühen Morgen
ранним утром, рано утром, поутру́, рано на рассвете, с утра пораньше (umg.), с ранья (umg.)

am Fuße des Berges
у подножия горы

am Fuße des Briefes
в конце письма

am Fußende des Bettes
у изножья кровати, в ногах кровати

am Golf von Neapel
в Неаполитанском заливе

am Herzen liegen: Das liegt mir sehr am Herzen.
Это для меня очень дорого / очень важно.

am Katheder
на кафедре, с кафедры, с трибуны *(произносить речь)*

am Kopfende des Tisches
во главе стола

am Leben
в живых

am Leben hängen
любить жизнь, цепляться за жизнь

am Lebensabend
на склоне лет, в конце жизни, в последние годы жизни, на закате дней, на закате жизни

am Lehrstuhl
на кафедре *(института)*

am Lenkrad sein / sitzen
быть / сидеть за рулём, работать шофёром, крутить баранку (umg.), шоферить (umg.)

am Main
на Майне

am Meerbusen
на заливе, на взморье

am Mittelmeer
на Средиземном море

am Monatsersten
в первый день месяца

am Monatsletzten
в последний день месяца

am Oberlauf eines Stromes
в верхнем течении полноводной реки, в верхнем бьефе полноводной реки, в верховьях полноводной реки

am Pfingstmontag
в Духов день

am Platz(e)
уместно, к месту

am Rand(e)
с краю, на краю, на окраине; по краю, по краям; на полях *(тетради)*; на грани, на пороге; на завершающей стадии, на заключительном этапе, к концу

am Rand(e) des Forums
на завершающей стадии форума

am Rande des Krieges
на грани войны, на пороге войны

am Rande des Ruins
на краю гибели, на грани разорения, на грани краха

am Rande des Verderbens
на краю гибели

am Roten Meer
на Красном море

am Scheideweg
на распутье

am Schnürchen (umg.): **wie am Schnürchen** *(laufen / gehen)*
как по маслу, без каких-либо осложнений, без всяких трений; без сучка и задоринки (umg.)

am Steuer
за рулём, у руля; за штурвалом, у штурвала

am Steuer des Staates
находясь у власти, имея бразды правления в своих руках, у кормила власти, управляя государством

am Strand
на берегу моря, на побережье, на пляже

am Südhang des Kaukasus
на южном склоне Кавказа

am Türeingang
в дверях, на пороге дома / комнаты

am Ufer
на берегу, у берега

am Unterlauf eines Stromes
в нижнем течении полноводной реки, в нижнем бьефе полноводной реки, в низовьях полноводной реки

am vorhergehenden Tage
накануне, днём раньше

am Vormittag
в первой половине дня, до обеда, в предобеденное время, в утренние часы

am Wege
вдоль дорожки

an allen Ecken und Enden
везде и всюду, повсюду

an Äußerlichkeiten hängen
придавать большое значение формальностям

an Bord
на борту

an Bord des Schiffes
на борту судна / корабля

an deiner Stelle
на твоём месте

an den Folgen eines Krebsleidens sterben
умереть от рака

an den hochsommerlichen Tagen
в разгар лета

an den Termin binden: Sie wurden an den Termin gebunden.
Для них были установлены договорные /обязательные сроки. / В договоре для них были установлены конкретные сроки.

an der Basis: der Mann an der Basis
рядовой гражданин

an der Börse
на бирже

an der frischen Luft
на свежем воздухе

an der Grenze
на границе; у границы, близ границы, возле границы, рядом с границей

an der Haltestelle
на остановке; ***an der nächsten Haltestelle*** на следующей остановке; ***an der übernächsten Haltestelle*** через две остановки, на второй остановке

an der Kreuzungsstelle von Wegen
на стыке дорог

an der Krippe sitzen (umg.)
быть у кормушки

an der Küste
на побережье, на берегу моря, на морском побережье, на взморье

an der Küste entlang
вдоль берега, вдоль побережья

an der Nahtstelle
на стыке

an der Newa
на Неве, на берегу Невы, на берегах Невы

an der Ostsee
на Балтийском море, на побережье Балтийского моря

an der Peripherie
на периферии, в провинции, в глубинке, в удалённых от центра районах

an der Quelle sitzen (umg.)
иметь связи, иметь выгодные связи, иметь доступ к чему-либо дефицитному, иметь блат (umg.), быть у кормушки

an der Spitze
во главе

an der Spritze hängen (umg.)
сидеть на игле, колоться, делать себе инъекции наркотиков, быть / являться наркоманом

an der Tagesordnung sein (umg.)
происходить / случаться часто, быть обычным / обыденным явлением
Autodiebstähle sind jetzt an der Tagesordnung. Автоугоны / угоны автомобилей – сегодня уже не редкость. / Угоны автомобилей стали сегодня обыденным явлением.

an der Tete marschieren
маршировать / шагать / идти в голове колонны

an der Tete sein
быть во главе колонны, возглавлять колонну

an der Wall Street
на Уолл-Стрит, на Нью-Йоркской фондовой бирже, в деловом центре США, на фондовом рынке Уолл-Стрит

an der Zeitenwende vom Mittelalter zur Neuzeit
на рубеже Средневековья и Нового времени

an der zweitnächsten Haltestelle
через *(одну)* остановку, на второй остановке

an die falsche Adresse, an der falschen Adresse
не по адресу

an die Gesetze gebunden sein: Jeder Staatsbürger ist an die Gesetze gebunden.
Каждый гражданин обязан следовать законам. / Каждый гражданин обязан быть законопослушным.

an die Gewehre!
в ружьё! *(военная команда)*

an die 100 Euro
около ста евро, приблизительно сто евро

an die 100 Personen
около ста человек, приблизительно сто человек, порядка ста человек, человек сто

an die niedrigsten Instinkte appellieren
(с)делать ставку на самые низменные инстинкты, обращаться к самым низменным инстинктам, играть на низменных инстинктах

an die Stadt gebunden sein
быть привязанным к городу

an die Zeit gebunden sein
быть связанным конкретными / обязательными / договорными сроками

an einem neuen Roman schreiben
писать новый роман, работать над новым романом

an Erfüllungs Statt (kaufm.)
в порядке замены исполнения *(одного обязательства другим)*

an Festtagen
в праздники, в праздничные дни, по праздничным дням, по праздникам

an sich, an und für sich
сам по себе, собственно, в сущности; ***das Ding an sich*** вещь в себе

an sich
собственно говоря
An sich ist das Kleid nicht teuer. Платье, собственно говоря, недорогое.

an Silvester
в новогоднюю ночь, на Новый год, 31 декабря, в ночь на 1 января

an Straßenbahn- und Bushaltestellen
на трамвайных и автобусных остановках

an Vorstufen des Magenkrebses leiden
болеть раком желудка на ранней стадии / в начальной стадии

an Vor- und Nachteilen gewinnen
выгадывать и прогадывать, по-

лучать / приобретать одновременно плюсы и минусы, выигрывать и проигрывать, попадать в выигрышное и проигрышное положение, оказаться в выигрыше и проигрыше

an Zahlungs Statt (kaufm.)
вместо платежа

angesichts

angesichts der bestehenden Schwierigkeiten
учитывая существующие трудности

angesichts der drohenden Krise
перед лицом надвигающегося кризиса, ввиду угрозы кризиса, в условиях надвигающегося кризиса

angesichts der erdrückenden Last von Beweisen
ввиду неопровержимых доказательств, учитывая неопровержимые улики, перед лицом неопровержимых улик

angesichts der globalen terroristischen Bedrohung
перед лицом глобальной террористической угрозы

angesichts der konkreten Bedingungen
в силу сложившихся условий

angesichts der Krise
перед лицом кризиса, в связи с кризисом, в условиях кризиса

angesichts der schweren ökonomischen Situation
в связи со сложным экономическим положением, ввиду сложной экономической ситуации, в условиях непростой экономической ситуации, учитывая тяжёлое экономическое положение

angesichts der Tatsache, dass ...
учитывая этот / тот факт, что ...; принимая во внимание этот / тот факт, что ...

angesichts der Ungerechtigkeit
сталкиваясь с несправедливостью, видя всю несправедливость, при виде несправедливости

anhand

anhand des Wörterbuches
с помощью словаря

anhand / an Hand von Beispielen
с помощью примеров, на примерах

anhand / an Hand von Unterlagen
на основании документов, руководствуясь документами

anlässlich

anlässlich des Jahrestages
в связи с годовщиной, по случаю годовщины, по поводу годовщины

auf

auf Abruf
по вызову, по требованию; по запросу; до востребования

auf Abschlag (kaufm.)
в рассрочку

auf Abwegen
на ложном пути

auf Abzahlung (kaufm.)
в рассрочку, в кредит

auf alle Fälle
на всякий случай, на всякий пожарный случай (umg.)

auf allen Ebenen
на всех уровнях

auf allen Vieren (umg.)
на четвереньках, ползком, на карачках

auf alles Bedacht haben / nehmen
принимать / принять всё во внимание, учитывать / учесть все обстоятельства

auf die Anfrage
по запросу, на запрос

auf Anhieb
сразу, с первого раза, с первой попытки, с ходу; с подачи *(кого-либо)*

auf Anordnung
по распоряжению, по приказу, в соответствии с распоряжением / с приказом

auf Anraten: auf sein Anraten
по его совету / рекомендации

auf Anregung *(von)*
по предложению, по инициативе

auf Antrag
по заявке, по заявлению, по ходатайству

auf bald! (umg.)
пока!

auf baldiges Wiedersehen!
до скорой встречи!, до скорого свидания!

auf Befehl
по приказу, по команде, в приказном порядке

auf befohlenem Kurs
заданным курсом

auf Bestellung (kaufm.)
по заказу, на заказ

auf Biegen oder / und Brechen
любой ценой, чего бы это ни стоило, во что бы то ни стало

auf Bitten von ...
по просьбе *(кого-либо)*

auf Borg (umg.)
взаймы

auf Bundesebene
на федеральном уровне

auf chirurgischem Wege
хирургическим путём, оперативным путём, прибегая к хирургическому вмешательству, с помощью хирургической операции, используя хирургическое вмешательство

auf Deck
на палубе

auf Deck: wieder auf Deck sein (umg.)
оклематься, встать на ноги, выздороветь

auf dein Spezielles! (umg.)
за тебя!

auf dem Abstellgleis
1. на запасном пути; 2. не у дел

auf dem Arbeitsmarkt (Wirtsch.)
на рынке рабочих рук, на рынке труда

auf dem Duzfuß (umg.)
на дружеской ноге, на короткой ноге, на ты, по-свойски, запанибрата

auf dem falschen Gleis
не на том пути; на ложном пути

auf dem flachen Lande
за городом, в деревне, в сельской местности

auf dem freien Markt (Wirtsch.)
в условиях свободного рынка, в условиях рыночной экономики

auf dem Gebiet
в области *(науки, техники)*

auf dem Gipfel des Glücks
на верху блаженства

auf dem Gipfel des Ruhmes
в апогее славы, в зените славы, на вершине славы

auf dem gleichen Breitengrad
на одной широте, на той же широте

auf dem Höhepunkt der Krise
в глубочайшем кризисе

auf dem Holzweg sein (umg.)
быть / находиться на ложном пути

auf dem Instanzenweg
по инстанциям

auf dem Klageweg (jur.)
в судебном порядке, в порядке судебного иска, через суд

auf dem klaglosen Wege (jur.)
без предъявления иска, внеисковым порядком, в досудебном порядке

auf dem Konto (Bankw.)
на счету / на счёте в банке, на банковском счету

auf dem Kriegsfuß stehen
быть не в ладу / не в ладах / на ножах *(с кем-либо);*
Mit der Orthographie steht er auf dem Kriegsfuß. Он не в ладах с орфографией.

auf dem Kulanzweg (kaufm.)
на добровольных началах, по взаимному согласию, по договорённости, на взаимоприемлемых условиях

auf dem Lande
за городом, в сельской местности, в деревне, на природе

auf dem Luftweg
по воздуху, воздушным путём, на самолёте, авиатранспортом, авиарейсом

auf dem Marsch
1. на марше; 2. в процессе становления / развития

auf dem Marsch in eine helle Zukunft
на пути в светлое будущее

auf dem Meeting
на митинге

auf dem neuesten Stand
на самом современном уровне, на уровне новейших достижений, на уровне последних достижений

auf dem Olymp
1. на Олимпе; 2. на галёрке (umg.)

auf dem Plan *(erscheinen)*
на горизонте, в поле зрения *(появляться)*

auf dem Post- und Fernmeldetechnischen Zentralamt
в Центральном техническом управлении почты и телеграфа

auf dem Programm stehen
быть в программе, быть включённым в программу
Das steht nicht auf dem Programm. Этого нет в программе.
Das stand nicht auf unserem Programm. Это в наши планы не входило. / Это мы не планировали.

auf dem Rechtsweg (jur.)
через суд, в судебном порядке; законным путём

auf dem Roten Planeten
на Красной планете, на Марсе

auf dem schnellsten Wege
как можно скорее

auf dem Schoß: Die Mutter hat das Kind auf dem Schoß.
Мать держит ребёнка на коленях.

auf dem Seeweg
морским путём, водным путём, по морю, на судне

auf dem Stand des Jahres 2002
на уровне 2002 года

auf dem Sterbebett
при смерти, на смертном одре

auf dem Trockenen sitzen / sein (umg.)
1.сидеть на мели, быть без денег / без средств к существованию, не иметь ни гроша в кармане; 2. сидеть с пустой рюмкой

auf dem Wasserweg
водным путём, по воде

auf dem Weg
по дороге, по пути, в дороге, в пути; путём, посредством

auf dem Wege der Besserung
на пути к выздоровлению

auf dem Weltmarkt (Wirtsch.)
на мировом рынке

auf dem Zahnfleisch gehen (umg.)
быть в полнейшем замоте, быть без задних ног, вымотаться на нет, обессилеть, валиться с ног от усталости, смертельно устать

auf dem 12. Grad östlicher Länge
на двенадцатом градусе восточной долготы

auf den alten Mann sparen (umg.)
копить на старость

auf den ersten Blick
на первый взгляд; с первого взгляда; ***Liebe auf den ersten Blick*** любовь с первого взгляда

auf den ersten Wunsch hin
по первому желанию / требованию, как по волшебству, как / словно / будто по мановению волшебной палочки; по щучьему веленью (umg.)

auf den Höhen der Macht
в высших эшелонах власти, в верхних коридорах власти

auf den Rat (hin)
по совету

auf den Schoß: Die Mutter nahm das Kind auf den Schoß.
Мать взяла ребёнка на колени.

auf *(den)* **Zehenspitzen**
на цыпочках, на кончиках пальцев

auf der Basis von Marktpreisen
по рыночным ценам

auf der Computertastatur
на клавиатуре компьютера

auf der Durchfahrt
проездом

auf der emotionalen Schiene fahren (umg.)
давить на эмоции

auf / in der Fahndungsliste
в розыске

auf der falschen Beerdigung sein (umg.)
1. попасть не туда, куда надо;
2. иметь неправильное / ошибочное мнение

auf der flachen Hand liegen (umg.)
быть явным / очевидным

auf der Flucht sein
быть / находиться в бегах

auf der Grundlage
на основе, на основании

auf der Höhe des Lebens
в расцвете лет, в расцвете сил

auf der Hut sein
быть настороже / начеку, держаться настороженно / с опаской / с осторожностью

auf der Intensivstation
в отделении интенсивной терапии, в реанимационном отделении, в реанимации

auf der Kippe (umg.)
на грани банкротства, на грани развала / распада / краха

auf der Krim
в Крыму

auf der Lichtung des Waldes
на лесной поляне, на лужайке леса

auf der Ochsentour nach oben wollen (umg.; scherzh.)
медленно и мучительно продвигаться по службе / по служебной лестнице / по иерархической лестнице

auf der Pauschalreise sein
быть / находиться в поездке, все расходы по которой берёт на себя фирма-организатор; быть / находиться в турпоездке с комплексным обслуживанием

auf der Reise
в пути, в дороге, в путешествии, в поездке

auf der Rückreise
на обратном пути

auf der Rückseite
на обратной стороне, на обороте

auf der schwarzen Liste stehen
быть / находиться в чёрном списке, быть внесённым в чёрный список

auf der Stelle (umg.)
сразу, тут же, немедля, с места в карьер, в одночасье

auf der Stelle (jur.)
без суда и следствия, чиня самосуд, судом Линча, методом линчевания, линчуя, расправляясь на месте

auf der Suche *(nach etwas D)*
в поисках *(чего-либо)*

auf der Tagesordnung sein / stehen
быть / стоять на повестке дня

auf der Toilette
в туалете

auf der Vorderseite
на лицевой стороне

auf der vorwöchigen Pressekonferenz
на пресс-конференции, состоявшейся на прошлой неделе

auf der Wunschliste stehen
требоваться

auf die Dauer
надолго, на длительный срок

auf die hohe Kante: Geld auf die hohe Kante legen (umg.)
откладывать деньги на чёрный день

auf die Minute
минута в минуту, точно, пунктуально, с точностью до минуты
Er kam auf die Minute. Он пришёл минута в минуту.

auf die Prüfungen lernen
готовиться к экзаменам

auf die Reise gehen
отправиться в путешествие

auf die sanfte Tour (umg.)
с подходом; подъехав / подкатившись к кому-либо

auf die Schnelle (umg.)
на скорую руку, по-быстрому

auf die Tagesordnung setzen
поставить на повестку дня, внести / включить в повестку дня

auf die Universität gehen
учиться в университете, быть / являться студентом университета

auf Dienstreise
в командировке; в командировку

auf diese Weise
таким образом, так

auf Drängen
по настоянию, под давлением

auf Dröhnung (Drogensüchtigenspr.)
в состоянии наркоэйфории, в наркотическом опьянении, под действием наркотиков

auf du und du sein (umg.)
быть на ты / на короткой ноге / на дружеской ноге с кем-либо

auf Ehre!, auf Ehre und Gewissen!
клянусь честью!, честное слово!

auf eigene Art
по-своему, на свой лад, на свой манер

auf eigene Faust
самовольно, на свой страх и риск

auf eigene Kosten (kaufm.)
за свой счёт

auf eigene Rechnung (kaufm.)
за свой счёт

auf ein Zeitungsinserat hin schreiben
откликнуться на объявление в газете, отвечать / ответить на объявление в газете

auf einem Brett (umg.)
все вместе; полностью; одним махом, разом

auf einem Gut
в имении

auf einem Landgut
в имении

auf einer Akademie studieren
учиться в академии

auf einer Party
на вечеринке, на одной из вечеринок

auf einer warmen Fährte
по горячим следам, по горячему следу, по свежим следам

auf Einflüsterung
по наущению, по наговору

auf einmal
сразу, за один раз, одновременно, разом, за один приём; за один присест (umg.)

auf Erden (geh.)
на Земле, в этом мире, на этом свете, в подлунном мире

auf Ersuchen von ... / des ...
на запрос *(такого-то)*

auf folgende Art
следующим образом

auf fremde Kosten
за чужой счёт

auf friedlichem Wege
мирным путём

auf Gegenseitigkeit
на основе взаимности, по / на основе договорённости

auf geheimnisvolle Weise
таинственным образом, таинственно

auf Geheiß *(G)*
по велению, по приказанию, по распоряжению, по требованию

auf gehörige Weise
подобающим образом, как следует

auf Geschäftsreise (kaufm.)
в командировке; в командировку

auf gespanntem Fuß stehen (mit)
быть в натянутых отношениях

auf gleichem Niveau
на одном уровне, на том же уровне

auf globaler Ebene
в глобальных масштабах, в мировом масштабе, на мировом уровне, глобально, в масштабах всего мира, во всём мире

auf großem Fuß leben (umg.)
жить на широкую ногу / с шиком / шикуя, шиковать

auf Grund / aufgrund
на основе, на основании, по причине, ввиду, в связи, в соответствии (с), согласно *(чему-либо)*

auf Grund / aufgrund des Gerichtsurteils (jur.)
в соответствии с судебным приговором, в соответствии с реше-

нием суда, основываясь на решении суда, согласно решению суда

auf Grund / aufgrund eines Vertrages
на договорной основе, на договорных началах, по договору, согласно договору, в соответствии с договором

auf Grund von Erkundigungen
по наведённым справкам

auf gut Deutsch (umg.)
просто и понятно, без обиняков, прямо, чётко, напрямик

auf gut Glück (umg.)
наобум, наугад, наудачу, как получится, как повезёт, наобум Лазаря, на авось, как Бог на душу положит, как заблагорассудится, куда кривая выведет, как в голову взбредёт

auf gutem Fuß stehen (mit)
быть на дружеской ноге / в дружеских отношениях / в хороших отношениях *(с кем-либо)*

auf halbem Weg
на полпути

auf Herz und Nieren: jemanden / etwas auf Herz und Nieren prüfen (umg.)
основательно / дотошно / тщательно проверять кого-либо / что-либо

auf höchster Ebene
на высшем уровне

auf Ihr Spezielles! (umg.)
за Ваше здоровье!

auf Ihr Wohl!
за Ваше здоровье!

auf jede Art und Weise
любым способом, любым образом, всяческим образом, на все лады, всячески

auf jeden Fall
1. на всякий случай; 2. во всяком случае, при любых обстоятельствах, безусловно

auf jemandes dringende Bitte
по чьей-либо настоятельной просьбе, по чьему-либо настоянию

auf jung machen (umg.)
молодиться

auf keinen Fall
ни в коем случае, ни за что, ни при каких обстоятельствах, никогда

auf Kommissionsbasis (kaufm.)
на коммерческой основе, на консигнационной основе

auf Kosten
за счёт

auf Kosten der Firma (kaufm.)
за счёт фирмы, за счёт предприятия

auf Kreisebene
на районном уровне, на уровне района

auf Kulanz
по договорённости, на взаимоприемлемых условиях, по взаимному согласию, по согласию сторон, на добровольных началах; ***eine Reparatur auf Kulanz*** ремонт с согласия заказчика, ремонт на сходных условиях, ремонт на условиях расчёта по договорённости, ремонт на взаимоприемлемых условиях

auf Lager
на складе, в запасе, в наличии

auf mein Betreiben
по моему настоянию

auf meine Bitte hin
по моей просьбе

auf multilateraler Grundlage / Basis
на многосторонней основе, на основе многосторонних отношений

auf Nimmerwiedersehen! (*iron.*)
прощай(те) навсегда!, прощай (те) навеки!

auf nüchternen Magen
натощак, до еды

auf nüchternen Magen: Das war ein Schreck auf nüchternen Magen. (fig.; salopp) *(= Das traf mich völlig unvorbereitet.)*
Я мгновенно оцепенел / остолбенел от ужаса.

auf örtlicher Ebene
на местном уровне, на местах

auf Pump (umg.)
взаймы

auf radikale Weise
радикально, кардинально, радикальным / кардинальным образом, основательно

auf Raten (kaufm.)
в рассрочку

auf Rechnung und Gefahr des Käufers (kaufm.)
за счёт и на риск покупателя

auf regionaler Ebene
на региональном уровне

auf Sand bauen (fig.)
строить на песке

auf sein Gebot hin
по его повелению

auf sein Zuraten hin
по его совету

auf seine alten Tage
на старости лет

auf seine Weise
по-своему, на свой лад, своим способом

auf seinem Willen fest beharren
решительно настаивать на своём, гнуть свою линию (umg.)

auf seinen Vorteil Bedacht haben / nehmen
думать / помышлять / печься о своей выгоде, стараться извлечь

только свою выгоду, преследовать только своекорыстные цели

auf Sicht (Bankw.)
по предъявлении *(векселя)*, ависта

auf Staatskosten (Wirtsch.)
за государственный счёт, за казённый счёт

auf Stelzen gehen
ходить на ходулях

auf Streife sein
нести патрульную службу, быть в наряде

auf Teilzahlung (Bankw.)
в рассрочку, в кредит

auf überregionaler Ebene
на межрегиональном уровне

auf Umwegen
в обход, окольным путём, окольной дорогой, окольными путями, обходными путями

auf und ab
взад и вперёд, вверх и вниз, туда и сюда

auf unerklärliche Weise
необъяснимым образом, непонятным образом, таинственным образом, непостижимым образом

auf unrechtmäßige Weise (jur.)
незаконным образом, незаконно, незаконным путём, не по закону, противоправно, неправомерно

auf unredliche Weise
нечестно, нечестным путём, недобросовестно, недобросовестным образом, неправедным путём

auf unsere Kosten (kaufm.)
за наш счёт

auf verschiedene Weise
различным способом, различным образом, по-разному, разными путями

auf verstecktem Wege (jur.)
незаконным путём, незаконно, тайно, тайным путём, в обход закона, контрабандным путём

auf vertraglicher Basis (kaufm.)
на основе договора, на договорной основе, на условиях договора, на договорных условиях

auf vielfachen Wunsch
по многочисленным просьбам; по просьбам многочисленных слушателей / зрителей

auf vollen Touren (umg.)
в полную силу, полным ходом; вовсю (umg.)

auf Vorrat
про запас, в запас; в заначке (umg.)

auf Vorschlag
по предложению

auf welche Weise?
как?, каким образом?, каким способом?

auf widerrechtliche Weise (jur.)
противозаконным путём / образом, противозаконно, незаконно, незаконным путём, противоправно, в нарушение закона

auf Wunsch
по желанию

auf zwei Ebenen
на двух уровнях, в двух плоскостях, в двух планах

aufs Allerstrengste
строго-настрого, строжайшим образом

aufs Äußerste
в высшей степени

aufs Beste
наилучшим образом, как нельзя лучше

aufs Genaueste
самым точным образом, точь-в-точь, наиподробнейшим образом, с мельчайшими подробностями, до мельчайших подробностей / деталей

aufs Geratewohl (umg.)
наобум, наугад, как получится, как повезёт, наудачу; на авось (umg.), наобум Лазаря; вслепую, на глазок, как Бог нá душу положит, как заблагорассудится, куда кривая выведет, как в голову взбредёт

aufs Gymnasium gehen
учиться в гимназии, быть / являться гимназистом

aufs Land gehen
поехать зá город / на природу / в деревню / в сельскую местность

aufs Lyzeum gehen
учиться в лицее, быть / являться лицеистом

aufs Neue
заново, сызнова (umg.)

aus

aus allen Ecken der Erde (umg.)
со всех концов земли, изо всех уголков мира, со всего света

aus allen Teilen des Landes
со всех концов страны, изо всех регионов страны

aus aller Kraft
изо всех сил, во всю силу, в полную силу

aus aller Welt
со всего света, со всего мира, из всех стран, со всех концов света

aus alter Anhänglichkeit
по старой дружбе, по старой привязанности

aus Altersgründen
по возрасту, по старости, по возрастным причинам, из-за возраста

aus Angst vor einer Massenpanik
опасаясь массовой паники, боясь массовой паники

aus Ärger
со злости, со зла, с досады

aus Arglist
со злым умыслом, с недобрыми намерениями, из коварства, со злокозненными мыслями

aus Bequemlichkeit
по лености, ради удобства

aus Berechnung
по расчёту

aus Besorgnis
из опасения, опасаясь

aus bloßer Neugier (umg.)
из чистого любопытства

aus Böswilligkeit
по злому умыслу

aus dem Ausland
из-за границы, из-за рубежа

aus dem Deutschen ins Russische übersetzen
переводить с немецкого языка на русский язык

aus dem Effeff (umg.)
назубок

aus dem einfachen Grunde, dass ...
по той простой причине, что ...

aus dem 15. Jahrhundert: eine Vase aus dem 15. Jahrhundert
ваза XV века; ваза, сохранившаяся с XV века; ваза, относящаяся к XV веку

aus dem Gedächtnis
по памяти

aus dem gleichen Grund
по той же причине, по этой же причине, по той же самой причине

aus dem Koffer leben (umg.)
жить на чемоданах

aus dem Kopf (umg.)
наизусть, на память, по памяти

aus dem Leben scheiden
уйти из жизни; умереть

aus dem Stand
1. с места, из положения стоя;
2. без разбега

aus dem Stand heraus (umg.; fig.)
с ходу, не раздумывая, без подготовки, сразу

aus dem Stegreif (umg.)
без всякой подготовки, экспромтом, немедля, с места в карьер (umg.), с ходу

aus dem tiefsten Inneren des Herzens
всей душой, всем сердцем, от всей души, от всего сердца *(быть благодарным)*

Aus den Augen, aus dem Sinn. (Spr.)
С глаз долой – из сердца вон.

aus den Augenwinkeln
краем глаза, скосив глаза, боковым зрением, искоса

aus den obwaltenden Gründen (Amtsspr.)
по указанным причинам

aus der Arche Noah
с незапамятных времён, с допотопных времён, допотопный, существовавший до библейского потопа

aus der Barockzeit: ein Gebäude aus der Barockzeit
постройка эпохи барокко, здание времён барокко, здание в стиле барокко

aus der Ferne
издали, издалека, из дальних стран

aus der Froschperspektive (umg.)
с обывательской точки зрения, с позиций обывателя, с позиций мещанства, с примитивной точки зрения, со своей «кочки» зрения (umg.), со своей колокольни (umg.)

aus der Fülle des Herzens
от избытка чувств

aus der grauen Vorzeit
из глубины веков, из глубокой древности

aus der Mode kommen
выйти из моды, не соответствовать современной моде, отстать от моды, не отвечать требованиям современной моды
Dieser Schriftsteller ist ganz aus der Mode gekommen. Мода на этого писателя уже прошла. / Этот писатель уже вышел из моды. / Этот писатель уже утратил популярность. / Этот писатель стал непопулярным.

aus der Nähe
с близкого расстояния, с небольшого расстояния, вблизи

aus der Verbannung zurückkehren
вернуться из ссылки

aus der Verteidigung heraus selbst angreifen
из обороны перейти в контрнаступление, контратаковать, предпринять контратаку

aus der Vogelperspektive
с высоты птичьего полёта

aus dritter Hand
из третьих рук, от третьих лиц, от третьего лица, через третьих лиц, через третье лицо

aus Dummheit
по глупости, по недомыслию; сдуру (umg.)

aus eigenem Antrieb
по своему почину, по соб-

ственному почину, по собственной инициативе, из собственных побуждений, по собственной воле

aus eigenem Erleben
по собственному опыту, из собственного опыта

aus eigener Erfahrung
по своему опыту, на основании собственного опыта, на собственном опыте, по собственному опыту, исходя из своего опыта, опираясь на свой опыт, из собственного опыта

aus eigener Kraft
собственными силами, своими силами, благодаря собственным усилиям

aus einem Extrem ins andere fallen
впадать / бросаться из одной крайности в другую

aus einem Instinkt heraus
инстинктивно, по инстинкту, согласно инстинкту, руководствуясь инстинктом, внутренним чутьём, повинуясь инстинкту

aus einem kühlen Grunde (umg.)
по простой причине

aus einem nichtigen Anlass / Grund
по ничтожному поводу, по пустячному поводу, из-за пустяка, из-за ерунды

aus einem Übermaß an Liebe
от избытка любви, от чрезмерной любви, от переизбытка чувств

aus einer Distanz
с расстояния, на расстоянии, на некотором расстоянии, при соблюдении дистанции

aus einer Entfernung
с расстояния, на расстоянии, на некотором расстоянии

aus einer Ohnmacht in die andere fallen (umg.; scherzh.)
то и дело возмущаться, то и дело злиться

aus eitlem Geiz
по скупости

aus Erfahrung
из опыта, по опыту, из практики, на основе практики

aus erklärbaren Gründen
по понятным причинам

aus erster Hand
из первых рук; напрямую, без посредников

aus familiären Rücksichten
по семейным причинам / обстоятельствам / делам; исходя из интересов семьи, учитывая интересы семьи

aus finanziellen Rücksichten
из финансовых соображений, с учётом финансового положе-

ния, с учётом финансовых интересов

aus freiem Willen
по доброй воле, добровольно

aus freien Stücken
по доброй воле, добровольно, на добровольных началах

aus gesundheitlichen Gründen
по состоянию здоровья, по медицинским показаниям

aus gewissen Anzeichen
судя по определённым признакам, по определённым признакам

aus Gewissensgründen
по совести, сообразуясь со своей совестью, по соображениям совести

aus Gnade
из милости, из милосердия

aus Gram
от горя, от скорби, от печали, с горя

aus Gram über *(A)*
скорбя, горюя *(по кому-либо)*, печалясь *(о ком-либо)*

aus gröberem Ton
из грубого теста, грубого склада, из грубой материи

aus Gründen der Geheimhaltung
по соображениям секретности, для сохранения тайны, в целях неразглашения тайны, чтобы соблюсти конспиративность, в конспиративных целях

aus Gründen der Tarnung
в целях маскировки

aus guter Hand
из верного источника, из надёжного источника, из достоверного источника, из верных рук, из надёжных рук

aus Herzensangst (geh.)
испытывая сильный страх, смертельно напуганный, испуганный до смерти

aus Herzensbildung
из чувства такта, с чувством такта, тактично

aus Herzensgrund: aus Herzensgrund dankbar sein
быть благодарным от всего сердца / от всей души

aus Herzensneigung
по велению сердца, по зову сердца, из внутренних побуждений

aus Hetz (österr.) (umg.)
потехи ради, забавы ради, в шутку, ради шутки

aus irgendeinem Grund
почему-то, по какой-то причине, из-за чего-то

aus lauter Verachtung
из чистого презрения

aus Leibeskräften (umg.)
изо всех сил, что есть силы, что есть мочи, во всю мочь, во весь дух, во весь опор; во всё горло *(вопить / кричать / орать)* (umg.)

aus leicht erklärlichen Gründen
по вполне понятным причинам

aus Liebe
из любви, по любви, из чувства любви

aus Liebe zum Recht
из любви к справедливости

aus Liebe zur Kunst
из любви к искусству

aus meiner Sicht
с моей точки зрения, на мой взгляд, по-моему, по моему мнению, как я полагаю

aus moralischer Sicht
с моральной точки зрения, с позиции / с позиций морали, с точки зрения морали, в моральном аспекте

aus Nachlässigkeit
по небрежности, из-за небрежности

aus naheliegenden Gründen
по вполне понятным причинам

aus Neugier
из любопытства

aus niederen Beweggründen, aus niederen Motiven
из низких побуждений, из низменных побуждений

aus Not
по необходимости, по нужде

aus öffentlicher Hand
из общественного фонда, из общественных средств, из бюджетных средств

aus ökonomischer Sicht
с экономической точки зрения, с позиций экономики

aus persönlichen Beweggründen / Motiven
по личным мотивам, из личных побуждений

aus privater Hand
от частных лиц, от частного лица, из частных средств, на средства частных лиц, на средства частного лица, на частные средства; ***Bilder aus privater Hand*** картины из частной коллекции; картины, находящиеся в частной собственности / в частных руках

aus purer Neugier (umg.)
из чистого любопытства

aus Rache
в отместку, из мести, из чувства мести

aus reiner Neugier (umg.)
из чистого любопытства

aus sicherer Hand
из верного источника, из надёжного источника, из достоверного источника, из верных рук, из надёжных рук

aus sicherer Quelle
из надёжного источника, из достоверного источника; из надёжных рук, из верных рук

aus Sicht des Autors
с точки зрения автора, с позиции автора, по мнению автора, как полагает автор

aus Sorge vor Spionage
опасаясь шпионажа

aus soziologischer Perspektive
с точки зрения социологии

aus technischen Gründen
по техническим причинам, из-за технических неполадок

aus tiefstem Herzen
от всего сердца, от всей души

aus Übersee
из-за океана, из-за моря

aus Überzeugung
из убеждения, по убеждению

aus unerfindlichen Gründen
по непонятным причинам

aus unerklärlichen Gründen
по непонятным причинам, по необъяснимым причинам

aus unterdrücktem Zorn
со скрежетом зубовным, скрежеща зубами

aus Unwissenheit
по неведению, по незнанию, из-за невежества

aus verlässlicher Quelle
из достоверного источника, из надёжного источника

aus Versehen
по ошибке, ошибочно, нечаянно, невзначай, из-за отсутствия внимания, из-за оплошности, по недосмотру

aus vielen Beobachtungen und Erfahrungen
на основании многочисленных наблюдений и богатого опыта

aus vollem Halse schreien
кричать / орать / вопить во всё горло (umg.)

aus Vorsatz
умышленно, преднамеренно, предумышленно

aus Vorzeiten
из глубины веков, из глубокой древности
Das ist schon aus Vorzeiten überliefert. Это предание старины глубокой. / Это досталось нам от далёких предков. / Это мы унаследовали от наших далёких предков.

aus welchem Grund(e)?
по какой причине?, на каком основании?, из-за чего?, почему?, вследствие чего?, отчего?

aus Zeitgründen, aus Zeitmangel, aus Zeitnot
за недостатком времени, из-за нехватки времени, из-за недостатка времени, из-за временных затрат

aus Zerstreutheit
по рассеянности, из-за отсутствия внимания, по невнимательности

aus zweiter Hand
из вторых рук, через посредника

außer

außer Atem sein
задыхаться, запыхаться

außer Betrieb
стоит, закрыт, не работает, не действует, остановлен, выключен, отключён; не эксплуатируется, выведен из эксплуатации, вышел из строя
Die Rolltreppe ist außer Betrieb. Эскалатор не работает / остановлен / вышел из строя / отключен / сломался.

außer der Reihe
вне очереди

außer Dienst
в отставке; бывший *(офицер)*

außer dir
кроме тебя, помимо тебя

außer Fassung sein
быть вне себя

außer Frage
вне сомнения

außer Gefahr
вне опасности, в безопасности

außer Hörweite sein
быть вне пределов слышимости

außer jedem Zweifel
вне всякого сомнения

außer Konkurrenz
вне конкуренции

außer Kurs (Bankw.)
вне обращения, изъятый из обращения

außer mir
кроме меня, помимо меня

außer Paul
кроме Пауля, кроме Павла, помимо Пауля, помимо Павла

außer Rand und Band *(sein)*
в невменяемом состоянии, в состоянии перевозбуждения
Er ist außer Rand und Band. Он словно взбесился. / Он рвёт и мечет.

außer Reichweite sein
быть вне пределов досягаемости

außer sich sein
быть вне себя

außer sich vor Wut
вне себя от ярости, вне себя от гнева, в неистовстве, неистовствуя

außer Verdacht sein
быть вне подозрения

außerhalb

außerhalb der Dienstzeit
в нерабочее время, в нерабочие часы, вне работы

außerhalb der *(eigenen)* Zollgrenzen
за пределами таможенных границ своей страны

außerhalb der Kompetenz
вне компетенции, за рамками полномочий / служебных обязанностей

außerhalb der Stadt
за́ городом, за чертой города, за пределами города, в пригороде, вне города

außerhalb des Hauses
вне дома

außerhalb meiner Befugnis
за пределами моей компетенции, за пределами моих полномочий, не в моей компетенции

bei

bei alledem
при всём этом

bei aller Arbeit
несмотря на занятость, при всей *(своей)* занятости

bei Bedarf
в случае нужды, в случае необходимости
Der Bus hält nur bei Bedarf. Этот автобус останавливается только по требованию.
bei Bedarf an Lehrern в случае, если потребуются учительские / преподавательские кадры

bei Behörden zu tun haben
иметь дело с властями

bei Berlin
под Берлином, близ Берлина

bei bester Gesundheit sein
иметь отличное / отменное здоровье
Er ist bei bester Gesundheit. У него здоровье в норме. / У него отличное состояние здоровья. / Он так и пышет здоровьем. / Он кровь с молоком. / Он здоров как бык. (umg.) / Здоровья ему не занимать. (umg.)

bei dem ersten Anzeichen
при первых признаках

bei den gegebenen Umständen
при данных обстоятельствах, при сложившихся обстоятель-

ствах, в сложившихся условиях, в данной ситуации

bei der Arbeit
за работой, во время работы

bei der Artillerie stehen
служить в артиллерии

bei der Ausübung der ungesetzlichen Volksjustiz (jur.)
без суда и следствия, чиня самосуд, судом Линча, методом линчевания, линчуя, расправляясь на месте

bei der Erinnerung an diese Sache
вспоминая об этом / об этой истории / об этом деле; при упоминании этой истории

bei der ersten besten Gelegenheit
при первом удобном случае

bei der Fahne sein (*umg.*)
служить в армии, находиться на военной службе

bei der geringsten Gelegenheit
при малейшей возможности, используя малейшую возможность

bei der Hand
за руку

bei der Hand sein
быть под рукой

bei der nächsten Gelegenheit
при первой возможности

bei der Polizei einen Ausweis beantragen
подавать / подать в полицию заявление о выдаче паспорта

bei der Post angestellt sein
работать на почте

bei der Post arbeiten
работать на почте

bei der virtuellen Speicherverwaltung
в процессе управления виртуальной электронной памятью

bei Einbruch der Dunkelheit
с наступлением темноты, когда стемнело, при наступлении темноты

bei einer Party
на вечеринке, на одной из вечеринок

bei einer Schießerei zwischen mutmaßlichen islamischen Extremisten der Terrororganisation Al Qaida und der saudiarabischen Polizei
в *(завязавшейся)* перестрелке / во время *(завязавшейся)* перестрелки между предполагаемыми исламскими экстремистами из террористической организации Аль-Каида и полицией Саудовской Аравии

bei einer Tagung
на конференции, во время конференции

bei eingehender Prüfung
при тщательной / доскональной / обстоятельной проверке

bei eisiger Kälte
в лютый мороз, в трескучий мороз

bei Erhalt zahlbar (kaufm.)
с оплатой при получении

bei Europas größtem Optiker Fielmann
в самой крупной европейской оптической фирме Фильман

bei Fahrtantritt
войдя *(в трамвай, в троллейбус, в автобус)*

bei flüchtigem Ansehen
на первый взгляд, при беглом рассмотрении, мельком, при поверхностном знакомстве

bei Frost und Schnee
в зимнюю стужу

bei Fuß! *(команда собаке)*
к ноге!

bei Gefahr
в случае опасности, при возникновении опасности, если нависла опасность

bei Gelegenheit
при случае, при оказии, если подвернётся случай

bei Gelegenheit dieses Ereignisses
по случаю этого события

bei gelindem Feuer
на слабом огне, на медленном огне

bei Gewitter
в грозу, при грозе

bei Glatteis
в гололёд

bei Gott!
ей-богу!, клянусь Богом!, ей-ей!, видит Бог!

bei Grippewetter
в промозглую погоду

bei Grün / bei grüner Ampel
по зелёному сигналу светофора, на зелёный сигнал светофора, на зеленый свет, по зелёному свету, при зелёном свете
bei Grün / bei grüner Ampel die Straße überqueren переходить улицу при зелёном свете светофора
Bei Grün / bei grüner Ampel darf man die Straße überqueren. Пока на светофоре горит зелёный свет, можно переходить улицу. / Улицу можно / разрешается переходить только при зелёном свете светофора.
bei Grün / bei grüner Ampel über die Straße gehen переходить улицу при зелёном свете светофора

bei Hitze
в жару

bei Hofe
при дворе

bei Jahren
в летах, в годах, в возрасте

bei jeder Gelegenheit
1. при всякой возможности; 2. по всякому поводу
Er hält lange Reden bei jeder Gelegenheit. Он пускается в длинные разговоры по всякому поводу.
bei jeder passenden und unpassenden Gelegenheit при любом подходящем и неподходящем случае

bei keinen Umständen
ни при каких обстоятельствах

bei Kriegsausbruch, bei Kriegsbeginn
с началом войны, с началом военных действий, в начале войны, когда началась война, когда разразилась война

bei lauen Sommernächten
в тёплые летние ночи

bei lebendigem Leib(e)
зáживо

bei lebendigem Leib verbrennen
сгореть заживо

bei Lebzeiten
при жизни

bei Licht
при свете

bei manueller Arbeit
при выполнении ручной работы, работая вручную, занимаясь ручной работой, выполняя работу вручную

bei meiner Ehre!
клянусь честью!, честное слово!

bei München
под Мюнхеном

bei Nacht
ночью

bei näherer Betrachtung
при ближайшем рассмотрении, при более тщательном наблюдении, при более глубоком наблюдении, при более пристальном рассмотрении

bei näherer Prüfung
при ближайшем рассмотрении, при более тщательной проверке

bei Nässe
в сырую погоду, в сырость

bei Nichteinhaltung der vertraglichen Bedingungen (kaufm.)
в случае несоблюдения условий договора, при невыполнении договорных условий

bei offenem Fenster
при открытом окне

bei passender Gelegenheit
при случае, при удобном случае, при оказии, если подвернётся подходящий случай

bei Regen
в дождь, при дожде, в дождливую погоду, когда идёт дождь, когда дождит (umg.)

bei Rot / bei roter Ampel
по красному сигналу светофора, на красный сигнал светофора, на красный свет, по красному свету, при красном свете
bei Rot / bei roter Ampel stehen bleiben остановиться / останавливаться / стоять при красном свете светофора
bei Rot / bei roter Ampel die Straße überqueren переходить улицу при красном свете светофора
bei Rot / bei roter Ampel über die Straße gehen переходить улицу при красном свете светофора

bei schwachem Feuer
на слабом огне, на медленном огне

bei Siemens
на фирме Сименс, у Сименса

bei Sinnen: Bist du bei Sinnen?
Ты в своём уме?

bei Sonnenaufgang
при восходе солнца, на восходе солнца, на рассвете, с восходом солнца

bei Sonnenschein
при свете солнца, при солнечном сиянии

bei Sonnenuntergang
при закате солнца, на закате солнца, с заходом солнца

bei stiller See
когда море спокойно, когда на море штиль

bei Strafe: Betreten bei Strafe verboten!
Вход воспрещается / строго воспрещён! / Входить воспрещается!

bei strahlendem Sonnenschein
при прекраснейшей погоде, при солнечной погоде, в прекраснейшую / солнечную погоду

bei Tag und Nacht
днём и ночью; круглосуточно, круглые сутки, денно и нощно (umg.)

bei Tage
днём

bei Tagesanbruch
на рассвете

bei Tagesbeginn
на рассвете

bei Tageslicht
при дневном свете, при дневном освещении, при свете дня

bei Todesstrafe verboten!
запрещается / запрещено под

страхом / под угрозой смертной казни!

bei uns zu Lande
у нас в стране, в нашей стране

bei Vollmond
при полнолунии, в полнолуние

bei Wasser und Brot sitzen
сидеть на хлебе и воде (umg.)

bei weitem nicht alles
далеко не всё

bei weitem nicht vollkommen
далеко не совершенно

bei wolkenbruchartigem Regen
в ливень, под проливным дождём, под ливнем, в ливневый дождь

beim Abendbrot
за ужином

beim Balzen
на току *(о птицах)*

beim besten Willen
при всём желании

Beim Einsturz begrub das Gebäude alle Bewohner unter sich.
Рухнув, дом похоронил под собой своих обитателей.

beim Eintritt ins Rentenalter
по достижении пенсионного возраста

beim ersten Grauen des Tages
в предрассветных сумерках, едва рассвело, когда начало светать, чуть / едва забрезжит рассвет

beim ersten Morgenschein
на рассвете, с первыми лучами солнца

beim Essen
за столом, во время еды, за едой, во время приёма пищи, когда ешь

beim Frühstück
за завтраком

beim geringsten Anlass
при малейшем поводе, при малейшей возможности, чуть что (umg.)

beim geringsten Anzeichen
при малейших признаках

beim Grüßen
здороваясь, при встрече, приветствуя *(друг друга)*

beim heutigen Stand von Wissenschaft und Technik
при современном уровне развития науки и техники

beim In-die-Hocke-Gehen
во время приседания, при приседании, приседая, садясь на корточки

beim Landemanöver
при заходе на посадку

beim Lesen
при чтении, за чтением, во время чтения, читая, когда читаешь, занимаясь чтением

beim Meditieren
во время медитации

beim Mittagessen
за обедом

beim Namen
по имени, по фамилии

beim Studium
во время учёбы в институте, в процессе обучения в институте, будучи студентом, обучаясь в вузе

beim Tee
за чаем

beim Überqueren der Straße
переходя через дорогу / улицу, при переходе через улицу, когда переходишь через улицу / дорогу

beim Verlust des Inlandspasses
в случае утери внутригражданского паспорта, при утере внутригражданского паспорта

beim Zubettgehen
ложась спать, укладываясь в постель

binnen

binnen acht Tagen
в недельный срок

binnen drei Monaten
в трёхмесячный срок

binnen einem Jahr
в течение года

binnen eines Jahres
в течение года

binnen Jahr und Tag
ровно через год, ровно по истечении одного года

binnen Jahresfrist
в течение года, в годичный срок, за год

binnen kurzem
в короткий срок, за короткий период времени, в течение короткого времени, скоро, вскоре

binnen Monatsfrist
в течение одного месяца, через месяц, в месячный срок

bis

bis an die Knie
по колено

bis ans Lebensende
до конца жизни, до заката жизни, до гробовой доски (umg.)

bis auf den Grund
до дна; до основания

bis auf den letzten Mann
все до одного, все без исключения

bis auf die Haut nass (umg.)
промокший до нитки / до костей

bis auf die Wurzel
до основания, в корне

bis auf Weiteres
впредь до дальнейших распоряжений, пока что, до поры до времени

bis aufs Messer: Kampf bis aufs Messer (umg.)
борьба не на жизнь, а нá смерть

bis aufs Tippelchen (umg.)
тютелька в тютельку, точь-в-точь

bis bald! (umg.)
до скорой встречи!, пока!, до скорого!

bis dann! (umg.)
до скорой встречи!, пока!, до скорого!

bis fünf Minuten nach zwölf Uhr
до самого последнего момента

bis hin zum Mord, bis zum Mord
вплоть до убийства

bis jetzt
до сих пор, до сей поры, до сего времени

bis in alle Einzelheiten
со всеми подробностями, до мельчайших подробностей, до мельчайших деталей, самым подробным образом

bis in alle Ewigkeit
до скончания века

bis in die kleinste Einzelheit
до мельчайших подробностей, до мельчайших деталей, обстоятельно

bis in die letzte Zeit hinein
вплоть до последнего времени

bis in die Puppen feiern (umg.)
слишком долго праздновать, чрезмерно долго / чересчур долго праздновать

bis in die Puppen schlafen (umg.)
слишком долго спать, чрезмерно долго / чересчур долго спать

bis ins Innerste
1. до глубины души; 2. до мозга костей (umg.)

bis ins Mark
до мозга костей *(замёрзнуть)*, насквозь *(промокнуть)*, до глубины души *(потрясти)*

bis ins siebente Glied (fig.)
до седьмого колена; ***Er kennt seine Vorfahren bis ins siebente Glied.*** Он знает своих предков до седьмого колена.

bis ins 17. Jahrhundert hinein
до начала XVIII века / столетия

bis morgen!
до завтра!

bis morgen Abend!
встретимся завтра вечером!

bis morgen früh!
встретимся завтра утром!

bis nachher! (umg.)
до скорой встречи!, пока!, до скорого!

bis obenhin (umg.)
под завязку, под самую завязку, до предела, до крайней степени, до невозможности

bis oben hinauf satt (umg.)
по горло сыт

bis vor die Tür
до *(самых)* дверей *(проводить)*

bis vor kurzem
до недавнего времени, до последнего времени

bis vor wenigen Jahren
до недавнего времени, до последнего времени, до некоторых пор

bis zu den Knöcheln *(im Wasser)*
по щиколотку *(в воде)*

bis zu diesem Zeitpunkt
до этого момента, до этих пор, до этого времени

bis zu einem gewissen Grade
до известной степени

bis zuletzt
до последнего, до последней минуты

bis zum Äußersten
до крайности, до крайней степени, до крайней точки, под завязку (umg.), под самую завязку (umg.); дальше некуда (umg.); до основания, радикально, радикальным образом

bis zum Bahnhof
до вокзала, к вокзалу

bis zum Ende
до конца, до самого конца

bis zum Erbrechen (umg.)
до тошноты

bis zum Gehtnichtmehr (umg.)
до крайности, до крайней степени, до последнего предела, до невозможности, дальше некуда (umg.); ***Ich habe es bis zum Gehtnichtmehr gehört.*** Мне надоело это слушать. / Я не в состоянии больше это слушать. / Мне невмоготу больше слушать эти вещи.

bis zum Jüngsten Tag
до скончания века, до Страшного суда, до Судного дня

bis zum Lebensende
до конца жизни, до конца дней, до самой смерти

bis zum letzten Atemzug
до последнего вздоха

bis zum Nimmerleinstag, bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag
до второго пришествия, до морковкиных заговенок, до мор-

ковкиного заговенья (umg.), до морковкина заговенья (umg.)

bis zum 17. Jahrhundert hinein
до начала XVIII века / столетия

bis zum Tezett, bis zum Tz
от корки до корки, с точностью до мелочей

bis zum Tod(e)
до смерти, до самой смерти, до кончины, до конца жизни

bis zum Überdruss
до крайности, до пресыщения, до тошноты, до оскомины, до умопомрачения, до одурения (umg.), до одури (umg.), пока не надоест, пока не опротивеет

bis zum Übermaß beschäftigt sein
быть безмерно занятым, быть чрезвычайно занятым, быть занятым до предела, быть сверх меры загруженным работой, быть занятым по горло / выше головы (umg.), быть занятым под завязку (umg.)
Er ist bis zum Übermaß beschäftigt. Он перегружен работой. / У него слишком много работы. / Работы у него – выше крыши. (umg.) / У него работы – вагон и маленькая тележка. (umg.) / Он буквально завален работой. (umg.) / У него работы – хоть отбавляй. (umg.) / Он занят под завязку. (umg.)

bis zum Umfallen (umg.)
до упаду, до изнеможения *(работать, устать)*, до смерти *(устать)*

bis zum Weißbluten (umg.)
до предела, до крайности

bis zum 20. (zwanzigsten) August
до 20 (двадцатого) августа

bis zur völligen Erschöpfung
до полного изнеможения

dank

dank Ihrem guten Willen, dank Ihres guten Willens
благодаря Вашей доброй воле, благодаря Вашим добрым намерениям

Dank ihrem guten Zeugnis wurde sie eingestellt.
Сертификат с хорошими оценками дал ей возможность устроиться на работу.

dank seinem Fleiß / seines Fleißes
благодаря его / своему трудолюбию, благодаря его / своему усердию
Dank seinem Fleiß / seines Fleißes konnte er den Termin einhalten. Соблюсти сроки ему удалось благодаря добросовестному отношению к труду.

dank seinem guten Willen, dank seines guten Willens
благодаря его доброй воле, благодаря его добрым намерениям

Dank seiner Mithilfe konnten wir das Projekt verwirklichen.
Благодаря его помощи нам удалось реализовать / осуществить этот проект.

dank seiner Mühe
благодаря его стараниям, благодаря его хлопотам

Dank seiner Vorsicht kam es zu keinem Unfall.
Его осторожность позволила избежать несчастного случая.

durch

durch Beziehungen
по знакомству, через связи, благодаря связям; по блату (umg.)

durch das Fenster
в окно, через окно

durch den Krieg
в результате войны, из-за войны, войной

durch des Schicksals Fügung, durch eine Fügung des Schicksals (geh.)
волею судéб

durch die Straße
по улице

durch diesen Beschluss
благодаря этому решению, этим решением

durch eigene Erlebnisse
на собственном опыте

durch einen Fehler
из-за ошибки, вследствие ошибки, в результате ошибки, по ошибке, ошибочно

durch jahrzehntelange Praxis
благодаря многолетнему опыту, имея за плечами опыт работы в течение многих десятилетий

durch kluges Ermessen der Umstände / der Verhältnisse
благоразумно взвешивая обстоятельства

durch Lynchen (jur.)
без суда и следствия, чиня самосуд, судом Линча, методом линчевания, линчуя, расправляясь на месте

durch Lynchjustiz (jur.)
без суда и следствия, чиня самосуд, судом Линча, методом линчевания, линчуя, расправляясь на месте

durch Mark und Bein: jemandem durch Mark und Bein gehen
пронять кого-нибудь до мозга костей / насквозь
Die Musik ging ihm durch Mark und Bein. Музыка заставила трепетать всё его существо.
Der Schreck ging ihm durch Mark und Bein. Страх обуял его. / Он оцепенел / остолбенел от страха.
Dieser Schrei geht einem durch Mark und Bein. Этот крик леденит душу.

durch operative Maßnahmen
благодаря оперативным мерам, с помощью оперативных мер, в оперативном порядке, оперативно

durch operatives Vorgehen
в оперативном порядке, оперативно, оперативно действуя

durch seine sprachlichen Kenntnisse: Er zeichnet sich durch seine sprachlichen Kenntnisse aus.
Он выделяется своими знаниями языка / языков.

durch seine eigene Brille: Jeder sieht die Dinge durch seine eigene Brille.
У каждого свой взгляд на вещи.

durch Selbstjustiz (jur.)
без суда и следствия, чиня самосуд, судом Линча, методом линчевания, линчуя, расправляясь на месте

durch Vermittlung (kaufm.)
через посредничество, через посредника

durch Wald und Feld
по лугам и лесам

durch wessen Schuld?
по чьей вине?, из-за кого?

durch Zufall
случайно, благодаря случаю, благодаря случайности, по воле случая, волею случая, волею судеб, по случайному стечению обстоятельств

für

für den alten Fritzen (umg.)
коту под хвост, насмарку, зря, почём зря, напрасно, понапрасну, даром, зазря, попусту, впустую, по-пустому, бесполезно, без толку, тщетно

für den Dienstgebrauch
для служебного пользования

für den eigenen Bedarf
для себя, для личного употребления, для своих личных нужд, для личного пользования, для удовлетворения своих личных потребностей

für den häuslichen Bedarf
для удовлетворения нужд семьи; для употребления / для использования в домашнем хозяйстве, для хозяйственных нужд

für den Notfall
на всякий *(пожарный)* случай, на чёрный день (umg.)

für den persönlichen Bedarf
для себя, для личного употребления, для своих личных нужд, для личного пользования, для удовлетворения своих личных потребностей

für die Dauer eines Jahres, für die Dauer von einem Jahr
сроком на один год

für die Katz (umg.)
коту под хвост, насмарку, зря,

почём зря, напрасно, понапрасну, даром, зазря, попусту, впустую, по-пустому, бесполезно, без толку, тщетно

für die Prüfung arbeiten
готовиться к экзамену

für die verbrecherischen Ziele
в преступных целях, для преступных целей

für Dummies (umg.)
для «чайников»

für ein Butterbrot (umg.)
за бесценок, задармá, даром, по дешёвке (umg.)

für ein Dankeschön (umg.)
за одно лишь спасибо, за здорóво живёшь (umg.)

für ein Vergelt'sgott (umg.)
на халяву, на дармовщин(к)у, на даровщин(к)у, задáром, задармá, за так, за спасибо живёшь

für Fortgeschrittene
для продвинутых

für fünf Jahre
на 5 лет

für heute
на сегодня

für Ihre Mühewaltung (geh.)
за Ваши труды праведные, за понесённые Вами труды, за оказанные Вами услуги

Unsere Fa. dankt Ihnen für Ihre Mühewaltung. (geh.) Наша фирма благодарит Вас за Ваши труды праведные / за оказанную услугу / за оказанные услуги / за взятый на себя труд.

für immer
навсегда

für kleine Mädchen: Ich muss für kleine Mädchen. (umg.)
Мне надо в одно место. / Мне надо забежать кое-куда. / Мне надо забежать в туалет.

für Leib und Leben: Es besteht Gefahr für Leib und Leben.
Нависла прямая / реальная угроза для жизни. / Жизни угрожает смертельная опасность. / Жизнь находится в смертельной опасности.

für nichts und wieder nichts
1. напрасно, понапрасну, зря, зазря, впустую, ни за что, пóпусту, бéз толку, ни за грош (umg.), ни за что ни про что; 2. даром, задаром, на дармовщин(к)у (umg.), на даровщин(к)у (umg.), на халяву (umg.), нашармака (umg.), за спасибо (umg.), за здорово живёшь (umg.), за так (umg.), задарма (umg.), за красивые глазки (umg.)

für sein Leben gern (umg.)
с большим удовольствием, с превеликим удовольствием,

с большой радостью, очень охотно, за милую душу (umg.)

für verhältnismäßig wenig Geld
за умеренную цену, за невысокую цену, по низким ценам, за небольшие деньги, дёшево, недорого, за скромную плату, за небольшую плату, по божеской цене (umg.)

fürs Erste
пока, пока что, для начала, на первое время, на первых порах, перво-наперво, в первую голову, поначалу, сначала, вначале

fürs ganze Leben (umg.)
на всю жизнь, до гроба

gegen

gegen Abend
под вечер, к вечеру

gegen alle Gefahren (Wirtsch.)
против всех рисков *(о страховании)*

gegen alles gefeit: Er ist gegen alles gefeit. (geh.)
Он неуязвим. / Его ничем не проймёшь / не прошибёшь.

gegen bar (kaufm.)
за наличные, за наличный расчёт, при условии оплаты наличными

gegen Barbegleichung / Barbezahlung (kaufm.)
за наличный расчёт, при условии оплаты наличными

gegen Barzahlung (kaufm.)
за наличный расчёт, при условии оплаты наличными

gegen Belohnung (kaufm.)
за вознаграждение

gegen den Bürokratismus einschreiten / vorgehen
ударить по бюрократизму

gegen den Trott
против рутины, против застоя, против инерции

gegen Devisen (kaufm.)
за валюту

gegen die Opposition vorgehen
наступать на оппозицию

gegen die Regel
не по правилу, вопреки правилу, в нарушение правила

gegen die Vernunft
против здравого смысла, вопреки здравому смыслу, вопреки рассудку, рассудку вопреки

gegen Dokumente (kaufm.)
по / при предъявлении документов

Gegen Dummheit ist kein Kraut gewachsen. (Spr.)
Дуракам закон не писан.

gegen einen Obolus von 2 Euro
за символическую плату в 2 евро, за небольшую плату в 2 евро, всего за два евро

gegen Empfangsbestätigung
под расписку *(получать)*

gegen Entrichtung einer kleinen Gebühr (kaufm.)
за небольшую плату

gegen Entschädigung (kaufm.)
в возмещение убытков

gegen Ersatz (kaufm.)
взамен, в возмещение

Gegen früher ist das nichts.
Это ничто по сравнению с тем, что было. / Это блекнет и меркнет по сравнению / в сравнении с первоначальным / изначальным вариантом.

gegen Honorar (kaufm.)
за вознаграждение

gegen Kaution (kaufm.)
под залог

gegen Kredit (kaufm.)
в кредит

gegen Mehrberechnung
за дополнительную плату

gegen meinen Wunsch
против моего желания, вопреки моему желанию

gegen Morgen
1. под утро; 2. к востоку

gegen Nachnahme (kaufm.)
наложенным платежом

gegen Pfand (jur.; kaufm.)
под залог, под заклад

gegen Provision (kaufm.)
за вознаграждение

gegen Quittung (kaufm.)
под расписку

gegen Rechtsbrecher (jur.)
против нарушителей закона

gegen Rückgabe (kaufm.)
с условием возврата, на условиях возврата

gegen Sicherung (kaufm.)
под обеспечение

gegen sofortige Lieferung
на условиях немедленной поставки (kaufm.)

gegen Tagegeld (kaufm.)
при подённой оплате труда

gegen Teilzahlung (kaufm.)
в рассрочку

gegen Vorlage der Frachtpapiere (kaufm.)
при / по предъявлении фрахтовых документов

gegen Vorlage der Rechnung
при / по предъявлении счёта

gegen Vorlage der Versandpapiere (kaufm.)
при / по предъявлении погрузочных документов

gegen 20 Personen
около двадцати человек, приблизительно двадцать человек, человек двадцать

gen

gen Himmel
на небо, к небу, на небеса, к небесам; в рай, к Богу

gen Norden
на север, к северу, в северном направлении, в направлении на север

gemäß

gemäß dem Standrecht
по законам военного времени

gemäß den Anordnungen
согласно распоряжениям, в соответствии с указаниями

gemäß der Entscheidung
по решению, согласно принятому решению, в соответствии с данным решением, в силу принятого решения

gemäß der Verfassung (jur.)
согласно Конституции, в соответствии с Конституцией, в силу Основного Закона

gemäß der Verordnung
по распоряжению, согласно распоряжению, в соответствии с распоряжением

hinter

hinter dem eisernen Vorhang
за железным занавесом

hinter den Kulissen (umg.)
скрытно, тайком, втайне, негласно, за закрытыми дверями, келейно, в условиях келейности, в условиях полной секретности

hinter Schloss und Riegel
взаперти, под замком

hinter schwedischen Gardinen (umg.; scherzh.)
в тюрьме, за решёткой, в заключении

hinter seinem Rücken
за его спиной, без его ведома, не поставив его в известность

hinter verschlossenen Türen
скрытно, тайком, втайне, негласно, за закрытыми дверями, келейно, в условиях келейности, в условиях полной секретности

hinter vorgehaltener Hand
на́ ухо *(шептать)*

in

im Abendland
в Старом Свете, в странах Старого Света, на Западе, в Западной Европе, в странах Западной Европы

im Abonnement
по подписке

im Affekt
(находясь) в состоянии аффекта

im Alleingang
в одиночку

im Allgemeinen
в общем, в общей сложности, вообще, в общих чертах

im allgemeinen Durcheinander
в условиях всеобщего беспорядка / хаоса, в условиях полной неразберихи

im Alltag, im Alltagsleben
в повседневной жизни, в будничной жизни, в будни, в быту, в обыденной жизни

im alltäglichen Verkehr der Menschen
в повседневном общении людей

im Altertum
в античность, в античное время, в античную эпоху, в древности, в древнее время, в древние времена, в старину, в глубокой древности, в седую старину, во времена предков, на заре истории человечества

im Anfang der Entwicklung
1. в начальной стадии развития; в зачаточном состоянии; 2. в начальной стадии разработки

Im Anfang war das Wort.
В начале было Слово.

Im Anfang war die Tat.
В начале было дело. *(Гёте «Фауст»)*

im Anflug auf Berlin
при подлёте к Берлину, подлетая к Берлину

im Anhang
в приложении

im Anhang seines Buches
в приложении к его книге

im Anzug sein (fig.)
надвигаться, приближаться
Ein Gewitter ist im Anzug. Надвигается / приближается гроза.
Gefahr ist im Anzug. Нависла угроза.
Das Auto ist schlecht im Anzug. У автомобиля плохая приёмистость.

im arbeitsfähigen Alter
в трудоспособном возрасте

im Auftrag
по поручению, от имени

im Auftrag und auf die Rechnung
по поручению и за счёт

im Auftrag und in Vertretung
по поручению и в порядке исполнения обязанностей

im Augenblick
сейчас, в данный момент

im ausgehenden 20. Jahrhundert
в уходящем двадцатом веке / столетии, в конце двадцатого века / столетия

im auslaufenden Jahr
в уходящем году

im Bann(e)
во власти, под воздействием, под обаянием, под впечатлением, под влиянием; очарованный, пленённый, околдованный, заворожённый *(кем-либо, чем-либо)*

im Barock
в стиле барокко

im Bedarfsfall
в случае необходимости, в случае надобности, если необходимо, если понадобится

im Bereich
в области, в сфере; в пределах

im Bereich der Grenzen bleiben
не выходить за рамки дозволенного

im beruflichen Leben stehen
работать по специальности / по профессии

im Besitz der absoluten Wahrheit sein
обладать абсолютной истиной

im besten / im schönsten Mannesalter
в расцвете лет, в расцвете сил

im Bewegungskrieg
в маневренной войне

im Bewusstsein
в сознании

im Blickpunkt der Öffentlichkeit
в поле зрения общественности, в центре внимания общественности

im Blut
в крови, от природы, от рождения

im Bruchteil einer Sekunde
в какую-то долю секунды, в мгновение ока

im Chaos
в беспорядке, в хаотическом состоянии

im Computerzeitalter
в компьютерный век, в век электроники

im Deutschen
в немецком языке

im deutschen Sprachraum
в немецкоязычных странах, в немецкоговорящих странах

im Deutschland des 19. Jahrhunderts
в Германии XIX века

im Dienst
на службе, на работе; на дежурстве

im Drachenjahr
в год Дракона

im Drang der Ereignisse
под влиянием событий, под натиском событий

im Drang der Geschäfte
в деловой суете

im Drang der Not
в тисках нужды

im Drang der Verhältnisse
под давлением обстоятельств

im Dschungel der Paragraphen (fig.)
в дебрях канцелярщины

im Dunkeln
в темноте, во тьме, впотьмах, во мраке, во мгле

im Durchschnitt
в среднем

im Einklang mit der Natur
в гармонии с природой

im Einklang mit der Gegenwart
в духе современности, созвучно времени

im Einsatz
1. в действии; 2. в наряде, на боевом задании

im Einzelnen
в частности, по отдельности; в розницу; в подробностях, в деталях

im Elend
в крайней нищете, в нищенских условиях, в бедственном положении

im Endeffekt
в конечном счёте, в конечном итоге, в конечном результате

im englischen Sprachraum
в англоязычных / в англоговорящих странах

im entgegengesetzten Fall
в противном случае

im Entwurf
начерно, вчерне, в черновом варианте

im erbitterten Kampf
в ожесточенной борьбе / схватке

im Ernst
серьёзно, всерьёз, на полном серьёзе (umg.)

im ersten Rausch
в первом порыве

im ersten Unmut
сгоряча

im Europa des 19. Jahrhunderts
в Европе XIX века

im Exil
в изгнании, в эмиграции

im Falle der Notwehr
в случае самообороны

im Familienkreis
в кругу семьи, в семейном кругу, в семье

im Feld stehen
быть / находиться в действующей армии / на фронте / на войне

im Fernen Osten, in Fernost
на Дальнем Востоке, в странах Дальнего Востока, в дальневосточном регионе

im Fernsehen
по телевидению, по телевизору

im festen Vertrauen darauf, dass ...
с полной / с твёрдой уверенностью и надеждой на то, что ...

im Finanzministerium
в Министерстве финансов

im Finstern
в темноте, во тьме, впотьмах, во мраке, во мгле

im Flaggenschmuck prangen
быть украшенным флагами
Das Dorf prangt im Flaggenschmuck. Эта деревня украшена флагами. / Эта деревня в праздничном убранстве.

im Fluge
1. на лету, в один момент; 2. мимоходом, мимолётно

im Folgenden
в дальнейшем, далее

im Freien
под открытым небом, на свежем воздухе, на улице

im Freiland
в открытом грýнте

im Freundeskreis
в кругу друзей, среди друзей, в дружеской компании

im Frieden
в мире, в спокойствии, в тиши, в тишине; в мирных условиях, в условиях мира, в условиях мирных отношений

im Gänsemarsch
гуськом

im ganzen Land
во всей стране, по всей стране

im Garten Eden
в райском саду, в раю, в райских кущах

im Gazastreifen
в секторе Газа

im Gebiet
в области, на территории

im Geblüt: Zweifeln liegt ihm im Geblüt.
Он по природе своей / по натуре скептик. / Сомневаться во всём – это у него в крови.

im / in Gebrauch
в употреблении, в ходý (umg.),

в обиходе

im Gedränge
в толпе, в толчее, в толкучке, в сумятице, в давке (umg.)

im Gegensatz zu seiner Meinung
в противоположность его мнению

im Gegenschlag
встречным ударом, контрударом; нанеся встречный удар / контрудар

im Gegenteil
напротив, наоборот

im gegnerischen Lager
в стане противника, по ту сторону баррикад

im Geheimen
втайне, тайком; в тайне, в секрете; потаённо

im Geruch des Geizes stehen
слыть скрягой / скупердяем, иметь репутацию скупого человека, быть жадным / скупым

im Getriebe der Stadt
в городской суете / сутолоке

im Geviert: 3 Meter im Geviert
площадью (в) три квадратных метра

im Gewirr der Menschen
в толпе, в толчее, в сутолоке

im Gewissenskonflikt
в конфликте с собственной совестью, в разладе с собственной совестью

im Glanze des Ruhmes stehen
быть / находиться в зените славы, быть на вершине славы

im gleichen Alter
одного возраста, одних лет, ровесники

im gleichen Augenblick
в тот же момент, тотчас, в одночасье

im gleichen Zeitraum
за то же время, за тот же период времени

im Gleichgewicht
в состоянии равновесия, в сбалансированном состоянии, в равновесном положении

im Gleichschritt
в ногу

im Gleis sein (fig.)
быть в порядке

im globalen Maßstab
в мировом масштабе

im Glück: Hans im Glück (umg.)
счастливчик, рождённый под счастливой звездой, родился в сорочке

im grauen Altertum
в глубокой древности, в древнее

время, в древности, в седую старину, во времена предков, на заре истории человечества

im Greisenalter
в старческом возрасте, в преклонном возрасте, в преклонных годах

im Großen
1. в большом масштабе;
2. (kaufm.) оптом

im Großen und Ganzen
в общем и целом, в целом

im größten Regen
в проливной дождь, под проливным дождём, под ливнем, в ливень

im Grunde, im Grunde genommen
в принципе, строго говоря, собственно говоря, собственно, в сущности, в сущности говоря, по сути, по сути дела

im Grundgesetz
в Основном Законе, в Конституции

im Grünen
на лоне природы, среди природы, на природе

im Guten wie im Bösen
уговорами и угрозами, методом кнута и пряника

im Hader
в ссоре, во вражде, в раздорах, в распрях

im Halbdunkel
в полутьме, в полумраке, в сумерках

im Handumdrehen (umg.)
в два счёта, в один момент, мигом, мгновенно, моментально, в одно мгновение, в мгновение ока, словно / как будто / точно / как по мановению волшебной палочки, как / словно по волшебству

im Hängen
на весу, в подвешенном состоянии

im Hau-Ruck-Verfahren
авралом, в авральном порядке, в пожарном порядке, методом штурмовщины

im Herbst des Lebens
на закате дней, на закате жизни, на склоне лет

im Herbst vergangenen Jahres
прошлой осенью, в прошлую осень, осенью прошлого года

im Herzen
в душе, в глубине души, в сердце

im Herzensgrund: im Herzensgrund dankbar sein
быть благодарным от всего сердца, от всей души

im Hinblick auf Sittlichkeit und Moral
в отношении нравственности и

морали, относительно нравственности и морали

im Hintergrund
на заднем плане, на втором плане; на фоне

im Hinterland
в тылу

im Hochsommer
в разгар лета

im höchsten Maß
в высшей степени, в высшей мере

im Hohen Norden
на Крайнем Севере, на самом Севере, в Заполярье

im Hui (umg.)
с бухты-барахты, наскоком, наавось, наобум, как выйдет, как получится, с ходу, с лёту, на ходу; халтурно, абы как, спустя рукава

im Inland hergestellt
отечественный продукт, изготовлено / сделано в своей / собственной стране

im Inner(e)n
в душе, в глубине души, в глубине сердца

im Inneren der Kirche
внутри церкви

im Inner(e)n des Herzens
в душе, в глубине души, в глубине сердца

im Innern der Erde
в недрах Земли

im Interesse
в интересах; ***in deinem Interesse*** в твоих интересах; ***in Ihrem Interesse*** в Ваших интересах;
im Interesse der Firma в интересах фирмы;
im Interesse der Sache для пользы дела, в интересах дела

im Internet surfen
искать информацию в Интернете, путешествовать по Интернету, шнырять по Интернету (umg.)

im Irak
в Ираке

im Iran
в Иране

im Jahr davor
за год до этого, в предыдущем году

im Jahr zuvor
в предыдущем году, в прошлом году

im Joch
1. в упряжке, запряжённый;
2. под игом

im Kampf gegen Krebszellen
в борьбе с раковыми клетками, борясь с раковыми клетками

im Kampf gegen Terrorismus
в борьбе с терроризмом, борясь с терроризмом

im Kapitalismus
при капитализме, при капиталистическом строе, в условиях капитализма, при капиталистических отношениях

im Keim(e)
в зародыше, на корню

im Kern
в сжатом виде, кратко, вкратце, в сокращённом виде, в кратком виде, в сокращённом варианте, сжато, лаконично, лаконичным языком, в лаконичной форме; в двух словах, в нескольких словах, немногословно

im kommenden Jahr
в будущем / в наступающем / в следующем году, в году грядущем

im Kopf
в голове, в уме

im Krähwinkel leben (umg.)
жить в захолустье / в медвежьем углу / в глуши / в глухомани / у чёрта на куличках / в дыре

im Kreis
1. по кру́гу; 2. в кругу́; 3. в о́круге

im Krieg
на войне, на фронте, во время войны

im Kugelhagel
под градом пуль, под пулями

im Kugelregen
под градом пуль, под пулями

im Land der aufgehenden Sonne
в Стране восходящего солнца, в Японии

im Laufe der Entwicklung
в ходе развития, в процессе эволюции, в течение всего развития

im letzten Augenblick
в последний момент, в последнюю минуту, в последнее мгновение

im Libanon
в Ливане

im Lichte der Vernunft
с точки зрения здравого смысла, руководствуясь разумом

im Lot: alles im Lot (umg.)
всё в порядке, всё в ажуре

im luftleeren Raum
в безвоздушном пространстве; ***Politik im luftleeren Raum betreiben*** проводить политику, оторванную от жизни

im Märchenland
в сказочной стране, в волшебной стране

im Mittelalter
в Средние века, в Средневе-

ковье, в эпоху Средневековья; ***im dunklen Mittelalter*** в период / эпоху мрачного Средневековья

im Mondschein
в лунном свете, при свете луны, в лунном сиянии

im Mondschein: Der kann mir mal im Mondschein begegnen. (umg.)
Я и слышать о нём не хочу. / Я его и знать не желаю.

im Morast stecken
погрязнуть в разврате

im Morgengrauen
в утренних сумерках

im Nachhinein
задним числом, после случившегося

im Nachteil sein
быть в невыгодном положении / в проигрышном положении / в проигрыше / в прогаре (umg.) / внакладе

im Nahen Osten, in Nahost
на Ближнем Востоке, в странах Ближнего Востока, в ближневосточных странах, в ближневосточном регионе

im Namen aller Anwesenden
от имени всех присутствующих

im Namen des Gesetzes (jur.)
именем закона

im Namen und im Auftrag
от имени и по поручению

im Notfall
в экстренном случае, в случае экстренной ситуации, в крайнем случае, в случае крайней необходимости, в случае чрезвычайной ситуации, в случае опасности

im Nu
в два счёта, в один момент, мигом, мгновенно, моментально, в одно мгновение, разом

im oberen Teil
наверху, в верхней части

im öffentlichen Dienst
на государственной службе, на госслужбе

im Offiziersrang
в звании офицера

im operativen Einsatz
в оперативном порядке, оперативно

im Orient
на Востоке, в странах Востока, в восточных странах; в странах Ближнего и Среднего Востока

im Paradies
в раю

im pazifischen Raum
в акватории Тихого океана, в странах Тихоокеанского региона, в Тихоокеанском регионе

im persönlichen Bereich
в сфере личных отношений

im Pfeffer: Da liegt der Hase im Pfeffer! (umg.)
Вот где собака зарыта!

im Quadrat
в квадрате; ***Quatsch im Quadrat*** бред сивой кобылы, ерунда на постном масле, ахинея, выдумки, бредни, нонсенс, галиматья, чушь собачья (umg.)

im Radio
по радио

im Rahmen
в рамках, в пределах, в русле

im Rahmen der Anti-Terror-Koalition
в рамках антитеррористической коалиции

im Rahmen der Konferenz
в рамках конференции

im Rahmen des Gesetzes
в рамках закона

im Regen stehen
стоять / находиться под дождём

im Reich der Träume
в мире грёз, в царстве грёз

im rechten / im richtigen Augenblick
в подходящий момент, в нужный момент

im Rohbau fertig sein
быть построенным / возведённым / готовым / законченным вчерне

im Ruch der Bestechlichkeit stehen
иметь репутацию взяточника, брать взятки, быть взяточником / коррупционером
Er steht im Ruch der Bestechlichkeit. Он слывёт взяточником / коррупционером.

im Ruf der Bestechlichkeit stehen
иметь репутацию взяточника, брать взятки, быть взяточником / коррупционером

im Ruhestand
в отставке, на пенсии

im scheidenden Jahr
в уходящем году

im Schlaraffenland
в сказочной стране, в волшебной стране *(с молочными реками и кисельными берегами)*

im Schneckentempo (umg.)
черепашьим шагом

im Schneidersitz
поджав ноги по-турецки

im Schnellverfahren
скоростным методом

im Schoß der Erde
в недрах Земли

im Schoß der Natur
на лоне природы

im Schweinsgalopp (umg.)
в темпе, нáскоро, поверхностно; галопом по Европам (umg.)

im Schweiße
в поту; ***im Schweiße gebadet*** обливаясь потом

im Singsang
нараспев

im Sinn (i.S.)
в смысле, в духе, во вкусе; в уме, на уме; в направлении

im Sinne der Romantik
в стиле романтизма, в романтическом стиле, в духе романтизма, во вкусе романтизма

im Sinne des Gesetzes (jur.)
как того требует закон

im Sonnenschein
при солнечном свете, при свете солнца, в солнечном сиянии

im Sozialismus
при социализме, при социалистическом строе, в условиях социализма, при социалистических отношениях

im Spätherbst
в конце осени, поздней осенью

im Stand
1. на месте; 2. на холостом ходу, пока машина стоит

im Stehen
стоя, в стоячем положении, в положении стоя

im Sterben
при смерти, умирая, перед смертью, на краю могилы

im Sterben liegen
быть при смерти, агонизировать, агонировать, находиться в состоянии агонии

im Stil der Romantik
в стиле романтизма

im Stillen
1. про себя, потихоньку, молча, втихомолку, незаметно для других; 2. в глубине души, в тайниках души; 3. в тиши, в тишине, в покое

im Straßenverkehr
в уличном движении

im Sturmschritt, im Sturmlauf
со всех ног, во всю прыть, во весь дух, не чуя ног под собой, что есть прыти, что есть мочи, с разбега, сверкая пятками

im Sudan
в Судане

im Tageslicht
при свете дня, при дневном свете

im Tätigkeitsbereich
в сфере деятельности

im tiefsten Busen
в глубине души

im traulichen Kreise
в интимном кругу

im trauten Familienkreis
в кругу семьи, в тесном семейном кругу

im trauten Freundeskreis
в кругу близких друзей, в тесном кругу друзей, среди самых близких друзей

im tristen Alltagseinerlei des Lebens
в унылом однообразии повседневной жизни

im Trock(e)nen sein (umg.)
быть / находиться вне опасности

im Trupp
небольшими группами

im Übermaß der Freude
испытывая упоительное ощущение радости, находясь в состоянии восторга, в восторге

im Übermaß des Glücks
не помня себя от счастья, в упоении от счастья, упиваясь счастьем

im übertragenen Sinn(e)
в переносном смысле, фигурально, фигурально выражаясь

im Übrigen
в остальном, в прочих вопросах; впрочем

im Umbruch
в переломный период, на переломном этапе своего развития / становления

im umfassenden Sinn(e)
в широком смысле

im Umgang mit Kindern
в общении с детьми, общаясь с детьми, в обращении с детьми
Sie hat viel Erfahrung im Umgang mit Kindern. У неё большой опыт в общении с детьми. / В обращении с детьми она накопила немалый опыт.
Er hat viel Umgang mit Ausländern. Он много / часто общается с иностранцами. / У него интенсивные контакты с иностранцами.
Er pflegt den Umgang mit Schauspielern. Он поддерживает контакты / отношения с артистами. / Он общается с артистами.
Seit Jahren pflegen wir einen freundschaftlichen Umgang miteinander. Многие годы мы поддерживаем друг с другом дружественные отношения. / Мы дружим друг с другом на протяжении многих лет.

im Umlauf
в ходу, в обращении

im Ungewissen
в неведении, в полном неведении, в неопределённом состоя-

нии, в состоянии неопределённости, при невыясненных обстоятельствах

im ungünstigsten Fall
в худшем случае, в самом неблагоприятном случае

im Universum
во Вселенной, в мироздании, в космосе, в космическом пространстве

im unpassenden Augenblick
в неподходящее время, в неподходящий момент, не вóвремя, в неурочный час, не в пору, некстати, несвоевременно
Er kam im unpassendsten Augenblick. Он пришёл в самый неподходящий момент. / Он пришёл / появился совсем некстати.

im Unreinen
начерно, вчерне, в черновом варианте; в необработанном виде

Im unten Stehenden heißt es, dass ... / Im Untenstehenden heißt es, dass ...
Ниже говорится / отмечается / указывается, что ...

im unteren Teil
внизу, в нижней части

im Untergrund arbeiten
работать нелегально / в подполье

im Unterschied zu seiner Stellung
в отличие от его позиции

im verbalen Schlagabtausch
в словесном поединке, в словесной перепалке, в словесной дуэли, обмениваясь резкими выпадами в адрес противника

im Verborgenen
в уединении, уединённо, скрыто, незаметно для других *(жить)*; тайно, потаённо, тайком, втайне, келейно *(действовать)*; в тайне, в секрете

im Verdacht der Korruption stehen
подозреваться в коррупции / во взяточничестве

im Vergleich zum Vorjahr
по сравнению с предыдущим годом

im Verlauf der Arbeit
по ходу дела, в ходе / в процессе работы, в рабочем порядке

im Vertrauen auf Gott
уповая на Бога, в уповании на Бога

im Vertrieb
в сфере сбыта, в сфере сбытовой деятельности

im vollen Wortlaut
полным текстом

im Vollgefühl seiner Überlegenheit
с сознанием своего превосходства, сознавая своё превосходство

im Vollsinn des Wortes
в полном смысле слова

im Voraus
предварительно, заранее, заблаговременно, зáгодя (umg.)

im Vorbeigehen
проходя мимо, мимохóдом, на ходу

im Vordergrund
на переднем плане

im vorgerückten Alter
в преклонном возрасте

im vorgeschrittenen Alter
в летах, в годах, в преклонном возрасте

im Vorhergehenden (Amtsspr.)
выше

im vorigen Jahr
в прошлом году

im Vorjahr
в предыдущем году, в прошлом году

im Vornherein
с самого начала, изначально, заранее, заблаговременно

im Vorsommer
в конце весны, в самом начале лета, ранним летом

im Vorteil
в выигрыше, в выигрышном положении, в преимущественном положении, в выгодном положении

im Vorübergehen
мимоходом, пóходя

im Vorwinter
в (самом) начале зимы, ранней зимой

im wachen Zustand
в состоянии бодрствования

im wahren Sinne des Wortes
в прямом смысле слова, в полном смысле слова

im wahrsten Sinne des Wortes
в самом прямом смысле слова

im Wege
на пути, на дороге, поперёк пути; как препятствие, как помеха

im Weiteren
в дальнейшем

im Weltall
во Вселенной, в космосе, в космическом пространстве, в мироздании

im Wendezugbetrieb
в режиме челночного движения поездов *(поезда оборудованы устройствами управления при движении в обоих направлени-*

ях без перестановки локомотива)

im Wesentlichen
в основном, в сущности, главным образом, по сути

im Widerspruch mit etwas
в противоположность чему-либо

im Widerstreit der Gefühle
с противоречивыми чувствами

im Widerstreit zwischen Pflicht und Neigung
в конфликте между чувством долга и личными интересами

im Winde
на ветру

im Wirrwarr
в суматохе, в сумятице, в неразберихе, в условиях беспорядка

im Zauberland
в сказочной стране, в волшебной стране, в стране чудес

im Zeitalter
в век, в эпоху

im Zeitalter der Romantik
в эпоху Романтизма, в век Романтизма

im Zeitalter des wissenschaftlich-technischen Fortschritts
в век научно-технического прогресса

im Zeitalter Peters des Ersten
в эпоху Петра Первого, в век Петра Первого

im Zeitlupentempo
очень медленно, как при замедленной съёмке

im Zet (Rotwelsch)
в тюряге, в каталажке, в кутузке

im Zickzack
зигзагом, зигзагами, зигзагообразно, в форме зигзага

im Zuge der Diskussionen
в ходе дискуссий, в ходе прений

im Zuge sein (umg.)
1. вработаться, освоиться с работой, втянуться в работу, привыкнуть к работе, свыкнуться с работой, акклиматизироваться на работе / на рабочем месте, вжиться в работу; 2. быть в форме, быть в ударе

im Zusammenhang (mit)
в связи (с)

im Zustand des Entstehens
в начальной стадии

im Zwiespalt der Empfindungen
в раздвоенных чувствах, в состоянии внутреннего / душевного разлада, в разладе с самим собой; обуреваемый противоречивыми чувствами

im Zwischendeck
на средней палубе, твиндек

in absehbarer Zeit
в недалёком / обозримом будущем, в ближайшем будущем, в ближайшее время

in absoluter Ruhe
в состоянии абсолютного покоя, в полной тишине, в полной неподвижности

in absteigender Linie
по нисходящей линии

in Abwesenheit verurteilen (jur.)
осудить заочно

in alle Ewigkeit
на веки веков, на веки вечные, на все времена

in allem Ernst
вполне серьёзно, самым серьёзным образом, на полном серьёзе (umg.), без шуток, не шутя

in allen Dingen gewandt
на все руки мастер

in allen Gauen (poet.)
повсюду, всюду, везде

in allen Regenbogenfarben schillern
переливаться всеми цветами радуги

in allen Sätteln gerecht (umg.)
на все руки мастер

in aller Bequemlichkeit
не спеша, не торопясь

in aller Deutlichkeit
совершенно определённо, со всей ясностью, со всей прямотой, со всей недвусмысленностью, недвусмысленно

in aller Eile
наспех, в спешке, на скорую руку, второпях, впопыхах

in aller Form
по всей форме, с соблюдением всех правил / всех формальностей, торжественно

in aller Freundschaft
по дружбе, из дружеских побуждений, со всей откровенностью, как друг

in aller Gemächlichkeit
спокойно, неторопливо

in aller Güte
добром, по-хорошему, по-доброму

in aller Heimlichkeit
тайком, скрытно, в тайне, в условиях келейности, келейно, негласно

in aller Herrgottsfrühe
чуть свет, чуть забрезжит рассвет, ни свет ни заря, спозаранку, до первых петухов (umg.)

in aller Kürze
вкратце, в самом кратком виде, в самом сокращённом варианте, совсем кратко

in aller Morgenfrühe
ранним утром, рано утром, с рассветом, на заре, чуть свет, чуть забрезжит рассвет, ни свет ни заря, ранёхонько, рано-ранёхонько, с ранья (umg.), спозаранку

in aller Morgenfrühe aufstehen
вставать / встать с рассветом / на заре

in aller Munde sein
быть у всех на устах, быть притчей во языцех

in aller Öffentlichkeit
публично, совершенно открыто, в открытую, гласно, в условиях полной гласности; у всех на глазах, прилюдно, принародно (umg.)

in aller Ruhe
абсолютно спокойно, совершенно спокойно; в полной тишине, в атмосфере спокойствия, в обстановке полного покоя

in aller Stille
1. в полной тишине, совершенно спокойно, без всякого шума, тихо, незаметно, в уединении, в узком кругу; 2. келейно, в условиях келейности, скрытно, тайком, негласно, в условиях полной секретности, за закрытыми дверями, втайне

in aller Welt
во всём мире, во всех уголках мира, на всём белом свете, на всей планете, везде и всюду

in alten Zeiten
в старые времена, в старину, в стародавние времена

in Anbetracht (G)
ввиду, учитывая, принимая во внимание

in Anbetracht der Umstände
с учётом сложившихся обстоятельств, ввиду данных обстоятельств, принимая во внимание данные обстоятельства, учитывая данные обстоятельства

in anderen Umständen sein
быть в положении / в интересном положении (umg.) / беременной

in aufsteigender Linie
по восходящей линии

in Augenhöhe
на уровне глаз

in ausgefahrenen Gleisen: sich in ausgefahrenen Gleisen bewegen
идти проторёнными путями / дорогами, идти по наезженному пути

in Balzstellung
на току (*о птицах*)

in Bausch und Bogen (kaufm.)
оптом, без выбора *(весь товар подряд без сортировки)*

in Begleitung
в сопровождении, сопровождаемый; с аккомпанементом, с сопровождением

in beiderseitigem Einverständnis
по обоюдному согласию, с обоюдного согласия

in beiderseitigem Interesse
в интересах обеих сторон, в общих интересах

in Betrieb
работает, действует, функционирует, в эксплуатации, в строю, в действии

in bewährten Händen
в надёжных руках, в опытных руках

in Bezug auf die Arbeitsproduktivität
в отношении / относительно производительности труда

in bindender Form
в обязательной форме

in bitterer Armut
в глубокой нищете

in bitterer Armut leben
жить в глубокой нищете, жить в условиях крайней нищеты, прозябать, нищенствовать

in blanko (it.) (kaufm.)
незаполненный, чистый (*о чеках, векселях*)

in blanko ausstellen (kaufm.)
выставить бланковый / открытый документ

in blanko unterschreiben / unterzeichnen (kaufm.)
поставить бланковую подпись

in blinder Rage
в слепой ярости

in böser Absicht
с нечестными намерениями, с недобрыми намерениями, не без злого умысла, со злым умыслом, злонамеренно

in Butter: Alles ist in Butter. (umg.)
Всё в порядке. / Всё идёт хорошо. / Всё идёт как по маслу. / Всё о'кей. / Всё в ажуре. / Всё как надо. / Всё в лучшем виде. ***Alles in Butter, Herr Lutter!*** (umg.) Всё в ажуре, господин начальник!

in contumaciam verurteilen (jur.)
осудить / осуждать заочно

in corpore (lat.) (geh.)
в полном составе, все вместе

in deiner Anwesenheit
в твоём присутствии

in dem Maße, wie ...
по мере того, как ...

in den Anfängen stecken
быть / находиться в зачаточном состоянии / в начальной стадии / на начальном этапе своего развития

in den besten Jahren
в самом прекрасном возрасте, в лучшие годы жизни, в расцвете лет, в расцвете сил

in Den Haag
в Гааге

in den heiligen Stand der Ehe treten (geh.)
вступать в брак, сочетаться браком, связывать себя узами брака

in den Hungerstreik treten
объявить голодовку

in den letzten Zügen liegen (umg.)
быть при смерти, быть при последнем издыхании, дышать на ладан, агонизировать, агонировать, быть в состоянии агонии, корчиться в предсмертных судорогах
Er liegt in den letzten Zügen. *(umg.)* Он вот-вот Богу душу отдаст. / Ему приходит конец.

in den sechziger Jahren
в шестидесятые годы

in der Absicht (etwas zu tun)
намереваясь, замышляя, планируя, с намерением, с целью *(что-либо сделать)*

in der Alltagssprache
в повседневной речи, в обыденной речи, в разговорно-обиходном языке

in der Aufregung
в волнении

in der Ausstellung
на выставке

in der Bankwelt
среди банкиров, в банковских / финансовых кругах; в мире, где правит капитал

in der Befehlsform
в приказной форме, в приказном порядке, приказным тоном, в форме приказа, в виде приказа; в повелительной форме, в императивной форме

in der Bekräftigung seines Willens
в подтверждение / в подкрепление своей готовности, подтверждая свою готовность / своё желание

in der Blütezeit
в период расцвета, в эпоху расцвета

in der breiten Öffentlichkeit
в широких слоях общественности

in der brennenden Sonne
на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

in der Endkonsequenz
в конечном счёте

in der Erkenntnis der Notwendigkeit
понимая / осознавая / признавая необходимость

in der (ersten) Frühe des Tages
рано поутру́, рано утром, в раннее утро, в самую рань, чуть свет, чуть забрезжит рассвет, ранёхонько, ранёшенько, рано-рано, на рассвете, спозаранку, раным-раненько (umg.), раным-ранёхонько (umg.), раным-ранёшенько (umg.), раным-рано (umg.)

in der ersten Morgenfrühe aufstehen
вставать / встать с рассветом / на заре

in der Eule (umg.)
в сумерки

in der Eurozone
в еврозоне

in der Fachwelt
в среде специалистов, в профессиональной среде, среди профессионалов

in der Farbe der Hoffnung
в розовом свете, в радужных тонах, с радужными надеждами

in der Ferne
вдали, в дальней стране, в дальних странах, на чужбине

in der Finsternis
в темноте, во тьме, во мраке, во мгле

in der Flaute
в мёртвый сезон, в затишье, в период застоя, в период спада конъюнктуры

in der Folgezeit
в дальнейшем, впоследствии

in der freien Natur
на лоне природы, среди природы, на природе

in der Freiheit
на свободе, в свободных условиях, в условиях свободы

in der Fremde
за границей, на чужбине, в чужой стране, на чужой стороне, в чужом краю, в чужих краях, среди чужих

in der frühchristlichen Zeit
в эпоху раннего Христианства, в раннехристианскую эпоху

in der Frühe
утром, ранним утром, поутру, на рассвете, на утренней заре

in der Gegenwart
1. в настоящее время, в современной действительности, в - современную эпоху, на современном этапе, сегодня, ныне;
2. в присутствии кого-либо

in der Gemeinschaft der Familie
в семье, в лоне семьи

in der geschäftlich ruhigen Zeit,
in der geschäftsstillen Zeit
в мёртвый сезон

in der Geschäftswelt
в деловом мире, в мире бизнеса, в среде деловых людей, в сфере бизнеса

In der gleißenden Sonne (poet.)
в ярком свете солнечных лучей, в лучах сверкающего солнца

In der glühenden Sonne
на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

In der Hast
в спешке, наспех, второпях, впопыхах

in der heißen Sonne
на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

In der Hitze des Gefechts
в пылу́ сражения

In der Hochzeit des Feudalismus
в эпоху наивысшего развития феодализма

in der jüngsten Vergangenheit
в недавнем прошлом

in der Klemme sein / sitzen (umg.)
быть / находиться в трудном положении / в затруднительном положении / в тисках

In der Maienblüte des Lebens
в полном расцвете сил

in der Märchenwelt
в сказочном мире, в волшебном мире, в мире чудес

in der monarchischen Zeit
при монархии, при монархическом строе / режиме, в период господства монархии

in der Morgendämmerung
в утренних сумерках, на рассвете

in der Morgendämmerung der Menschheitsgeschichte
на заре истории человечества

in der Morgenfrühe
ранним утром, рано утром

in der Morgenstunde der Menschheitsgeschichte
на заре истории человечества

in der nächsten Woche
на следующей неделе, в следующую неделю, в ближайшую неделю

In der Nacht zum Sonntag
в ночь на воскресенье

in der Nähe
недалеко, невдалеке, неподалёку, поблизости, близко, по соседству

in der Natur der Dinge
в природе вещей

In der Neufassung
в новой редакции

in der Notlage, in der Notsituation
в чрезвычайной ситуации, в случае чрезвычайной ситуации, в экстренных случаях

in der postkonfrontativen Welt
в постконфронтационном мире, в мире после окончания периода Холодной войны

in der prallen Sonne
на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

in der Provinz
в провинции, на периферии, в глубинке (umg.)

in (der) Rage
1. *(находясь)* вне себя от злости / от ярости, в состоянии раздражения, в порыве ярости, в порыве гнева, сгоряча, лютуя, негодуя, неистовствуя, злясь, всё более раздражаясь, не помня себя от злости; 2. в спешке, впопыхах, второпях

in der Regel (i.d.R.)
как правило, обычно; как водится (umg.)

in der Regierungszeit
в период правления, в годы правления, в эпоху правления

in der Sauregurkenzeit, in der Saure(n)-Gurken-Zeit (scherzh.)
в мёртвый сезон, в затишье, в период застоя, в период спада политической конъюнктуры, в период / во время политического затишья

in der Schickeria (umg.)
в элитной тусовке, в светской тусовке (umg.)

in der Schlussminute (Sport.)
в последнюю минуту, в последний момент; на последней минуте, на заключительной минуте

in der Schwebe (umg.)
на весу, в воздухе; в подвешенном состоянии, в неопределённом состоянии, в незаконченном состоянии, в состоянии неопределённости, между небом и землёй

in der sengenden Sonne
на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

in der Silvesternacht
в новогоднюю ночь, в ночь под Новый год, в ночь с 31 декабря на 1 января

in der Sonne
на солнце; ***in der prallen Sonne, in der prallenden Sonne, in der sengenden Sonne*** на солнцепёке, под знойными лучами солнца, под палящим солнцем

in der Sprechstunde
на приёме у врача

in der Stille
в тишине, в тиши, в молчании, в безмолвии, в спокойной обстановке, в атмосфере мира и спокойствия; ***in der plötzlichen Stille*** во внезапно наступившей тишине

in der Stunde der Not
в трудный момент, в трудную минуту жизни, в минуту несчастья

in der Tretmühle sein / stecken (umg.)
крутиться как белка в колесе

in der Unterwelt
1. в подземном /потустороннем мире, в царстве теней; в преисподней, в аду; 2. в мире деклассированных элементов / маргиналов

in der Ursprache lesen
читать в подлиннике

in der Verbannung leben
жить в ссылке, находиться в ссылке

in der Vollkraft seiner Jahre
в полном расцвете сил

in der vorchristlichen Zeit
в дохристианскую эпоху, до Рождества Христова, до нашей эры

in der Vorhand bleiben
сохранять / сохранить преимущество

in der vorigen Woche
на прошлой неделе, в прошлую неделю

in der vorsommerlichen Zeit
в самом начале лета, ранним летом, в конце весны

in der vorwinterlichen Zeit
в самом начале зимы, ранней зимой, в предзимье

in der Vorwoche
на прошлой неделе, на предыдущей неделе, на прошедшей неделе, на минувшей неделе

in der Wolle gefärbt (fig.; umg.)
на все сто процентов
Er ist ein in der Wolle gefärbter Schwabe. Он шваб на все сто процентов. / Он – стопроцентный шваб. / Он – настоящий шваб.

in der Zauberwelt
в сказочном мире, в волшебном мире, в мире волшебных сказок, в мире чудес

in des Wortes wahrster Bedeutung
в полном смысле слова, в истинном смысле слова

in die entgegengesetzte Richtung gehen
идти в противоположную сторону

in die Mühle der Ämter geraten
сталкиваться / столкнуться с

бюрократической волокитой / с бюрократической машиной

in die Mühle der Verwaltung geraten
сталкиваться / столкнуться с бюрократической волокитой / с бюрократической машиной

in die Verbannung gehen müssen: Er musste in die Verbannung gehen.
Ему пришлось отправиться в ссылку.

in die Verbannung schicken *(jemanden)*
отправить кого-нибудь в ссылку, сослать кого-либо, турнуть кого-нибудь в ссылку (umg.)

in diesem Fall
в этом случае, в данном случае

in diesem Sinn
в этом смысле, в этом значении; в этом духе, в этом направлении

in diesem Zusammenhang
в этой связи, в связи с этим

in dieser Hinsicht
в этом отношении, на этот счет, относительно этого

in duplo (lat.)
дважды, в двух экземплярах

in eigener Art
по-своему, на свой лад, на свой манер

in eigener Sache
для себя; в своих собственных интересах

in einem Abwasch, in einem Aufwasch (umg.)
за один раз, одновременно, за один присест

in einem belehrenden Ton
менторским тоном, поучительным тоном, назидательным тоном

in einem fort
то и дело, беспрестанно, беспрерывно, непрерывно, не переставая

in einem Furioso
яростно, буйно, бурно, неистово, бешено, исступлённо, неукротимо, безудержно, остервенело, с остервенением, войдя в раж, с яростью, с неистовством

in einem Hurr (umg.)
поспешно, неожиданно, вмиг, в одно мгновение, одним махом

in einem prallvollen Koffer (umg.)
в битком набитом чемодане; в чемодане, набитом до отказа

in einem Randgebiet
на периферии, в провинции, в глубинке; в одном из районов, удалённых от центра

in einem Reformhaus
в магазине диетпродуктов и лекарственных трав

in einem Schwung
разом, одним махом, за один приём

in einem Wink (umg.)
в один миг, в одно мгновение, мгновенно, в мгновение ока

in einer frühen Fassung des Finanzreformgesetzes
в предыдущей редакции Закона о финансовой реформе

in einer guten Stunde
через час с лишним

in einer Konferenz
на конференции, на одной из конференций

in einer muffigen Atmosphäre
в затхлой атмосфере

in einer peinlichen Lage
в щекотливом положении, в неловком положении, в неприятном положении, в затруднительном положении

in einer Zwangslage
в стеснённом положении, в стеснённых обстоятельствах

in Eintracht
в мире и согласии, в ладу́

in Einzelhaft
в камере-одиночке, в одиночной камере

in eitel Lust und Freude leben
жить припеваючи, жить в своё удовольствие, жить – не тужить, жить – поживать и горя не знать

in engerem Sinne
в узком смысле

in engeren Beziehungen
в близких отношениях

in entgegengesetzter Richtung liegen
находиться / располагаться / быть расположенным в противоположном направлении / в противоположной стороне

in Entwicklung
в стадии разработки, в стадии становления; в незавершённом виде; разрабатывается

in Erdnähe
у поверхности Земли, в околоземном пространстве

in Erfüllung seiner Pflicht
при исполнении своих обязанностей, выполняя свой долг

in Erinnerung an die Märtyrer
в память о мучениках, поминая мучеников

in Ermangelung besserer Vorschläge
за неимением / за отсутствием более выгодных предложений;
in Ermangelung von Beweisen за неимением доказательств, за отсутствием улик, за недостатком

доказательств / улик

in Erregung geraten
разволноваться, взволноваться, прийти в возбуждение

in etwaigem Falle
в случае, если ...

in Eurowährung
в евро, в евровалюте

in Ewigkeit nicht
никогда в жизни

in extenso (lat.)
полностью, целиком, целиком и полностью, всецело; со всеми подробностями; в развёрнутом виде; обстоятельно, обстоятельным образом

in Fahrt sein (umg.)
1. быть в ударе / в прекрасном настроении; 2. быть в ярости / в гневе

in favorem (lat.)
в пользу, на благо

in fernen Tagen
1. в далёком будущем, в отдалённом будущем; 2. в далёком прошлом

in Fernost
на Дальнем Востоке, в странах Дальнего Востока, в дальневосточном регионе

in festem Glauben
с полной уверенностью, будучи абсолютно уверенным

in festen Händen: Sie ist schon in festen Händen. (umg.)
Она уже замужем. / Она уже помолвлена.

in festtäglicher Kleidung
в праздничной одежде

in fieberhafter Hast
с лихорадочной быстротой, в лихорадочной спешке

in fliegender Eile
стрелой, как метеор, стремглав

in Frieden und Freundschaft
в мире и согласии

in früher Morgenstunde
рано утром, ранним утром, спозаранку, на рассвете

in ganz Berlin
во всём Берлине, по всему Берлину

in Gedanken
в мыслях, мысленно

in gedrückter Stimmung
в подавленном настроении, в угнетённом состоянии, удручённо

in Gefahr
в опасности, под угрозой, под ударом

in Gefangenschaft
в заключении, в тюрьме, в плену, в заточении, в неволе

in geheimer Abstimmung
тайным голосованием, путём тайного голосования, при тайном голосовании

in gehörigem Abstand
на почтительном расстоянии

in geistiger Umnachtung
в состоянии умопомрачения, в состоянии душевной болезни

in Geldnot sein
нуждаться в деньгах, испытывать денежные / финансовые затруднения, сидеть на мели́ (umg.)

in gemäßigtem Ton
ровным голосом, спокойным тоном

in genereller Hinsicht
вообще; в общем смысле, в общих чертах, в общем и целом, вообще говоря́

in geordneten Verhältnissen
в нормальных условиях

in geringem Maße
в незначительной степени, в малой степени

in Gesellschaft
в обществе, в компании (с)

in gewissem Maße
в известной степени, в некото-рой степени, в определённой степени

in gewissem Sinne
1. в определённом смысле, в известном смысле; 2. в некотором смысле

in gewissem Umfang
в определённом объёме

in gewisser Beziehung
в некотором отношении, в известной степени, в некоторой степени

in gewisser Hinsicht
в некотором отношении, в известной степени, в некоторой степени, в чём-то
In gewisser Hinsicht haben Sie Recht. В чём-то Вы правы.

in gleicher Höhe
на одинаковой высоте, на равной высоте, вро́вень

in Grau gekleidet
одетый во всё серое, в серой одежде

in grauer Ferne
в тумане, в туманной да́ли́; в неопределённом будущем

in grauer Vorzeit
в древнее время, в древности, в глубокой древности, в седую старину, во времена предков, на заре истории человечества

in Großaufnahme
крупным планом

in großer Auflage
большим тиражом

in großer Gala
при полном параде

in größter Hast
в спешке, скоропали́тельно, поспешно, второпя́х, впопыха́х; сломя́ голову, опро́метью

In Grün ist das Kleid nicht mehr vorhanden.
В продаже уже больше нет платьев из зелёного материала. / Платья зелёного цвета уже распроданы.

in gutem Glauben
с честными намерениями, с добрыми намерениями, без злого умысла

in guter Absicht
с честными наме́рениями, с добрыми наме́рениями, без злого умысла

in guter Erinnerung: Wir werden ihn stets in guter Erinnerung behalten.
Мы навсегда сохраним о нём добрую память. / Мы всегда будем вспоминать о нём добрым словом.

in guter Hut sein
быть в безопасности

in guter Obhut *(sein)*
под хорошим / под надёжным присмотром; ***Die Kinder sind hier in guter Obhut.*** За детьми здесь хорошо присматривают.

in guter Stimmung *(sein)*
в хорошем настроении, в хорошем расположении духа

in harter Arbeit
тяжёлым трудом

in Hochform
в отличной форме, в лучшей форме

in höchster Not
в крайней нужде, в крайней нищете, в полной нищете, в крайне затруднительном положении, в крайне бедственном положении, в опасности

in höchster Potenz: Blödsinn in höchster Potenz (umg.)
бред сивой кобылы, ерунда на постном масле, ахинея, галиматья, бредни, чушь собачья, сплошная мура, ерундистика, ерунда да и только

in hohem Alter
в преклонном возрасте, на склоне лет, в глубокой старости

in hohem Ansehen stehen
пользоваться большим авторитетом / уважением

in hohem Maße
в значительной мере, в значительной степени

in höherem Maß, in erhöhtem Maß
в бо́льшей степени, в бо́льшей мере

in Hülle und Fülle
в изобилии, в избытке, предостаточно, более чем достаточно, выше крыши (umg.), в пору хоть отбавляй (umg.), навáлом (umg.), завалúсь (umg.), полны́м-полнó (umg.), немéрено (umg.), как из рóга изобилия
Arbeit gibt es hier in Hülle und Fülle. Работы здесь выше крыши. (umg.) / Работы здесь хоть отбавляй. (umg.)
Sie hat Kleider und Schmuck in Hülle und Fülle. Нарядов у неё полны́м-полнó / немéрено.

in jeder Beziehung
в любом отношении, во всех отношениях; по всем статьям (umg.)

in jeder Hinsicht
в любом отношении, во всех отношениях; по всем статьям (umg.)
Er übertrumpft mich in jeder Hinsicht. / Er übertrifft mich in jeder Hinsicht. / Er ist mir in jeder Hinsicht überlegen. Он превосходит меня во всех отношениях. / Он превосходит меня по всем статьям.

in jemandes Obhut *(sein)*
на чьём-либо попечении, под чьим-либо присмотром, на попечении кого-либо, под присмотром кого-либо

in jemandes Rechte eingreifen
вмешиваться в чьи-либо права

in jungen Jahren
в молодые годы, в молодости, в юности

in jüngster Zeit
в последнее время, недавно, в недавнее время, на днях

in kärglichen Verhältnissen
в нищенских условиях, в условиях жалкой нищеты, в условиях убогого существования, в жуткой нищете

in keiner Weise
ни в коей мере, никоим образом, никак

in klarer Erkenntnis der Lage
ясно осознавая положение

in kleiner Auflage
малым тиражом, небольшим тиражом

in klirrender Kälte
в трескучий мороз

in knapper Form
в сжатом виде, кратко, вкратце, в сокращённом виде, в кратком виде, в сокращённом варианте, сжато, лаконично, лаконичным языком, в лаконичной форме

in konventionellen Schranken
в обычных рамках, в традиционных рамках / границах, в рамках условностей, в рамках традиций

in krassem Widerspruch
в полном / резком противоречии
Seine Taten stehen mit seinen Reden in krassem Widerspruch. Его дела / поступки резко расходятся с его словами. / Его дела / поступки находятся в полном / резком противоречии с его словами.

in Kürze
1. в сжатом виде, кратко, вкратце, в сокращённом виде, в кратком виде, в сокращённом варианте, сжато, лаконично, лаконичным языком, в лаконичной форме; 2. вскоре, в скором времени

in kürzester Zeit
в кратчайший срок

in kürzestmöglicher Zeit
в кратчайший срок

in Lebensgefahr
между жизнью и смертью, находясь в смертельно опасной ситуации

in Lebensgefahr schweben
быть / находиться в смертельной опасности, лавировать на краю пропасти, быть / находиться на краю пропасти / на грани гибели / на лезвии бритвы / на острие ножа, быть / находиться между жизнью и смертью, висеть на волоске от смерти

in Lebensgröße
в натуральную величину

in manchen Orten
в некоторых местах, в иных местах, кое-где

in Mathematik, in Mathe
в математике, по математике;
die Prüfung in höherer Mathematik экзамен по высшей математике;
nicht gut in Mathematik не в ладу / не в ладах с математикой;
Er weiß Bescheid in Mathematik. Он разбирается в математике. / Он знает математику.

in meiner Abwesenheit
в моё отсутствие

in modelliger Verarbeitung
модного фасона, сшито / скроено / изготовлено по последней моде *(об одежде)*

in mörderischem Tempo fahren
ездить на сумасшедшей / бешеной скорости

in mühevoller Kleinarbeit
кропотливым трудом, в результате напряжённого / кропотливого труда

in mühsamer Kleinarbeit
кропотливым трудом, в результате напряжённого / кропотливого труда

in mütterlicher Obhut *(sein)*
под присмотром матери, под наблюдением матери, под материнской опекой, под надзором матери

in nächster Nähe
как можно ближе, совсем близко

in nächster Zukunft
в ближайшем будущем, в недалёком будущем, скоро

in naher Zukunft
в недалёком будущем, в ближайшем будущем, скоро

in Nahost
на Ближнем Востоке, в странах Ближнего Востока, в ближневосточных странах, в ближневосточном регионе

in Naturalien
натурой

in nichts
ни в чём

in Not
в беде, в нужде, в нищете, в затруднительном положении

in null Komma nichts (umg.)
очень быстро, мгновенно, в мгновение ока, моментально, в один момент, в два счёта

in Ohnmacht
в обмороке, без сознания, в бессознательном состоянии, в обморочном состоянии

in ohnmächtiger Wut
в бессильной злобе, в бессильной ярости

in Öl: ein Bild in Öl
картина, написанная масляными красками

in Ordnung
в порядке, в норме, о'кей

in Ordnung! (kaufm.)
договорились!, согласен!, по рукам!, идёт!, хорошо!

in Pacht (kaufm.)
в аренде, сдаётся в аренду, арендуется

in pekuniären Dingen (kaufm.)
в денежных вопросах

in Person
лично, самолично, сам, собственной персоной
Er ist die Liebenswürdigkeit in Person. Он сама любезность. / Он воплощение любезности. / Он олицетворение любезности. / Он воплощённая любезность.

in Pflege *(sein)*
на попечении, под попечительством, под присмотром, на воспитании

in putativer Notwehr (jur.)
в порядке мнимонеобходимой обороны

in Randgebieten
на периферии, в провинции, в

удалённых от центра районах, в глубинке (umg.), в медвежьем углу (umg.)

in rasendem Tempo
в бешеном темпе

in rauhen Mengen (umg.)
хоть отбавляй (umg.), завались (umg.), нава́лом (umg.), полны́м-полно́ (umg.), ви́димо-неви́димо, уйма (umg.), до фига́ (umg.), за глаза́ и за́ уши (umg.)

in Realität
в действительности, в самом деле, на самом деле, на деле, фактически

in rechtlichen Dingen (jur.)
в правовых делах, в правовых вопросах, в вопросах права, по правовым вопросам

in reichem Maße
в изобилии, в избытке, сполна́, полны́м-полно́, неме́рено

in Reih und Glied
в строю, в шеренге; плечом к плечу

in Reihen zu sechs Mann
по шесть человек в ряд

in Rick und Schick (umg.)
в полном ажуре, чин-чи́ном, как надо, как следует, как нельзя лучше

in rosiger Laune
в радужном настроении

in Ruhe
в спокойной обстановке, в состоянии покоя, в тиши, в тишине

in Ruhe und Frieden
в мире и согласии, дружно

in Saus und Braus *(leben)* (umg.)
жить припеваючи, жить в своё удовольствие, шиковать

in schicksalsvoller Zeit
в судьбоносное время, в судьбоносный период

in schlechtem Geruch
с плохой репутацией, с дурной славой, с подмоченной репутацией

in schönster Eintracht sein
жить в мире и согласии, жить душа в душу, жить дружно

in schulmeisterlichem Ton
менторским тоном, поучительным тоном, назидательным тоном

in Schutt und Asche
в руинах, в развалинах, совершенно разрушенный, разрушенный до основания, в состоянии полного разрушения

in Schwung (umg.)
в ударе, в приподнятом настроении; энергично; *(о работе)* в разгаре, на подъёме

in seinem Element sein (umg.)
быть в своей стихии

in seinem Fahrwasser sein (umg.)
быть в своей стихии

in seinen vier Wänden
в четырёх стенах

in seiner Art
по-своему, на свой лад, на свой манер

in seiner Gegenwart
в его присутствии

in Sekundenschnelle
в мгновение ока, в один момент, моментально, в два счёта

in sich: Das Buch hat's in sich. (umg.)
В книге что-то есть.
Er hat's in sich. В нём есть что-то привлекательное.

in sicherer Hut sein
быть в безопасности

in sieben Sprachen schweigen
как / словно воды в рот набрать, словно язык проглотить

in spe (lat.)
в будущем, будущий; ***mein Schwiegersohn in spe*** мой будущий зять

in sprühender / ausgelassener Laune
с безудержным / бесшабашным / залихватским весельем, с неуёмным задором, задористо, задорно, с весёлым настроением

in Stand halten
держать / содержать в исправности / в исправном состоянии

in Stand setzen
(от)ремонтировать, исправлять, устранять неисправность / неполадки, приводить в исправное состояние

in Stand setzen lassen
сдавать / сдать в ремонт

in stillem Schmerz
в безмолвном горе, страдая в душе, тихо страдая

in stiller Trauer
в тихой печали, в трауре

in Topform
в лучшей спортивной форме

in Übersee
за океаном, за морем, по ту сторону океана

in Ungnade sein *(bei jemandem)*
быть / находиться у кого-нибудь в немилости / в опале

in Unkenntnis der Sachlage
не зная положения дел, находясь / пребывая в неведении, не зная истинного положения вещей, не зная обстоятельств дела; не имея ни малейшего представления о том, как складывается / как сложилась ситуация; не владея ситуацией

in Unordnung
в беспорядке, хаотично

in unseren Breiten
в наших широтах

in väterlicher Obhut *(sein)*
под присмотром отца, под наблюдением отца, под отцовской опекой, под надзором отца

in Verdruss *(sein)*
в расстроенных чувствах, в душевном разладе, в унынии, приуныв, в подавленном настроении, в состоянии хандры́, в состоянии душевной подавленности

in vertrauter Umgebung
в привычной среде, в знакомой среде

in Verwirrung
в смятении, в смятённых чувствах

in vollem Betrieb *(sein)*
на полном ходу, в действии, полностью введённый в эксплуатацию

in vollem Ernst
вполне серьёзно, серьёзным образом, на полном серьёзе (umg.), без шуток, не шутя, шутки в сторону (umg.)

in vollem Gang *(sein)*
на полном ходу́, в разга́ре, по́лным хо́дом, вовсю́

in vollem Lauf
на бегу́, с разбе́га

in vollem Wichs (umg.)
при полном параде, наведя марафет (umg.); разодетый, расфуфы́ренный (umg.), расфранчённый (umg.)

in voller Blüte
в полном расцвете, в полном цвету́

in voller Fahrt
на полном ходу́, по́лным хо́дом

in voller Kriegsbemalung (umg.; scherzh.)
1. *(о военном)* в полной боевой готовности; 2. *(о военном)* при всех орденах и регалиях, вся грудь в орденах и медалях, увешанный железками / побрякушками (iron.); 3. *(о сильно накрашенной женщине)* накрашенная, размалёванная, наштукатуренная, во всеоружии косметических средств, с большим количеством косметики на лице

in voller Montur (umg.)
при полном марафете, при полном параде, в расфранчённом виде, принарядившись, вырядившись, намарафе́тившись, прихороши́вшись

in waagerechter Lage
в горизонтальном положении

in wenigen Worten
в сжатом виде, кратко, вкратце, в сокращённом виде, в кратком виде, в сокращённом варианте, сжато, лаконично, лаконичным

языком, в лаконичной форме; в двух словах, в нескольких словах, немногословно

in wilder Ehe
в гражданском браке, в незарегистрированном браке

in Wort und Tat
словом и делом; на словах и на деле

in Worten *(сумма)*
прописью

in zahnärztlicher Behandlung sein
лечить зубы, ходить к зубному врачу, лечиться у зубного врача

in zeitlicher Reihenfolge
в хронологическом порядке

in Zeitnot
в цейтноте

in Zivil
в штатском

in zorniger Erregung
в гневе, в ярости, гневаясь

in zweifacher Ausfertigung
в двух экземплярах

in zwölfter Stunde
в самый последний момент

ins Blaue (umg.)
наобу́м, в никуда́, в неизвестном направлении

ins dickste Getümmel geraten
попасть в жуткую давку

ins Land gehen / kommen / laufen (fig.)
миновать, пройти, пролететь *(о времени)*
Seitdem sind Jahre über Jahre ins Land gegangen. С тех пор миновали годы. / С тех пор миновал уже не один год.

infolge

infolge der Krise
вследствие / в результате кризиса, из-за кризиса

infolge seiner Fahrlässigkeit
из-за его небрежности

infolge von Massenerkrankungen
из-за массовых заболеваний, по причине массовых заболеваний, вследствие массовых заболеваний

inmitten

inmitten der Freude
среди веселья, в самый разгар веселья

inmitten der Natur
на лоне природы, на природе, среди природы

inmitten des Waldes
в глубине леса, посреди леса, в глухом лесу

innerhalb

innerhalb der Dienstzeit
во время работы, в служебное время, в рабочие часы, в рабочее время

innerhalb der Gesellschaft
в обществе, внутри общества

innerhalb der Grenzen
в рамках дозволенного, в пределах допустимого, в допустимых пределах, в пределах границ

innerhalb der Philologie
в области филологии

innerhalb der Russischen Föderation
на территории Российской Федерации, в пределах территории / границ Российской Федерации, внутри Российской Федерации

innerhalb der Schranken des Gesetzes
в рамках закона, не преступая закона

innerhalb der Stadt
в черте города

innerhalb des festgesetzten Zeitraumes
в пределах установленного срока

innerhalb des Gartens
в саду, на территории сада

innerhalb des Hauses
в доме, дома

innerhalb des Möglichen
в пределах возможного, в рамках возможного

innerhalb der Schranken der staatlichen Gesetze
в рамках государственных законов; ***sich innerhalb der Schranken des Gesetzes halten*** не выходить за рамки закона, не нарушать закона, не преступать закона

innerhalb des Waldes
в лесу, внутри леса

innerhalb drei Jahren, innerhalb dreier Jahre, innerhalb von drei Jahren
в течение трёх лет, за три года, в трёхгодичный / трёхлетний срок

innerhalb einer Familie
в семье, в кругу семьи; в рамках семьи

innerhalb einer Woche
в течение одной недели, в течение недели, за одну неделю, в одну неделю

innerhalb eines Jahres
в течение одного года, за год, за один год

innerhalb eines Wissensgebietes
в области какой-либо науки, в отраслевой науке

innerhalb Jahresfrist
в течение одного года, в годичный срок

jenseits

jenseits der Alpen
по ту сторону Альп; за Альпами

jenseits der Fünfzig: Er ist bereits jenseits der Fünfzig.
Ему уже за пятьдесят.

jenseits der Grenze
по ту сторону границы, на другой / противоположной стороне границы; за границей;
2 km jenseits der Grenze в 2 км по другую / по ту сторону от границы

jenseits des Flusses
по ту сторону реки, по другую сторону реки, на том берегу, за рекой

jenseits des Grabes
за гробом, после смерти, в мире ином, в потустороннем мире, в загробном мире, на том свете

jenseits von Gut und Böse
по ту сторону добра и зла

kraft

kraft der Verfassung (jur.)
согласно Конституции, в соответствии с Конституцией, в силу Основного Закона

kraft des Gesetzes (jur.)
в силу закона; именем закона

kraft dieses (Amtsspr.)
в силу этого, благодаря таким обстоятельствам

kraft einer Empfehlung
благодаря рекомендации

kraft seiner Autorität
в силу его / своего авторитета, благодаря своему авторитету

kraft seines Amtes (Amtsspr.)
в силу его / своего служебного положения, по долгу службы

kraft unseres Vertrages (jur.)
в силу нашего договора; по нашему договору

laut

laut amtlichen Beschlüssen
в соответствии с решениями администрации (Amtsspr.)

laut Befehl der Obrigkeit
по указке сверху, по приказанию начальства

laut Bericht
по сообщению, согласно сообщению

laut Beschluss der Konferenz
согласно решению конференции

laut Buch (kaufm.)
по книге; по счёту

laut Befehl (Amtsspr.)
по приказу, согласно приказу, в соответствии с приказом

laut Fahrplan
согласно графику движения *(транспорта)*, по расписанию *(движения транспорта)*, в соответствии с расписанием движения *(транспорта)*

laut Gesetz (jur.)
по закону, согласно закону, в соответствии с законом, в силу закона

laut Inhalt
по содержанию

laut Katalog
по каталогу, согласно каталогу

laut Überlieferung
по преданию, как говорит предание; по традиции, согласно традиции, в соответствии с традицией, традиционно, следуя традиции

laut Vertrag (jur.)
согласно договору, в соответствии с договором

laut Vollmacht (jur.)
по доверенности

mangels

mangels Akzept (m.A.) (Bankw.)
за отсутствием акцепта

mangels Angaben (m.A.) (kaufm.)
за отсутствием данных

mangels Annahme (m.A.) (Bankw.)
ввиду непринятия *(векселя)*; за отсутствием акцепта

mangels der Beweise (m.d.B.) (jur.)
за недостатком улик

mangels faktischer Beweise (m.f.B.) (jur.)
за неимением / за недостатком фактических доказательств

mangels genügender Sicherheit (m.g.S.) (kaufm.)
за отсутствием / ввиду отсутствия достаточной уверенности

mangels Material (m.M.) (kaufm.)
за отсутствием предложения *(на бирже)*

mangels Nachfrage (m.N.)
за отсутствием спроса (kaufm.)

mangels Zahlung (m.Z.) (kaufm.)
за отсутствием платежа, из-за неуплаты

mit

mit absoluter Sicherheit
с полной уверенностью, с абсолютной уверенностью, нисколько / ничуть не сомневаясь, со стопроцентной уверенностью

mit Ach und Krach (umg.)
с большим трудом, с грехом пополам, еле-еле, насилу

mit Ach und Weh (umg.)
о́хая да вздыха́я, о́хами да вздо́хами, о́хая да а́хая

mit allem Drum und Dran (umg.)
со всем, что сюда относится

mit allen Ehren
со всеми почестями

mit allen Fasern seines Seins
всеми фибрами своей души, всем своим существом

mit allen fünf Fingern
всей пятернёй

mit allen Gelegenheiten: Der Dieb war mit allen Gelegenheiten des Hauses bekannt.
Вор знал все ходы и выходы в доме.

mit allen Mitteln, mit allerlei Mitteln
всеми средствами, всякими способами

mit allen Wassern gewaschen sein (umg.)
быть тёртым калачом; пройти сквозь огонь, воду и медные трубы

mit aller Gewalt
всеми силами, во что бы то ни стало

mit allerlei Kniffen und Pfiffen (umg.)
всеми правдами и неправдами

mit Anhang
1. с прицепом; 2. с детьми, с семьёй

mit Anhänger
с прицепом

mit aufgespanntem Regenschirm
с раскрытым зонтом, с раскрытым зонтиком

mit Aufschlag (kaufm.)
с наценкой, с надбавкой, с накидкой, с доплатой

mit ausgeprägtem Verantwortungsgefühl
самым добросовестным образом, с должной ответственностью

mit Ausnahme *(von D)*
за исключением, исключая, кроме, не считая

mit äußerster Anstrengung
в результате кропотливого / напряжённого труда, кропотливым трудом, мобилизовав все свои силы

mit bebender Stimme
с дрожью в голосе, дрожащим голосом

mit Bedacht
обдуманно, продуманно, хорошо обдумав, осмотрительно, с осмотрительностью

mit bedächtigem Schritt, mit bedächtigen Schritten
размеренным шагом

mit beißendem Spott
со злобным ехидством, ехидно, с издёвкой

mit beratender Stimme
с правом совещательного голоса

mit beschränkter Haftung
с ограниченной ответственностью

mit Besonnenheit
благоразумно, рассудительно

mit bester Fasson
наилучшим способом / образом, оптимальным путём

mit Blitzesschnelle
с быстротой молнии, молниеносно

mit bloßem Auge
невооружённым глазом

mit bloßen Füßen
босиком, на бóсу ногу, босы́ми ногами

mit bloßen Händen
голыми руками

mit brachialer Gewalt (jur.)
с применением грубой силы, с применением насилия, насильственно, насильственным путём, с грубой силой

mit christlicher Liebe
из любви к ближнему, с чувством христианского сострадания

mit dem ersten Tageslicht
с первыми лучами солнца, чуть рассвело, едва рассвело, чуть забрезжит рассвет

mit dem geschulten Auge
опытным взглядом, натренированным глазом

mit dem Gesicht zur Erde, mit dem Gesicht nach unten
ничкóм

mit dem Leben davonkommen
оставаться / остаться в живых

mit dem Rücken gegeneinander
спиной к спине

mit dem Segen der Behörden
с благословения властей

mit dem Zeitgeschmack harmonieren
соответствовать духу времени, быть созвучным времени / эпохе, отвечать требованиям современной эпохи

mit den geringsten Verlusten
с минимальными потерями, с незначительными потерями, с ничтожными потерями

mit der flachen Hand
ладонью, всей пятернёй

mit der größten Selbstverständlichkeit
естественно, свободно, раскованно; не стесняясь, как будто так и надо

mit der Nächstenliebe
из любви к ближнему, с чувством христианского сострадания

mit der Nase im Buch
уткнувшись в книгу

mit der Sonne im Rücken
спиной к солнцу

mit der Zeit
со временем

mit diebischer Freude (umg.)
с колоссальным удовольствием, с чертовским удовольствием, с огромным удовольствием, с неописуемой радостью, с неимоверной радостью, с небывалым восторгом, вне себя от радости, чертовски радуясь, пища от удовольствия, рад-радёхонек, рад-радёшенек

mit Eifer
с большим усердием / рвением / старанием, засучив рукава

mit eigenen Augen
своими глазами, собственными глазами, воочию

mit einem Affentempo, mit einem Affenzahn (umg.)
с ветерком, с бешеной скоростью, на бешеной скорости

mit einem Anflug
с налётом, с оттенком

mit einem Anflug von Ironie
с оттенком иронии, с лёгкой иронией

mit einem Anflug von Röte
с лёгким румянцем, слегка покраснев

mit einem Anflug von Schuldgefühl
с некоторым чувством вины

mit einem Anflug von Verlegenheit
с некоторым смущением, несколько смущаясь, немного смущаясь

mit einem Buch vor der Nase
уткнувшись в книгу

mit einem Hieb
с одного удара, наповал

mit einem hohen Maß an Verantwortung
с большой ответственностью

mit einem Makel
с дефектом, с недостатком, с изъяном, с браком

mit einem Nachwort von ...
предисловие *(такого-то)*

mit einem Ruck
одним рывком, одним движением

mit einer Füllung
с наполнением, с заполнением, с наполнителем, с начинкой

mit einer kleinen Verspätung
с небольшим опозданием

mit einer Verspätung von 10 Minuten
с опозданием на 10 минут

mit einstudierter Höflichkeit
с заученной вежливостью, с показной вежливостью

mit Elan
с подъёмом, с воодушевлением

mit entblößtem Oberkörper
с обнажённой верхней частью туловища

mit fahrigen Gesten
нервно жестикулируя, нервными жестами

mit faulen Eiern befeuern: Die Teilnehmer der Kundgebung haben den Redner mit faulen Eiern befeuert.
Участники митинга забросали выступающего / оратора тухлыми яйцами.

mit fliegenden Fahnen zum Gegner / in das andere Lager / in das gegnerische Lager übergehen / überlaufen
переходить / перейти / перебежать / переметнуться открыто на сторону противника / в стан противника

mit Futter
на подкладке, с подкладкой; ***mit dünnem Futter*** на тонкой подкладке, с тонкой/лёгкой подкладкой, на рыбьем меху (umg.); ***mit dickem Futter*** на толстой подкладке, с толстой подкладкой; ***mit Seidenfutter*** на шёлковой подкладке; ***mit Wollfutter*** на шерстяной подкладке

Mit Geduld und Zeit kommt man weit. (Spr.)
Терпение и труд всё перетрут.

mit gefurchter Stirn
с задумчивым видом, задумчиво, задумавшись, в глубокой задумчивости

mit geringen Ausnahmen
за редким исключением

mit gescheiterten Hoffnungen
с разбитыми надеждами, у разбитого корыта (umg.), ни с чем

mit gesenktem Blick
потýпившись, потýпив взор, опустив глаза дóлу

mit gespannter Aufmerksamkeit
с напряжённым вниманием

mit Gewalt
силой, насильно, с применением силы, с применением насилия, насильственно

mit grober Gewalt
насильно, с применением грубой силы, с применением грубого насилия

mit großem Engagement
с большим энтузиазмом / воодушевлением / рвением

mit großem Tamtam (umg.)
с оглушительной рекламой, с крикливой рекламой, с большим шумом; с большой помпой

mit großer erzählerischer Kraft
с большой художественной силой, с большим художественным мастерством

mit größter Genauigkeit
наиболее точно, с предельной точностью, предельно точно, с максимальной точностью, как нельзя более точно

mit Grund
с полным основанием, с полным правом, по праву

mit Gruß und Kuss
целую и обнимаю *(в конце письма)*

mit Gusto
1. с большим аппетитом, со смаком *(есть)* 2. (fig.) с большим чувством, пылко, с пылом *(напр. петь)*

mit gutem Grund
с полным основанием, с полным правом, по праву

mit gutem Recht (jur.)
с полным основанием, с полным правом, по праву

mit guten Vorsätzen
с благими / добрыми намерениями; ***Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert.*** (Spr.) Дорога в ад вымощена благими намерениями.

mit Hab und Gut (geh.)
со всем своим имуществом, со всем скарбом, со всеми пожитками

mit halbem Herzen (geh.)
скрепя́ сердце

mit halbem Ohr zuhören
слушать краем уха / вполу́ха

mit halb wachen Sinnen
в полусне́, в полудрёме, в полузабытьи́

mit Hängen und Würgen (umg.)
с грехо́м пополá́м, с го́рем попола́м, кое-как, а́бы как, со скри́пом, через силу, едва, наси́лу, с большим трудом

mit hängenden Schultern
поникший, как в воду опущенный

mit Haut und Haaren (umg.)
с руками и ногами, со всеми потрохами

mit Hilfe
при помощи, с помощью, благодаря помощи, при поддержке, при содействии

mithilfe von Medikamenten
с помощью лекарственных средств, с помощью лекарств, медикаментозным путём, меди-

каментозно, используя фармацевтические препараты

mit Hochdruck
в полную силу, полным ходом, вовсю (umg.)

mit hoher Emission an Industrie- und Autoabgasen
с высоким уровнем выброса в атмосферу промышленных и автомобильных отработавших газов

Mit ihr starb die Dynastie aus.
На ней пресеклась династия.

mit Ihrer Erlaubnis
с Вашего позволения

mit im Komplott stehen / sein
быть / находиться / участвовать в заговоре с кем-нибудь, быть в числе заговорщиков, быть в сговоре с кем-нибудь (umg.)

mit Katzbuckelei (umg.)
на задних лапках, заискивающе, угодливо, с подобострастием, пресмыкаясь, раболепствуя, на цырлах (umg.)

mit kaum verhehlter Freude
с еле скрываемой радостью

mit kaum verhohlenem Spott
с еле скрываемой издёвкой / насмешкой / ехидной усмешкой, с едва скрываемым ехидством

mit kaum verhohlener Neugier
с еле скрываемым любопытством

mit kaum verhohlener Schadenfreude
с еле скрываемым злорадством

mit knapper Not
насилу, еле-еле, кое-как, едва, с грехом пополам, с большим трудом

mit konstanter Bosheit (umg.)
то и дело, всю дорогу, снова и снова

mit kühler Berechnung vorgehen
руководствоваться в своих поступках холодным расчётом

mit kühler Zurückhaltung
с холодной сдержанностью, не проявляя никаких чувств

mit kundigem Blick
опытным взглядом, профессиональным взглядом, взглядом знатока

mit Leib und Seele
душой и телом

mit letzter Anstrengung
в результате кропотливого / напряжённого труда, кропотливым трудом, мобилизовав все свои силы

mit List und Tücke (umg.)
правдами и неправдами

mit LKWs / mit Lastkraftwagen
на грузовых машинах, на грузовом автотранспорте

mit Löwenmut kämpfen
драться как лев

mit Lust und Liebe
всей душой, всем сердцем

mit meinem Einverständnis
с моего согласия

mit mitleidigen Augen
сочувственным взглядом, с сочувствием в глазах

mit Mühe
с трудом, с большими усилиями

mit Müh(e) und Not (umg.)
с большим трудом, с большими усилиями, наси́лу, еле-еле, кое-как, едва, с натяжкой, ху́добе́дно, из последних сил

mit Musikbegleitung
под музыку, под аккомпанемент, с музыкальным сопровождением

mit Nachdruck
с настойчивостью, настойчиво

mit Nachporto
с доплатой *(о почтовом отправлении)*

mit Nerv (umg.)
с душой, с полной отдачей

mit Neugier
с любопытством; ***mit gespannter Neugier*** с жадным любопытством

mit niedergeschlagenen Augen
поту́пившись, поту́пив взор, опусти́в глаза до́лу

mit Not
еле-еле, наси́лу, кое-как

mit offenem Visier kämpfen (fig.)
бороться в откры́тую

mit Pauken und Trompeten (durchfallen) (umg.)
с шумом / с треском *(провалиться)*, под фанфары *(загреметь)*

mit Peinlichkeit
очень тщательно, с большой тщательностью

mit pochendem Herzen (geh.)
с душевным трепетом, трепетно

mit rasender Geschwindigkeit
с бешеной скоростью, на бешеной скорости, в бешеном темпе

mit Recht
1. с полным правом, по праву; 2. подело́м, за дело, справедливо

mit Recht und Unrecht
всеми правдами и неправдами, праведными и неправедными путями

mit Ruck und Zuck (umg.)
решительно и ловко, с ловкостью, со сноровкой

mit Rücksicht (auf A)
с учётом, учитывая, принимая

во внимание, ориентируясь (на); с оглядкой (на) (umg.)

mit Rücksicht auf das Publikumsinteresse
уважая интересы публики, учитывая интересы публики / общественности (зрителей, читателей), идя навстречу интересам публики

mit Rücksicht auf seine Gesundheit
учитывая состояние его здоровья, принимая во внимание состояние его здоровья

mit Sack und Pack (umg.)
со всем своим имуществом, со всем скарбом, со всеми пожитками

mit Sang und Klang (umg.)
шумно, пышно, с помпой, с большой пышностью, с большой помпой, с шумом и треском

mit saurer Miene
с кислым видом, с кислой / недовольной миной / физиономией, с кислым / недовольным выражением лица

mit Schadenfreude
злорадно, со злорадством, злорадствуя, ехидно, с ехидством, ехидствуя, ехидничая

mit Schaum vor dem Mund, mit schäumendem Mund
с пеной у рта, взахлёб

mit Schimpf und Schande
с позором

mit Schulden beladen
в долгах; в долгу́, как в шелку́

mit Schwung
с энтузиазмом, с подъёмом, с воодушевлением, энергично

mit Sicherheit
с уверенностью, с точностью, определённо, с определённостью, с гарантией; определённо, уверенно, наверняка́

mit sieben Siegeln: ein Buch mit sieben Siegeln (fig.)
книга за семью печатями

mit Sinn und Verstand
с полным пониманием дела, толково, разумно

mit steigendem Alter
с возрастом, с годами

mit steigendem Interesse
с возрастающим интересом, с бульшим интересом

mit stelzendem Gang
(шагая) как на ходулях, словно на ходулях

mit stelzenden Schritten
как будто на ходулях, словно на ходулях

mit stockendem Herzen
с замиранием сердца

mit tadellosen Umgangsformen
с безупречными / с безукоризненными манерами

mit tödlicher Sicherheit
со стопроцентной уверенностью, как пить дать, железно (umg.), даю голову на отсечение (umg.)

mit totaler Sicherheit
с полной уверенностью, с абсолютной уверенностью, нисколько / ничуть не сомневаясь, со стопроцентной уверенностью

mit Tüpfelchen, mit Tupfen
в крапинку

mit unbeschränkter Haftung
с неограниченной ответственностью

mit ungenügender Fachkenntnis
с недостаточно высоким профессиональным уровнем, малокомпетентный

mit unterdrückter Wut
скрежеща зубами, со скрежетом зубовным

mit untrüglichem Scharfsinn
с тонкой проницательностью

mit untrüglicher Genauigkeit
с абсолютной точностью

mit unverhohlener Neugier
с нескрываемым любопытством, с откровенным любопытством

mit unverhohlener Schadenfreude
с нескрываемым злорадством

mit unverwandtem Blick
пристально, пристальным взглядом, в упор

mit verhaltenem Atem
затаив дыхание

mit verhängten Zügeln reiten
скакать во весь опор

mit Verlaub, mit Verlaub zu sagen (geh.)
с позволения сказать, если позволите; извините на слове
Das ist mir, mit Verlaub (gesagt, zu sagen), zu langweilig. Это для меня, если позволите сказать, слишком скучно.

mit Verspätung
с опозданием

mit viel Bedacht
обдуманно, продуманно, хорошо обдумав, осмотрительно, с осмотрительностью

mit viel Nutzen
с большой пользой, с большой выгодой

mit viel Tamtam (umg.)
с оглушительной рекламой, с крикливой рекламой, с большим шумом; с большой помпой

mit viel Verve (geh.)
с небывалым подъёмом, с боль-

шим рвением, с особой живостью, с большим воодушевлением, с большим порывом, с энтузиазмом, жи́во

mit vielem Dank
с огромной благодарностью

mit Volldampf (umg.)
в полную силу, по́лным хо́дом, вовсю́ (umg.)

mit vollen Backen kauen
уплетать за обе щеки́

mit vollen Händen
при́горшнями; ще́дро

mit voller Haftung
с неограниченной ответственностью

mit voller Wucht
изо всех сил, со всей силы

mit völliger Selbstverständlichkeit
естественно, свободно, раскованно; не стесняясь, как будто так и надо

mit von der Partie sein (umg.)
быть из компании / за компанию *(с кем-либо)*

mit Voranmeldung
с предварительным вызовом

mit Vorbedacht
с умыслом, умышленно,преднамеренно, с заранее обдуманным намерением

mit vor Erregung bebender Stimme
дрожащим от волнения голосом

mit Vorsatz
умышленно, преднамеренно, предумышленно, со злым умыслом

mit wechselndem Erfolg
с переменным успехом

mit Weh und Ach (umg.)
о́хая да вздыха́я, о́хами да вздо́хами, о́хая да а́хая

mit wehenden / fliegenden / flatternden Fahnen marschieren
маршировать с развевающимися знамёнами

mit wenigen Ausnahmen
за редким исключением

mit Windeseile
со скоростью ветра, с быстротой молнии, молниеносно

mit wütendem Hass
с лютой ненавистью

mit Zuschlag (kaufm.)
с доплатой

mitten

mitten auf dem Platz
посреди площади, в центре площади, прямо на площади

mitten auf der Brücke
посредине моста

mitten auf der Straße
посреди улицы, прямо на улице

mitten im brandenden Verkehr
в потоке бурлящего движения, в потоке интенсивного движения

mitten im Gedränge
в самой гуще толпы, среди толпы, в толпе

mitten im Hochsommer
в разгар лета, в самый разгар лета, в разгар летнего сезона

mitten im Krieg
в разгар войны

mitten im See
посредине озера

mitten im Sommer
в разгар лета, в разгаре лета, в самом разгаре лета

mitten im Winter
в разгар зимнего сезона

mitten im Zimmer
посредине комнаты, в центре комнаты

mitten in der Feier
в разгар(е) праздника, в самый разгар праздника / празднества

mitten in der Gruppe
в самом центре группы

mitten in der Nacht
среди ночи

mitten in der Stadt
в центре города

mitten in der Woche
среди недели

mitten unter der Menge
в самой гуще толпы

mitten unter seinen Freunden
в кругу своих друзей, в окружении своих друзей

nach

nach Ablauf
по истечении

nach Ablauf des Vertrages
по истечении срока действия договора

nach Ablauf des Visums
по истечении срока действия визы

nach Ablauf einer Woche
по истечении недели, спустя неделю, по прошествии недели

nach Abzug aller Unkosten (kaufm.)
за вычетом всех издержек

nach Adam Riese (umg.; scherzh.)
по всем правилам арифметики, при простом подсчёте, пользуясь простыми правилами арифметики

nach altem Brauch
по старому / по давнему / по

старинному / по древнему обычаю

nach Angaben
по данным, по сведениям, в соответствии с данными

nach Ankunft in der Hauptstadt
по прибытии в столицу

nach Art *(von)*
наподобие, типа, вроде

nach Art des Hauses
по собственному рецепту

nach ärztlicher Anweisung, nach ärztlicher Vorschrift
по предписанию врача

nach Aufruf
по призыву

nach außen
наружу; наизнанку *(об одежде)*

Nach außen Glanz, im Inneren Dürftigkeit. (Spr.)
Снаружи блеск, внутри пустота. / Снаружи ми́ло, да внутри гни́ло. / На брюхе шёлк, а в брюхе щёлк. (umg.)

nach Belieben
по усмотрению, на собственное усмотрение, как угодно, как заблагорассу́дится

nach bestem Wissen und Gewissen
по совести, самым добросовестным образом

nach bewährtem Schema vorgehen
действовать по накатанной / по отработанной схеме

nach Billigkeitsgründen entscheiden
решать / решить дело по совести / по справедливости / справедливо

nach dem allgemeinen Herkommen
по общезаведённому порядку

nach dem Beispiel
по примеру

nach dem Dienstalter
в зависимости от стажа

nach dem Gedächtnis
по памяти, наизусть

nach dem Leben modellieren: Der Dichter hat seine Gestalten nach dem Leben modelliert.
Поэт взял свои образы из жизни.

nach dem Monde greifen
гнаться за журавлём в небе, пытаться достать журавля с неба, пытаться / попытаться достичь невозможного

nach der Regel
по правилу, в соответствии с правилом, согласно существующему правилу

nach der Reihe, der Reihe nach
по очереди, поочерёдно, по по-

рядку, в порядке очереди, в порядке очерёдности

nach draußen
на улицу, из дому, на свежий воздух

nach eignem Gusto (fig.)
по желанию, как угодно, сколь угодно, сколько угодно
Ich sprach nach eignem Gusto.
1. Я говорил экспромтом.
2. (Thea) Я импровизировал.

nach einiger Zeit
по истечении некоторого времени, спустя некоторое время, по прошествии некоторого времени, через некоторое время

nach einvernehmlichen Lösungen suchen
искать консенсус, искать взаимоприемлемое / согласованное решение проблем(ы)

nach Erfordernis der Umstände
смотря по обстоятельствам, в зависимости от обстоятельств, как требуют того обстоятельства

nach Erhalt
по получении, с момента получения

nach Erlangung der Altersgrenze
по достижении пенсионного возраста

nach Ermessen
по усмотрению, на усмотрение

nach freiem Ermessen
по собственному усмотрению

nach geltendem Recht (jur.)
по действующему законодательству, в соответствии с действующим законодательством

nach Gusto (fig.)
по вкусу; ***nach meinem / deinem / seinem / ihrem Gusto*** по моему / по твоему / по его / по её вкусу

nach Herzenslust
сколько угодно, сколь угодно, сколько хочешь, сколько душе угодно; ***nach Herzenslust essen*** есть, сколько хочешь / сколько угодно / сколько пожелаешь / сколько влезет / до отвала (umg.)

nach Ihrem Ermessen
на Ваше усмотрение

nach innen
(во)внутрь

nach Jahr und Tag
по прошествии многих лет

nach Leibeskräften: sich nach Leibeskräften bemühen
стараться изо всех сил / вовсю́ / во всю мочь / что есть силы / что есть мо́чи

nach Lenins Tod
после смерти Ленина

nach letzten Angaben
по последним данным, по пос-

ледним сведениям, по последней информации

nach Mannesart
по-мужски

nach Maß
по мерке, на заказ, по индивидуальному заказу

nach meinem Dafürhalten
по моему мнению, на мой взгляд, по-моему, как мне кажется, как я полагаю, мне думается; мне сдаётся (umg.)

nach meinem Erachten, meinem Erachten nach (geh.)
по моему мнению, на мой взгляд, как я полагаю

nach meiner Ansicht, meiner Ansicht nach
по моему мнению, по-моему, на мой взгляд, с моей точки зрения

nach meiner Meinung, meiner Meinung nach
по моему мнению, по-моему, на мой взгляд, с моей точки зрения

Nach mir (nach uns) die Sintflut!
После меня (после нас) хоть потоп!

nach neuem Brauch
по новому обычаю, в соответствии с новым обычаем, по современному обычаю

nach Nirgendwo
в никуда́

nach Polizeiberichten
по сообщениям полиции

nach Pressemeldungen
по сообщениям прессы

nach Recht und Billigkeit
по закону и справедливости, справедливо, по совести, по всей справедливости

nach Recht und Gewissen
по долгу и совести; по совести и по закону

nach Recht und Gewissen handeln
руководствоваться в своих действиях законом и совестью, поступать по всей справедливости / по совести

nach richterlichem Ermessen
по усмотрению суда, по усмотрению судьи, на усмотрение суда / судьи

nach Schnauze (umg.)
на глазо́к, на аво́сь, на ура́

nach seiner Verbannung
после его пребывания в ссылке, после окончания срока его ссылки, отбыв свой срок нахождения в ссылке

nach Sonnenaufgang
после восхода солнца

nach Sonnenuntergang
после захода солнца, после заката солнца

nach tausend Dingen fragen
задавать тысячу вопросов

nach Tisch
после обеда

nach unserer Schätzung
по нашей оценке, по нашим расчётам, по нашим подсчётам

nach vorn
вперёд; в будущее

nach Wahl des Käufers
на выбор покупателя, по желанию покупателя

nach zähen Verhandlungen mit Frankreich
после изматывающих переговоров с Францией

oberhalb

oberhalb der Brücke
выше моста *(по реке)*

Oberhalb der Dächer sind Drähte gespannt.
Над крышами натянуты провода.

oberhalb der offiziellen Armutsgrenze
выше официальной черты бедности

oberhalb der Stadt: sieben Kilometer oberhalb der Stadt
в семи километрах выше города

oberhalb der Tür
над дверью

Oberhalb des Dorfes beginnt der Wald.
Выше деревни начинается лес.

oberhalb des Ellbogens: Er band den Arm oberhalb des Ellbogens ab.
Он наложил повязку выше локтя.

Oberhalb des Sees liegt ein Kurort.
Выше озера расположен курорт.

ohne

ohne alle Ursache
без всякой причины

ohne Anlass
без повода, без причины

ohne Anregung von außen
без постороннего влияния, без внешних стимулов, из собственных побуждений

ohne Ansehen der Person
невзирая на лица

ohne Aufenthalt
без остановки *(о поезде)*; не останавливаясь, без задержки, без проживания

ohne Aufsehen
без всякого шума, без сенсаций, тихо, незаметно, без шумихи

ohne Aufsicht
без надзора, без контроля, без присмотра, без наблюдения

ohne Ausflüchte
без отговорок, без увёрток

ohne Bedenken
без сомнений, без колебаний, без опасений, без размышлений, не сомневаясь, не раздумывая

ohne Belang
не имеющий значения, не представляющий интереса, неважный

ohne Belege (jur.)
без документального подтверждения, без подтверждающих документов

ohne Beschönigung
без прикрас, без приукрашивания, без лакировки действительности, без показухи

ohne Besitz an Produktionsmitteln (Wirtsch.)
без средств производства, не владея средствами производства, не имея средств производства

ohne Beweise
без доказательств, без аргументов; без улик

ohne die UNO
без ООН

ohne Entgelt (kaufm.)
бесплатно, безвозмездно, без оплаты, без платы; без вознаграждения

ohne Erbarmen
без милосердия, без жалости, немилосердно, безжалостно

ohne Erfolg
безуспешно, безрезультатно, тщетно, впустую (umg.)

ohne Erlaubnis
без спроса (umg.), не спросясь, не спросив разрешения, без разрешения

ohne feste Bleibe (umg.)
без определённого места жительства

Ohne Fleiß ***(ist)*** **kein Preis.** (Spr.)
Без труда не вынешь и рыбку из пруда.

ohne Furcht und Tadel (geh.)
без страха и упрёка

ohne Gewähr (kaufm.)
без гарантии

ohne Gewissensbisse
без угрызений совести, без зазрения совести

ohne Grund
без причины, без всякого основания, необоснованно

ohne Halt
без остановки, безостановочно

ohne inneren Halt, ohne moralischen Halt
без моральных устоев / принципов, без нравственных устоев / принципов

ohne Interesse
1. без интереса, без любопытства; 2. без пользы, без выгоды

ohne jede Rücksicht
невзирая ни на что, без всяких скидок, без всяких поблажек, безоговорочно

ohne jegliche Skrupel und Zweifel
без всякого стеснения, нисколько не стесняясь, без угрызений совести, без зазрения совести, бесцеремонно, нагло

ohne Komplikationen
без осложнений; без какихлибо осложнений, без всяких трений

ohne Kurs (Bankw.)
вне обращения; некотирующийся

ohne Mache (umg.)
естественно, без уловок, без обмана, без притворства

ohne Makel
без изъяна, без дефекта, без недостатков

ohne mein Einverständnis
без моего согласия

ohne mein Wissen
без моего ведома

ohne mich!
нет уж, уволь(те)!

ohne Mühe
без труда, без усилий, без каких-либо усилий, без особых усилий, без хлопот, легко, с лёгкостью, легче лёгкого, запросто, играючи, в два счёта (umg.)

ohne Not
без нужды, без какой-либо необходимости, без всякой необходимости

ohne Pomp
без всякой помпы, без шумихи, без трескотни, без всяких пышностей, без шума, без показухи, скромно, незаметно

ohne Rücksicht *(auf A)*
без учёта, не учитывая, не принимая во внимание; невзирая *(на)*, без оглядки *(на)* (umg.)

ohne Rücksicht auf Verluste (umg.)
не считаясь ни с чем

ohne Sang und Klang (umg.)
без шума, без всякой помпы, скромно, незаметно

ohne Schönfärberei
без прикрас, без приукрашивания, без лакировки действительности, без показухи, не приукрашивая фактов, как есть, прав-

диво, объективно, не наводя́ гля́нца

ohne Schwertstreich: etwas ohne Schwertstreich erobern
взять что-либо голыми руками *(не встречая сопротивления)* / без боя

ohne Sinn und Verstand
без смысла, без толку, без знания дела

ohne Skrupel
без угрызений совести, без зазрения совести

ohne Spaß
без (всяких) шуток, не шутя

ohne Übertreibung
без преувеличения, без прикрас

ohne Umschweife
без обиняков, без околичностей

ohne Umstände
без церемоний, запросто

ohne Verspätung
без опоздания

ohne Voraussicht
недальновидно, непредусмотрительно

ohne Vorbedacht
непреднамеренно, без всякого умысла

ohne Weiteres
1. просто, без долгих разговоров, без обиняков; 2. запросто, без проблем, без заморочек (umg.)

ohne Willen seines Vaters
без согласия отца

ohne Winkelzüge
без увёрток, без обиняко́в, напрями́к, без уло́вок

ohne Zaudern
не колéблясь, не мéшкая, немéдля

ohne Zögern
без колебаний, без промедления, не колéблясь, не мéшкая, немéдля, незамедлительно

ohne Zweck und Ziel
без всякой цели, без руля и без ветрил

ohne Zwischenfall
без инцидентов, без происшествий

ohne Zwischenlandung
без промежуточных посадок

per

per Adresse (p.A. / p.Adr.)
по *(такому-то)* адресу

per Anhalter
автостопом, на попутке, на попутках, на попутной машине

per annum (p.a.) (lat.)
в год

per Autostopp fahren
ехать автостопом / на попутке / на попутках / на попутной машине

per aval (p.a.) (lat.) (Bankw.)
в качестве поручителя *(надпись на векселе)*

per Bahn, per Eisenbahn
по железной дороге, на поезде, поездом

per capita (p.cap.) (lat.)
на душу населения

per cassa (pc) (engl.) (kaufm.)
уплата наличными, за наличные, за наличный расчёт, на условиях немедленной оплаты

per du sein (mit jemandem)
быть на ты *(с кем-нибудь)*

per E-Mail
по электронной почте, по E-Mail, с помощью E-Mail

per Euro
в евро, в евровалюте *(платить)*

per Gold
золотом *(платить)*

per Internet
по Интернету, через Интернет, с помощью Интернета

per Intervention (jur.)
через посредника, через третье лицо

per Intervention: Akzept per Intervention (Bankw.)
коллатеральный акцепт *(акцептование опротестованной тратты третьим лицом для спасения кредита или репутации трассанта, то есть лица, выставившего тратту)*

per Kasse (kaufm.)
за наличный расчёт, на условиях немедленной оплаты

per Luft
авиа, по воздуху, воздушным путём, на самолёте, авиатранспортом

per Luftpost
авиапочтой

per Nachnahme
наложенным платежом

per pedes (lat.)
пешком, пешим ходом, на своих (на) двоих (umg.), пешедралом (umg.), пёхом (umg.)

per Post
по почте, почтовым отправлением

per Prokura (jur.)
по доверенности

per Schiene
по железной дороге

per Schiff
морским путём, по морю, на судне

per Termin
на срок

per Ultimo (kaufm.)
в конце месяца, в последний день месяца; до конца месяца

per Zufall
по воле случая, случайно, случайным образом, благодаря случайным обстоятельствам

pro

pro anno (p.a.) (lat.)
за год, в год

pro centum (p.c.) (engl.)
процент

pro Tag
в сутки, в день

pro Kopf
на одного человека, за человека

pro Kopf der Bevölkerung
на душу населения

pro Mann
на человека, на каждого

pro Person
на *(одного)* человека, на одно лицо

seit

seit Adams Zeiten (umg.)
со времён Адама и Евы, с незапамятных времён

seit Anfang des Jahrhunderts
с начала века, с начала столетия

seit dieser Zeit
с этого времени, с этой поры

seit eh und je
с незапáмятных времён, и́стари, издрéвле, и́здавна, с давних пор

seit geraumer Zeit
с давнего времени, с дáвних пор, и́здавна

seit gestern
со вчерашнего дня

seit Jahren
уже много лет, долгое время, вот уже многие годы, в течение многих лет

seit Jahrhunderten
веками, столетиями, в течение многих веков, на протяжении многих столетий; вот уже много столетий, как ...

seit jeher
с давних лет, с давних пор, с дáвних времён, и́здавна

seit kurzem
с недавнего времени, с недáвних пор

seit langem
уже давно, долгие годы, много лет, вот уже много лет, на протяжении длительного времени, длительное время

seit Menschengedenken
с незапамятных времён, спокóн вéку / векóв

seit Monatsfrist
уже месяц, как ...; уже месяц минул / прошёл , как ...

seit Olims Zeiten (scherzh.)
с незапамятных времён, давным-давно, много лет тому назад, в прежние времена, во время óно

seit undenklichen Zeiten, seit undenklicher Zeit
с незапамятных времён

seit unvordenklichen Zeiten
с незапамятных времён

trotz

trotz alle(de)m
несмотря ни на что, наперекор всему, вопреки всему, вопреки всем обстоятельствам

trotz allen gegenteiligen Beteuerungen
несмотря на все противоположные заверения, несмотря на все противоречивые заверения

trotz aller Bemühungen
несмотря на все усилия, несмотря на все старания

trotz aller Versuche
несмотря на все попытки

trotz aller Warnungen
несмотря на все предупреждения, несмотря ни на какие предупреждения, вопреки всем сигналам об опасности

trotz der betont gelassenen offiziellen Reaktion der Russen auf die zweite Welle der NATO-Osterweiterung
несмотря на подчёркнуто невозмутимую официальную реакцию России на вторую волну расширения НАТО на Восток

trotz des Unwetters
несмотря на плохую погоду

trotz des Widerstandes
несмотря на сопротивление

trotz großer Fortschritte
несмотря на значительные успехи / достижения

trotz heftiger Schmerzen
несмотря на сильные боли

trotz Regen, trotz Regens
несмотря на дождь

trotz Schnee und Kälte
несмотря на снег и холод

über

über alle Berge: Er ist schon über alle Berge. (umg.)
Его и след простыл. / Поминай, как звали. (umg.)

über alle Lande
по всем странам

über alle Maßen (hinaus)
сверх всякой меры, чрезмерно, непомерно

über alle Puppen (umg.)
сверх всякой меры

über alles
превыше всего, больше всего на свете

über alles Maß: Das geht über alles Maß.
Это выходит за всякие рамки. / Это переходит всякие границы.

über Berg und Tal
1. по горам, по долам; через горы, через долы; по долинам и по взгорьям; 2. за горами и долами; в тридевятом царстве, в тридесятом государстве; за тридевять земель

über das Reisebüro (kaufm.)
через турбюро, через турагентство

über den Einzelhandel (kaufm.)
в розницу, через розничную торговлю

über den Großhandel (kaufm.)
оптом

über der Erde befindlich
надземный, находящийся над землёй

über deutsche Gleise rollen
ездить / курсировать / колесить по железным дорогам Германии

über die Bank (Bankw.)
через банк

über die Beringstraße
через Берингов пролив

über die Brille weg
поверх очков

über die ganze Erde
по всей Земле, по всему свету, повсюду, во всех концах света

über die Maßen
сверх меры, сверх всякой меры, чрезмерно

über 300 Personen
более / свыше 300 человек

über Jahre
годами, многие годы, на протяжении многих лет

über kurz oder lang
рано или поздно; долго ли, коротко ли

über Land und Meer
вокруг света

über Leben und Tod entscheiden / gebieten (geh.)
распоряжаться жизнью и смертью, решать вопрос жизни и смерти

über Menschenkräfte: Das geht über Menschenkräfte.
Это выше человеческих сил.

über Null
выше нуля

über sieben Ecken verwandt sein (mit jemandem) (umg.), **mit jemandem weitläufig verwandt sein**
быть дальними родственниками *Ich bin mit ihm über sieben Ecken verwandt.* Мы с ним дальние родственники. / Он мой дальний родственник. / Он мне седьмая вода на киселе. (umg.)

über sieben Länder, über sieben Meere
за тридевять земель

über Stock und Stein (umg.)
сломя голову; не разбирая дороги

über Tag
днём

über Tag
на-гора́ *(о добыче угля)*

über uns hinweg: Vögel flogen über uns hinweg.
Птицы пролетели над нами.

über Wochen
неделями, по целым неделям, целыми неделями, на протяжении многих недель

um

um alles in der Welt nicht
ни за что на свете

Um Antwort wird gebeten. (U.A.w.g. / u.A.w.g.)
Просьба ответить. / Просим ответить. / Прошу ответить.

um Aufträge bitten
запрашивать заказы

um das Doppelte
вдвойне, в два раза

um das Dreifache
в три раза, в тройном размере, в троекратном размере

um das Vielfache
во много раз, в несколько раз

um der Kinder willen
ради детей

um des Friedens willen
ради мира, во имя мира

um des Kaisers Bart *(sich streiten)*
спорить из-за ерунды / из-за пустяка

um die Ecke
за угло́м; за́ угол

um die Hälfte zu lang
наполовину длиннее

um die Wette
на соревнование; на спор; наперегонки, взапуски; наперебой

um drei Jahre jünger
на три года моложе

um ein Erkleckliches mehr
намного больше, значительно больше, гораздо больше

um ein Erkleckliches weniger
намного меньше, значительно

меньше, гораздо меньше

um ein Haar
чуть не, едва не, чуть было не

um eine Idee (umg.)
чуть-чуть, чуточку, капельку

um Geld spielen
играть на деньги, играть в азартные игры
Hier wird um Geld gespielt. Здесь играют на деньги. / Здесь играют в азартные игры.

um Gottes willen!
ради Бога!, ради Христа!

um Himmels willen!
ради Бога!, ради всего святого!

um jeden Preis
любой ценой, во что бы то ни стало, любым путём, кровь из носу / носа (umg.)

um kein Haar
ничуть, ни на йоту, ни на гран, ни капли, нисколько

um kein Haar besser
ничуть не лучше, нисколько не лучше, ни на йоту не лучше

um keinen Preis
ни за что, ни за что на свете, ни под каким видом, ни за какие деньги

um Kopfeslänge
нá голову; ***jemanden um Kopfeslänge besiegen*** опережать / опередить кого-нибудь на целую гóлову; ***jemanden um Kopfeslänge überragen*** быть выше нá голову *(кого-нибудь)*

um nichts und wieder nichts
ни за что ни про что; ни с того ни с сего; понапрáсну, зря, впустую

um Sein oder Nichtsein kämpfen
вести борьбу / бороться не на жизнь, а на смерть; ***ein Kampf um Sein oder Nichtsein*** борьба не на жизнь, а на смерть

um sieben Ecken verwandt sein (mit jemandem) (umg.), **mit jemandem weitläufig verwandt sein**
быть дальними родственниками
Ich bin mit ihm um sieben Ecken verwandt. Мы с ним дальние родственники. / Он мой дальний родственник. / Он мне седьмая вода на киселе. (umg.)

um soviel teurer
во столько дороже, настолько дороже

ums Haar, um ein Haar, um Haaresbreite
чуть-чуть, чуть было, почти, на волосок, на волоске. ***Um ein Haar wäre er umgekommen.*** Он чуть было не погиб. / Он был на волосок от смерти.

ums Herz: Es ist mir leicht ums Herz.
У меня легко на душе.

um Weihnachten herum
примерно на Рождество

unter

unter Abzug (kaufm.)
за вычетом

unter Alkoholeinfluss stehen, unter Alkohol stehen (umg.)
быть / находиться в состоянии алкогольного опьянения, быть подшофé

unter allen Aspekten
со всех точек зрения

unter allen Umständen
при любых обстоятельствах, в любых условиях, какими бы ни были обстоятельства / условия, в любой ситуации

unter aller Kritik (umg.)
ниже всякой критики, никуда не годится, из рук вон плохо (umg.), хуже нéкуда (umg.)

unter anderem
в частности, между прочим

unter anderen Umständen
1. в другой ситуации, в иных условиях; 2. (fig.) в положении, в интересном положении, беременная

unter Androhung der Todesstrafe
под страхом смертной казни

unter Androhung rechtlicher Sanktionen (jur.)
под угрозой применения правовых санкций

unter Anspannung aller Kräfte
изо всех сил, с напряжением всех сил, собрав все силы, мобилизовав все силы, задействовав все силы

unter Anweisung (u.A. / U.A.)
при уведомлении, при авизовании (kaufm.); с уведомлением, с вручением уведомления, при извещении, при вручении извещения

unter Aufgebot aller Kräfte
с напряжением всех сил, собрав все силы в кулак, мобилизовав все силы, задействовав все силы

unter Aufsicht
под надзором, под присмотром, под наблюдением, под контролем

unter Ausschluss
исключая

unter Ausschluss der Öffentlichkeit
при закрытых дверях

unter Ausschluss jeder Gewährleistung (kaufm.)
без гарантии качества, на условиях тель-кель

unter Ausschluss des Rechtsweges (jur.)
во внесудебном порядке; без права обращения в суд

unter Beistand
при поддержке, при содействии

unter Bemäntelung
под прикрытием, под видом, маскируясь (под)

unter Berechnung (kaufm.)
с начислением

unter Berücksichtigung
с учётом, учитывая, под углом зрения, в свете

unter Berufung *(auf A)*
со ссылкой, ссылаясь *(на)*

unter Betäubung
под наркозом, с анестезией

unter Dampf stehen (Drogensüchtigenspr.)
быть / находиться в состоянии наркоэйфории, быть опьянённым наркотиком, пребывать в наркотическом опьянении, кайфовать

unter dem Arm
под мышкой

unter dem Aspekt
в свете, под углом зрения, с точки зрения

unter dem Deckmantel
под прикрытием, под видом, под вывеской

unter dem Druck der Lebensumstände *(etwas tun)*
делать что-либо не от хорошей жизни

unter dem Druck der Verhältnisse
под давлением обстоятельств, подчиняясь обстоятельствам, в силу сложившихся обстоятельств

unter dem Eindruck *(G)* **stehen**
быть под впечатлением *(ч.-л.)*

unter dem Einfluss von Alkohol
под влиянием алкоголя

unter dem Gewicht *(von etwas)*
под тяжестью чего-либо

unter dem Joch des Diktators leiden
жить в условиях диктатуры

unter dem Motto stehen
проходить под девизом

unter dem Namen: Das Auto ist unter dem Namen seiner Frau gemeldet.
Автомобиль зарегистрирован на имя его жены.

unter dem Schleier der Nacht
под покровом ночи

unter dem Schutz
под защитой, под охраной, под прикрытием, под покровительством, под патронатом

unter dem Soll
ниже нормы, ниже плановой величины, ниже запланированного значения, ниже теоретической величины

unter dem Titel (u.d.T. / u.d.Tl.)
под названием, под заглавием; под заголовком

unter dem Wasserhahn *(о воде)*
из-под крана, из водопровода

unter dem Wettbewerbsdruck
под нажимом / под натиском конкуренции

unter dem Zeichen
под знаком

unter dem Zepter
под властью, под владычеством *(короля)*

unter dem Zwang der Verhältnisse
в силу сложившихся обстоятельств, под давлением обстоятельств

unter den Brauen hervor
из-под бровей

unter den Hammer kommen
пойти с молотка, продаваться с молотка *(на аукционе)*

unter den obwaltenden Umständen (Amtsspr.)
при таких обстоятельствах, при таком положении дел

unter den Studienabgängern
среди выпускников вуза / вузов

unter den Trümmern
под обломками; под руинами, под развалинами

unter der Achsel
под мышкой

unter der Ägide
под эгидой

unter der Armutsgrenze leben
жить за чертой бедности

unter der Erde befindlich
подземный, находящийся под землёй

unter der erdrückenden Last von Beweisen (jur.)
под тяжестью неопровержимых улик

unter der Fahne stehen (hist.)
находиться на действительной военной службе

unter der Hand
тайком, по секрету; *(продавать)* из-под полы / из-под прилавка / нелегально

unter der Herrschaft des Kaisers
при правлении / при царствовании императора, под властью императора, в период правления императора

unter der Kontrolle deutscher Behörden
под контролем / под надзором немецких органов власти, под контролем / под надзором немецких властей

unter der Last der Beschuldigungen
под тяжестью обвинений / улик

unter der Maske
под маской, под личиной, под прикрытием

unter der Monarchie
при монархии, при монархическом строе / режиме

unter der Norm
ниже нормы

unter der Schirmherrschaft
под эгидой, под покровительством, при поддержке, под патронатом

unter der Sonne: der Glücklichste unter der Sonne (geh.)
счастливейший из смертных

unter der Woche (umg.)
на неделе

unter die Erde: jemanden unter die Erde bringen (umg.)
свести кого-нибудь в могилу, угробить кого-либо (umg.)

unter diesem Aspekt
с этой точки зрения, под этим углом зрения, в этом свете, в этом аспекте

unter diesem Gesichtspunkt
с этой точки зрения, под этим углом зрения, в этом свете

unter dieser Bedingung
при этом / данном условии

unter Druck
под давлением, под нажимом, под натиском, под прессингом

unter Eid stehen (jur.)
быть под присягой

unter einem (österr.) (Amtsspr.)
одновременно

unter einem guten Stern geboren sein
родиться под счастливой звездой, родиться в сорочке (umg.)

unter einem Vorbehalt
при одном условии, с одной оговоркой

unter einem willkommenen Vorwand
под благовидным предлогом

unter einer Bedingung
при одном условии

unter einer Decke stecken (umg.)
быть заодно *(с кем-либо)*, быть в сговоре *(с кем-либо)*

unter einer gnadenlosen Sonne *(sein, liegen)*
под лучами нещадно палящего солнца *(быть, находиться)*

unter Einsatz aller Kräfte
не щадя сил

unter Einsatz des Lebens
рискуя жизнью, не щадя жизни, жертвуя жизнью, рискуя потерять жизнь

unter elterlicher Obhut stehen
быть / находиться под присмотром / под опекой / под контролем родителей

unter Erhitzung
при нагреве, при нагревании

unter Erkältungsgefahr
рискуя простудиться, с риском получить простудное заболевание

unter Förderung
при содействии, при поддержке

unter Fortlassung des Titels
без указания названия

unter fremden Sternen leben (poet.)
жить на чужбине / на чужой сторонушке

unter gefälliger Anzeige (u.g.A.)
при уведомлении

unter geheimer Polizeiaufsicht
под негласным полицейским надзором

unter heutigem Datum (u.h.D.)
сего числа, сегодня

unter Hinzuziehung
с привлечением, привлекая, с использованием, используя

unter Jelzin
в период правления ельцинского режима, при Ельцине

unter keinem guten Stern geboren sein
родиться под несчастливой звездой

unter keinen Umständen
ни при каких обстоятельствах, ни под каким видом, никогда

unter keiner Bedingung
ни при каком условии, ни при каких условиях

unter Krämpfen
в судорогах, в конвульсиях, в корчах, корчась в судорогах

unter Lebensgefahr
с риском для жизни, рискуя жизнью, подвергая себя смертельной опасности, с опасностью для жизни, рискуя потерять свою жизнь

unter Leitung
под управлением, под руководством

unter lokalem und internationalem Terrorismus
в условиях местного и международного терроризма

unter Luftabschluss
без доступа воздуха, в условиях герметизации

unter meiner Adresse (u.m.A.)
по моему адресу; адресуя на моё имя

unter Mitwirkung
при участии, при содействии, при поддержке

unter Narkose
под наркозом, с анестезией, с

применением анестезии

unter Null
ниже нуля

unter Peter dem Großen
при Петре Великом

unter polizeilicher Aufsicht
под полицейским надзором, под надзором полиции

unter Protest
из протеста, из чувства протеста, в знак протеста

unter Rückerbittung (u.R.) (Amtsspr.)
просьба возвратить / вернуть, подлежит возврату, с условием возврата, при условии возврата *(гриф на документе)*; ***urschriftlich unter Rückerbittung*** **(u.u.R.)** при условии возврата подлинника документа, подлинник подлежит возврату, просьба подлинник возвратить

unter Schmerzen
в мучениях, в страданиях, испытывая физические страдания / физическую боль

unter Schutz
под защитой, под эгидой

unter seinesgleichen
среди своих

unter Strom stehen (Drogensüchtigenspr.)
быть / находиться в состоянии наркоэйфории, быть опьянённым наркотиком, пребывать в наркотическом опьянении

unter Tage
под землёй; в шахте

unter Tarif
ниже тарифа

unter Termindruck stehen
находиться в цейтноте, испытывать острую нехватку времени
Wir stehen unter Termindruck. Нас поджимают сроки. / Мы в цейтноте. / У нас времени в обрез. (umg.)

unter Tränen
в слезах, со слезами на глазах, обливаясь слезами

unter üblichem Vorbehalt (u.ü.V.)
с обычной оговоркой; при соблюдении обычных условий

unter Umgehung der Vorschriften
в обход всех предписаний / указаний / инструкций

unter Umgehung des Gesetzes
в обход закона

unter Umständen (u.U.)
при определённых обстоятельствах, насколько возможно

unter ungeklärten Umständen
при невыясненных обстоятельствах

unter uns gesagt
между нами говоря, между нами

unter Verdrehung aller Tatsachen
передёргивая факты, искажая факты, извращая факты, переиначивая факты, перевирая факты, перелицовывая факты

unter Vermeidung der Konflikte
избегая конфликтов

unter Verwendung dieses Verfahrens
применяя этот метод, используя этот способ, с помощью этого метода / способа

unter Verzichtleistung auf die Mitwirkung der französischen Buchhändler
отказываясь от содействия французских книготорговцев

unter vier Augen
с глазу на глаз, один на один, тет-а-тет, без свидетелей

unter Vollnarkose sein
быть под общим наркозом

unter Voraussetzung, dass ...
при условии, что ...

unter Vorbehalt
при условии, с оговоркой

unter Vorbehalt der Deckung
при условии возмещения ущерба (kaufm.)

unter welchen Bedingungen?
при каких условиях?

unter Zeitdruck arbeiten
выполнять срочную работу, работать в авральном режиме, заниматься штурмовщиной

unter Zollaufsicht stehen
находиться на таможенном складе

unter Zollverschluss stehen
находиться на таможенном складе

unter Zuziehung zweier Zeugen (jur.)
с привлечением двух свидетелей; при двух свидетелях, в присутствии двух свидетелей

unter Zwang
принудительно, в принудительном порядке

unter zwölf Jahre alte Kinder
дети в возрасте до двенадцати лет; дети, не достигшие двенадцати лет

unterhalb

unterhalb der offiziellen Armutsgrenze
ниже официальной черты бедности

unterhalb des Existenzminimums
ниже прожиточного минимума

via

via Hannover: nach Hamburg via Hannover fahren
ехать в Гамбург через Ганновер

via Internet
через Интернет, по Интернету

via Luftpost
авиапочтой, авиа

via München nach Wien fliegen
лететь через Мюнхен в Вену

via Reisebüro
через турбюро, через турагентство

via Sankt Petersburg: Der Container ist am 4. d.M. via Sankt Petersburg abgeschickt.
Контейнер отправлен 4-го числа сего месяца через Санкт-Петербург.

via Schule
через школу, через школьное образование

via Verwaltungsgericht (jur.)
через административный суд

von

vom alten Schlag sein
быть старого склада / старого покроя / старого закала / старой закалки / старой закваски (umg.)

vom Arbeitsplatz weg: Vom Arbeitsplatz weg kam er ins Krankenhaus.
Прямо с работы он попал в больницу.

vom Aussehen her
на вид, внешне, судя по внешнему виду / по внешности

vom Brot allein: Der Mensch lebt nicht vom Brot allein.
Не хлебом единым жив человек.

vom Ersparten leben
жить на сбережения / на сэкономленные средства

vom Fahrzeug
с «колёс» *(о монтаже)*

vom gleichen Schlag sein
быть одного склада / одного сорта / одного покроя / одного пошиба (umg.)

vom Hörensagen
со слов, с чужих слов, понаслышке

vom Kopf bis zu den Füßen
с головы до ног, с головы до пят

vom Regen in die Traufe kommen
попасть из огня да в по́лымя

vom Scheitel bis zur Sohle
с головы до ног, с головы до пят

vom See weg
в сторону от озера, на некотором расстоянии от озера

vom Urschleim an (umg.)
с самого начала, от Адама

vom Wesen her
по существу, в сущности говоря, если говорить по существу дела / вопроса

vom Wirbel bis zur Zehe (umg.)
с головы до ног, с головы до пят; до мозга костей

von A bis Z (umg.)
от начала до конца, от А до Я

von Adel sein
быть из дворян / из дворянской семьи / из дворянского рода / из знатного рода

von adligem Geblüt (geh.)
из дворянского рода, из дворян, дворянской крови, дворянского происхождения, знатного происхождения, благородного происхождения, дворянских кровей / корней

von adliger Herkunft
из дворянского рода, из дворян, дворянской крови, дворянского происхождения, знатного происхождения, благородного происхождения, дворянских кровей / корней

von alters her
с давних лет, с давних пор, с давних времён, с незапамятных времён, с древних времён, издавна, исстари, издревле

von Anbeginn (geh.)
с самого начала

von Anfang an
с (самого) начала, с незапамятных времён, давным-давно, много лет тому назад, в прежние времена

von Angesicht zu Angesicht (geh.)
лицом к лицу

von Anno Tobak (scherzh.)
с незапамятных времён, давным-давно, много лет тому назад, в прежние времена, при царе Горохе, во время óно

von außen
извне, снаружи

von bäuerlicher Herkunft
крестьянин по происхождению, из крестьян, из крестьянской семьи, из семьи крестьян

von den Federn aufs Stroh kommen (umg.)
перейти с пуховика да на солому *(о разорившемся человеке)*

von der gleichen Art sein
одинакового вида, того же вида, того же рода, того же типа, того же сорта

von der Hand in den Mund leben
едва сводить концы с концами, прозябать, влачить жалкое / нищенское существование

von der Straße weg: Er wurde von der Straße weg verhaftet.
Его арестовали прямо на улице.

von der Familie her
с пелёнок, с рождения, от природы, с детских лет, семейное, от родителей, по семейной традиции, по семейному обычаю
Er hat das von der Familie her.
Это у него врождённое / семейное.

von der Wiege an
с колыбели, с раннего детства, с пелёнок (umg.), сызмала / сызмальства (umg.)

von der Wiege bis zur Bahre
от колыбели до могилы, от рождения и до тризны

von diesem Punkt aus
из / от этой точки

von diesem Standpunkt aus
с этой точки зрения, с этой позиции, исходя из этого

von diesem Zeitpunkt an
с этого времени, с этого момента

von dieser Stelle an
от / с этого места

von dieser Zeit an
с этого времени

von drinnen
изнутри

von drüben (umg.)
оттуда, с той стороны, с чужой стороны, из-за границы, из-за кордона, из-за бугра (umg.)

von edlem Geblüt (geh.)
благородного происхождения, благородных кровей

von einem Extrem ins andere fallen
впадать / бросаться из одной крайности в другую

von einem Fuß auf den anderen treten
переступать / переминаться с ноги на ногу

von fern
издали, на расстоянии, на определённой дистанции

von fern (betrachtet)
если посмотреть со стороны, со стороны, трезво, трезвым / объективным взглядом, объективно, беспристрастно

von fern her
издалека

von Fleisch und Blut: Menschen von Fleisch und Blut
живые люди, реальные люди

von frühauf
1. с ранних лет, с раннего детства, сы́змала, сы́змалу, сы́змальства;
2. с раннего утра

von Geburt
по происхождению, по рождению

von Gerichts wegen (jur.)
в судебном порядке

von Gesundheit strotzen
пыхать здоровьем
Er strotzt von Gesundheit. Он пышет здоровьем. / Он кровь с молоком. (umg.) / Он здоров как бык. (umg.)

von Grund auf
в корне; с нуля, с самого начала

von Grund aus
в корне, основательно, радикально, полностью, до основания *(изменить)*; глубоко, абсолютно всё *(понять)*

von Hand zu Hand
из рук в руки

von Haus aus
с пелёнок, с рождения, от природы, с детских лет, от родителей, семейное, по семейной традиции, по семейному обычаю;
Er ist sparsam von Haus aus. Он экономный / бережливый. Это семейное. / Это идёт от семьи / от родителей.

von Haus zu Haus (kaufm.)
(доставка) от дверей до дверей

von Herkunft
по происхождению, по рождению

von heute an
с этого дня, с сегодняшнего дня, начиная с сегодняшнего дня

von hoher Gestalt sein
быть высокого роста

von hoher Herkunft sein
быть знатного происхождения / высокого происхождения / благородного происхождения

von innen
изнутри

von jeglicher Sachkenntnis ungetrübt (umg.; iron.)
не обременённый знаниями, совершенно не разбирающийся в этом деле, ни черта не смысля в этом деле, являясь абсолютным профаном в этом деле

von Jugend auf
с юности, с юношеских лет, с молодых лет, с молодости, с молодых ногтей (umg.)

von keiner Sachkenntnis getrübt (umg.; iron.)
не обременённый знаниями, совершенно не разбирающийся в этом деле, ни черта не смысля в этом деле, являясь абсолютным профаном в этом деле

von Kindheit an
с детства, с детских лет, с малых лет

von klein auf
с детства, с детских лет, с ма-

лых лет, сызмала, с малолетства, с молодых ногтей (umg.), смолоду

von lange her
издавна, с давних пор, с давних лет, с давних времён

von links
слева, с левой стороны

von Mal zu Mal
с каждым разом, от случая к случаю

von mir aus (umg.)
что до меня, что касается меня, по мне

von nah und fern
отовсюду; из ближних и дальних стран, со всех концов света

von Natur aus
от природы, по природе, по натуре, от рождения

von Neuem
зáново, сы́знова, снова

von Neugier geplagt
снедáемый любопытством

von niederem Stande sein
быть из низшего сословия / незнатного происхождения

von niedriger Geburt / von niedriger Herkunft sein
быть из низов / из низших слоёв общества / из низшего сословия / незнатного происхождения / из народа

von nun an
отныне, с этого момента, с этой минуты

von nun an bis in die Ewigkeit
ныне и присно и во веки веков

von oben bis unten
с головы до ног, с головы до пят

von oben herab
сверху вниз, с высоты, свысока

von Pappe: nicht aus / von Pappe *(sein)* (umg.)
не ерунда, не пустяк

von Pontius zu Pilatus laufen (umg.)
обивать пороги учреждений

von rechts
справа, с правой стороны

von Rechts wegen
1. по закону, на основании закона, в силу закона, по всей справедливости; 2. (fig.) собственно, по существу, строго говоря

von seinem Recht Gebrauch machen
воспользоваться своим правом

von selbst
само собой, само по себе

von schmächtiger Statur sein
быть тщедушного телосложения

von sich aus
сам, по собственному почину

von Sinnen sein
лишиться рассудка, быть не в своём уме, сойти с ума, свихнуться (umg.), рехнуться (umg.), чокнуться (umg.), быть того (umg.), тронуться умом (umg.), шизануться (umg.)

von Übersee
из-за океана, из-за моря

von unwiderstehlicher Komik
с потрясающим комизмом, с поразительным комизмом

von Urbeginn an (geh.)
испокóн векóв

von vornherein
изначально, заранее, наперёд, с самого начала, с порога

von wegen! (umg.)
как бы не так!, дýдки!

von weitem
и́здали, издалекá

von Weltruf
всемирно известный, пользующийся мировой известностью; ***eine Firma von Weltruf*** всемирно известная фирма

von Zeit zu Zeit
время от времени, иногда

von zierlicher Statur sein
быть хрупкого телосложения / нежного телосложения / миниатюрного телосложения

von zu Haus(e) (umg.)
из дома

von zwei Dollar pro Tag: Er muss von zwei Dollar pro Tag leben.
Ему приходится жить на два доллара в день.

Von zwei Übeln muss man immer das geringere wählen.
Из двух зол нужно / приходится всегда выбирать меньшее.

vor

vor Ablauf der Frist
до истечения срока

vor allem
прежде всего, в первую очередь

vor allen Dingen
прежде всего, в первую очередь, пéрво-нáперво

vor aller Augen
у всех на виду, на глазах у всех, публично, совершенно открыто, в открытую; прилюдно, принародно (umg.)

vor Anbruch des Tages
до рассвета, перед рассветом; прежде, чем рассвело; до наступления рассвета, до наступления дня

vor Anker
на якоре

vor Berserkerwut bebend
кипя яростью, рассвирепев, разъярённо, в ярости

vor Christi Geburt, vor Christi (v. Chr.)
до Рождества Христова, до нашей эры, до новой эры (до н. э.)

vor dem Bahnhof
перед вокзалом, не доходя до вокзала

vor dem Tod
перед *(самой)* смертью

vor der Zeitenwende
до нашей эры, до новой эры

vor ein paar Tagen
несколько дней назад

vor einer Weile
некоторое время тому назад, недавно

vor Gesundheit strotzen
пыхать здоровьем
Er strotzt vor Gesundheit. Он пышет здоровьем. / Он кровь с молоком. (umg.) / Он здоров как бык. (umg.)
vor Gesundheit strotzend пышущий здоровьем

vor Gram
от горя, от скорби, от печали, с горя

vor Gram gebeugt
согбенный горем / скорбью

vor jemandem katzbuckeln (umg.)
пресмыкаться перед кем-либо, ходить перед кем-либо на задних лапках / на цырлах, раболепствовать перед кем-либо, заискивать перед кем-либо, угодничать перед кем-либо, расшаркиваться перед кем-либо

vor jemandem Männchen machen (umg.)
пресмыкаться перед кем-либо, ходить перед кем-либо на задних лапках / на цырлах, раболепствовать перед кем-либо, заискивать перед кем-либо, угодничать перед кем-либо, расшаркиваться перед кем-либо

vor jugendlichem Publikum
перед молодёжной аудиторией, перед молодёжью

vor kurzem
недавно

vor langer Zeit, vor langen Zeiten
давно, давным-давно, в далёкие времена, много лет тому назад

vor Liebe glühend
сгорая от любви, в пылу любви

vor Monatsfrist (kaufm.)
месяц тому назад

vor Neugier platzen (umg.)
сгорать от любопытства, быть

жутко любопытным, испытывать крайнее любопытство

vor Ort
на месте; на местах

vor sich
про себя

vor Sonnenaufgang
до восхода солнца, до рассвета, до начала дня, до наступления дня

vor Sonnenuntergang
до захода солнца, до заката солнца, до наступления вечера, до наступления ночи

vor Tagesanbruch
до рассвета, до зари, до восхода солнца, до начала дня

vor undenklichen Zeiten, vor undenklicher Zeit
с незапамятных времён, давным-давно, много лет тому назад, в прежние времена

vor unserer Zeitrechnung
до нашей эры, до новой эры, до нашего летоисчисления, до нового летоисчисления

von wem auch immer
1. с чьей бы то ни было стороны; 2. чей бы то ни было
Das heutige Russland darf kein Satellit von wem auch immer werden. Нынешняя Россия не может стать чьим бы то ни было сателлитом.

während

während der Abwesenheit
во время отсутствия, в период отсутствия

während der Semesterferien
во время студенческих каникул

während des Essens
во время обеда, за обедом

während des Zweiten Weltkrieges
во время Второй мировой войны

während zweier Tage
в течение двух дней, за два дня

während des Aufenthaltes
во время остановки *(поезда)*; во время пребывания, в период проживания, во время нахождения

während seiner Verbannung
в период его нахождения / пребывания в ссылке, отбывая свой срок в ссылке

während seines ganzen Lebens
всю свою жизнь, на протяжении всей своей жизни, в течение всей своей жизни

wegen

wegen Besorgnis der Befangenheit (jur.)
опасаясь пристрастности судьи

wegen Betrugs (jur.)
за обман, за мошенничество

wegen der erlittenen Verluste
из-за понесённых убытков

wegen der Kinder
ради детей, в интересах детей; из-за детей; в отношении своих детей, по поводу своих детей

wegen Diebstahls (jur.)
за кражу, за воровство, по обвинению в краже

wegen eines Vergehens, eines Vergehens wegen (jur.)
за какой-то проступок, за какое-то нарушение закона, за какое-то преступление, по обвинению в нарушении закона

wegen Inventur geschlossen
закрыто на переучёт

wegen Krankheit
по болезни

wegen Trunkenheit am Steuer bestraft
оштрафован за нахождение за рулём в нетрезвом состоянии

wegen Unterschlagung (jur.)
за растрату

wider

wider alle Vernunft
рассудку вопреки, вопреки здравому смыслу

wider alles Erwarten
вопреки всем ожиданиям, против ожидания, неожиданно, паче чаяния, нежданно-негаданно

wider das Recht (jur.)
против закона, не по закону, не по праву, противозаконно, несправедливо, попирая закон / право / справедливость

wider die Natur
против природы, противоестественно, в противоречии с природой

wider Willen
поневоле, против воли, против желания, вопреки желанию

zu

zu alledem
ко всему, ко всему прочему

zu allem Übel
ко всем бедам, ко всем неприятностям, в довершение прочих неприятностей, к довершению всех бед / несчастий, в дополнение ко всем бедам / несчастьям
Zu allem Übel mussten wir noch umsteigen. В довершение ко всем неприятностям нам пришлось ещё и сделать пересадку.

zu allem Überfluss, zum Überfluss
ко всему прочему, плюс ко всему, в довершение всего, вдобавок, к тому же, а ещё

zu allem Unglück
ко всем бедам, ко всем неприятностям, в довершение прочих неприятностей, к довершению всех бед / несчастий, в дополнение ко всем бедам / несчастьям

zu allgemeiner Befriedigung
ко всеобщему удовлетворению, ко всеобщему удовольствию, к общему удовлетворению

zu angemessenen Preisen
по умеренным ценам

zu Befehl!
слушаюсь!, есть!, так точно!

zu Berge: Die Haare stehen ihm zu Berge.
Волосы у него встали дыбом.

zu Billigpreisen
по низким ценам, за небольшую плату, по невысоким ценам, за умеренную цену, за сходную цену, дёшево, недорого, по божеским ценам (umg.), по доступным ценам

zu den Fahnen eilen (hist.)
вставать / встать под знамёна

zu denselben Bedingungen
на тех же условиях, на одинаковых условиях

zu diesem Zeitpunkt
к этому времени, к этому моменту, на этот момент

zu dritt
втроём

zu ebener Erde
на первом этаже

zu Ehren
в честь

zu etwas *(D)* **verdammt sein**
быть обречённым на что-либо
Durch seine geostrategische Lage und seine Größe ist Russland dazu verdammt, eine Großmacht, ja eine Weltmacht zu sein. Благодаря своему геополитическому / геостратегическому положению и своей огромной территории Россия обречена быть великой державой, более того мировой державой.

zu fixierten Preisen (kaufm.)
по твёрдым ценам, по установленным ценам, по фиксированным ценам

zu früher Morgenstunde
рано утром, ранним утром, спозаранок, на рассвете

zu Fuß
пешком

zu Füßen des Bettes
у изножья кровати

zu gebundenen Preisen
по твёрдым ценам, по установленным ценам, по фиксированным ценам (kaufm.)

zu gelegener Zeit
в подходящее время

zu gewohnter Stunde
в обычный час, в обычное время

zu gleichen Teilen
поровну, пополам, на равные части, на равные доли

zu günstigen Bedingungen
на выгодных условиях

zu guter Letzt
под конец, напоследок (umg.)

zu Händen (z. H., z. Hd., z. Hdn.)
лично *(такому-то)*, в собственные руки *(такого-то)*, вручить лично ...

zu Händen von (z. Hdn. v., z. Hd. v.)
вручить лично *(такому-то)*, в собственные руки *(такого-то)*; ***zu Händen von Hrn. Schulze*** вручить лично г-ну Шульце, вручить в собственные руки г-на Шульце

zu Hause
дома

zu hohen Preisen (kaufm.)
по высоким ценам

zu hohen Zinsen (Bankw.)
под большой процент, под большие проценты

zu kulanten Preisen (kaufm.)
по сходным ценам, по взаимоприемлемым ценам

zu Lande
на суше, на земле; по суше, по земле, наземным путём

zu Lasten der Firma (kaufm.)
за счёт фирмы

zu Lasten des Steuerzahlers
за счёт налогоплательщика

zu Lasten des Käufers (kaufm.)
за счёт покупателя

zu Lasten des Verkäufers
за счёт продавца (kaufm.)

zu Lebzeiten
при жизни

zu moderaten Preisen (kaufm.)
по умеренным ценам

zu niedrigen Zinsen (Bankw.)
под низкий процент, под низкие проценты

zu Olims Zeiten (umg.)
при царе Горохе, в допотопное время, давным-давно

zu Papier bringen
записать на бумагу, взять на заметку, взять на карандаш (umg.)

zu Pferde
верхом, на лошади, на коне

zu Planrückständen kommen
завалить / провалить план, допустить отставание от плана, сорвать выполнение плана, допустить сбой в выполнении пла-

на, недовыполнить план, допустить недовыполнение плана

zu Recht (jur.)
по праву, по закону, по справедливости, справедливо, с полным правом, с полным основанием

zu Recht oder Unrecht
по праву или нет; с основанием или нет

zu seinem Nachteil
себе в ущерб, себе в убыток, себе во вред

zu seinem Schaden
себе в ущерб, себе в убыток, себе во вред

zu seinen Tagen kommen
состариться

zu Spottpreisen kaufen (umg.)
покупать за бесценок / по мизерным ценам / по смехотворным ценам

zu Staub werden
превратиться в пыль; превратиться в прах (fig.)

zu Tausenden
тысячами

zu Tode erschöpft
до смерти измученный, смертельно усталый

zu unpassender Zeit
в неурочный час, не в пору, некстати, не вóвремя, несвоевременно, в неподходящее время, в неподходящий момент

zu Unrecht (jur.)
против закона, не по закону, не по праву, противозаконно, не по справедливости, несправедливо, попирая закон / право / справедливость

zu verbilligten Preisen (kaufm.)
по сниженным ценам

zu vorgerückter Stunde, zu vorgeschrittener Stunde
в поздний час

zu Wartungszwecken
в целях техобслуживания, для техобслуживания

zu Wasser
по воде, водным путём, на судне; морским путём, по морю

zu Weihnachten
в Рождество, на Рождество

zu welchen Bedingungen?
на каких условиях?

zu zivilen Preisen (kaufm.)
по умеренным ценам

zu zweit
вдвоём

zu zwölft
в составе двенадцати человек

zum allgemeinen Nutzen
на общее благо, для общей

пользы, для общей выгоды, в общих интересах

zum Andenken (an)
на память (о)

zum Anregen
для стимулирования

zum äußeren Gebrauch
для наружного употребления

zum Auswringen nass (umg.)
мокрый, хоть выжимай; промокший насквозь, промокший до нитки / до костей

zum Beispiel
например, к примеру

zum Bersten voll / gefüllt
битком набитый, набитый до отка́за

zum Brechen voll ***(sein)***
набитый до отказа

zum Davonlaufen (umg.)
в по́ру хоть святых выноси

zum Denken
для размышления, на размышление, на обдумывание, для раздумий

zum einen ..., zum andren
с одной стороны ..., с другой стороны

zum Erbarmen! (umg.)
хуже некуда!, из рук вон плохо!

zum Erschrecken der Fachwelt
к ужасу специалистов

zum ersten Mal
впервые, в первый раз

zum falschen Zeitpunkt
не вовремя, в неподходящий момент, в неподходящее время, в неурочное время, в неурочный час, некстати

zum Gotterbarmen (umg.)
1. ужасно, страшно, жутко, не приведи Бог; 2. из рук вон плохо, никудышно, кое-как, халтурно, плачевно, жалко, ниже всякой критики, отвратно (umg.); 3. (в пору) хоть святых выноси
Die Kinder froren zum Gotterbarmen. Дети ужасно / жутко / страшно замёрзли.
Er spielte Geige zum Gotterbarmen. Он не играл, а пиликал на скрипке. / Он халтурно / из рук вон плохо играл на скрипке.

zum größten Teil
по бо́льшей части

zum günstigsten Kurs (Bankw.)
по наиболее выгодному курсу

zum Guten
к добру

zum inneren Gebrauch
для внутреннего (у)потребления

zum jetzigen Zeitpunkt
в настоящее время (в н./вр.), на

сегодняшний момент, на данный момент

zum Maß aller Dinge werden
становиться мерилом всех вещей *Der Markt wird zum Maß aller Dinge.* Рынок становится мерилом всех вещей.

zum Mindesten
по меньшей мере, по крайней мере

zum nächsten Mal
в следующий раз; к следующему разу

zum Nachteil
во вред, в ущерб

zum Neujahr
к Новому году, в Новый год, на Новый год

zum Neuwert (kaufm.)
по восстановительной стоимости

zum Nulltarif
бесплатно (о бесплатном предоставлении услуг инвалидам, калекам, жертвам радиоактивного заражения, постоперативным больным офтальмологического отделения и т.д.; напр., бесплатные очки, бесплатные костыли, бесплатный проезд в городском транспорте, бесплатная путёвка на курорт и т.д.) *Topmodische Brillen zum Nulltarif. Sie müssen nicht einen Cent dazubezahlen: nicht für die Fassung, nicht für die Gläser. Drei Jahre Garantie.* Самые модные очки совершенно бесплатно. Вам не нужно / не придётся приплачивать ни цента ни за оправу, ни за стёкла. Три года гарантии.

zum Piepen! (umg.)
умора!, умора, да и только!, просто смех!, курам на смех!, смех на палочке! (umg.)

zum Platzen (umg.)
до отвала, пока не лопнешь

zum Preis (kaufm.)
по цене

zum Quadrat
в квадрате; ***Blödsinn zum Quadrat*** несусветная чушь, бред сивой кобылы, ерунда на постном масле, ахинея, галиматья, бредни, ерундистика

zum Ruhme des deutschen Volkes
во славу немецкого народа

zum Schätzpreis (kaufm.)
по таксированной цене

zum Schlechten
не к добру

zum Schluss
в заключение, под конец, к концу; напоследок (umg.)

zum Schneiden dick: Die Luft ist zum Schneiden dick. (umg.)
Воздух густ / плотен – хоть ножом режь / хоть топор вешай.

zum Sterben langweilig
до смерти скучно

zum Trost
в утешение, для утешения

zum Trotz
наперекор, вопреки, нарочно; ***dir zum Trotz*** назло тебе; ***aller Vernunft zum Trotz*** рассудку вопреки, вопреки здравому смыслу, вопреки всем разумным доводам; ***dem Schicksal zum Trotz*** наперекор судьбе; ***allen Beteuerungen zum Trotz*** вопреки всем уверениям

zum Ultimo (kaufm.)
в конце месяца, в последний день месяца; до конца месяца

zum verbilligten Zinssatz
под льготный процент (kaufm.)

zum Wenigsten
по меньшей мере, по крайней мере

zum wievielten Mal?
в который раз?

zum Wohl
во благо, на благо

zum Wohl(e) der Menschheit
на благо человечества

zum Zeichen der Versöhnung
в знак примирения

zur Abwechs(e)lung
для разнообразия, ради разнообразия, для смены занятий, для смены впечатлений

zur Ansicht (Amtsspr.)
для просмотра, для ознакомления, для показа

zur Auszeichnung
1. для выделения *(с помощью другого шрифта)*, чтобы выделить; 2. для награждения

zur Belohnung
в награду, в порядке вознаграждения

zur Belustigung
для потехи, для забавы, для развлечения

zur Diskussion kommen
стать предметом дискуссии

zur Entschuldigung
в оправдание, для оправдания

zur Erde fallen
упасть / падать на землю

zur Erinnerung *(an A)*
на память/ в память *(о ком-либо, о чём-либо)*

zur Erlangung der Doktorwürde
на соискание учёной степени доктора наук
zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der Ingenieurwissenschaften на соискание учёной степени доктора технических наук

zur festen Gewohnheit werden
войти в привычку / в обычай

zur Gänze
полностью, целиком, всецело, целиком и полностью

zur gefälligen Kenntnis(nahme) (z. gefl. K.) (Amtsspr.)
просьба принять к сведению, просьба ознакомиться, прошу принять к сведению, прошу ознакомиться; для ознакомления

zur gefälligen Rücksprache (z. g. R.)
прошу переговорить, просьба переговорить

zur gefälligen weiteren Veranlassung (z. g. w. V.) (Amtsspr.)
прошу дальнейших распоряжений; для дальнейших распоряжений

zur Genüge
достаточно, вдоволь, довольно, немало

zur Gesellschaft
за компанию, для компании

zur glücklichen Stunde
в добрый час, в счастливый момент

zur größten Bestürzung
к великому удивлению, к великому изумлению

zur guten Stunde
в добрый час, в счастливый момент

zur Hälfte
пополам, наполовину

zur Kenntnisnahme! (Amtsspr.)
к сведению!

zur Linken
по левую руку

zur Mahnung
в память, в назидание, с целью напоминания, для напоминания, для предупреждения

zur Musik tanzen
танцевать под музыку

zur Neige gehen
заканчиваться, близиться к концу, быть на исходе
Der Vorrat geht zur Neige. Запасы на исходе. ***Der Sommer geht zur Neige.*** Лето на исходе. / Лето кончается. / Лето близится к концу.

zur Not
в крайнем случае, в случае крайней необходимости

zur notariellen Beglaubigung
для нотариальной заверки

zur Rechten
по правую руку

zur Rechtfertigung
в оправдание, для оправдания

zur Römerzeit
в эпоху правления римлян, в

период римского правления, в период существования Древнего Рима

zur Sache!
ближе к делу!, говорите по существу!

zur Seite!
в сторону!, отойдите в сторону!, посторонитесь!

zur Seite stehen *(jemandem)*
оказывать помощь *(кому-либо)*, поддерживать *(кого-либо)*

zur selben Zeit
в то же самое время, в одно и то же время, в тот же период

zur Sicherheit
для безопасности, в целях безопасности, в интересах безопасности; для верности, для точности, чтобы быть уверенным

zur Unterschrift vorlegen: jemandem ein Dokument zur Unterschrift vorlegen
представить кому-нибудь какой-либо документ на подпись / для подписи
Der Vertrag wurde dem Generaldirektor des Unternehmens zur Unterschrift vorgelegt. Этот договор был представлен Генеральному директору фирмы на подпись.

zur Unzeit
не вовремя, некстати, в неурочный час, не в пору, несвоевременно, в неподходящий момент, в неподходящее время

zur Vorlage bei der jeweiligen Behörde (Amtsspr.)
для предъявления по месту требования

zur Weltspitze vorstoßen
выйти на первое место в мире, выйти на одно из первых мест в мире

zur Zeit
в настоящее время, сейчас, во время, во времена

zur Zeit Peters des Ersten
в эпоху / во времена Петра Первого

zur Zucht
на племя, для разведения

zwischen

zwischen Abend und Morgen
от захода до восхода солнца, от заката до восхода солнца

zwischen Baum und Borke sitzen / stecken / stehen
находиться / быть в трудном, критическом положении; ни взад ни вперёд; ни тпру ни ну; ни туда ни сюда

Zwischen den beiden spinnt sich etwas an.
У них начинается роман.

zwischen den Extremen vermitteln
помогать при принятии трудного решения

zwischen den Schultern: den Kopf zwischen den Schultern haben
иметь голову на плечах

zwischen den Vorlesungen
в перерыве между лекциями

Zwischen den Wolken blickte die Sonne hervor.
Из-за туч проглянуло / показалось / выглянуло солнце.

zwischen den Zähnen murmeln
невнятно процедить / пробурчать / пробормотать сквозь зубы

zwischen den Zeilen lesen
читать между строк / между строчек

zwischen die Füße: den Weg zwischen die Füße nehmen
1. отправиться в дорогу / в путь; 2. смыться (umg.), слинять (umg.), смотаться (umg.)

zwischen eigenen Kindern und Pflegekindern: Er unterscheidet nicht zwischen eigenen Kindern und Pflegekindern.
Для него нет разницы между своими и приёмными детьми. / Он одинаково относится к своим собственным и приёмным детям. / Он не делает различия между своими и приёмными детьми.

zwischen Furcht und Hoffnung schweben
жить между страхом и надеждой

zwischen Gut und Böse unterscheiden müssen
различать добро и зло

zwischen Hammer und Amboss sein
быть между молотом и наковальней / между двух огней

zwischen heute und einem Monat
через месяц, начиная отсчёт с сегодняшнего дня; от сего числа через месяц; в течение месяца, начиная отсчёт с сегодняшнего дня

zwischen heute und morgen
сегодня или завтра, с сегодня на завтра

Zwischen ihnen ist es zum Bruch gekommen.
У них дело дошло до разрыва отношений. / Они разорвали отношения друг с другом. / Между ними произошел разрыв отношений.

zwischen Ja und Nein
да или нет

zwischen Leben und Tod schweben
быть / висеть на волоске от

смерти, находиться между жизнью и смертью

zwischen Liebenden Zwietracht stiften
разлучить любовь двух сердец, рассорить любящих / влюблённых, посеять рознь между влюблёнными

zwischen Lipp' und Kelchesrand (poet.)
в последний миг, в самый последний момент

zwischen Mittelalter und Neuzeit
в период между Средневековьем и Новым временем

zwischen Szylla und Charybdis
между Сциллой и Харибдой, между двух огней

zwischen Tür und Angel (umg.)
в самый последний момент, в последнюю минуту перед уходом, впопыхах, второпях, с порога (umg.), находясь уже в дверях, на пороге

zwischen Tür und Angel sagen (etwas) (umg.)
сказать что-либо с порога / находясь уже в дверях / в самый последний момент перед уходом

zwischen Tür und Angel stehen / stecken / geraten (umg.)
быть в затруднении / в нерешительности; не знать, как быть; не знать, что делать; быть в затруднительном / в безвыходном положении

zwischen Türe und Angel stehen lassen wollen *(jemanden)*
томить кого-нибудь мучительной неизвестностью
Ich will Sie doch hiermit nicht so zwischen Türe und Angel stehen lassen. Я ведь не собираюсь томить Вас мучительной неизвестностью.

zwischen Wachen und Schlafen
в полусне, в полудрёме (umg.)

zwischen Wachen und Traum
в полусне, в полудрёме (umg.)

Zwischen Wein und Wein ist ein großer Unterschied. (umg.)
Вино вину рознь. / Не все вина одинакового качества.

zwischen Weinen und Lachen schwanken
не знать, плакать или смеяться
Er schwankte zwischen Weinen und Lachen. Он не знал, плакать ему или смеяться.

zwischen Wind und Wasser
по ватерпасу

zwischen Wort und Tat: eine Kluft zwischen Wort und Tat
разрыв между словом и делом

zwischen zusammengebissenen Zähnen hervorstoßen
зло процедить сквозь зубы

zwischen zwei Dingen befindlich
промежуточный

zwischen zwei Entschlüssen schwanken
колебаться в выборе решения

zwischen zwei Extremen schwanken
находиться перед мучительным выбором одного из двух противоположных / крайних решений, колебаться в выборе одного из двух противоречивых решений, выбирать / делать выбор между двумя крайностями, находиться перед трудным выбором

zwischen zwei Feuer geraten
попасть / угодить между двух огней, оказаться между молотом и наковальней, быть между Сциллой и Харибдой

zwischen zwei Streitende treten
разнимать две спорящих стороны, разнимать спорщиков

zwischen zwei Stühlen sitzen
сидеть между двух стульев

Zwischen zwei Übeln muss man immer das geringere wählen.
Из двух зол нужно / приходится всегда выбирать меньшее.

zwischen zwei und drei Uhr
в третьем часу, между двумя и тремя часами

zwischen zwei Zeitpunkten
между началом и концом

ОСНОВНЫЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

1. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 6 Bänden. / Herausgegeben unter Leitung von G. Drosdowski.
Bibliogr. Inst., Dudenverlag. Mannheim / Wien / Zürich, 1977.

2. Duden. Das Große Duden-Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. / Herausgegeben unter Leitung von G. Drosdowski. Bibliogr. Inst., Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 1998.

3. Duden. Deutsches Universal-Wörterbuch A-Z. 3., neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Auf der Grundlage der neuen amtlichen Rechtschreibregeln. Bearbeitet von Günther Drosdowski und der Dudenredaktion. Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 1996.

4. Duden. Deutsches Universal-Wörterbuch A-Z. 4., neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Auf der Grundlage der neuen amtlichen Rechtschreibregeln. Bearbeitet von Günther Drosdowski und der Dudenredaktion. Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 2001.

5. Wahrig. Deutsches Wörterbuch. 7., vollständig neu bearbeitete und aktualisierte Auflage auf der Grundlage der neuen amtlichen Rechtschreibregeln. Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh / München, 2000.
Über 250 000 Stichwörter.

6. Brockhaus-Wahrig. Deutsches Wörterbuch in 6 Bänden. Herausgegeben von G. Wahrig, H. Krämer, H. Zimmermann. Wiesbaden, Stuttgart, 1980-1984.

7. Karl-Dieter Bünting. Deutsches Wörterbuch. Herausgegeben von Karl-Dieter Bünting, Ramona Karatas. 1996 by Isis Verlag AG, Chur / Schweiz.

8. Österreichisches Wörterbuch. 39. Auflage. Neubearbeitung. Verlag Jugend & Volk, Wien, 2001

9. Duden. Bd.1. Die deutsche Rechtschreibung. 22., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 2000.

10. Duden. Bd.2. Das Stilwörterbuch. 6., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage von G. Drosdowski. Bibliogr. Inst., Dudenverlag. Mannheim / Wien / Zürich, 1970.

11. Wahrig. Fehlerfreies und gutes Deutsch. Das zuverlässige Nachschlagewerk zur Klärung sprachlicher Zweifelsfälle. Wissen Media Verlag GmbH, Gütersloh / München, 2003.

12. Wahrig. Fremdwörterlexikon. Herausgegeben, grundlegend überarbeitet und erweitert von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh, München, 2001.

13. Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache von Günter Kempcke. Walter de Gruyter Berlin, New York, 2000

14. Bernhard Schmid. American Slang. Amerikanisch-Deutsch. Wörterbuch der amerikanischen Umgangssprache. Wilhelm Heyne Verlag München, 2001.

15. Daniel E.M. Mandelbaum. Täuschungswörter und –begriffe. Regelverstöße (fast) ohne Risiko. Silex Verlag GmbH München, 1998.

16. Schemann, Hans. Deutsche Idiomatik. Die deutschen Redewendungen im Kontext. 1. Auflage. Stuttgart / Dresden. Klett Verlag für Wissen und Bildung, 1993. PONS.

17. Schemann, Hans. Synonymwörterbuch der deutschen Redensarten. Unter Mitarbeit von Renate Birkenhauer. Stuttgart / Dresden. Klett Verlag für Wissen und Bildung, 1991. PONS.

18. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch. Der Kleine Muret-Sanders. Teil II: Deutsch-Englisch. 7. Aufl. 1296 Seiten. Rund 200 000 Stichwörter und Wendungen. Langenscheidt Berlin / München / Wien / Zürich / New York, 1996.

19. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch. Der Kleine Muret-Sanders. Teil I: Englisch-Deutsch. 7. Aufl. 1200 Seiten. Rund 160 000 Stichwörter und Wendungen. Langenscheidt Berlin / München / Wien / Zürich / New York, 1996.

20. Langenscheidt Routledge. Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen. Englisch-Deutsch / Deutsch- Englisch.. 2., stark bearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin / München / Wien / Zürich / New York, 2002.

21. PONS COLLINS Großwörterbuch Deutsch - Englisch / Englisch-Deutsch. 3. Auflage. Ernst Klett Verlag Stuttgart / München / Düsseldorf / Leipzig, 1997.

22. Langenscheidt 1000 deutsche Redensarten mit Erklärungen und Anwendungsbeispielen von Dr. Heinz Griesbach und Dr. Dora Schulz. 10. Auflage. Langenscheidt Berlin / München / Wien / Zürich / New York, 1994.

23. Duden. Bd.11. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Bearbeitet von Günther Drosdowski und Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 1992.

24. Großes Wörterbuch. Deutsch. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Buch und Zeit Verlagsgesellschaft mbH Köln, 1995.

25. Karl Peltzer. Das treffende Zitat. Gedankengut aus drei Jahrtausenden und fünf Kontinenten. Sonderausgabe für Gondrom Verlag GmbH & Co. KG, Bindlach, 1974.

26. Jurgen Petermann, Renate Hansen-Kokoruš, Tamara Bill. Russisch-deutsches phraseologisches Wörterbuch. Herausgegeben von Josip Matešić. 5. Auflage. Langenscheidt Verlag Enzyklopädie Leipzig / Berlin / München / Wien / Zürich / New York, 1999.

27. Wolf Friederich. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. 5. Auflage. Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning, 1995.

28. Georg Büchmann. Geflügelte Worte. Der Zitatenschatz des deutschen Volkes. 37. Auflage. Bearbeitet von Winfried Hofmann. 1989 by Verlag Ullstein GmbH, Frankfurt / Main – Berlin.

29. Heinz Küpper. Pons-Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. 1. Auflage. Klett Verlag für Wissen und Bildung, Stuttgart / Dresden, 1993.

30. Franz Freiherr von Lipperheide. Spruchwörterbuch. 3. unveränderte Auflage. Verlegt bei Justus Dörner, Berlin, 1934.

31. Duden. Bd.8. Die sinn- und sachverwandten Wörter. Wörterbuch der treffenden Ausdrücke.2., neu bearbeitete, erweiterte und aktualisierte Auflage. Herausgegeben und bearbeitet von Wolfgang Müller. Bibliogr. Inst., Dudenverlag. Mannheim / Wien / Zürich, 1986.

32. Erich und Hildegard Bulitta. Wörterbuch der Synonyme und Antonyme. Veröffentlicht im Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, Frankfurt am Main, Oktober 1990.

33. Karl Peltzer, Reinhard von Normann. Das treffende Wort. Wörterbuch sinnverwandter Ausdrücke. 20. Auflage. Ott Verlag Thun, 1988.

34. Lutz Mackensen. Deutsches Wärterbuch in drei Bänden. Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg, 1979.

35. Horst und Annelies Beyer. Sprichwörterlexikon. 1. Auflage. VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1984.

36. Alfred Sellner. Fremdsprachliche Redewendungen im Alltag. Sprichwörter, Floskeln, Phrasen, Formeln, Zitate, Sentenzen. VMA-Verlag Wiesbaden, 1997.

37. Duden. Lexikon von A bis Z. 2., neu bearbeitete Auflage. Dudenverlag Mannheim / Wien / Zürich, 1988.

38. Duden. Bd.12. Zitate und Aussprüche. Bearbeitet von Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 1993.

39. Duden. Bd.9. Die Zweifelsfälle der deutschen Sprache. Wörterbuch der sprachlichen Hauptschwierigkeiten. 2., neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Bibliographisches Institut Mannheim / Wien / Zürich. Dudenverlag, 1972.

40. Duden. Reden gut und richtig halten!. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich. Dudenverlag, 1994.

41. Meyers großes Handlexikon A-Z. Herausgegeben und bearbeitet von Meyers Lexikonredaktion. 15., vollständig überarbeitete und ergänzte Auflage. Meyers Lexikonverlag Mannheim / Wien / Zürich, 1989.

42. Elke Gerr. 4000 Sprichwörter und Zitate. 3., aktualisierte Auflage. Humboldt-Taschenbuchverlag Jacobi KG, München, 1995.

43. Knaurs Lexikon von A bis Z. Das Standardwerk mit über 70 000 Stichwörtern. 77. Auflage. Knaur Verlag, München, 1999.

44. dtv-Brockhaus-Lexikon in 20 Bänden. Deutscher Taschenbuch Verlag. München, 1989.

45. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Herausgegeben von R. Klappenbach, W. Steinitz, Berlin, 1969-1978. Bde.1-6.

46. The Oxford – Harrap Standard German – English Dictionary. Volumes I-V. Edited by Trevor Jones. Clarendon Press Oxford, 1978.

47. Deutsch-ukrainisches phraseologisches Wörterbuch von W.I. Gawris und O.P. Prorotschenko. Bde. 1-2. Kiew, Radjanska Schkola, 1981.

48. Deutsch-Russisches Wörterbuch. Begründet von Hans Holm Bielfeldt. In der Endfassung erarbeitet von einem Autorenkollektiv unter der Leitung von Ronald Lötzsch. Akademie-Verlag Berlin, 1983. Bde. 1–3.

49. Большой немецко-русский словарь в 3-х томах. Около 180 000 лексических единиц. Под руководством доктора филологических наук, профессора О.И. Москальской. 7-е издание, стереотипное. Москва, «Русский язык», 2001.

50. Большой немецко-русский фразеологический словарь. Составили Л.Э. Бинович, Н.Н. Гришин. Под редакцией д-ра Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола. Издание второе, исправленное и дополненное. Москва, «Русский язык», 1975.

51. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. Свыше 12 000 слов и 40 000 словосочетаний. Москва, «Русский язык», 1994.

52. Немецко-русский фразеологический словарь. Составитель Л.Э. Бинович. 15 000 фразеологических единиц. Под редакцией С.И. Константиновой. Москва, «Аквариум», 1995.

53. Цвиллинг М.Я. Русско-немецкий словарь пословиц и поговорок. Около 700 единиц. Москва, «Русский язык», 1984.

54. Мальцева Д.Г. Немецко-русский фразеологический словарь с лингвострановедческим комментарием. Около 1300 фразеологических единиц. Москва: «Азбуковник», «Русские словари», 2002.

55. Мальцева Д.Г. Немецко-русский словарь современных фразеологизмов. Около 1400 современных фразеологизмов. Москва, «Русский язык - Медиа», 2003.

56. Русский орфографический словарь: около 160 000 слов / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. Редкол.: В.В. Лопатин (отв. ред.), Б.З. Букчина, Н.А. Еськова и др. – Москва: «Азбуковник», 1999. – 1280 с.

57. Большой толковый словарь русского языка. / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 1998. – 1536 с.

INHALT

Справочное издание

Карнаухов Василий Яковлевич
Карпец Анатолий Петрович

Словарь словосочетаний с предлогами и глаголами

Художественный редактор *А. А. Неклюдова*
Компьютерная верстка *А. Б. Ткаченко*

Подписано в печать 25.03.2004.
Формат 60×88 1/16.
Гарнитура Times New Roman.
Печать офсетная. Объем 18 п. л.
Тираж 5000 экз. Заказ № 2106.

Издательство «Антология».
199053, С.-Петербург, В. О., Средний пр., д. 4, лит. Б
тел.: (812) 326-0127, 326-0128, 323-7301
sales@anthology.spb.ru

Отпечатано в ФГУП «Печатный двор»
Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания
и средств массовых коммуникаций.
197110, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15.